

18.



artfilmfest

18th INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
18. - 26. 6. 2010

TREŇČIANSKE TEPLICE
TREŇČÍN

AFTER

FILM

FEST

KATALÓG
CATALOGUE

180.
ARTIT

FILM

THESE



**Slovenský filmový ústav
Slovak Film Institute**



**Ministerstvo obrany Slovenskej republiky
The Ministry of Defence of the Slovak Republic**



Intersonic



Palace Pictures



**Poľský inštitút Bratislava
Polish Institute Bratislava**



**Filmová a televízna fakulta VŠMU
The Academy of Performing Arts Bratislava
Film and Television Faculty**



**Islandské filmové centrum
Icelandic Film Centre**



**Ministerstvo zahraničných vecí, Island
Ministry of Foreign Affairs, Iceland**



Eva Zaoralová, Karlovy Vary IFF
Aleš Danielis, Bonton Film
Annamária Basa, Magyar Filmunio
Barbora Ondrejčáková, Midpoint
Becky Glupczynski
Cecilia Segui, Maíz Producciones
Cory McAbbe
Dagmar Krepopová, Magic Box
Dana Freyerová, Intersonic
Danny Lennon, Prens ça court! Montreal
Dasha Sterlikova, MGN
Deanne Sowter, E1 Entertainment
Dmitri Pleshkov, Koktebel Film
Eduard Ferrer, Classic Films Distribucion
Gareth Ewans
Geraldine Higgins, Hollywood Classics
Gunnar Almer, Swedish Film Institute
Hana Váľková, Slovenský filmový ústav/Slovak Film Institute
Harry Avramidis, Arlight Films
Christof Wehmeier, Icelandic Film Centre
Igor König, Palace Pictures
Igor Konjukov, HCE
Ivan Hronec, SPI International
Ivana Pecková, Bonton Film
Ivo Andrie, Aerofilms
Jack Stevenson
Jana Kubincová, Carexpress
Zuzana Valachyová, DHL
Lucia Marková, DHL
kuriéri DHL v Trenčianskych Tepliciach, Trenčine a Bratislave
Jiří Králík
Joko Anwar
Karel Zíma, Národný filmový archív
Klara Beverly, Atlantis Entertainment
Knut Skinnarmo, Norwegian Film Institute
Laufey Gudjónsdóttir, Icelandic Film Centre
Leslie Vuchot, Festival Agency
Luba Féglová, Magic Box

Marcin Was, Best Film
Marek Jeníček, Bonton Film
Michal Drobny, Continental Film
Milan Dostál, Blue Sky Media
Nastya Nechaeva, Studio SLON
Nick Donnermeyer, Bleiberg Entertainment
Nicholas Varley, Park Circus
Otto Reiter
Patrik Pašš, Trigon Production
Pavel Jech, FAMU
Pavol Malovič
Peter Dubecký, Slovenský filmový ústav/Slovak Film Institute
Radka Weiserová, Festival krátkých filmů Praha/
Prague Short Film Festival
Radovan Holub
Raymond Kaňa
Raluca Munteanu, Mandragora Movies
Rudolf Biermann, In Film Praha
Saadia Karim, MK2
Sanam Madjedi, Films Distribution
Sarah Lebutsch, Independent
Sarah Lucas, Pathé
Sheyla Timothy, LifeLike Pictures
Silvia Dubecká, Asociácia slovenských filmových klubov/
Association of Slovak Film Clubs
Tatjana Hrabovská, pelicantravel.com, s.r.o.
Mirka Zelenáková, pelicantravel.com, s.r.o.
Lýdia Bezáková, pelicantravel.com, s.r.o.
Thania Dimitrakopoulou, The Match Factory GmbH
Thór Tjörvi Þórsson, Icelandic Film Centre
Todd Brown
Věra Viceníková, Ateliéry Bonton Zlín
Victoria Aizenstat, Maíz Producciones
Vigdís Thormósdóttir, Icelandic Film Centre
Zuzana Martinová, Febiofest
Zuzana Mistríková, Slovenská filmová a televízna akadémia/
Slovak Film and Television Academy
Zuzana Pudilová, Aerofilms

Vážený festivaloví hostia, milí priatelia filmového umenia,

je mi ctou, že Vás môžem touto cestou opäť po roku osloviť. Art Film Fest sa stal prirodzenou súčasťou kultúrneho leta na Slovensku a počas celej svojej existencie dokazuje svoje opodstatnenie. Do malej krajiny v srdci Európy okrem filmového umenia prináša hviezdy svetovej kinematografie, oceňuje diela tvorcov a umelcov, pripomína významné osobnosti, ktoré sa zapísali do histórie kinematografie a tvorili ju.

Festival sa stal pre slovenského diváka prítlačivým nielen ponukou filmových diel ocenených na prestížnych medzinárodných podujatiach, ale aj prezentáciou kvalitných diel, ktoré nemá možnosť vidieť v slovenských kinách. Osobitne je potrebné vyzdvihnúť množstvo sprievodných podujatí, ktoré otvárajú priestor na diskusiu o aktuálnych témach z oblasti audiovizuálneho priemyslu, výmenu názorov, stretnutia tvorcov, producentov, distribútorov, odbornej, ako aj laickej verejnosti.

S potešením som privítal informáciu, že v tomto roku, keď začal na Slovensku podpornú činnosť Audiovizuálny fond, sa organizátori festivalu rozhodli oživiť sekciu venovanú súčasnej slovenskej kinematografii. Narastajúce medzinárodné renomé festivalu môže byť vhodným prostriedkom na jej propagáciu.

Moje podakovanie patrí organizátorom festivalu, ktorí už osemnásťkrát pripravili prehliadku súčasnej svetovej a domácej filmovej tvorby, ktorá ponúkne viac ako 180 filmových diel. Osobitne oceňujem ich snahu podporiť záujem mladej generácie o filmové umenie a poskytnúť študentom do 26 rokov akreditáciu na celý 18. ročník festivalu zdarma. Milým osviežením tohtoročného festivalu a lákadlom pre deti bude nesporne sekcia Art Film Fest deťom, v ktorej budú uvedené rozprávky a komédie Václava Vorlíčka.

Verím, že 18. ročník Art Film Festu splní Vaše očakávania a obohatí Vaše vnímanie sveta. Prajem Vám príjemný filmový zážitok.

Marek Maďarič
minister kultúry Slovenskej republiky



Esteemed guests, dear cinema supporters,

I am honoured to be able to greet you here once again this year. The Art Film Fest has become an integral part of Slovakia's summertime cultural landscape, and throughout its history it has justified its existence. To this small country in the heart of Europe, this festival brings not only quality film, but also stars of world cinema, in addition to judging the work of artists and filmmakers and commemorating prominent personalities who have made cinema history.

This festival not only offers Slovak audiences attractive films that have won awards at prestigious international festivals, but also provides high-quality content that is not available at Slovak cinemas. I would like to remind you in particular of the great number of accompanying events, which will provide venues for discussions on current topics in the audio-visual industry and the exchange of ideas and interaction among creators, producers, distributors and the professional and lay public.

I was pleased when I heard the news that this year, when the Audiovisual Fund support programme began its work in Slovakia, the festival organizers decided to revive the section dedicated to contemporary Slovak cinema. Art Film Fest's burgeoning international reputation shall be an effective vehicle for its promotion.

I would like to express my gratitude to the festival organizers, who have for the eighteenth time prepared a showcase of current international and domestic productions, offering visitors more than 180 films. In particular, I appreciate their efforts to promote interest in film among the younger generation, and providing students (of up to 26 years of age) free entrance to all the events at the 18th Art Film Fest. And a pleasantly refreshing part of this year's festival which will doubtlessly attract children is "Art Film Fest for Children", which will feature the fairytales and comedies of Václav Vorlíček.

I hope that the 18th Art Film Fest will meet your expectations and enrich your perception of the world. I wish you a pleasant cinematic experience.

Marek Maďarič
Minister of Culture of the Slovak Republic

Milí priatelia filmu,

teší ma, že Vás môžem privítať na osemnástom ročníku nášho festivalu. Art Film Fest sa každým rokom vzťahuje, jeho kvalita sa nepochybne zvyšuje, a čo je najradostnejšie, oslovuje čoraz viac divákov. Napriek tomu, že sa uskutočňuje za nie celkom priaznivých okolností – bez dostatočného zázemia, najmä pokiaľ ide o premietacie sály. Je paradoxné, že Art Film Festu chýba práve to, čo je pre festival najdôležitejšie – vhodné kiná. Napriek tomu veríme, že to na úrovni tohtoročného festivalu nezanechá nijaké výraznejšie stopy a že sa opäť budete môcť tešiť z filmového umenia a zo všetkého, čo je s Art Film Festom spojené.

Milan Lasica
prezident festivalu



Dear cinema supporters,

I am pleased to welcome you to the eighteenth edition of our festival. With each new year Art Film Fest gains strength, its quality unquestionably increases, and most pleasant of all, it continues to attract more and more visitors. All this in spite of the fact that it is held under rather unsuitable conditions, without the sufficient facilities, especially in terms of screenings venues. Paradoxically, Art Film Fest lacks the one thing that is most important for such a festival – adequate cinema space. Nevertheless, we are confident that this year's festival will not suffer in any noticeable way, and once again be able to look forward to artful cinema and everything else Art Film Fest is famous for.

Milan Lasica
President of the Festival

O čom je filmový festival?

Aj o zachovávaní a podpore kinematografickej rozmanitosti. Festival spája modernu a tradíciu pri prezentácii nových talentov a filmárskych legend. Je miestom, kde film v prítomnosti kinosály fascinujúco žiari, miestom prekvapivej kreativity a filmárskej výnimočnosti. Ale aj križovatkou stretnutí mnohých kultúr a svetov, kde je všetko možné, kde sa vášnivo vymieňajú nielen umelecké názory. Festival vyjadruje hodnoty univerzálnosti, účasti a lásky k filmovému umeniu.

Otvárajú sa kinosály, kde sa postupne premietne viac ako dvesto filmov jedného z najväčších programov v histórii Medzinárodného filmového festivalu Trenčianske Teplice – Trenčín. Príťažlivá, zaujímavá a inšpiratívna prehliadka však dnes nie je iba o filmoch. Som úprimne rád, že Art Film Fest je hosťiteľom hneď dvoch významných medzinárodných workshopov, v rámci ktorých sa stretnú študenti a profesionáli z viacerých krajín Európy. Teší ma, že tento festival sa stane na pár dní vyhľadávanou destináciou pre profesionálnu i laickú filmársku komunitu, ktorá bude mať okrem pozerania pozoruhodných umeleckých diel z celého sveta možnosť konfrontovať svoje idey a názory pri rôznych stretnutiach a diskusiách. Verím, že do Trenčianskych Teplíc a Trenčína zavítajú všetci, ktorí majú radi aj slovenský film, a rovnako sa budeme tešiť aj zo spontánnej návštevy početných zahraničných hostí. Prečo prísť práve na tento festival? Budem rád, ak 18. Art Film Fest poskytnete všetkým návštevníkom vhodnú odpoveď. Vitajte a čítajte s príjemne, milí priatelia filmového umenia!

Peter Nágel
riaditeľ festivalu



What is a film festival all about?

It is about preserving and promoting diversity in cinema. A festival combines the modern with the traditional by presenting new filmmaking talents alongside legends of the past. It is a place where films glow and fascinate in the dim lights of cinema halls, and a place of surprising creativity and filmmaking excellence. It is also a crossroads of many cultures and worlds, where everything is possible and where opinions, artistic and otherwise, are passionately exchanged.

A festival reflects the values of universality, involvement and love for the art of cinema.

Cinema halls open their doors, where more than two hundred films are to be screened in one of the largest programmes in the history of the Trenčianske Teplice – Trenčín International Film Festival.

This alluring, intriguing and inspiring showcase is no longer about films alone. I am genuinely glad that Art Film Fest is now hosting two major international workshops, in which students and professionals from several European countries will participate. I am pleased that for several days, this festival will become a popular destination for professionals and amateurs of the filmmaking community. In addition to viewing spectacular works of cinematic art from around the world, guests will be able to compare their ideas and views during various seminars and discussions. I am confident that all lovers of Slovak and world cinema will visit Trenčianske Teplice and Trenčín, and we also look forward to spontaneous visits from numerous foreign guests.

Why should one visit this festival in particular? I believe that the Eighteenth Art Film Fest will provide all our guests with a suitable answer.

Welcome and make yourselves comfortable, dear friends of the art of cinema!

Peter Nágel
Director of Art Film Fest

Keď som bol malý, chcel som byť hercom, námorným kapitánom, alebo v najhoršom prípade detektívom. Najdlhšie som chcel byť hercom. Mal som aj svoje herecké idoly, väčšinou herečky. Najviac som miloval Ludmilu Gurčenkovú, ktorú som videl vo filme Karnevalová noc dvanásťkrát. Druhou mojou favoritkou bola Gina Lollobrigida, jej fotku som nosil v peňaženke. Malú čiernobielu fotografiu, na ktorej bola Gina s veľkým výstrihom. Viem, že som mal aj fotky iných herečiek, Bardotky, potom Raquel Welshovej, Sophie Lorenovej a ďalšie...

Jediný herec, ktorého som v tom čase uznával, bol Gérard Philippe. V istom zmysle to bol môj sok, pretože som predpokladal, že žije s Ginou, a dosť mi to vadilo. Neskôr, keď som mohol chodiť do kina aj na mládeži neprístupné filmy, našiel som si veľa svojich hercov. Dlhú dobu som obdivoval Zbigniewa Cybulského. A všetky Wajdove povojnové filmy, Felliniho víziu sveta s Marcelom Mastroiannim, Maxa von Sydowa a ponorú Siedmu pečať Ingmara Bergmana, Consuelu Morávkovú v Juráčkovej Postave k podpiraniu... Snáď práve nová československá vlna spôsobila, že som sa po skončení priemyslovky rozhodol študovať filmovú réžiu. Prví herci, ktorých som stretával pravidelne, boli spolužiaci z AMU, a predovšetkým tí mimopražskí, s ktorými som býval na internáte v Hradební ulici v Prahe. Dnes som rád, že Cena Hercova Misia, Actor's Mission Award, patrí neodmysliteľne už 15 rokov k filmovému festivalu Art Film Fest. Možno aj preto, že tú cenu môžem odovzdavať veľkým hereckým osobnostiam, medzi ktorými sú aj spolužiaci z Hradební, ale aj stále nehasnúcim hviezdám filmového plátna.

Peter Hledík
viceprezident festivalu,
riaditeľ Hercovej misie a Zlatej kamery



When I was little, I wanted to be an actor, a sea captain, or in the worst case a detective. My desire to be an actor lasted the longest. I had my list of idols, too; mostly actresses. Most of all I was in love with Lyudmila Gurchenko, who I watched in "Carnival Night" a dozen times. My second favourite was Gina Lollobrigida; I kept a photo of her in my wallet. A little black-and-white photo of Gina with a low-cut neckline. I know I had photos of others as well – Bardot, Raquel Welsh, Sophia Loren, among others...

The only actor I looked up to then was Gérard Philippe. In a certain sense he was my rival; I assumed he was Gina's real-life partner, which was upsetting. Later, when I was allowed to go see adults-only films, I discovered a great deal of actors to my liking. For a long time I admired Zbigniew Cybulski, as well as all of Wajda's post-war films, Fellini's vision of the world with Marcello Mastroianni, Max von Sydow in Ingmar Bergman's sinister "Seventh Seal", Consuela Morávková in Juracek's "Joseph Kilian"... It may well have been the Czechoslovak New Wave that convinced me to study film-directing after graduating from technical school. The first actors I met on a regular basis were my classmates from AMU, in particular those from outside of Prague, with whom I shared the dorm in Prague's Hradební Street. Today I am delighted that the Actor's Mission Award has for fifteen years been an indispensable part of Art Film Fest. Perhaps partially because this now allows me to bestow it upon eminent acting celebrities, some of my former schoolmates from Hradební among them, but all of them undying stars of the silver screen.

Peter Hledík
Festival Vice-President,
Director of the Actor's Mission and Golden Camera Awards

Milí priaznivci Art Film Festu!

Čas neúprosne letí a my sa znova stretávame v Trenčianskych Tepliciach – dejisku ďalšieho ročníka festivalu, ktorý každoročne oživuje kultúrny svet Slovenska i Európy. Minuloročný Art Film Fest lámal rekordy, v ktoré sme nedúfali ani v najodvážnejších predstavách. Viac ako 23 tisíc návštevníkov kín a ďalších 8 tisíc záujemcov na sprievodných podujatiach predčilo všetky očakávania. Obavy z finančnej krízy a jej vplyvu na obľúbený medzinárodný filmový festival sa teda našťastie nenaplnili. A aký bude tento rok? Určite nielen mojou osobou budú pozitívne prijaté dve zaujímavé sekcie – Art Film Fest deťom, ktorá otvára festival aj pre nižšie vekové kategórie, a pozvanie do kina najmä pre mužskú časť populácie pod názvom Futbal je náš život. Verím, že najmä sekcia spojená s Václavom Vorlíčkom rozšíri rady priaznivcov dobrého filmu. Stačí prísť, pohodlne sa usadiť a sledovať nové i staršie filmové lahôdky počas celého festivalu. Vychutnajte si ich čo najviac! Vitajte v Trenčianskych Tepliciach, v meste, ktoré sa na niekoľko dní v roku mení na mesto filmu!

PhDr. Štefan Škultéty
primátor mesta Trenčianske Teplice



Dear Art Film Fest fans!

Time flies relentlessly, and we are once again meeting in Trenčianske Teplice at the annual film festival which enlivens the cultural landscape of Slovakia and Europe every year. Last year's Art Film Fest was a record breaker; the results were greater than we ever hoped for. The more than 23,000 visitors and the additional 8,000 participants in the accompanying events exceeded all our expectations. Concerns about financial crisis's impact on this beloved international film festival, happily, never materialized. And what does this year hold in store? I certainly won't be the only one to positively receive two new and interesting sections – "Art Film Fest for Children", which opens the festival to lower age groups, and a section that will especially appeal to the male segment of our population entitled "Football Is Our Life". In particular, I am confident that the section associated with Václav Vorlíček will win new converts for fans of quality cinema. So simply come, settle in comfortably and enjoy the cinematic treats throughout the festival, both new and old. Come and have your fill! Welcome to Trenčianske Teplice, the town that for several days each year becomes Slovakia's cinema capital!

Štefan Škultéty
Mayor of the Town of Trenčianske Teplice

Vážení priatelia,

už osemnásťkrát sa otvárajú brány medzinárodného filmového festivalu Art Film Fest. Ostatných šesť rokov je jedným z hostiteľov tohto prestížneho kultúrno-spoločenského podujatia aj Mesto Trenčín. Dovoľte mi, aby som Vás ako primátor srdečne privítal v našom krajskom meste, do ktorého vďaka festivalu každoročne zavítajú tisíce milovníkov kvalitného filmu. Art Film Fest, ktorý ponúka skutočné skvosty slovenskej, ale i svetovej kinematografie, si už niekoľko rokov buduje kredit významného medzinárodného festivalu. Je to spoločná zásluha organizátorov, filmových tvorcov, ale i všetkých návštevníkov. Verím, že tú pravú festivalovú atmosféru vytvorí Vaše dojmy a zážitky nielen z premietnutých filmov a sprievodných akcií, ale i zo vzájomných stretnutí a príjemných chvíľ strávených aj v našom meste. Pri tejto príležitosti želim všetkým, ktorí stáli pri zrode festivalu a pomáhali mu zaradiť sa medzi najvýznamnejšie podujatia na Slovensku, aby im v ďalších ročníkoch pribúdali nielen dobré nápady, ale aj desiatky nových návštevníkov.

Ing. Branislav Celler
primátor mesta Trenčín



Dear friends,

For the eighteenth year in a row, the doors of the Art Film Fest International Film Festival are opening. During the past six years, the City of Trenčín has been one of the proud hosts of this prestigious cultural and social event. As mayor of this regional seat, I am honoured to welcome all of you to our city, where this festival annually draws thousands of fans of quality cinema. Featuring genuine cinematic gems from Slovakia and the world over, Art Film Fest has been building its reputation over the years as a major international festival, thanks to the combined effort of the organizers, filmmakers, and all the festival's visitors. I believe that a true festival atmosphere is formed by your impressions and experiences, not only of the film screenings and accompanying events, but also of the good company and enjoyable time had in our city. On this occasion, to everyone who was present at the birth of this festival and helped it to become one of Slovakia's most important events, I would like to wish even more good ideas and dozens of new visitors in future years.

Branislav Celler
Mayor of the Town of Trenčín

Vážení návštěvníci Art Film Festu,

je pre nás ctou opätovne podporiť také výnimočné kultúrne podujatie, akým filmový festival Art Film Fest nepochybne je. Aj tento rok čaká na jeho návštevníkov široký diapazón filmových novínok v rôznych sekciách a množstvo atraktívnych sprievodných podujatí k tomu. Art Film Fest predstavuje pre fanúšikov filmu jedinečnú príležitosť sledovať filmové tituly, ktoré by inak nemali možnosť vidieť.

Zdravotná poisťovňa DÓVERA, ktorej hlavným poslaním je zabezpečiť kvalitnú zdravotnú starostlivosť pre svojich poistencov, si uvedomuje dôležitosť rovnováhy medzi psychickým a fyzickým zdravím pre celkové dobré zdravie človeka. K tomu psychickému určite prispieva aj kvalitný oddych, skvelá zábava a možnosť načerpať nové pozitívne zážitky.

Vážení milovníci filmu, želáme Vám, aby ste si pri sledovaní filmov 18. ročníka filmového festivalu Art Film Fest oddýchli, dobre sa zabavili a získali nové zážitky, ktoré budú pre Vás inšpiráciou do ďalších dní.

DÓVERA zdravotná poisťovňa, a.s.

Dear visitors of Art Film Fest

We are honoured to once again provide support for such an outstanding cultural event as Art Film Fest undeniably is. As always, visitors of this year's festival will be offered a wide-ranging symphony of the most recent films, presented in diverse sections and alongside a great number of enticing accompanying events. To film fans, Art Film Fest is a unique opportunity to watch films which would be otherwise unavailable.

DÓVERA Health Insurance Company, whose chief goal is to ensure quality health care for all its clients, is well aware of the importance of equilibrium between physical and mental health to a person's overall well-being. The latter can surely be greatly improved by enjoying quality relaxation, satisfying entertainment and gaining positive new experiences.

Dear film lovers, sit back and relax while enjoying the films at Art Film Fest; may they entertain you and offer you new experiences, serving as inspiration for the days to come.

DÓVERA Health Insurance Company, Inc.

Vážení diváci a priaznivci Art Film Festu!

V mene spoločnosti Aquapark Poprad s.r.o. chceme zaželať priaznivcom tohto filmového festivalu množstvo skvelých zážitkov a nezabudnuteľných momentov. Je nám ctou byť partnerom, kooperovať pri organizácii tohto festivalu, a tak podporiť myšlienku hlavného organizátora a jeho aktivity smerujúce k podpore kultúry, umenia, športu a talentov.

Naša spoločnosť nie je len šíriteľom ekologického myslenia, zdravého životného štýlu, oddychu, relaxu a luxusu dostupného pre všetkých. Nositeľom tejto myšlienky je čistá kvapka vody. Každá kvapka má svoj význam a aj kvapka filmového umenia tohto festivalu vo Vás zanechá stopy.

Spájame sa teda ako kvapky, aby sme sa spolu s divákmi nechali unášať prúdom umenia filmu, hudby a atmosféry reality a fikcie, ktorú so sebou prinášajú dobré myšlienky a nápady. Uhasťte svoj smäd po nových momentoch, nových autoroch a novom filmovom zážitku.

AQUAPARK Poprad s.r.o.

Dear visitors and fans of Art Film Fest,

On behalf of Aquapark Poprad s.r.o., we would like to wish all the fans of this film festival many splendid experiences and unforgettable moments. We are honoured to be a partner that not only provides assistance in the organization of this festival, but one who also helps to promote the ideas of the main organizer and all the activities aimed to promote culture, arts, sport and talent.

Our company not only promotes ecological thinking, healthy lifestyles, leisure and recreation, but also endeavours to make luxury available to all. This idea is manifested in a single drop of pure water. Each drop has its own significance, and every drop of cinematic art in this festival will likewise leave its traces in your soul.

And thus we are all gathering together like drops of water, so that together with the audience we can let ourselves be swept away by the flow of film, music and the atmosphere of reality and fiction, which bring brilliant thoughts and ideas along with them.

Quench your thirst for new ideas, new artists and new film experiences.

AQUAPARK Poprad s.r.o.

Vážený filmoví priatelia, ctení hostia,

je nám potešením, že Vás opäť môžeme privítať v Kúpeľoch Trenčianske Teplice a.s. na 18. ročníku Art Film Festu. V tomto roku dosiahol náš festival vek dospelosti. Za tých 18 rokov prekonával, tak ako aj človek, rôzne detské problémy a starosti, no neustále sa vyvíjal a zdokonaľoval. Tí, ktorí ste nás navštívili aj v minulosti, viete z vlastnej skúsenosti, že predošlé ročníky boli mimoriadne kvalitné a určite Vám priniesli skvelé filmové zážitky. Preto nie je jednoduché nastavenú latku zdvihnúť ešte vyššie. Sme radi, že organizátorom festivalu sa to aj tento rok podarilo a veríme, že aj tento ročník prinesie veľa pozitívnych zážitkov z množstva kvalitných filmov. Osobitne nás teší fakt, že okrem filmov žnúcich úspechy na medzinárodných festivaloch tu organizátori priniesli aj slovenský film čerstvo ocenený Oscárom v americkej národnej súťaži Študentský Oscar. A Vy, milí hostia, máte jedinečnú príležitosť pozrieť si túto snímku v domácej kinopremiére. Každoročne sa Kúpele Trenčianske Teplice spolupodieľajú na množstve sprievodných akcií, ktoré sa už stali neoddeliteľnou súčasťou života našich klientov a návštevníkov. A tí majú v tomto čase postarané o jeden pôžitok navyše. Personál našich kúpeľov je pripravený tak ako po celý rok rozmaznávať Vaše telo liečivou vodou z nášho prameňa a tiež rôznymi príjemnými procedúrami a organizátori festivalu určite rozmaznajú Vašu dušu skvelými filmovými snímkami.

Chceli by sme sa podakovať všetkým, ktorí stáli pri zrode tohto podujatia a celé roky vynakladajú nemalé úsilie na to, aby si festival každoročne mohol zvyšovať svoju spoločenskú i umeleckú kvalitu. V čase, keď ekonomická situácia kultúre na Slovensku nepraje, je táto úloha ešte oveľa zložitejšia. Veríme, že jedinečná a neopakovateľná atmosféra typického kúpeľného prostredia určite prispieje k úspešnému priebehu 18. ročníka Art Film Festu. Veľa pekných a hodnotných umeleckých zážitkov.

Predstavenstvo spoločnosti Kúpele Trenčianske Teplice, a. s.
Kúpele Trenčianske Teplice a.s.



Dear film lovers, esteemed guests,

It is with great pleasure that we once again welcome you to the Trenčianske Teplice Health Spa, at the eighteenth edition of the Art Film Fest. This year our festival reaches adulthood. Just like any person, over the past eighteen years it has had to overcome a variety of issues and concerns on the path to maturity, constantly developing and improving.

Those of you who have visited us in the past know from experience that the previous years have been of extraordinary quality, and they have certainly provided you with brilliant cinematic experiences. Therefore, it was no easy task to set the bar even higher this time. Nonetheless, we are pleased to report that this year the festival's organizers have once again managed to do just that, and will deliver many positive experiences with a great number of quality films. In particular, we are glad that in addition to films that have enjoyed success at international festivals, the organizers have included a Slovak film which recently won an Oscar at the Student Academy Awards in the USA. And you, dear guests, now have the unique opportunity to see the domestic premiere of this film at this very festival. Each year Trenčianske Teplice Health Spa co-sponsors a number of accompanying events, which have become an integral part of the festival for our clients and visitors. And now they have yet another opportunity to indulge themselves: The personnel of our spa are ready to pamper your body with our springs' healing waters and provide you with a variety of pleasant procedures – while the festival's organizers will surely coddle your soul with fantastic cinema. We would like to thank all those who were present at the birth of this event, and who over the years have made considerable efforts to help the festival grow annually, both socially and artistically. Seeing that the current economic situation of cultural institutions in Slovakia is not exactly favourable, this task has become more difficult than ever before. We are confident that the unique and unforgettable atmosphere of our spa will surely contribute to the success of the eighteenth Art Film Fest. We wish you all many wonderful and valuable artistic experiences.

Board of Directors of Health Spa Trenčianske Teplice
Trenčianske Teplice Health Spa



Zámer

Dôležitým zámerom Art Film Festu je predstaviť výber z mozaiky súčasnej svetovej kinematografickej scény v žánrovej, tematickej a druhovej rozmanitosti. Ale ponúknuť aj nestarnúce a legendárne snímky filmovej histórie, akcentovať domácu národnú tvorbu a vyzdvihnúť významné osobnosti a spoločensko-dejinné udalosti. Žiadaná konfrontácia názorov a ideí profesionálnej a laickej diváckej komunity vytvára jedinečný a autentický priestor na interakciu medzi zahraničnými a domácimi návštevníkmi. Art Film Fest je v maximálnej miere otvoreným podujatím, keď poskytuje rovnocenný priestor nielen na prezentáciu profesionálnych a študentských diel, ale aj pre tvorivé semináre a workshopy poslucháčov umeleckých škôl.

Štatutárne ceny

Medzinárodná súťaž hraných filmov

Modrý anjel za najlepší film

spojený s finančnou prémieu 15 000,- €
je udeľovaný producentovi filmu

Modrý anjel za najlepšiu réžiu

spojený s finančnou prémieu 5 000,- €
je udeľovaný režisérovi filmu

Modrý anjel za najlepší ženský herecký výkon

spojený s finančnou prémieu 2 500,- €
je udeľovaný herečke filmu

Modrý anjel za najlepší mužský herecký výkon

spojený s finančnou prémieu 2 500,- €
je udeľovaný hercovi filmu

Medzinárodná súťaž krátkych filmov

Na ceste

Cena za najlepší krátky film spojená s finančnou prémieu 5 000,- € je udeľovaná režisérovi filmu

Zvláštne festivalové ocenenia

Hercova misia

Festival od roku 1995 oceňuje herecké osobnosti za mimoriadny prínos v oblasti hereckého filmového umenia cenou Hercova misia – Actor's Mission Award. Cenu predstavuje mosadzná plaketa, ktorú ocenení herci osobne umiestňujú na čestné miesto v Trenčianskych Tepliciach. Doteraz ju prevzalo 38 popredných svetových i domácich hereckých osobností.

Zlatá kamera

Cena Zlatá kamera oceňuje domácich a zahraničných filmových profesionálov najrôznejších povolání za dlhodobý a umelecký významný prínos pre európsku a svetovú kinematografu.

Statement of Purpose

Art Film Fest's primary goal is to present a survey of the tapestry of contemporary world cinema in all its diversity of genres, themes and varieties, while also featuring timeless and legendary pictures from throughout film history, emphasizing Slovak cinematic production and highlighting eminent figures and socio-historical events. We intend to promote dialogue between the opinions and ideas of professionals and those of the lay-audience community, providing a unique and authentic venue for interaction between our international and Slovak visitors. Art Film Fest is a consummately inclusive undertaking, providing equal space for the screening of both professional and student work, as well as for creative seminars and workshops led by art-school instructors.

Awards

International Competition of Feature Films

Blue Angel for Best Film

accompanied by a monetary prize of 15 000,- €

Blue Angel for Best Director

accompanied by a monetary prize of 5 000,- €

Blue Angel for Best Female Performance

accompanied by a monetary prize of 2 500,- €

Blue Angel for Best Male Performance

accompanied by a monetary prize of 2 500,- €

International Competition of Short Films

On the Road

Award for best short film under 30 minutes accompanied by a monetary prize of 5 000,- €

Special Festival Awards

Actor's Mission

Since 1995, the festival has recognised actors for their extraordinary contribution with the Actor's Mission Award. The award itself is a brass plaque that is hung in a place of pride in Trenčianske Teplice by the actors themselves. This prize was awarded to 38 leading world and Slovak actors.

Golden Camera

The Golden Camera award is awarded to Slovak and foreign film professionals of different occupations for prolonged and artistically significant contribution to European and world cinema.

6	PRÍHOVORY • FOREWORDS
16	ZÁMER • STATEMENT OF PURPOSE
20	POROTA • JURY
27	ÚVODNÝ FILM • OPENING FILM

OFICIÁLNY VÝBER • OFFICIAL SELECTION

29	MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ HRANÝCH FILMOV INTERNATIONAL COMPETITION OF FEATURE FILMS
45	MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ KRÁTKYCH FILMOV INTERNATIONAL COMPETITION OF SHORT FILMS
63	EURÓPSKE ZÁKUTIA • EUROPEAN CORNER
87	LÁSKA A ANARCHIA • LOVE & ANARCHY
101	OKOLO SVETA • ALL AROUND THE WORLD
115	ISLAND PODĽA FRIDRIKSSONA • ICELAND ACCORDING TO FRIDRIKSSON
151	PRÍSLUBY Z VÝCHODU • EASTERN PROMISES
161	TÉMA: FUTBAL JE NÁŠ ŽIVOT • TOPIC: FOOTBALL IS OUR LIFE
173	NOČNÁ PREHLIADKA • LATE NIGHT SHOW

POCTY A RETROSPEKTÍVY • TRIBUTES AND RETROSPECTIVES

183	SLOVENSKÁ SEZÓNA • SLOVAK SEASON
193	TO NAJLEPŠIE Z VŠMU • THE BEST OF VŠMU
211	TO NAJLEPŠIE Z KOMÉDIE • BEST OF COMEDY
221	HVIEZDNE SPOMIENKY • STARDUST MEMORIES
231	ART FILM FEST DEŤOM: VÁCLAV VORLÍČEK UVÁDZA SVOJE KOMÉDIE A ROZPRÁVKY • ART FILM
231	FEST FOR CHILDREN: VÁCLAV VORLÍČEK PRESENTS HIS COMEDIES AND FAIRYTALES
239	HERCOVA MISIA • ACTOR'S MISSION
247	ZLATÁ KAMERA • GOLDEN CAMERA
253	SPRIEVODNÉ PODUJATIA A WORKSHOPY AUXILIARY EVENTS & WORKSHOPS
257	REGISTER • INDEX
265	KONAKTY • ADDRESS, SALES AND PRINT SOURCES

Hlavní organizátoři • Main Organizers

ART FILM, nezisková organizácia • *ART FILM, non-profit organization*
FORZA, akciová spoločnosť • *FORZA, joint-stock company*



Spoluorganizátoři • Co-organizers

Mesto Trenčianske Teplice • *the Town of Trenčianske Teplice*
Mesto Trenčín • *the Town of Trenčín*
Kúpele Trenčianske Teplice • *Health Spa Trenčianske Teplice*



Festival sa koná s finančnou podporou Audiovizuálneho fondu Slovenskej republiky
With financial support of the Audiovisual Fund of Slovak Republic



Festival sa koná s finančnou podporou Programu Európskej únie MEDIA
With the support of the MEDIA Programme of the European Union



Milan Lasica
Prezident festivalu • President of the Festival

Peter Nágel
Riaditeľ festivalu • Festival Director

Ján Kováčik
Producent festivalu • Festival Producer

Peter Hledík
Viceprezident, riaditeľ sekcií Hercova misia a Zlatá kamera
• Vice-President, Head of the Actor's Mission and Golden Camera Awards

Programový tím • Programme Team
Peter Nágel, Milan Lasica, Peter Hledík, Martin Ciel, Miro Ulman, Martin Kaňuch, Magdaléna Macejková, Ivana Petříková, Daniel Vadocký, Alexandra Strelková, Adrián Žiška, Kristína Aschenbrennerová

Dramaturgia sprievodných podujatí • Events Manager
Pavol Danišovič

Organizácia • Organisation

Programové oddelenie • Programme Department
Ivana Petříková, Magdaléna Macejková

Guest Service
Jana Brenčíčová, Jana Dzurindová, Emília Luptáková, Ina Oravcová, Eva Križková, Kristína Geranosiová, Beáta Seberíniová, Juraj Krasnohorský, Hana Lasicová

Tajomníčky poroty • Jury Coordinators
Alexandra Janogová, Zuzana Poláčková

Produkcia • Production
Zita Hosszuová, Katarína Riedlová, Mária Mičková, Katarína Kurtiková, Jaroslava Dorotová

PR a tlačové centrum • PR & Press Centre
Martin Šesták (Vedúci PR • Head of Public Relations)
Veronika Pavlíková (Tlačová tajomníčka • Press Secretary)

Festivalový denník • Festival Daily
Richard Šteinhübel, Nina Šílanová

Akreditácie • Accreditation
Martin Palúch, Erik Praus, Anna Petrželková, Joanna Zdrada

Ubytovanie • Accommodation
Mária Lampertová

Koordinácia prepravy filmových kópií • Shipping Department
Ondrej Starinský, Simona Weisslechner

Koordinácia tlmočníkov • Translation Coordinator
Ľuboš Ľahký

Obchod • Sales
Silvia Bastyr, Igor Nemečká, Nikola Mattesová

Marketing • Marketing
Jaroslava Dorotová, Andrej Kratochvíl, Alexandra Fuleová

Právne služby • Legal Services
JUDr. Ľubomír Messinger a partneri

Ekonomické oddelenie • Financial Department
Jana Štulrajterová, Monika Drgoňová

Zostavovateľ festivalového katalogu • Festival Catalogue Editor-in-Chief
Miro Ulman

Návrh festivalového plagátu • Festival Poster Design
Adrián Juráček

Festivalová zvučka • Festival Trailer
Róbert Baxa, Vladislav Struhar
AVI Studio, s.r.o.

Hudba k festivalovej zvučke • Music for the Festival Trailer
Marián Čurko

Architekt • Architect
Marek Holly

Filmová dokumentácia • Video Documentation
Vlado Balko, Peter Neštepný

Fotografie • Photographers
Ctibor Bachratý, Edo Genserek

IT
Ján Letko, Branislav Rozbora

Korektúry a preklady • Translations and Proofreading
Michael Dove, Monika Krajčiová, Jana Brenčíčová

Doprava • Transport
Martin Petráš, Michal Velčícký

a ďalší • and others:
Radka Hledíková Poncová, Alica Jecková, Martin Palšovič, Ivan Míček, Gariel Solmoši, Mária Látalová, Michal Peržel

ďakujeme • many thanks

Ann Hui predsedníčka poroty • chairman

Narodila sa v roku 1947 v Anšane v Mandžusku. V detstve žila v Hongkongu. Ann Hui získala magisterský titul z komparatívnej literatúry na Univerzite v Hongkongu a filmovú vedu študovala na Londýnskej filmovej škole. Po návrate do Hongkongu pracovala 4 roky v televízii a v roku 1979 sa začala venovať celovečerným filmom. Po debute *The Secret* (Tajomstvo) nakrútila 16 filmov, okrem iných napríklad: *The Story of Wooviet* (Príbeh Wooviet, 1981), *Boat People* (Ludia z člnu, 1982), *Song of the Exile* (Pieseň o exile, 1990), *Summer Snow* (Letný sneh, 1995), *Ordinary Heroes* (Obyčajní hrdinovia, 1999) a *Postmodern Life of My Aunt* (Postmodernistický život mojej tety, 2007), ktorý bol uvedený na Art Film Feste v roku 2008. Ann Hui sa stala najvýznamnejšou a najinovatívnejšou režisérkou Hongkongu. Podieľala sa aj na produkcii viacerých filmov, ako napríklad filmu režiséra Yima Hoa *The Day the Sun Turned Cold* (Deň, kedy zamrzlo slnko, 1995). Jej film *Tin shui wai dik ye yu mo* (Noc a hmla, 2009) je v programe tohtoročného Art Film Festu.

Born in 1947 in Anshan, Manchuria; moved to Hong Kong as a child. Ms Ann Hui earned a master's degree in Comparative Literature at The University of Hong Kong and studied filmmaking at the London Film School. Upon her return to Hong Kong she worked in television for four years before turning to feature films in 1979. After her debut work "The Secret", she went on to make sixteen features including "The Story of Woo Viet" (1981), "Boat People" (1982), "Song of the Exile" (1990), "Summer Snow" (1995), "Ordinary Heroes" (1999), and "The Postmodern Life of My Aunt" (2007), which was screened at Art Film Fest 2008. Ann Hui has become one of Hong Kong's most prominent and innovative filmmakers. She has also been involved in the production of several films, including Yim Ho's "The Day the Sun Turned Cold" (1995). Her film, "Tin shui wai dik ye yu mo" (Night and Fog, 2009) is in the programme of this year's Art Film Fest.



Marek Epstein

Marek Epstein sa narodil v roku 1975 v Prahe. V rokoch 1998 – 2003 študoval odbor scenáristka a dramaturgia na filmovej fakulte AMU v Prahe. Štúdium zakončil scenárom Rabarbora, za ktorý získal cenu Sazky za nerealizovaný scenár na Českom levovi 2003, 1. miesto v národnom kole medzinárodnej scenáristickej súťaže Hartley-Merill Prize a ocenenie v súťaži námetov švajčiarskeho literárneho fondu. Scenár bol realizovaný v roku 2005 v rumunsko-švajčiarskej koprodukcii. V rámci Ceny Sazky za najlepší nerealizovaný scenár bol ocenený ešte trikrát – v roku 2005 za *Roming* (realizovaný v roku 2007), v roku 2007 získal 2. miesto za scenár *Signál* a v roku 2008 3. miesto za scenár *Krávy*. V roku 2008 získal cenu Elsa za najlepší televízny scenár. Podľa jeho scenárov boli nakrútené i filmy *Ryna* (2005) a *Václav* (2007), či televízny seriál *Poste restante* (2009).

Marek Epstein was born in Prague in 1975. In 1998-2003 he studied screenwriting and dramaturgy at the Faculty of Film at the Academy of Performing Arts in Prague. He finished his studies with "Rhubarb", which was awarded the Sazka prize for an unrealized screenplay at Czech Lion Awards in 2003, first place at the national round of the international Hartley-Merill Prize screenwriters' competition and an award at the screenplay competition of the Swiss Literary Fund. The screenplay was filmed in 2005 in a Romanian/Swiss co-production. In fact, Mr. Epstein received the Sazka award for best unrealised screenplay three more times – in 2005 for „Roming“ (filmed in 2007), in 2007 for the second best screenplay „Signal“ and in 2008 for the third best screenplay „Cows“. In 2008 he earned the Elsa Award for the best television screenplay. In addition to the above-mentioned films, more films have been based on his screenplays – „Ryna“ (2005) and „Václav“ (2007), as well as the television series „Poste restante“ (2009).



Shahle Nahid

Shahle Nahid vyštudovala sociálnu psychológiu a získala titul PhD. Témou jej záverečnej práce bol vplyv obrazov na ľudí. Pracuje ako novinárka a filmová kritička pre rádio RFI, Radio France International. Od roku 1991 sa zúčastňuje na mnohých národných a medzinárodných filmových festivaloch ako filmová kritička, odborníčka na iránsku kinematografiu alebo členka poroty. Okrem iných sa zúčastnila aj na Medzinárodnom filmovom festivale v Moskve v roku 1999 a v roku 2006 bola členkou poroty FIPRESCI v Cannes. Každý týždeň pripravuje pre rádio reláciu o kultúre s názvom *Silk Road* (Hodvábna cesta).

With a PhD in social psychology including a thesis on the impact of images and a position as a journalist and film critic at Radio France International (RFI), since 1991 Shahla Nahid has covered and participated in many national and international film festivals as a film critic, a specialist in Iranian cinema and a jury member. These have included the Moscow IFF in 1999 and the FIPRESCI jury at Cannes 2006. She also has a weekly radio magazine on culture entitled "Silk Road".



Johanna Tomek

Johanna Tomek sa narodila v roku 1940 v rakúskej Viedni. Všestranné zameranie dokazuje jej štúdium architektúry, divadelnej vedy, germanistiky, dejín umenia, či dramatickej výchovy. Známou sa však stala predovšetkým ako herečka, filmová a divadelná režisérka. Je veľmi aktívna v domácom Rakúsku, ako i v zahraničí. V roku 1983 založila spolu s Wernerom Schönoltom divadlo Theater m.b.H. (Divadlo s ručením obmedzeným), ktoré viedla do roku 2005. Hrala napríklad v televíznych filmoch *Mooneys Wohnwagen* (Mooneyho prives/Mooney Caravan, 1970), *Der Jagdgast* (Host na polovačke, 1978), *Esch oder Die Anarchie* (Esch alebo anarchia, 1979), objavila sa v epizódach seriálov *Tatort* (Miesto činu, 1986 - 1987), *Kaisermühlen Blues* (1999 - 2000) i v hraných filmoch *Die Erben* (Dediči 1982), *Die Skorpionfrau* (Žena Škorpion, 1989), *Süßes Holz* (Sladké drevko, 1995). Naposledy sa objavila v brilantnej rakúskej komédii *Der Überfall* (Prepadnutie, 2000), ktorá získala Bronzového Leoparda na MFF Locarno.

Johanna Tomek was born in 1940 in Vienna, Austria. Her multifaceted interests are evidenced by her study of architecture, theatre, German, art history and drama education. She is best known, however, as an actress and a director of films and theatre, fields in which she is very active in Austria as well as abroad. In 1983 with Werner Schönolt she founded Theater m.b.H. (Theatre Ltd.), which she led until 2005. She has acted in films for television such as "Mooneys Wohnwagen" (Mooney's Caravan, 1970), "Der Jagdgast" (The Hunt Guest, 1978) and "Esch oder Die Anarchie" (Esch or Anarchy, 1979), and she has also appeared in episodes of the serials "Tatort" (1986-1987) and "Kaisermühlen Blues" (1999-2000) as well as the feature films "Die Erben" (The Heirs, 1982), "Die Skorpionfrau" (The Scorpion Woman, 1989) and "Süßes Holz" (Licorice, 1995). Her most recent performance was in the brilliant Austrian comedy "Der Überfall" (The Hold-Up, 2000), which received the Bronze Leopard award at the Locarno IFF.



Arben Zharku

Arben Zharku je herec a producent z Kosova. Je zakladateľom a súčasným generálnym riaditeľom medzinárodného festivalu študentského filmu a divadla SKENA UP v Prištine. V roku 2004 absolvoval herectvo na Fakulte umení na univerzite v Prištine a v roku 2009 absolvoval EAVE (European Audiovisual Entrepreneurs). Popri práci na festivale SKENA UP od roku 2003 pracuje i ako manažér multimediálneho centra v Prištine, ktorého cieľom je rozvíjať súčasné a mládežnícke divadlo. Ako herec hral v niekoľkých divadelných predstaveniach a filmoch. Ako producent sa spolupodieľal na produkcii viacerých filmov, pričom sa snažil vybudovať vlastnú infraštruktúru a získať ďalšie skúsenosti od odborníkov v tejto oblasti. Arben nakrútil celovečerný film *Tonight Is Cancelled* (Dnešný večer sa ruší) a dva krátke filmy *Three Minutes of Solitude* (Tri minúty samoty) a *Pink River* (Ružová rieka). Momentálne pracuje na troch dokumentárnych a jednom krátkom filme.

Arben Zharku is an actor and producer from Kosovo. He is the founder and current executive director of the SKENA UP International Students Film and Theatre Festival in Prishtina. He graduated in Acting from the University of Prishtina's Faculty of Arts in 2004, and in 2009 he graduated from EAVE (European Audiovisual Entrepreneurs). Alongside his commitment to SKENA UP, since 2003 Arben has also worked as a manager at the Multimedia Centre in Prishtina, which aims to develop contemporary and children's theatre. As an actor he has performed in a variety of theatre performances and films. As a producer he has been involved in various film productions, attempting to build film infrastructure and making an effort to expand his knowledge by observing film production experts at work. Arben has produced the feature film *"Tonight Is Cancelled"* and two shorts – *"Three Minutes of Solitude"* and *"Pink River"*. He is currently producing three documentaries and one short film.



Delphine Lyner

Narodila sa roku 1976. Študovala spoločensko-kultúrnu animáciu na Univerzite aplikovanej vedy a umenia v Lucerne. Titul výkonnej manažérky umeleckej prevádzky získala na univerzite v Zürichu. Od roku 2003 je výkonnou riaditeľkou a od roku 2007 predsedníčkou Filmových dní švajčiarskej mládeže. Od roku 2008 je spoluriaditeľkou Medzinárodného festivalu krátkych filmov vo Winterthure (Int. Kurzfilmtage Winterthur). Na ďalších festivaloch a kultúrnych podujatiach pracovala ako poradkyňa pre výber filmov a zostavovateľka programu krátkych filmov. Je členkou výboru *Conférence des festivals* vo Švajčiarsku.

Born in 1976, Delphine Lyner studied Socio-cultural Animation at Lucerne University of Applied Sciences and Arts, and obtained her Executive Master in Arts Administration degree from the University of Zurich. Since 2003 she has been the executive director and since 2007 the president of the Swiss Youth Film Festival. Since 2008, she has been co-director of the International Short Film Festival Winterthur. She has held various advisory positions and has compiled short film programmes for other festivals and cultural events. She is a board member of the „Conférence des festivals“ of Switzerland.



Denis Chouinard

Narodil sa v Montreale v roku 1964. Od roku 1985 boli jeho filmy zaradené do programu na viac než šesťdesiatich svetových festivaloch. Jeho prvý celovečerný film *Clandestins* (Čierni pasažieri, 1997) zaujal v oficiálnej súťaži na MFF v Locarne, kde získal niekoľko ocenení. Jeho *L'Ange de goudron* (Anjel zo smoly, 2001) získal cenu FedEx za najlepší kanadský film na 25. svetovom filmovom festivale v Montreale a Cenu ekumenickej poroty na 52. festivale Berlinale, ako aj deväť nominácií na Cenu Jutra a tri nominácie na Cenu Genie vrátane kategórie najlepší film a najlepšia réžia. Jeho posledný celovečerný film *Délivrez-moi* (Oslobod ma, 2006) získal cenu divákov na MFF Ourense v Španielsku a cenu za najlepší scenár na Bruselskom medzinárodnom festivale nezávislého filmu. Bol viceprezidentom Cinémathèque québécoise (2002 - 2006). Od roku 2008 pôsobí ako externý profesor na Mediálnej škole kanadskej univerzity UQAM (Université du Québec à Montréal), kde vyučuje scenáristiku a réžiu.

Born in Montreal in 1964. Since 1985, his films have been selected at more than sixty festivals all over the world. His first feature *"Clandestins"* (Stowaways, 1997) was included in the official competition at Locarno, where the film won several prizes. His *"L'ange de goudron"* (Tar Angel, 2001) won the FedEx Award for Best Canadian Film at the 25th Montreal World Film Festival and the Prize of the Ecumenical Jury at the 52th Berlinale, in addition to nine nominations at the Jutra Awards and three nominations for the Génie Awards, including the categories of Best Film and Best Director. His latest feature, *Délivrez-moi* (Free Me, 2006), won the Audience Prize at the Ourense IFF in Spain, as well as the Best Screenplay award at the Brussels International Independent Film Festival. He was the Vice-President of Cinémathèque québécoise (2002-2006). Since 2008, he has been Visiting Professor at the Media School of UQAM (Université du Québec à Montréal), where he teaches screenwriting and film direction.



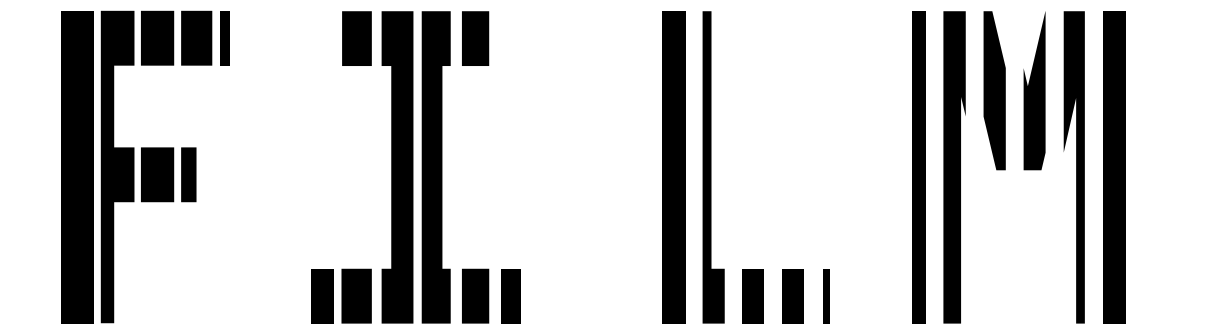
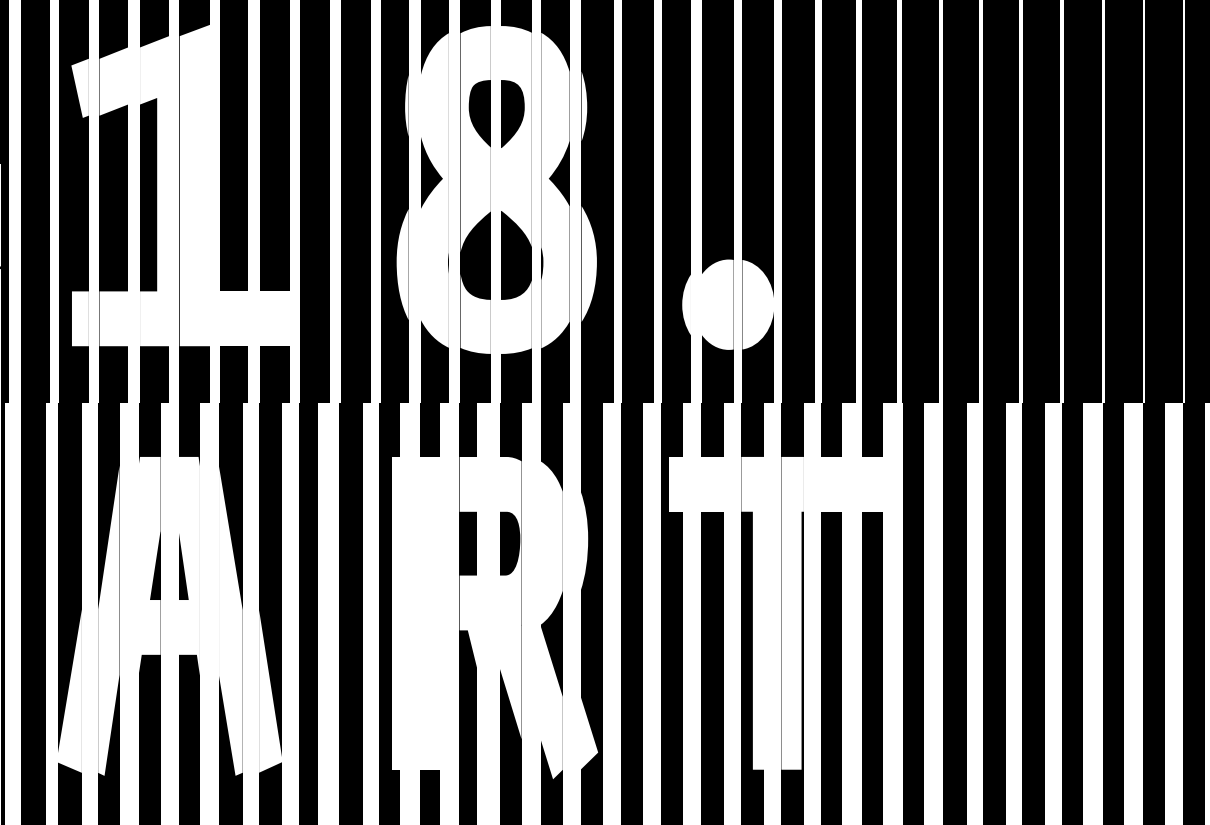
Hiroyuki Tanimoto

Narodil sa v roku 1976 v Guatemale a vyrastal v Kolumbii, Japonsku a Spojených štátoch amerických. Po štúdiu umenia a masmédií na Univerzite Tufts (BFA) začal Hiroyuki kariéru prácou pre japonskú televíziu a produkčnú spoločnosť v New Yorku a postupne sa začal venovať vlastnej kariére vo filmovom priemysle. Už tri roky organizuje japonský nezávislý online festival krátkych filmov CON-CAN. Produkoval tiež krátky experimentálny dokumentárny film Six (Šesť) režisérskej dvojice Cagla Zencirci a Guillaume Giovanetti. Film mal premiéru na filmovom festivale v Locarne v roku 2009. Vyhral cenu Grand Prix na medzinárodnom filmovom festivale v Macau v roku 2009 a premietal sa na viac ako 20 medzinárodných festivaloch vrátane festivalov v Rotterdame a Tampere. Pracuje tiež ako umelecký videoeditor a jeho posledný projekt Ki-do-ai-raku (objednaný predstaviteľom súčasného umenia Jae-Eun Choiom) sa v roku 2008 stal súčasťou stálej výstavy Národnej galérie v Prahe.

Born in 1976 in Guatemala and raised in Colombia, Japan, and US. After earning a BFA in Art and Media at Tufts University, Hiroyuki started his career working for a Japanese TV production company in New York and gradually steered his career toward the motion picture industry. For three years he has organized the CON-CAN Movie Festival, an online Japanese independent short film festival.

Hiroyuki has also produced an experimental documentary short film entitled "Six" with the directorial duo of Cagla Zencirci and Guillaume Giovanetti. The film was premiered at the Locarno IFF in 2009. It won the Grand Prix at the Macau IFF 2009 and was screened at more than twenty international film festivals, including Rotterdam and Tampere.

Hiroyuki also works as an artistic editor, and his latest project "Ki-do-ai-raku" (accredited to contemporary artist Jae-Eun Choi) was included in the permanent collection at the National Gallery in Prague in 2008.



ÚVODNÝ FILM (ZO SEKcie EURóPSKE ZÁKUTIA)
OPENING FILM (FROM EUROPEAN CORNER SECTION)

THE GHOST WRITER

—
GHOST WRITER | THE GHOST WRITER



Francúzsko, Nemecko, Veľká Británia/
France, Germany, United Kingdom
2010, 35 mm, far./col., 128 min.

Réžia/Director: Roman Polanski **Scenár/
Screenplay:** Robert Harris, Roman Polanski
podľa románu Roberta Harrisa / based on
the novel by Robert Harris **Kamera/Director
of Photography:** Pawel Edelman **Hudba/
Music:** Alexandre Desplat **Strih/Editor:** Hervé
de Luze **Hrajú/Cast:** Ewan McGregor, Pierce
Brosnan, Kim Cattrall, Olivia Williams, James
Belushi, Tom Wilkinson, Eli Wallach, Timothy
Hutton, Tim Faraday **Výroba/Production:** R. P.
Productions **Predaj/Sales:** Summit Entertain-
ment LLC **Distribúcia na Slovensku/Slovak
Distributor:** SPI International

Rovnomenný triler z pera majstra historických románov Roberta Harrisa prináša napínavý príbeh spisovateľa, ktorý je najatý na spísanie pamätí bývalého britského premiéra. Napínavý dej sa začína nebezpečne zauzlovať krátko po tom, čo na opustenú zimnú pláž známeho amerického letoviska vyplávajú mŕtvolu jeho predchodcu na tomto literárnom projekte. Netrvá dlho a „duch“ si uvedomí, že prijatím atraktívnej práce urobil veľkú chybu. Ukazuje sa, že expremiér je muž, v ktorého minulosti sa ukrývajú tajomstvá so silou zabíjať.

Štylisticky precízna pocta Hitchcockovým trilerom, nesúca ale všetky charakteristické rysy Polanského režijného rukopisu. Aj on podfarbuje scény zlovestnou hudobnou kulisou, strihačským rytmom, zvýšeným citom pre výber miesta a hlavnú postavu. Tou je v podstate naivný muž, ktorý bojuje o získanie kontroly nad živými príznakmi. Polanski nenakrútil triler, ktorý vyžaduje veľa akcií. Spoločnosť sa na nepokoj, prítomný takmer v každom slove a číne.

Based on the book of the same name by master of historical fiction Robert Harris, this thriller tells the gripping story of a writer who is hired to write the memoirs of a former British Prime Minister.

This exciting assignment soon starts going dangerously awol after a corpse washes up on the beach of a well-known American resort, vacant for the winter – the body of the previous writer to work on the biography. It doesn't take long for the new writer to realize that taking on this attractive assignment was a big mistake, and it soon becomes apparent that this ex-Prime Minister is a man whose past is full of secrets which have the power to kill.

This film is a stylistically precise tribute to Hitchcock's thrillers, while bearing all the distinctive features of Polanski's directorial handiwork. He colours the scenes with an ominous musical ambiance, rhythmic editing, and an excellent feel for the choice of location and the protagonist. The writer is essentially a naive man who struggles to gain control of living phantoms. Polanski has created a thriller that does not depend on lots of action. He relies rather on the tension that is present in nearly every word and action.

Roman Polanski (1933, Paríž) - od roku 1949 hral v divadle a od roku 1953 i vo vyše dvadsiatich filmoch (okrem svojich vlastných), z toho šesťkrát u Andrzeja Wajdu. V rokoch 1954 – 1959 študoval na Štátnej filmovej, televíznej a divadelnej vysokej škole (PWSFTviT) v Lodži. Dva roky strávil v Paríži a po návrate do Poľska debutoval v celovečernej hranej tvorbe filmom *Nóz w wodzie* (*Nôž vo vode*, 1962). Dva roky po premiére odišiel do Francúzska. Postupne nakrúcal nielen tam, ale i v Anglicku, Taliansku a USA. Za réžiu filmu *China Town* (Čínska štvrť, 1974) získal Zlatý glóbus a za film *The Pianist* (*Pianista*, 2002) Oscara za najlepšiu réžiu.

Roman Polanski (b. 1933, Paris) started performing in theatre in 1949, and from 1953 he acted in more than twenty films (in addition to his own), including six films by Andrzej Wajda. From 1954-1959 he studied at the National Film School in Łódź, Poland. He spent two years in Paris, and after returning to Poland he made his feature film debut *"Nóz w wodzie"* (*Knife in the Water*, 1962). Two years after its premiere, he left for France, but he also shot films in England, Italy and the USA. He received the Golden Globe for Best Director for his film *"China Town"* (1974) and an Academy Award for Best Director for *"The Pianist"* (2002).

EUROPE LOVES EUROPEAN FESTIVALS

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the transnational circulation of films and to foster audiovisual industry competitiveness. The MEDIA Programme acknowledged the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing 95 of them across Europe in 2009.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, networking and meeting opportunities for professionals and the public alike, their activities in support of young professionals, their educational initiatives and the importance they give to strengthening inter-cultural dialogue. In 2009, the festivals supported by the MEDIA Programme have screened more than 20 300 European works to more than 2.9 million cinema-lovers.

MEDIA is pleased to support the 18th edition of the Art Film Fest and we extend our best wishes to all of the festival goers for an enjoyable and stimulating event.

European Union
MEDIA PROGRAMME

http://www.ec.europa.eu/information_society/media

L'EUROPE AIME LES FESTIVALS EUROPÉENS

Lieux privilégiés de rencontres, d'échanges et de découverte, les festivals rendent vivante et accessible au plus grand nombre la formidable diversité de talents, d'histoires et d'émotion que constituent les cinématographies européennes.

Le programme MEDIA de l'Union européenne vise à promouvoir le patrimoine cinématographique européen, à encourager les films à traverser les frontières et à renforcer la compétitivité du secteur audiovisuel. Le programme MEDIA a reconnu l'importance culturelle, éducative, sociale et économique des festivals en co-finançant 95 d'entre eux dans toute l'Europe en 2009.

Ces manifestations se démarquent par une programmation européenne riche et diverse, par les opportunités de rencontres qu'elles offrent au public et aux cinéastes, par leurs actions de soutien aux jeunes auteurs, par leurs initiatives pédagogiques ou encore par l'importance donnée au dialogue inter-culturel.

En 2009, l'ensemble de ces festivals soutenus par le programme MEDIA a programmé plus de 20.300 œuvres européennes pour le grand plaisir de près de 2,9 millions cinéphiles.

MEDIA a le plaisir de soutenir la 18. édition du Art Film Fest et souhaite aux festivaliers de grands moments de plaisir.

Union Européenne
MEDIA PROGRAMME

http://www.ec.europa.eu/information_society/media

MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ HRANÝCH FILMOV

INTERNATIONAL COMPETITION OF FEATURE FILMS

CONTRACORRIENTE

PRÍBOJ | UNDERTOW



Rybár Miguel, šťastne ženatý muž a budúci otec žijúci v peruánskej prímorskej dedine, ukrýva škandálne tajomstvo. Okrem svojej ženy je zamilovaný aj do miestneho outsidera, maliara Santiaga. Lúboštný vzťah mužov prekvapivo pokračuje i potom, čo Santiago zahynie pri tragickej nehode. Jeho duch sa vracia, aby Miguela dovedol k definitívnemu rozhodnutiu: buď verejne prizná svoje city k Santiagovi tým, že nájde jeho mŕtve telo a pochová ho v súlade s miestnymi rituálmi, alebo bude Santiagova duša odsúdená na večné zatratenie.

Režisér prostredníctvom atypického lúboštného trojuholníka, v ktorom je duch hýbatelom deja, rozohráva nesmierne senzitívny príbeh o láske, zodpovednosti, odvaha, strachu a homosexualite v rigidnom prostredí.

Film získal Cenu Sebastian na festivale v San Sebastiane a ceny divákov na festivaloch v Sundance a v Miami.

Miguel, a fisherman, is a happily married man and father-to-be who lives in a Peruvian seaside village and hides a scandalous secret. Besides his wife, he is also in love with a local outsider artist named Santiago. Surprisingly, the gay affair continues even after Santiago dies in an accident. His ghost returns to ask Miguel to make a final decision: either make his love affair with Santiago public by finding his dead body and burying it according to local rites, or allow Santiago's soul to be condemned to eternal damnation.

Through this unusual love triangle where a ghost steers the plot, the filmmaker develops an extremely sensitive story of love, responsibility, courage, fear and homosexuality in a rigid environment. The film won the Sebastian Award in San Sebastián and audience awards at the Sundance and Miami film festivals.

Peru, Kolumbia, Francúzsko, Nemecko/
Peru, Colombia, France, Germany
2009, 35 mm, far./col, 102 min.

Režisér/Director: Javier Fuentes-León
Scenár/Screenplay: Javier Fuentes-León
Kamera/Director of Photography: Mauricio Vidal
Hudba/Music: Selma Mutal Vermeulen
Strih/Editor: Roberto Benavides, Phillip J. Bartell
Hrajú/Cast: Cristian Mercado, Manolo Cardona, Tatiana Astengo
Výroba/Production: Elcalvo Films, Dynamo Capital, Neue Cameo Films, Memento Films
Predaj/Sales: New American Vision



Mexiko, Španielsko/Mexico, Spain
2009, 35 mm, far./col., 90 min.

Režisér/Director: Michel Franco
Scenár/Screenplay: Michel Franco
Kamera/Director of Photography: Chuy Chávez
Hudba/Music: Atto Attié
Strih/Editor: Óscar Figueroa
Hrajú/Cast: Dario Yazbek Bernal, Marimar Vega, José María Torre, Luis Miguel Lombana, Montserrat Ontiveros
Výroba/Production: Alameda Films
Predaj/Sales: Fortissimo Films

Javier Fuentes-León (1968, Lima, Peru) hneď po skončení medicíny v roku 1994 začal v Lime študovať filmovú réžiu na Universidad Peruana Cayetano Heredia. Vo filmovej a televíznej oblasti pôsobí od roku 1998, a to predovšetkým v USA. Nahrútil dve krátke snímky, Espacios (Priestory, 1997) a Géminis (Bliženci, 2004). Momentálne žije v Los Angeles, kde dokončuje nový film, psychologický triler. Celovečerný debut Contracorriente (Príboj, 2009) mu okamžite zaistil medzinárodné renomé.

Javier Fuentes León (1968, Lima, Peru), immediately after graduating from medical school, started to study film directing at Universidad Peruana Cayetano Heredia. Since 1998 he has worked in cinema and television, mainly in the USA. He has shot two short films – “Espacios” (Spaces, 1997) and “Géminis” (Gemini, 2004). He now lives in Los Angeles where he is finishing his latest film – a psychological thriller. His feature debut “Contracorriente” (Undertow, 2009) immediately secured his international reputation.

DANIEL Y ANA

DANIEL A ANA | DANIEL AND ANA

Daniel a Ana sú súrodenci a zároveň najlepší priatelia. Obaja prechádzajú dôležitým obdobím svojho života, čo so sebou prináša i viaceré problémy. Ana má tesne pred svadbou, Daniel dospieva a hľadá sám seba a svoje miesto v živote. Napriek tomu sa obaja vzájomne podporujú. Bohužiaľ však žijú v krajine, kde je násilie všadeprítomné. Náhodná tragická udalosť celkom zmení ich osudy. Už nikdy nič nebude ako predtým. Hoci sa Ana snaží viesť život, akoby sa nič nestalo, Danielovi sa zrúti svet. Obaja teraz musia skrývať hrozné tajomstvo, ktoré pomaly ničí ich životy. Film je inšpirovaný skutočnými prípadmi, aké sa v Mexiku stávajú. Snímka sa zaraďuje do tej časti domácej produkcie, ktorá prostredníctvom príbehov tinedžerov reflektuje spoločenské problémy.

Daniel and Ana are siblings and best friends. They are both going through important times in their lives which bring a number of problems with them. Ana is about to get married; Daniel is growing up and trying to orient himself and find his place in the world. Despite this, they are still supportive of one another. Unfortunately, they live in a country where violence is pervasive, and a random tragedy turns their destinies upside down, changing everything. While Ana tries to go on with her life as if nothing happened, Daniel's life collapses. They both have to hide a terrible secret rotting gradually eating away at their lives.

The film was inspired by actual events that commonly occur in Mexico. It follows the current tendency in Mexican cinema to reflect social issues through teenagers' stories.

Michel Franco – študoval na Iberoamerickej univerzite odbor komunikácie a na Newyorskej filmovej akadémii filmovú réžiu. Od roku 2000 nahrútil sedem krátkych snímok. Medzi nimi vyniká Entre dos, snímka uvedená na šesťdesiatich festivaloch po celom svete. Má vlastnú produkčnú spoločnosť Pop Films, v rámci ktorej nakrúca televízne reklamy. Jeho celovečerný debut Daniel y Ana (Daniel a Ana, 2009) mal premiéru v Cannes v sekcii Quinzaine des réalisateurs.

Michel Franco studied communications at Ibero-American University and film directing at New York Film Academy. Since 2000 he has made seven short films, among which “Entre dos” (Between Two) particularly shined, screened at sixty festivals all over the world. He also owns the production company Pop Films and produces television commercials. His feature debut “Daniel y Ana” (Daniel and Ana, 2009) was premiered at Cannes in the Directors' Fortnight section.

DOWAHA

POCHOVANÉ TAJOMSTVÁ | BURIED SECRETS



Film sleduje príbeh dospievajúcej Aichy, ktorá žije so svojou sestrou Radiou a matkou v suteréne odľahlého, opusteného a schátraného veľkého domu. Tri ženy sa ukrývajú pred niečím neznámym. Občasnú výnimku v ich životoch odohrávajúcej sa vo zvláštnej realite tvoria cesty do mesta, kde niečo predajú a niečo nakúpia. Jedného dňa ich monotónnu existenciu naruší príchod mladého páru, ktorý sa nastahuje do priestorov nad nimi. Ženy zostávajú vo svojej skrýši a dávajú pozor, aby neodhalili ich prítomnosť. Lenže Aicha je príliš zvedavá a fascinuje ju náhla zmena, ktorú v dome predstavuje mladá dvojica a ich živá spoločnosť. Film možno označiť za feministický triler, ktorý predstavuje rozpor medzi tradíciou a moderným svetom, medzi tým, čo znamená byť ešte dievčatom a čo už ženou. Dej môže evokovať klasickú rozprávku, ale v súčasnom svete nie je priestor na rozprávky so šťastným koncom. Mladú hrdinku neohrozuje vonkajší, cudzí svet, ale vlastná matka a sestra, ktoré zosobňujú najväčšie zlo.

The film follows a story of adolescent Aicha, who lives with her sister Radia and their mother in the cellar of a big, shabby, abandoned house in a remote neighbourhood. The three women are hiding from something unknown. Trips to the city to buy things and sell things are the occasional exceptions to their bizarre reality. One day, their monotonous existence is interrupted by a young couple who moves into the home upstairs. The women stay in their hideout and see that their presence has not been revealed. However, Aicha is too curious and fascinated by the sudden change brought by the young couple and their lively company. The film could be described as a feminist thriller reflecting the antagonism between traditions and the modern world, the transition between being a girl and becoming a woman. The plot may evoke classic fairy tales, but the modern world has no room for fairy tales with happy endings. The young heroine is not threatened by the outer foreign world, but by her mother and sister, who represent an even greater evil.

Tunisko, Švajčiarsko, Francúzsko/
Tunisia, Switzerland, France
2009, 35 mm, far./col., 91 min.

Režisér/Director: Raja Amari **Scenár/Screenplay:** Raja Amari **Kamera/Director of Photography:** Renato Berta **Hudba/Music:** Philippe Heritier, Erig Rug **Strih/Editor:** Pauline Dairou **Hrajú/Cast:** Hafsia Herzi, Sondos Belhassen, Wassila Dari, Rim El Benna, Dhafer L' Abidine **Výroba/Production:** Nomadis **Images Predaj/Sales:** Fortissimo Films

Raja Amari (1971, Tunisko) – študovala francúzsku literatúru, neskôr scenáristiku na FEMIS. Po absolvovaní nakrútila dve krátke snímky – *Avril* (Apríl, 1998) a *Un soir de juillet* (Júlový večer, 1999) – ktoré jej priniesli medzinárodný ohlas. Jej prvý hraný film *Satin rouge* (Červený satén, 2002) bol uvedený v sekcii Forum na Berlinale. Po dokumente *Seekers of Oblivion* (2004) režírovala druhý hraný film *Dowaha* (Pochované tajomstvá, 2009), ktorý mal medzinárodnú premiéru v Benátkach v sekcii Horizonty.

Raja Amari (1971, Tunisia) studied French literature and later screenwriting at FEMIS. After graduating she produced two short films – *“Avril”* (1998) and *“Un soir de juillet”* (One Evening in July, 1999) – with which she earned her international reputation. Her feature debut *“Satin rouge”* (Red Satin, 2002) was screened in the Forum section at the Berlinale. After creating the documentary *“Seekers of Oblivion”* (2004) she directed a film called *“Dowaha”* (2009) which had its international premiere at Venice in the Horizons section.

EU CAND VREAU SA FLUIER, FLUIER

AK SI CHCEM PÍSKAŤ, PÍSKAM | IF I WANT TO WHISTLE, I WHISTLE



Rumunsko, Švédsko/Romania, Sweden
2010, 35 mm, far./col., 94 min.

Režisér/Director: Florin Serban **Scenár/Screenplay:** Catalin Mitulescu, Florin Serban podľa hry Andreea Valeana/based on the play by Andreea Valean **Kamera/Director of Photography:** Marius Panduru **Strih/Editor:** Catalin Mitulescu, Sorin Baican **Hrajú/Cast:** George Pistereanu, Ada Condeescu, Clara Voda, Mihai Constantin, Marian Bratu, Chilibar Papan **Výroba/Production:** Strada Film, Film I Väst **Predaj/Sales:** Celluloid Dreams **Kópia/Print:** Tamasa Distribution

Po štyroch rokoch v nápravnom ústave pre mladistvých sa Silviu teší na vytúženú slobodu. Pár dní pred prepustením sa však od svojho milovaného mladšieho brata Mariusa dozvie, že matka, ktorá ich pred rokmi opustila a odišla do Talianska, chce zviať Mariusa k sebe. Silviu spanikári: ak ju okamžite nezastaví, bude už neskoro. Všetko sa ešte viac komplikuje, keď sa beznádejne zaľúbi do Any, sociálnej praktikantky, ktorá pripravuje mladých delikventov na ďalší život. Zmätený a nahneváný mladík konajúci pod tlakom časových okolností zneškodní strážcu a Anu zoberie ako rukojemníčku, pričom sa vyhráža jej zabitím, ak matka nesľúbi, že si Mariusa k sebe nevezme... Ďalší z cenných príspevkov „novej vlny“ rumunskej kinematografie, ktorý sa nepochybne stane hitom arthousevej scény a nezávislých festivalov. Film vznikol podľa divadelnej hry, ktorú spolu s režisérom adaptoval pre film ďalší zo známych rumunských tvorcov Catalin Mitulescu. Film dominuje prirodzená autenticita, ktorú vytvorili predovšetkým neprofesionálni predstavitelia. Film získal na Berlinale 2010 Veľkú cenu poroty – Strieborného medveďa a Cenu Alfreda Bauera.

After four years spent in a juvenile correction facility, Silviu looks forward to precious freedom. A couple of days before being released, he learns from his beloved younger brother Marius that their mother, who abandoned them years ago and left for Italy, wants to take Marius away with her. Silviu is struck with panic: it will soon be too late if he does not stop her somehow. Things get even more complicated when he falls for Ana, an intern social worker who prepares juvenile delinquents for life outside. The confused and angry young man pressured by his circumstances, paralyzes the security officer and holds Ana hostage, threatening to kill her unless his mother promises not to take Marius with her... Another valuable contribution of the “new wave” of Romanian cinematography, destined to become a hit of arthouse cinemas and independent festivals. The film is based on a play adapted by the director and Catalin Mitulescu, another well-known Romanian filmmaker. The film is dominated by a natural authenticity, owing mainly to its amateur cast. The film was awarded the Jury Grand Prix Silver Berlin Bear and the Alfred Bauer Award at Berlinale 2010.

Florin Serban (1975, Resita, Rumunsko) – v rokoch 1992 až 1998 študoval filozofiu, hermeneutiku a kultúrnu teóriu na Univerzite Babes Bolyai v Kluzi. Potom študoval na Divadelnej a filmovej akadémii v Bukurešti (1998 – 2002) a odtiaľ prešiel na Kolumbijskú univerzitu v New Yorku, ktorú dokončil v roku 2008. *Eu cand vreau sa fluiet, fluiet* (Ak si chcem písať, pískam, 2010) je jeho prvým hraným filmom.

Florin Serban (1975, Resita, Romania) studied hermeneutics and cultural theory at Babes-Bolyai University in Cluza from 1992 to 1998. Later he studied at the Bucharest Theatre and the Film Academy (1998-2002). From there he went to the Columbia University in New York, graduating in 2008. *“Eu cand vreau sa fluiet, fluiet”* (If I Want to Whistle, I Whistle, 2010) is his feature debut.

FRANCESCA

FRANCESCA | FRANCESCA



Rumunsko/Romania
2009, 35 mm, far./col., 96 min.

Režisér/Director: Bobby Paunescu **Scenár/Screenplay:** Bobby Paunescu **Kamera/Director of Photography:** Andrei Butica **Hudba/Music:** Petru Birladeanu, Julia Olteanu **Strih/Editor:** Ioachim Stroe **Hrajú/Cast:** Monica Birladeanu, Doru Boguta, Luminita Gheorghiu, Teo Corban **Výroba/Production:** Mandragora Movies **Predaj/Sales:** Mandragora Movies

Francesca je mladá učiteľka v materskej škole, ktorá sníva o emigrácii do Talianska. S nádejou na lepší život je dievča pripravené čeliť akýmkoľvek prekážkam, pochybnostiam a obavám svojich najbližších. S priateľom Mitom zosnovávajú plán, vďaka ktorému sa presídlenie i práca v Taliansku zdajú na dosah. Zrazu sa však objavujú nečakané problémy a priority oboch sa zmenia. Príbeh o identite krízy, ktorá preniká do modernej spoločnosti bývalých komunistických krajín, do spoločnosti ovplyvnenej nedostatkom určitých zásad a hodnôt. Snímka zároveň odráža problémy súčasného sveta – rodinu, vzťahy, vzájomnú dôveru a hroziace nebezpečenstvá vďaka nám. Film mal svetovú premiéru v Benátkach, kde proti jeho uvedeniu ostro protestovali Alessandra Mussolini, vnučka fašistického diktátora a poslankyňa talianskeho parlamentu, a veronský starosta Flavio Tosi, ktorí film obvinili zo šírenia lživých propagandy o rumunských emigrantoch v Taliansku. Na festivale v španielskom Gijóne získal film Cenu FIPRESCI.

Francesca is a young nursery-school teacher dreaming of emigrating from Romania to Italy. The girl is ready to face any obstacles, doubts or concerns of her loved ones in her hope for a better life. She and her boyfriend Mito make a plan, and settlement and employment in Italy seem close at hand. However, unexpected problems appear, changing the priorities of each of them. This is a story of a pervasive identity crisis in the modern societies of former communist countries – societies affected by a lack of clear principles and values. The film reflects the modern world – family, relationships, trust and the dangers that surround us. It was premiered in Venice, where Alessandra Mussolini, granddaughter of the fascist dictator and member of the Italian parliament, and Flavio Tosi, Mayor of Verona protested against the film's screening, accusing it of false propaganda about Romanian immigrants to Italy. It was awarded the FIPRESCI prize at the international film festival in Gijón, Spain.

EL HOMBRE DE AL LADO

MUŽ ODVEDĽA | THE MAN NEXT DOOR



Argentína/Argentina
2009, 35 mm, far./col., 103 min.

Režisér/Director: Mariano Cohn, Gastón Duprat **Scenár/Screenplay:** Andres Duprat **Kamera/Director of Photography:** Mariano Cohn, Gastón Duprat **Hudba/Music:** Sergio Pángaro **Strih/Editor:** Jerónimo Carranza **Hrajú/Cast:** Rafael Spregelburd, Daniel Aráoz, Eugenia Alonso, Inés Budassi, Lorenza Acuña, Eugenio Scopel **Výroba/Production:** Aleph Media, Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (INCAA) **Výroba/Production:** Aleph Media **Predaj/Sales:** Maiz Producciones **Kópia/Print:** Maiz Producciones

Leonardo, úspešný priemyselný dizajnér, žije so svojou rodinou v architektonickom skvoste, dome v štýle Le Corbusiera. V jedno ráno ho prebudí otravný jednotvárný hluk. Zdesený zistí, že v stene blízkeho domu robotníci vytvárajú priestor pre veľké okno, ktorým bude vidno priamo do jeho domácnosti. Leonardo protestuje a na bojkotovanie úsilia svojho suseda Victora využíva rôzne prostriedky – ochranu súkromia, stavebné zákony, dokonca aj svoju manželku. Victor však chce len získať trochu slnečných lúčov. A tak to, čo pre jedného znamená svetlo, je pre druhého katastrofou. Film predstavuje trpkú kritiku morálnej povrchnosti v situácii, keď niekto nesúhlasí so susedovým oknom. Tvorcovia precízne ilustrujú rafinovanú bizarnosť situácie a jednoduchý príbeh konštruujú ako hodnotovú metaforu s pridaným sarkastickým humorom. Obaja priznávajú svoj obdiv a lásku k architektúre ako kľúčovému prvku celého filmu. Ich vizuálne stvárnenie získalo cenu za kameru v sekcii Svetový film – dráma na festivale v Sundance.

Leonardo, a successful industrial designer, lives with his family in an architectural masterpiece, a house built in the style of Le Corbusier. One morning, he is woken up by a nasty droning noise. He is horrified when he discovers that a large window looking right into his home is being made in the wall of the house next door. Leonardo protests, raises various objections such as privacy, construction legislation, his wife, to prevent the neighbour Victor from accomplishing his plan. But all Victor wants is some more sunlight. So what represents light to one presents a catastrophe to the other. The film is a bitter critique of moral superficiality in this situation when someone doesn't agree to their neighbour's window. The filmmakers precisely illustrate the situation's calculated bizarreness and develop the simple story into a metaphor of values with sarcastic humour mixed in. They both admit that their admiration of and love for architecture is the key element of the film. The film's visual composition won it the Cinematography Award for Dramatic World Cinema at Sundance.

Mariano Cohn (1975, Buenos Aires) a Gastón Duprat (1968, Bahía Blanca) – pracujú spolu už desať rokov. Pôsobia v televízii i vo filme, venujú sa aj experimentálnym produkciám. Vytvorili viac ako 20 diel ocenených mnohými prestížnymi cenami. Spoločne režírovali dlhometrážne hrané filmy Yo Presidente (Ja, prezident, 2006), El artista (Umelec, 2008) a El hombre de al lado (Muž odvedľa, 2009).

Mariano Cohn (1975, Buenos Aires) and Gastón Duprat (1968, Bahía Blanca) have been working together for more than ten years. They work in television and the film industry, in addition to making experimental productions. To date they have made more than twenty films, which have won many prestigious awards. They have directed three feature films: "Yo Presidente" (I, President, 2006), "El artista" (The Artist, 2008) and "El hombre de al lado" (The Man Next Door, 2009).

KAK JA PROVIOL ETIM LETOM

AKO SOM PREŽIL TOTO LETO | HOW I ENDED THIS SUMMER



Keď sa povie, že krajina je hlavným hýbateľom deja, znie to ako klíšé. Lenže v tomto prípade je to nekompromisná skutočnosť. Film sa totiž odohráva na jednom z najdepresívnejších a najveternejších miest, aké si len možno predstaviť – na polostrove Čukotka.

Kulisou mrazivého príbehu odohrávajúceho sa počas krátkeho leta je odľahlá meteorologická stanica, kde sa stretávajú dvaja muži. Jedným je mĺkvy veterán Gulybin, ktorý občas prostredníctvom rádiotelefónu posielal stručné správy manželke a synovi na pevninu. Druhým je ľahostajný mladík Danilov, ktorého zo všetkého najviac zaujíma nezávislá tvrdá hudba a bojové počítačové hry. Gulybin toleruje mladíkovo správanie, pretože obľubuje rybolov na vzdialenejšom mieste ostrova. Počas jedného takého výletu prijme Danilov veľmi zlú správu, ktorá sa týka Gulybina, rozhodne sa však mlčať...

Obaja hereckí predstavitelia získali ex aequo Strieborného medveďa pre najlepšieho herca a Pavel Kostomarov Strieborného medveďa za výnimočné umelecké stvárnenie na Berlíne 2010.

It is a cliché to say that a story is determined by its surroundings. But it is definitely true in this case. This story is set in one of the most depressing and windiest places one could ever imagine – an island off of the arctic Chukotka peninsula.

A remote meteorological base over the short summer period is the setting for the chilling story of two men who meet there. One is a silent veteran named Gulybin who from time to time sends short messages to his wife and sons on the mainland via radiophone; the other an apathetic young man named Danilov who is most of all interested in independent heavy music and violent computer games. Gulybin puts up with the young man's behaviour; he prefers fishing in a remote place on the island. During such a trip of, Danilov receives very bad news for Gulybin, but he decides not to tell him... Both actors tied for the Silver Bear for Best Actor, and cinematographer Pavel Kostomarov won a Silver Bear for Outstanding Artistic Achievement at the Berlíne 2010.

Rusko/Russia, 2010
2010, 35 mm, far./col., 124 min.

Režisér/Director: Alexei Popogrebsky/Alexej Popogrebskij **Scenár/Screenplay:** Alexei Popogrebsky/Alexej Popogrebskij **Kamera/Director of Photography:** Pavel Kostomarov **Hudba/Music:** Dmitry Katkhanov/Dmitrij Katchanov **Strih/Editor:** Ivan Lebedev **Hrajú/Cast:** Grigory Dobrygin/Grigoriy Dobrygin, Sergei Puskepalis/Sergej Puskepalis **Výroba/Production:** Koktebel Film Company **Predaj/Sales:** Bavaria Film International

Alexei Popogrebskij (1972, Moskva) – absolvoval štúdium psychológie na Moskovskej univerzite. Svoj prvý krátky dokument *Mimochod* (1997) nakrútil s Borisom Chlebnikovom, s ktorým realizoval medzinárodné prslávený hrany debut *Koktebel* (2003), uvedený okrem iného v Cannes a Berlíne. Po samostatnom režijnom debute *Prostye večši* (Jednoduché veci, 2007) režíroval film *Kak ja proviol etim letom* (Ako som strávil toto leto, 2010). Na Berlíne 2010 získali obaja hereckí predstavitelia ex aequo Strieborného medveďa pre najlepšieho herca a kameraman Pavel Kostomarov Strieborného medveďa za výnimočné umelecké stvárnenie.

Alexei Popogrebsky (1972, Moscow) studied psychology at Moscow University. His first short documentary film "Mimokhod" (Passing By, 1997) was made in collaboration with Boris Chlebnikov, who wrote and directed the internationally renowned feature "Roads to Koktebel" (2003), screened at festivals such as Cannes and in Berlin. After his feature debut "Prostye veshchi" (Simple Things, 2007) Popogrebsky directed the film "Kak ja proviol etim letom" (How I Ended This Summer, 2010). At Berlíne 2010, the film's two stars tied for the Silver Bear for Best Actor, and cinematographer Pavel Kostomarov was awarded a Silver Bear for Outstanding Artistic Achievement.

LEBANON

LIBANON | LEBANON



Izrael, Francúzsko, Nemecko/
Israel, France, Germany
2009, 35 mm, far./col., 92 min.

Režisér/Director: Samuel Maoz **Scenár/Screenplay:** Samuel Maoz **Kamera/Director of Photography:** Giora Bejach **Hudba/Music:** Nicolas Becker **Strih/Editor:** Arik Lahav-Leibovich **Hrajú/Cast:** Yoav Donat, Itay Tiran, Oshri Cohen, Michael Moshonov, Zohar Strauss, Dudu Tassa, Asharaf Barhom, Reymonde Amsellem **Výroba/Production:** Metro Communications, Ariel Films, Arte France Cinema, Ariel Films, Arsam International **Predaj/Sales:** Celluloid Dreams **Kópia/Print:** Tamasa Distribution

Prvá libanonská vojna, jún 1982. Čata výsádkárov v osamotenom tanku je vyslaná na prieskum nepriateľského mesta, ktoré bombardovalo izraelské letectvo. Misia sa postupne vymkne spod kontroly a zmení sa na smrteľnú pascu. Je noc a ranení vojaci zostanú uväznení v centre mesta v ruinách, neschopní spojiť sa s veliteľskou centrárou a obklúčení sýrskymi jednotkami zo všetkých strán. Protagonistov tvorí štvorica vojakov v tanku, ktorí majú ďaleko od odvážnych vojnových hrdinov. Práve naopak, všetci majú hrozný strach zo smrti.

Film vznikol podľa osobných spomienok autora, ktorý ako 20-ročný prežil peklo tohto vojnového masakru. Je to príbeh o prežívaní tvárou v tvár jasnej hrozbe smrti, o situácii, v ktorej si konflikt medzi základnými inštinktmí a ľudským svedomím vyzáduje obeť. Film získal v Benátkach Zlatého leva za najlepší film a ďalšie medzinárodné ocenenia.

The First Lebanon War, June 1982. A lone tank and a platoon of paratroopers are dispatched to search a hostile town that has been bombed by the Israeli Air Force. The mission gets out of control and turns into a death trap. Night falls and the wounded troops remain trapped in the centre of a town in ruins, unable to communicate with the central command and surrounded by Syrian commandos closing in on all sides. They are not courageous war heroes, eager for battle or self-sacrifice. All they have is a terrible fear of death. The film is based on the memories of the filmmaker, who at the age of 20 had to experience the hell of that military massacre. It is a story about survival of a face to face confrontation with death, about a situation where the conflict between basic instincts and human conscience claims victims. The film was awarded a Golden Lion for Best Film at the Venice Film Festival along with other international distinctions.

Samuel Maoz (1962, Tel Aviv) – v trinástich rokoch dostal kameru a začal nakrúcať amatérske snímky. V dvadsiatich bojoval ako člen posádky tanku v libanonskej vojne. V roku 1987 ukončil štúdium filmového umenia, nakrútil niekoľko dokumentov – *Total Eclipse* (Úplné zatmenie, 2001), *The Devil from Moscow* (Diabol z Moskvy, 2003), *The Insufferable Lightness of Being* (Neznesiteľná ľahkosť bytia, 2005), ale trvalo 20 rokov, kým bol schopný „vrátiť sa domov“ a vytvoril *Lebanon* (Libanon, 2009), svoj prvý hraný film.

Samuel Maoz (1962, Tel Aviv) was given a video camera when he was thirteen, and he began shooting amateur films. When he was twenty, he fought in the 1982 Lebanon war as a member of a tank crew. In 1987 he finished his studies of cinematography and made several documentaries – "Total Eclipse" (2001), "The Devil from Moscow" (2003) and "The Insufferable Lightness of Being" (2005). But it took him 20 years to "come back home" and make his feature debut, "Lebanon" (2009).

LA MUJER SIN PIANO

ŽENA BEZ KLAVÍRA | WOMAN WITHOUT PIANO



Španielsko, Francúzsko/Spain, France
2009, 35 mm, far./col., 94 min.

Režisér/Director: Javier Rebollo **Scenár/Screenplay:** Javier Rebollo, Lola Mayo
Kamera/Director of Photography: Santiago Racaj **Strih/Editor:** Ángel Hernández Zoido
Hrajú/Cast: Carmen Machi, Jan Budař, Pep Ricart, Cruz López-Cortón, Nadia de Santiago, Esperanza de la Vega, Isabella Stoffel **Výroba/Production:** Avalon Productora Cinematográfica S.L., Lolita Films S.L., Noodles **Predaj/Sales:** RTVE **Kópia/Print:** Avalon Productora Cinematográfica S.L.

Film je portrétom obyčajnej ženy v domácnosti menom Rosa. Zachytáva jej domácku, profesnú a erotickú všednosť na sklonku prvého desaťročia 21. storočia. Príbeh rámčuje 24 hodín z jej života a najviac priestoru dostáva kulisa nočného Madridu: rozprávania o tom, čo všetko sa stane počas jednej noci. Na prvý pohľad film akoby reflektuje postupné odcudzenie „žienky domácej“, ale v skutočnosti rozpráva príbeh ženy na začiatku menopauzy, ženy bez priateľov a sociálneho zázemia. Dosať žila len pre rodinu, nemyslí si, že je príťažlivá, neznáša svoje vlasy... a práve sa ocitla v neobvyklej situácii. Pretože v noci sa objaví zábavný, temný a absurdný nový svet... Precízne vystavaný a zaujímavý koncipovaný komorný príbeh s jemným humorom, nie náhodou pripomínajúci smutné grotesky Akiho Kaurismäkiho. Javier Rebollo získal Striebornú mušľu za réžiu na MFF v San Sebastiane 2009.

This film is a portrait of an anonymous housewife named Rosa. It depicts the dullness in her household, professional and sexual life at the turn of the 21st century. The story encompasses 24 hours of her life but focuses mostly on the background of Madrid by night: it tells the tale of all that happens in a single night. At first glance the film seems to reflect the housewife's progressive alienation, but the story is really about a woman on the brink of menopause, a woman with no friends and no social life. She has devoted her life to her family, she does not think she is attractive, she hates her hair... and suddenly slips into an unusual situation. Because when night falls, a fun, dark and absurd new world surfaces... An intimate, meticulously constructed tale, compellingly conceived with gentle humour; it is not by chance that it reminds one of Aki Kaurismäki's sad comedies. Javier Rebollo was awarded a Silver Seashell for Best Director at the 2009 San Sebastián International Film Festival.

Javier Rebollo (1969, Madrid) patrí k renomovaným španielskym dokumentaristom. V rokoch 1997 – 2002 nakrútil cyklus piatich krátkych snímok so známou španielskou herečkou Lolou Dueñas, za ktorý získal vyše sto filmových ocenení a ktorý vyvrcholil jeho dlhometrážnym hraným debutom *Lo que sé de Lola* (Čo viem o Lole, 2006). Film získal výročné ocenenie Goya za najlepší debut a viacero medzinárodných uznaní a bol uvedený na Art Film Feste. *La mujer sin piano* (Žena bez klavíra, 2009) je jeho druhým hraným filmom.

Javier Rebollo (1969, Madrid) is one of the most renowned Spanish documentarists. In 1997-2002 he shot a cycle of five short films featuring famous Spanish actress Lola Dueñas, and awarded with over one hundred prizes. The cycle culminated in his feature debut "Lo que sé de Lola" (What I Know About Lola, 2009). The film received a Goya Award for Best Debut and a number of international distinctions, as well as being screened at Art Film Fest. "La mujer sin piano" (Woman Without Piano, 2009) is his second feature film.

NOTHING PERSONAL

NIČ OSOBNÉ | NOTHING PERSONAL



Holandsko, Írsko/Netherlands, Ireland
2009, 35 mm, far./col., 85 min.

Režisér/Director: Urszula Antoniak **Scenár/Screenplay:** Urszula Antoniak **Kamera/Director of Photography:** Daniel Bouquet **Hudba/Music:** Ethan Rose **Strih/Editor:** Nathalie Alonso Casale **Hrajú/Cast:** Lotte Verbeek, Stephen Rea, Tom Charifa, Ann Marie Horan, Fintan Halpenny, Sean McRonnel **Výroba/Production:** Rinkel Film & TV Productions v koprodukcii s/in co-production with VPRO, Fastnet Films, Family Affair Films **Predaj/Sales:** Bavaria Film International

Anna je mladá žena putujúca z Amsterdamu do Írska. Na ceste sa nekompromisne vyhýba ľudskej spoločnosti. Na ostrove ďaleko od ľudí stretáva ironického a vzdelaného Martina. On varí, ona pracuje na záhrade a upratuje v dome. Ani jeden nechce zmeniť svoj spôsob života, preto sa dohodnú, že ich vzťah nebude osobný. Chvíľu trvá, než sa Anna rozhodne opustiť svoj stan a stolovať s Martinom v kuchyni. Jeden druhého však nemôžu dlho prehliaďať. Každý iným spôsobom začínajú pôvodnú dohodu porušovať. Zatiaľ čo Martin sa vyberie do Anninho bydliska, ona sa prehrabuje v jeho veciach... Nekonformný príbeh o hraniciach samoty a potrebe blízkej osoby je umocnený kamerou navodzujúcou pocit pokoja a izolácie. Film získal šesť ocenení na festivale v Locarne, okrem iných aj cenu za najlepší debut, Cenu FIPRESCI a Strieborného leoparda pre najlepšiu herečku. Doma v Holandsku získal štyri národné ceny vrátane cien za najlepší film a réžiu.

Anna is a young woman on a journey from Amsterdam to Ireland. She adamantly avoids human company during her travels. On a remote island far from other people, she meets the ironic and educated Martin. She does the cooking; he works in the garden and cleans the house. Neither wants to change their way of life, so they agree that their relation won't be personal. It takes some time before Anna decides to leave her tent and dine with Martin in the kitchen. But they cannot ignore one another. Each breaches the initial agreement in some way. While Martin goes to Anna's home, she rummages through his belongings. A nonconformist tale about the limits of loneliness and the need for intimate contact is enhanced by the cinematography, which creates an atmosphere of peace and isolation. The film won six awards at the festival in Locarno: the Best First Film Award, the FIPRESCI Prize and a Silver Leopard for Best Actress to mention a few. And back home in the Netherlands it won four national awards, including those for best film and best director.

Urszula Antoniak (1971) – pôvodom Poľka, vyštudovala poľskú i holandskú filmovú akadémiu. Ako scenáristka a režisérka začínala v televízii. K svojmu hranému debutu *Nothing Personal* (Nič osobné, 2009) uvádza, že nemala v úmysle vytvoriť postavy s komplexnými motiváciami, ani prerozprávať ich minulosť. Preto obe hlavné postavy pôsobia ako nepopísané listy papiera. Navyše, situácia ženskej hrdinky vychádza zo skúseností autorky so smrťou manžela. Aj ona z bytu odniesla veci po manželovi a na niekoľko mesiacov sa úplne izolovala od spoločnosti.

Urszula Antoniak (1971) is originally from Poland and graduated from both the Polish and Dutch Film Academies. She started her career as a screenwriter and director in television. Regarding her feature debut "Nothing Personal" (2009), she has said that her intention was neither to create characters with complex motivations nor to describe their backgrounds. Thus the two main characters appear to be blank slates. Moreover, the female protagonist's is influenced by Antoniak's personal experiences with the death of her own husband, when she also rid her flat of his things and remained in complete isolation for several months.

SEBBE

SEBBE | SEBBE



Sebbe je punitčár. Má pätnásť rokov a po smrti otca žije v malom byte spolu s matkou, ktorá svoj smútok utápa v alkohole. Striedajú sa u nej stavy úzkosti a agresivity, čo chlapec mlčky znáša. Hoci sa snaží na seba neupozorňovať, v škole je obeťou šikanovania a nikdy mu nikto nepríde na pomoc. Matka upadá do čoraz hlbšej depresie. Syn ju napriek tomu miluje, nevie jej však pomôcť. Jeho bezradnosť sa mení na zúfalstvo, ktoré ho vyprovokuje k radikálnemu činu... Ústrednou témou filmu je neprenikateľné puto medzi rodičom a dieťaťom. Veľký dôraz spočíva v interakcii medzi synom a matkou, ktorých predstavitelia podávajú excelentné výkony. Film získal na Berlinale 2010 cenu za najlepší debut.

Sebbe is a perfectionist. He is fifteen, and after his father dies he lives with his mother, who is trying to drown her sorrows with alcohol. She alternates between anxiousness and aggression, which the boy puts up with in silence. Although he tries not to attract much attention, he is the helpless victim of bullying at school. His mother's depression deepens anyway, but is unable to help her. His helplessness grows into despair, which drives him to a drastic act... The film's central theme is the deep bond between a parent and a child. Major emphasis is put on interaction between the son and his mother, with the actors providing excellent performances. The film was awarded as Best Debut Film at Berlinale 2010.

Švédsko/Sweden
2010, 35 mm, far./col., 83 min.

Režisér/Director: Babak Najafi **Scenár/Screenplay:** Babak Najafi **Kamera/Director of Photography:** Simon Pramsten **Strih/Editor:** Andreas Nilsson **Hrajú/Cast:** Sebastian Hiort af Omäs, Kenny Wahlbrink, Eva Melander, Adrian Ringman, Emil Kadeby, Margret Andersson **Výroba/Production:** Garagefilm International AB **Predaj/Sales:** Garagefilm International AB **Kópia/print:** Swedish Film Institute

Babak Najafi (1975, Karami, Irán) – v rokoch 1998 až 2002 študoval na Dramatickom inštitúte na Vysoké škole filmu, rozhlasu a televízie v Štokholme. Odvtedy realizoval niekoľko krátkych hraných – napr. Pablos Födelsedag (2001), Elixir (2004), a dokumentárnych filmov – Aprikosgatan (1999), Gösta och Lennart (2001), Skolan (2002), Jag förstar inte (2008). Sebbe (2010) je jeho prvým hraným filmom.

Babak Najafi (1975, Karami, Iran) studied from 1998-2002 at the Dramatiska Institutet of Stockholm University's College of Film, Radio, Television and Theatre. Since then he has produced several short films such as "Pablos Födelsedag" (Pablo's Birthday, 2001) and "Elixir" (2004), as well as a number of documentaries, including "Aprikosgatan" (1999), "Gösta och Lennart" (Gösta and Lennart, 2001), "Skolan" (The School, 2002) and "Jag förstar inte" (I Don't Understand, 2008). "Sebbe" (2010) is his feature debut.

SHE, A CHINESE

ONA, ČÍŇANKA | SHE, A CHINESE



Veľká Británia, Francúzsko, Nemecko/
United Kingdom, France, Germany
2009, 35 mm, far./col., 98 min.

Režisér/Director: Xiaolu Guo **Scenár/Screenplay:** Xiaolu Guo **Kamera/Director of Photography:** Zillah Bowes **Hudba/Music:** John Parish **Strih/Editor:** Andrew Bird **Hrajú/Cast:** Huang Lu, Wei Yi Bo, Geoffrey Hutchings, Chris Ryman, Hsinyi Liu **Výroba/Production:** UK Film Council, Film4, Rosem Films, Fonds Sud Cinema, Warp X **Predaj/Sales:** Films Boutique



Li Mei nebola nikdy ďalej ako päť kilometrov od svojej rodnej čínskej dediny. Znužené dievča sa stráni spoločnosti, ale vodič kamióna ju nielenko presvedčí na návštevu kina, ale aj zneužije jej dôveru. Nezvyčajné okolnosti osudu, zvedavosť a zmeny v živote okolo nej spôsobia, že Li Mei sa ocitne v Londýne. Prichádza sem hľadať vzrušenie a nové dobrodružstvo, lenže nič nie je také, ako očakávala. Nájde si prácu v kaderníctve a zaľúbi sa do gangstra Spikeyho, nájomného vraha, ktorého čas sa kráti. Aj Mei si uvedomuje, že jej pobyt v Londýne nebude mať dlhé trvanie. Toto mesto nedokáže prítulíť outsiderov, k akým patrí aj ona, Číňanka... Romantický, občas melancholický, ale takmer vždy realistický príbeh o prežívaní a túžbe. Film sa zaoberá riešením aktuálnych problémov, ktoré stierajú hranice spoločensko-politickej línie v globalizovanom svete. Mladá čínska filmárka ponúka subtilné rozprávanie o tajomnej žene, ktorá sa pokúša objaviť vlastnú cestu a kráčať po nej. Film získal Zlatého leoparda na festivale v Locarne a cenu za scenár na festivale v Hamburgu.

Li Mei has never been further than five kilometres from her native village in China. The bored girl avoids social life, but a lorry driver not only persuades her to come to the cinema but even takes advantage of her trustworthiness. The unusual circumstances of her fate, her curiosity and changes surrounding her life bring Li Mei to London. She arrives there in search of excitement and new adventure, but things are not as she expected them to be. She finds a job at a hairdresser's, where she meets and falls in love with gangster named Spikey, a hitman whose days are numbered. Mei also is aware that she will not stay long in London. The city is not kind to outsiders like her, a Chinese... A romantic, at times melancholy, but almost always realistic story about survival and desire. The film deals with contemporary issues and solutions that erase the limitations of socio-political borders in this globalised world. The young Chinese female filmmaker offers up a subtly told story about a mysterious woman who tries to find and make her own way. The film won a Golden Leopard at Locarno and the Screenplay Award at the Hamburg Film Festival.

Xiaolu Guo (1973, južná Čína) – študovala na Pekinskej filmovej akadémii a Národnej filmovej a televíznej škole vo Veľkej Británii. Svoju umeleckú kariéru rozvíja paralelne ako filmárka a prozaička, od 14 rokov publikuje romány, eseje a poéziu. Nakrúca hrané a dokumentárne snímky a publikuje na Západe. She, a Chinese (Ona, Číňanka, 2009) je jej hraným debutom. V roku 2009 mal premiéru v Benátkach jej ďalší film – dlhometrážny dokument Women cengjing de wuchanzhe (Bol raz jeden proletár).

Xiaolu Guo (1973, South China) studied at Beijing Film Academy and National Film and Television School in Great Britain. She is developing artistic careers as a filmmaker and writer simultaneously. She has been publishing novels, essays and poetry since she was 14. She makes both feature films and documentaries, and is published in the West as well. "She, a Chinese" (2009) is her feature debut. At Venice 2009 her following film was premiered – a feature-length documentary called "Women cengjing de wuchanzhe" (Once Upon a Time Proletarian).

TEHROUN

TEHERÁN | TEHRAN



Ibrahim si zarába na živobytie tým, že chodí po uliciach Teheránu s dieťaťom v náručí a žobre. Všetko sa skomplikuje vo chvíli, keď mu dieťa ukradnú. Malé dieťa mal totiž iba požičané od mafiánskeho podvodníka. Ibrahim sa pokúša získať dieťa späť. Lenže, ak sa raz niekto zapletie s podsvetím, je ťažké sa z jeho pazúrov vymaniť.

Film ponúka netradičný pohľad na každodenný život v súčasnom Teheráne. Na povrch vystupujú celkom iné aspekty než konzervatívna politika a náboženstvo. Prostitúcia, obchodovanie s deťmi, drogy či vydieranie tvoria podhubie bežného života sociálne slabších skupín. Nápaditý filmový jazyk, expresívne dlhé zábery a obratne vykreslená atmosféra predstavujú jeden z prekvapujúcich štýlov mladej iránskej kinematografie.

Film získal hlavnú cenu v Medzinárodnom týždni kritiky na festivale v Benátkach.

Ibrahim earns his living by begging in the streets of Tehran holding a child in his arms. Things get complicated when the child is kidnapped, because he actually borrowed the infant from a mafia crook. Ibrahim tries to get the child back, but, once you get involved with the underworld, it is difficult break free from its claws. The film offers an untraditional view of everyday life in modern Tehran. Completely new facets come to light, apart from conservative politics and religion. Prostitution, trafficking of newborn children, drugs and extortion lie beneath the every-day life of the socially disadvantaged. With its brilliant cinematic language, expressive long takes and skilfully depicted atmosphere the film represents one of the surprising styles of young Iranian cinema.

The film won the International Critics' Week Award at the Venice Film Festival.

Irán, Francúzsko/Iran, France
2009, HD, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Nader Takmil Homayoun
Scenár/Screenplay: Nader Takmil Homayoun, Jean-Philippe Gaud, Mehdi Boustani
Kamera/Director of Photography: Rémi Mazet
Hudba/Music: Christophe Julien, Stéphane Le Bellec
Strih/Editor: Jean-Philippe Gaud
Hrajú/Cast: Ali Ebdali, Sara Bahrami, Farzin Mohades, Missagh Zareh, Shahrzad Kamal Zadeh, Rovina Sekhavat, Attila Pessiani, Pejman Bazeghi
Výroba/Production: Alias Films, Avenue B Productions
Predaj/Sales: Memento Films International

Nader Takmil Homayoun (1968, Paríž) – prvýkrát prišiel do Iránu počas Islamskej revolúcie. V roku 1993 začal študovať réžiu v Paríži a rozhodol sa, že bude žiť vo Francúzsku. Už jeho krátka snímka *C'est pour bientôt* (2000) bola uvedená na benátskom festivale. Medzinárodné renomé si získal dokumentom *Iran, une révolution cinématographique* (Irán, filmová revolúcia, 2005), históriu Iránu prostredníctvom filmových obrazov. *Tehroun* (Teherán, 2009) je jeho hraným debutom.

Nader Takmil Homayoun (1968, Paris) came to Iran for the first time during the Islamic revolution. In 1993 he began studying film directing in Paris and decided to live in France. Already in 2000 his short film *"C'est pour bientôt"* (2000) was selected for the Venice Film Festival. He earned an international reputation for the documentary film *"L'Iran: une révolution cinématographique"* (Iran: A Cinematographic Revolution, 2005) a history of Iran portrayed through film. *"Tehroun"* (2009) is his feature debut.

WINTER'S BONE

ZMRZNUTÁ KOSŤ | WINTER'S BONE



USA/USA
2010, 35 mm, far./col., 100 min.

Režisér/Director: Debra Granik
Scenár/Screenplay: Debra Granik, Anne Rosellini podľa knihy Daniela Woodrella/based on the book by Daniel Woodrell
Kamera/Director of Photography: Michael McDonough
Hudba/Music: Dickon Hinchliffe
Strih/Editor: Affonso Goncalves
Hrajú/Cast: Jennifer Lawrence, John Hawkes, Kevin Breznahan, Dale Dickey, Garret Dillahunt, Sheryl Lee
Výroba/Production: Anonymous Content, Winter's Bone Productions
Predaj/Sales: Fortissimo Films

Sedemnástočná Ree Dolly zúfalo hľadá svojho otca, ktorý zmizol, keď založil rodinný dom na kauciu. Ak ho nenájde, spolu s chorou matkou a mladšími súrodencami budú musieť odísť.

Film sa odohráva v odlahých lesoch Ozark Mountains, kde striedom žijú nepoddajní ľudia. Ree pri hľadaní otca nezískava od svojich susedov takmer žiadnu podporu, naráža na nepriechodný múr mlčania.

Snímka silne evokuje vizuálne obrazy tradičnej americkej sociálnej fotografie 30. rokov minulého storočia. Obrazy, ktoré dokumentujú biedu života oveľa viac, ako si je možné predstaviť. Ide o klasický filmový príbeh o hrdinke, ktorá prekonáva samú seba. Mladé dievča musí prelomiť zakódované mlčanie okolitej komunity, aby zistilo, čo sa stalo s jej otcom. Film prenesie diváka do stratenej Ameriky, v ktorej znie pocit, že sa všetko môže na dobré obrátiť, až príliš falošne. Film získal tento rok Veľkú cenu poroty a cenu za scenár na festivale v Sundance a Cenu C.I.C.A.E. v sekcii Forum na Berlínale.

Seventeen-year-old Ree Dolly sets out to track down her father, who put their house up for his bail money and then disappeared. If she fails, Ree and her family will have to leave.

The story is set in the remote Ozark Mountains inhabited by tough people leading their humble lives. Ree receives almost no support from her neighbours and faces an impenetrable barrier of silence.

The film powerfully evokes the photography of the 1930s documenting traditional American society – images that portray the misery of life better than one could even imagine. It is a classic cinematic story of a heroine who pushes her limits. The young girl has to break the encoded silence of the community to find out what has happened to her father. The film takes the spectators on a journey to a lost America where the resolution to make things better sounds too insincere. The film won the Grand Jury Prize and the Screenwriting Award at Sundance and the C.I.C.A.E. Award in the Forum section of this year's Berlinale.

Debra Granik (1963, Cambridge) – absolvovala štúdium umenia na Massachusettskej vysokej škole a film na Newyorskej univerzite, kde zaujala krátkou snímku *Snake Feed* (Potrava pre hadov, 1997), za ktorú získala v roku 1998 cenu poroty v kategórii krátkych filmov na festivale v Sundance. Vybrali ju do seminára mladých talentov v Sundance inštitúte, kde rozvíjala scenár *Snake Feed* do podoby hraného filmu. Aj jej prvý hraný film *Down to the Bone* (Až na kosť, 2004) mal premiéru v Sundance a získal cenu za réžiu a Zvláštnu cenu poroty. *Winter's Bone* (Zmrznutá kosť, 2010) je jej druhým hraným filmom.

Debra Granik (1963, Cambridge) studied at the Massachusetts College of Art and film at New York University. There she caught the attention of the public with her short film *"Snake Feed"* (1997) which won the Short Filmmaking Award at Sundance in 1998. She was selected to participate in a seminar for young talents at the Sundance Institute, where she developed *"Snake Feed"* into a feature-length screenplay. Her feature debut *"Down to the Bone"* (2004) was also premiered at Sundance, winning a Directing Award as well as a Special Jury Prize. *"Winter's Bone"* (2010) is her second feature film.

1980

ARTIST

FILM

MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ
KRÁTKYCH FILMOV

INTERNATIONAL COMPETITION
OF SHORT FILMS

FESTIVAL



Smoke Gets in Your Eyes

Dym v твоjich očiach
Smoke Gets in Your Eyes

Najrôznejšie zábery na horiace cigarety, plamienky zapalovačov, rôzne tvary alebo hustoty cigaretových dymov, nehovoriac o vyjadrovaní chuti si zapáliť či prejavovaní slasti z fajčenia – to všetko sa stalo neodmysliteľnou súčasťou množstva filmových príbehov, ako aj imidžu mnohých filmových hviezd. Prvý diel Schleicherovej trilógie o závislostiach vo filme.

Miscellaneous shots of lit cigarettes, the flames of lighters, the diversity of shapes and thicknesses of cigarette smoke, not to mention the ways to express the desire for a cigarette or the pleasure of smoking – this has become an inseparable part of many cinematic stories and the image of many a film star. The first episode of Schleicher's trilogy about addictions in the film industry.

Réžia/Director: Harald Schleicher **Scenár/Screenplay:** Harald Schleicher **Hudba/Music:** Richard Kristen **Strih/Editor:** Harald Schleicher **Výroba/Production:** Harald Schleicher **Predaj/Sales:** Harald Schleicher

Nemecko/Germany
2010, BetaSP, far./col., 9 min.
experimentálny/experimental



Tuukrid Vihmas

Potápači v daždi
Divers in the Rain

Príbeh lásky potápača a zubárky. Hypnotická meditácia o únavе, poslednej cigarete (pred uzavretím skafandra) a potápajúcej sa lodi. Uprostred nekonečného hustého dažďa.

A love story of a diver and a dentist. A hypnotic meditation on fatigue, the last cigarette (before doing up one's diving suit) and a ship about to sink. And under incessant torrential rain.

Réžia/Director: Prit Pärn, Olga Pärn **Scenár/Screenplay:** Prit Pärn **Kamera/Director of Photography:** Marje-Ly Liiv **Animácia/Animation:** Tarmo Vaarmets, Marje Ale, Ülle Metsur, Tiina Ubar-Sauter **Strih/Editor:** Prit Pärn, Olga Pärn **Výroba/Production:** Eesti Joonisfilm **Predaj/Sales:** Eesti Joonisfilm

Estónsko/Estonia
2010, Beta SP, far./col., 23 min.
animovaný/animation



Megaheavy

Megaheavy
Megaheavy

Jolly je štnáročná introvertná dievča, ktoré nosí obrovské okuliare a miluje heavy metal. Zatiaľ ju ešte nikto nikdy nepobozkal, ale všetko sa zmení, keď stretne suseda, ktorý príde na ostrov Bornholm pochovať svojho otca.

Jolly is a fourteen-year-old introvert girl with huge glasses who loves heavy metal music. She has never been kissed, but this changes after she meets her neighbour, who has come to the island Bornholm to bury his father.

Réžia/Director: Fenar Ahmad **Scenár/Screenplay:** Jacob Katz, Fenar Ahmad **Kamera/Director of Photography:** Niels A. Hansen **Hudba/Music:** The Fucking Champs **Strih/Editor:** Martin Friis **Hrajú/Cast:** Eva Thompson, Sara Boberg, Nicolei Faber, Jonatan Tulestedt Jarvel **Výroba/Production:** Nordisk Film, Beofilm, Shouting Cow Productions **Predaj/Sales:** Danish Film Institute

Dánsko/Denmark
2009, digibeta, far./col., 19 min.
hraný/fiction



U Seriožu

Obyčajné veci
Ordinary Things

Lož má krátke nohy. To platí najmä vtedy, keď ide o klamstvá medzi rodičmi a deťmi. Chlapec pozve dievča do bytu a ponúkne jej alkohol. Deti netušia, že vo vedľajšej izbe sú dvaja dospelí...

Lies have short legs. Particularly lies between parents and their children. A young boy invites a young girl over and offers her some whisky. The children have no clue that two adults are in the room next door...

Réžia/Director: Natalia Uglickikh/Natalia Uglickikh **Scenár/Screenplay:** Natalia Uglickikh/Natalia Uglickikh **Kamera/Director of Photography:** Grigory Bulkot/Grigoriy Bulkot **Hrajú/Cast:** Maksim Ratiner, Inesa Chirkina – Evorkyan/Maksim Ratiner, Inesa Chirkina – Evorkyan/Inesa Chirkina – Gevorkian **Výroba/Production:** Ivan Lopatin **Predaj/Sales:** Leevandia Entertainment

Rusko, USA/Russia, USA
2009, DVD, far./col., 11 min.
hraný/fiction



Zeitriß

Zeitriß
Zeitriß

Štúdia jednej situácie. Bez záberov na tváre. V obývačke sa stretávajú muž a žena. Nie sú schopní hovoriť. Len niektoré pohyby naznačujú mieru napätia a ďalší vývoj.

A study of a single situation, free of face shots. A man and a woman meet in a living room. They are unable to speak. Only certain movements disclose the level of suspense and further development.

Réžia/Director: Quimu Casalprim i Suárez **Scenár/Screenplay:** Quimu Casalprim i Suárez **Kamera/Director of Photography:** Rasmus Sievers **Hudba/Music:** Markus Zitz, Oliver Salkic **Strih/Editor:** Quimu Casalprim i Suárez **Hrajú/Cast:** Klaus Nierhoff, Heike Trinker **Výroba/Production:** Kunsthochschule für Medien Köln **Predaj/Sales:** Kunsthochschule für Medien Köln

Nemecko/Germany
2009, digibeta, čb/b&w, 11 min.
hraný/fiction



Ahate pasa

Záber s kačicami
Duck Crossing

Unikátny – slovami režiséra – „duckmentárny“ film, ktorý pojednáva o doteraz prehladanom fenoméne v dejinách filmu – záberoch s prechádzajúcimi kačicami (duck crossing shots). Ich významovú nosnosť film odkrýva v rámci rôznych žánrov i v konkrétnych dielach svetovej kinematografie, prostredníctvom výpovedí ich tvorcov i samotných kačíc.

This is a unique "duckumentary" film - as the director calls it - dealing with an as-yet neglected phenomenon in the history of film: duck-crossing shots. The film explores their semantic application across various genres and in actual works of international cinema, through statements from their authors and ducks.

Réžia/Director: Koldo Almandoz **Scenár/Screenplay:** Koldo Almandoz **Kamera/Director of Photography:** Javi Agirre, Angel Aldarondo **Hudba/Music:** MUM **Animácia/Animation:** Angel Aldarondo **Strih/Editor:** Angel Aldarondo, Koldo Almandoz **Účinkujú/Cast:** Anade Ahate, Jesús Cuenca, Roman Polanski, Emir Kusturica a ďalší/and others **Výroba/Production:** Marian Fernández Pascal - MK Filmak **Predaj/Sales:** KIMUAK

Španielsko/Spain
2009, 35 mm, far./col., 12 min.
dokumentárny/documentary
(aka "duckmentary")

KRÁTKE FILMY | SHORTS I



Bird of Prey
Dravý vták
Bird of Prey

Každý človek reaguje na vzniknuté hraničné situácie svojším spôsobom: angažovane, ak sa ho problém bezprostredne dotýka, ľahostajne, pokiaľ ide o problém niekoho iného. Film je výstižnou metaforou vykresľujúcou alibizmus ľudí.

Everyone reacts to critical situations in a different way – engagedly if the problem directly affects them, indifferently if the problem concerns another person. This film is an apt metaphor, depicting the excuses people make.

Réžia/Director: Peter Budinský
Scenár/Screenplay: Peter Budinský
Hudba/Music: Chen Kuo-Hua
Strih/Editor: Peter Budinský
Animácia/Animation: Peter Budinský
Výroba/Production: RITS, Brussels, VŠMU Bratislava
Predaj/Sales: FTF VŠMU Bratislava

Slovensko, Belgicko/Slovakia, Belgium
2009, digibeta PAL, far./col., 4 min.
animovaný/animation

KRÁTKE FILMY | SHORTS II



Don't Bogart That Joint
Naval špeka
Don't Bogart That Joint

Posledná časť Schleicherovej „found-footage trilogie o závislosti“ rozpráva o rôznych druhoch narkotík objavujúcich sa v dejinách kinematografie. Mäkké aj tvrdé drogy sa v histórii filmu vždy využívali (a zneužívali) a mali obrovský vplyv na život filmových hrdinov, na ich sexualitu, nočné mory a aj na samotnú smrť. V tejto psychedelickéj koláži je použitých viac ako sto citácií z tridsiatich filmov.

The last episode of Schleicher's found-footage "Addiction Trilogy" is about the various types of narcotics that have appeared in the history of cinema. Soft and hard drugs have always been used (and abused) throughout the history of film, significantly affecting the lives of film stars, their sexuality, their nightmares and even their deaths. This psychedelic composition features over one hundred quotations from thirty films.

Réžia/Director: Harald Schleicher
Výroba/Production: Harald Schleicher
Predaj/Sales: Harald Schleicher

Nemecko/Germany
2010, digibeta, čb+far./b&w+col., 9 min.
experimentálny/experimental



Together
Spolu
Together

Muž vedie dvojité životy. Je milujúcim otcom, ale aj bitkárom, ktorý pred svojou rodinou skrýva násilnícke sklony. Jeho schizofrenická existencia sa nečakane zhmotní v susednom byte.

A man leading a double life: that of a loving father, and that of a violent thug, though he hides this from his family. His schizophrenic existence unexpectedly materializes in the neighbouring flat.

Réžia/Director: Gigi Romero
Scenár/Screenplay: Gigi Romero
Kamera/Director of Photography: Macgregor
Strih/Editor: Carlos Agulló
Hrajú/Cast: Asier Etxeandia
Výroba/Production: Gigi Romero
Predaj/Sales: Freak Short Film Agency

Španielsko/Spain
2009, digibeta, far./col., 10 min.
hraný/fiction



Händelse vid bank
Incident pred bankou
Incident by a Bank

Film je rekonštrukciou zbranej bankovej lúpeže, ktorá sa skutočne odohrala v Štokholme v júni 2006. Tvoriť ho jeden dôsledne choreograficky pripravený záber, v ktorom viac ako 96 ľudí prehráva danú udalosť. Ide o pozorovanie v reálnom čase a zároveň komickú štúdiu toho, ako ľudia konajú, resp. reagujú, v neočakávanej situácii.

This film is a reconstruction of a failed bank robbery that actually happened in Stockholm in June 2006. It consists of a single thoroughly choreographically planned scene where some 96 people act out the given incident. It is a real-time observation and a comic study of people's behaviour, or rather their reactions in unexpected situations.

Réžia/Director: Ruben Östlund
Scenár/Screenplay: Ruben Östlund
Kamera/Director of Photography: Marius Dybwad Brandrud
Zvuk/Sound: Niklas Skarp
Strih/Editing: Ruben Östlund
Hrajú/Cast: Henrik Vikman, Lars Melin, Bahador Foladi, Ramtin Parvaneh a d.
Výroba/Production: Plattform Produktion
Predaj/Sales: Swedisch Film Institute

Švédsko/Sweden
2010, digibeta PAL, far./col., 12 min.
hraný/fiction



Poslednij deň Bulkina I.S.

Posledný deň I. S. Bulkina
The Last Day of Bulkin I.S.

Jedného dňa zaklope na dvere bytu Ivana Sergejeviča Bulkina tajomný muž. Príde aj so scenárom Bulkinoho života, v ktorom sú zapísané všetky minulé aj budúce okamihy jeho života. Aj to, že má o pár minút zomrieť. Bulkin, muž priemernej existencie, je však presvedčený o svojej „nesmrteľnosti“. Je možné zmeniť to, čo je už raz dané?

One day a mysterious man knocks on Ivan Sergeevich Bulkin's door. He has a script of Bulkin's life, listing every moment of his past and his future. It also says that he is supposed to die in a few minutes. Bulkin, a man of average existence, is convinced of his "immortality". Can we alter what seems inevitable?

Réžia/Director: Alexey Andrianov/Alexej Andrianov
Scenár/Screenplay: Nikolaj Kulikov/Nikolaj Kulikov, Dimitrij Pavlov/Dimitrij Pavlov
Kamera/Director of Photography: Andrey Debabov/Andrej Debabov
Hudba/Music: Alexey Aigi/Alexej Aigi
Strih/Editor: Natalya Altufeva/Natalia Altufeva
Hrajú/Cast: Victor Vergbitskiy, Sergey Gabrielyan/Viktor Veržbickij, Sergej Gabrielan
Výroba/Production: Kuzma Vostrikov
Predaj/Sales: Leevandia Entertainment

Rusko/Russia
2009, DVD, far./col., 13 min.
hraný/fiction



Slitage

Jesenné semienka
Seeds of the Fall

Manželský pár v stredných rokoch, Rolf a Eva, žije vo vzťahu bez vášne. Navzájom vnímajú svoju opotrebovanosť a Eva z toho začína byť sexuálne frustrovaná. Jednej noci sa pokúsi Rolf zviať. Úspech sa síce nedostaví, no odohrá sa niečo, čo veľmi rýchlo zmení ich pohľad na vzťah.

Rolf and Eva, a middle-aged couple, are living in a passionless relationship. They feel tired of each other, and Eva is starting to become sexually frustrated. One night, she attempts to seduce Rolf. She is unsuccessful, but that night something happens that very quickly changes their view of their own relationship.

Réžia/Director: Patrik Eklund
Scenár/Screenplay: Patrik Eklund
Kamera/Director of Photography: David Grehn
Hudba/Music: Jesper Hörberg, Anders Lennartsson
Strih/Editor: Patrik Eklund
Hrajú/Cast: Jacob Nordensson, Anki Larsson, Daniel Rudstedt, Svante Grundberg, Camilla Larsson
Výroba/Production: Mathias Fjellström
Predaj/Sales: Swedish Film Institute

Švédsko/Sweden
2009, 35 mm, far./col., 17 min.
hraný/fiction



Off Season

Mimo sezónu
Off Season

Osamelý alkoholik putuje so svojim psom zimnou krajinou a popri tom vykráda letné chatky. Keď sa však odchýli od svojej trasy, aby našiel zabudnutú fľašku, odhalí hrôzostrašné skutočnosti, ktoré rozpleťú tajomstvo jeho samotárskej existencie.

A lonely alcoholic wanders with his dog through a wintry landscape, looting summer cottages, uninhabited at this time of year. As he goes along his standard route, looking for the odd bottle left behind, he discovers a terrible truth that unravels the secret of his solitary existence.

Réžia/Director: Jonathan van Tulleken
Scenár/Screenplay: Jonathan van Tulleken
Kamera/Director of Photography: Ming Kai Leung
Hudba/Music: iZLER
Strih/Editor: Joe Randall-Cutler
Hrajú/Cast: Bill Sage
Výroba/Production: Jacob Jaffke
Predaj/Sales: Jacob Jaffke

Veľká Británia/United Kingdom
2009, Blu-ray, far./col., 13 min.
hraný/fiction



Glenn Owen Dodds

Glenn Owen Dodds
Glenn Owen Dodds

Kto je Glenn Owen Dodds? Podvodník? Šarlatán? Alebo tvorca a vládca vesmíru? Mohol skutočne Michael Radcliffe stretnúť svojho stvoriteľa? Každopádne, každý má päť minút a čo si zo stretnutia odnesie, je len na ňom.

Who is Owen Glenn Dodds? A swindler? A charlatan? Or the creator and ruler of the universe? Could Michael Radcliffe have actually met his creator? Anyway, everyone has five minutes, and what they learn from it will fully depend on each individual.

Réžia/Director: Frazer Bailey
Scenár/Screenplay: Trent Dalton
Kamera/Director of Photography: Tony Luu
Hudba/Music: Mark McDuff
Strih/Editor: Steve Cooper
Hrajú/Cast: David Wenham, Abe Forsythe, Bella Heathcote
Výroba/Production: Bec Dakin
Predaj/Sales: Play TV

Austrália/Australia
2009, digibeta PAL, far./col., 16 min.
hraný/fiction



Der Da Vinci Timecode

Da Vinciho časový kód
The Da Vinci Timecode

Hľadanie ďalšej šifry majstra Leonarda, tentoraz v jeho obraze Posledná večera (1495 – 1498). Rozklad na fragmenty a ich nové zretáženia odhalujú nielen nepovšimnuté tajomné pohyby a gestá, ale upozorňujú aj na ďalšie možnosti vstupovania (nahliadania, načúvania) do obrazu.

The quest for another code by Master Leonardo, this time in his painting The Last Supper (1495-98). Decomposition of the painting into fragments and their rearrangement into new links uncovers mysterious, as-yet unnoticed movements and gestures, as well as suggesting new ways of approaching (viewing, listening) the painting.

Nemecko/Germany
2009, 35 mm, far./col., 3 min.
animovaný/animation

Réžia/Director: Gil Alkabetz
Scenár/Screenplay: Gil Alkabetz
Kamera/Director of Photography: Nurit Israeli
Hudba/Music: Alexander Zlamal
Strih/Editor: Gil Alkabetz
Animácia/Animation: Gil Alkabetz
Výroba/Production: Sweet Home Video
Predaj/Sales: Sweet Home Video



La vie commence

Začiatok života
Life Begins

Tineďzskí bratia Joseph a Mathieu máloke- dy medzi sebou komunikujú alebo na seba reagujú. Vlámanie do ich provinčného domu však odštartuje sériu akcií, ktoré otestujú súdržnosť rodiny.

Two teenage brothers, Joseph and Mathieu, rarely communicate with or react to one another. A break-in at their provincial house set a series of events in motion that test the solidarity of their family.

Kanada/Canada
2009, 35 mm, far./col., 14 min.
hraný/fiction

Réžia/Director: Emile Proulx-Cloutier
Scenár/Screenplay: Emile Proulx-Cloutier
Kamera/Director of Photography: Carlos Ferrand
Strih/Editor: Stéphane Lafleur
Hrajú/Cast: Vincent Proulx-Hébert, Maxime Dumontier, Jacques Girard, Anfée Tremblay-Proulx
Výroba/Production: Élane Héber
Predaj/Sales: Locomotion Distribution



Ďakujem, dobre

Ďakujem, dobre
Thanks, fine

Nelichotivé, ale intímne nazretie do života jednej rodiny, v ktorej sa naplno odráža deštrukcia medziľudských vzťahov na pozadí ekonomickej krízy. Tento slovenský film sa tohto roku dostal do oficiálneho výberu súťažnej sekcie Cinéfondation na festivale v Cannes.

An unflattering, yet intimate glimpse into a family's life, uncompromisingly reflecting the devastation of human relationships during the economic crisis. This Slovak film was officially selected for the Cinéfondation competition section at Cannes.

Slovensko/Slovakia
2009, digibeta, far./col., 40 min.
hraný/fiction

Réžia/Director: Mátýás Prikler
Scenár/Screenplay: Marek Leščák a Mátýás Prikler
Kamera/Director of Photography: Milan Balog
Strih/Editor: Maroš Šlapeta, Zuzana Csépló
Hrajú/Cast: Béla Várady, Attila Mokos, Xénia Molnár, Anna Ferenczy, Zuzana Mauréry, Milan Vojtela, Abel Csekes, Barborka Illithová, Juraj Johanides, Jana Majeská, Eva Pavlíková
Výroba/Production: VŠMU Bratislava
Predaj/Sales: FTF VŠMU Bratislava
Mphilms



Believe

Viera
Believe

Čerstvý vdovec nie je schopný akceptovať smrť svojej ženy a začne sa správať čoraz zúfalejšie a excentrickejšie. Nevláda vzniknutú situáciu a rozhodne sa z nej uniknúť. Film zachytáva beznádejnú cestu nikdy neumierajúcej lásky v izolovanom prostredí hornej krajiny.

A newly widowed husband is unable to accept his wife's death and begins to behave more and more desperately and eccentrically. He cannot cope with this new situation and decides to escape from it. This film captures a hopeless path of never-ending love in an isolated region of a mountainous country.

Veľká Británia/United Kingdom
2009, 35 mm, far./col., 20 min.
hraný/fiction

Réžia/Director: Paul Wright
Scenár/Screenplay: Paul Wright
Kamera/Director of Photography: Benjamin Kračun
Hudba/Music: Hector MacInnes, Gunnar Oskarsson
Strih/Editor: Maya Maffioli
Hrajú/Cast: Michael Smiley, Paul Thomas Hickey, Kate Dickie
Výroba/Production: Young Films
Predaj/Sales: Young Films



Ella

Ella
Ella

Ella je 73-ročná pani, ktorá sa odmieta kúpať, smrdí, chlasce, je vulgárna, jednoducho robí všetko pre to, aby strpčila život sociálnym pracovníkom. Nikto netuší, že Ella je niečím traumatizovaná... Film získal tento rok Zvláštnu cenu poroty na Medzinárodnom festivale v Clermont-Ferrand.

Ella is a 73-year-old lady who refuses to take a bath; she stinks, she's boozed-up and vulgar; she basically does anything to drive her domestic assistants mad. Nobody knows that Ella is traumatised by something... The film was awarded the Special Jury Award at this year's Clermont-Ferrand International Short Film Festival.

Nórsko/Norway
2009, 35 mm, far./col., 24 min
hraný/fiction

Réžia/Director: Hanne Larsen
Scenár/Screenplay: Hanne Larsen
Kamera/Director of Photography: Marius Matzow Gulbrandsen
Hudba/Music: Nicholas Sillitoe
Strih/Editor: Lars Apne- seth
Hrajú/Cast: Mona Andersson, Maria Galinka Henriksen, Helene Holm Glad
Výroba/Production: Norsk Filmproduksjon A/S
Predaj/Sales: Norwegian Film Institute



En Attendant Que La Pluie Cesse

Čakanie na dážď
As The Rain Was Falling

Začína pršať. Žena sa ukryje pod verandu, kde stojí akýsi muž. Začína sa hra plná sexuálneho napätia a vzájomnej fascinácie. Na záver prichádza krásna pointa.

It starts to rain. A woman finds shelter under a veranda where a man is already standing. A game of sexual tension and mutual fascination develops. A nice punch line comes at the end.

Francúzsko/France
2009, 35 mm, far./col., 9 min.
hraný/fiction

Réžia/Director: Charlotte Joulia
Scenár/Screenplay: Charlotte Joulia
Kamera/Director of Photography: Louis-Philippe Capelle
Hudba/Music: Evanela
Strih/Editor: Mathilde Bertrand
Hrajú/Cast: Laetitia Reva, Bernard Yerlès, Florian Vigilante, Fanny Orfei
Výroba/Production: Les Films d'Avalon
Predaj/Sales: Les Films d'Avalon



L'art delicate de la matraque

Delikátne umenie obušku

The Delicate Art of the Bludgeon

O delikátnom umení policajného zákroku. On the delicate art of a police intervention.

Réžia/Director: Jean-Gabriel Périot **Scenár/Screenplay:** Jean-Gabriel Périot **Hudba/Music:** Expérience ("This is not a love song") **Strih/Editor:** Jean-Gabriel Périot **Výroba/Production:** Jean-Gabriel Périot **Predaj/Sales:** Jean-Gabriel Périot

Francúzsko/France
2009, 35mm, čb/b&w, 4 min.
experimentálny/experimental



I Love Luci

Milujem Luci

I Love Luci

O dlhej ceste stratených zubov späť do ústnej dutiny sympatickej Marjory z Glasgow, ktorá vďaka paňžerav Lucii objaví svojho milujúceho Tommyho.

The long journey of missing teeth back to the mouth of likeable Marjory from Glasgow, who finds her loving Tommy thanks to greedy Luci.

Réžia/Director: Colin Kennedy **Scenár/Screenplay:** Colin Kennedy **Kamera/Director of Photography:** Benjamin Kracun **Hudba/Music:** Ali Forbes **Strih/Editor:** Jake Roberts **Hrajú/Cast:** Colin Harris, Camilla Rutherford, Wilson (ako Luci) **Výroba/Production:** The Hobo Film Company, Sigma Films, Zentropa **Predaj/Sales:** Sigma Films

Veľká Británia/United Kingdom
2009, 35 mm, far./col., 12 min.
hraný/fiction



¿Dónde está Kim Basinger?

Kde je Kim Basinger?

Where's Kim Basinger?

Marcus a jeho brat Antoine cestujú z Francúzska do Argentíny na bratrancovu svadbu. Marcus je plný optimizmu a chuti užiť si ďalekú krajinu, zatiaľ čo Antoine, ktorého práve opustila priateľka, túži po samovražde. Do svadby ostáva ešte niekoľko dní, tak prečo neochutnať niektorú z miestnych „špecialít“?

Marcus and his brother Antoine travel from France to Argentina to their cousin's wedding. Marcus is full of optimism and enjoys the pleasures of this faraway land, while Antoine, whose girlfriend has just left him, is contemplating suicide. They still have a few days before the wedding, so in the meantime, why not sample some of the local "specialties".

Réžia/Director: Edouard Deluc **Scenár/Screenplay:** Edouard Deluc, Olivier de Plas, David Roux **Kamera/Director of Photography:** Leandro Filloy **Hudba/Music:** Martin Torres Manzur, Edouard Deluc **Strih/Editor:** Marie-José Audiard **Hrajú/Cast:** Yvon Martin, Philippe Rebbot **Výroba/Production:** Bizibi Productions **Predaj/Sales:** Bizibi Productions

Francúzsko, Argentína/France, Argentine
2009, DVD, čb/b&w, 30 min.
hraný/fiction



Interstices

Medzery

Interstices

Série výjavov nakrútené v staniciach metra a strihané v rytme automatického otvárania dverí vlakov. Kaleidoskopický efekt pozerania cez okná mňajúcich sa vlakov určuje geometriu filmového obrazu. Tvori ho kompozícia súbežných i protichodných, vertikálnych i horizontálnych pohybov – kamery, ale aj vlakov či rolujúcich reklamných panelov. Film sa pohybuje v medzerách času a priestoru, dotýka sa napätia medzi statickým a dynamickým, prítomným a neprítomným, fikciou a realitou.

A series of scenes shot in underground stations, edited to the rhythm of the trains' automatic doors. The kaleidoscopic effect of viewing through the windows of trains as they pass each other determines the geometry of the image. A composition of parallel and divergent vertical and horizontal movements: those of the camera but also of the trains and the scrolling advertising panels. The film moves within the gaps of time and space, addressing the tensions between the static and the dynamic, the present and the absent, fiction and reality.

Réžia/Director: Michel Pavlou **Scenár/Screenplay:** Michel Pavlou **Kamera/Director of Photography:** Michel Pavlou **Strih/Editor:** Michel Pavlou **Výroba/Production:** Michel Pavlou **Predaj/Sales:** Michel Pavlou

Grécko, Nórsko/Greece/Norway
2009, miniDV, čb/b&w, 4 min.
experimentálny/experimental



True Beauty This Night

Čaro jednej noci

True Beauty This Night

Niekedy nám život ponúkne jedinečnú príležitosť, ktorú musíme využiť, nech sú okolnosti akokoľvek naklonené proti nám, pretože podobná šanca sa už nikdy nemusí zopakovať. A možno aj preto sa hrdina nášho filmu, Rhett Somers, rozhodne pozvať na rande ženu svojho života, ktorú len na okamih stretol predošlú noc. A je úplne jedno, za akých okolností sa stretnutie odohralo.

Sometimes life offers us a unique chance that we have to take, whatever the circumstances may be, because a similar opportunity may never be repeated again. And maybe that is why the hero of our film, Rhett Somers, decides to ask the "woman of his dreams", who he just met the night before, out on a date. And it doesn't matter at all exactly how they met.

Réžia/Director: Peter Besson **Scenár/Screenplay:** Peter Besson **Kamera/Director of Photography:** Jas Shelton **Strih/Editor:** Peter Besson **Hrajú/Cast:** Dustin Seavey, Meegan Michelle, Joey Wells, Angel Nafarrati, Christopher Torres **Výroba/Production:** Stephen P. Sweeney, Tom Sweeney **Predaj/Sales:** Peter Besson

USA/USA
2009, digibeta PAL, far./col., 10 min.
hraný/fiction



This is Alaska

Toto je Aljaška

This is Alaska

Tento vtipný experiment rozpráva o mladých Švédoch, ktorí sa presťahujú na Aljašku s cieľom naplniť svoje predstavy o slobode a šťastí. Film vyhral cenu za najlepší krátky švédsky film na festivale v Uppsale.

This witty experiment tells the story of a group of young Swedes who have moved to Alaska to try to live out their ideals of freedom and happiness. The film won the award for Best Swedish Film at Uppsala's short film festival.

Réžia/Director: Márten Nilsson, Gunilla Heilborn **Scenár/Screenplay:** Gunilla Heilborn **Kamera/Director of Photography:** Márten Nilsson **Strih/Editor:** Márten Nilsson **Hrajú/Cast:** Kristiina Viiala, Kim Hiorthoy, Louise Peterhoff, Henrik Vikman, Lisa Östberg **Výroba/Production:** Gnuofilm **Predaj/Sales:** Gnuofilm **Kópia/Print:** Swedish Film Institute

Švédsko/Sweden
2009, 35 mm, far./col., 11 min.
experimentálny/experimental



Wagah
Wagah
Wagah

Wagah je jediný cestný hraničný priechod na 3 323 km dlhej hranici medzi Indiou a Pakistanom. Je to zároveň jediný hraničný priechod na svete, ktorého zatváranie sa každý večer mení na choreograficky vyšperkované divadlo patriotizmu a prežitého rozhraničovania.

"Wagah" is the only road border crossing point on the 3323-km-long border between India and Pakistan. It is, at the same time, the only border crossing point in the world that offers a wonderful choreographic show of patriotism and outdated separation every evening when it is closed.

Réžia/Director: Supriyo Sen
Scenár/Screenplay: Supriyo Sen
Kamera/Director of Photography: Ranu Gosh
Strih/Editor: Szilvia Ruszev
Výroba/Production: Detail Film
Predaj/Sales: Detail Film

Nemecko/Germany
2009, 35 mm, far./col., 13 min.
dokumentárny/documentary



Moore Street Masala
Moore Street Masala
Moore Street Masala

Prvý írsky krátky film v štýle bollywoodských filmov! Nechýbajú srdcovú lásku indického predavača ku krásnej realitej makléрке či spev a tanec v dublinských uliciach. Masala znamená v preklade zmes korenia a tento film, nakrútený za tri dni, je korenistým mixom farebnej Indie a moderného Írska. Minulý rok získal cenu divákov na Medzinárodnom filmovom festivale v Corku.

Ireland's first Bollywood short! Its main attractions are the heart-rending love of an Indian shop clerk who falls for a beautiful estate agent, as well as singing and dancing in the streets of Dublin. "Masala" translates as "a blend of spices", and this film, shot in just three days, is a spicy mixture of colourful India and modern Ireland. It won the Audience Award at the Cork International Film Festival last year.

Réžia/Director: David O'Sullivan
Scenár/Screenplay: David O'Sullivan
Kamera/Director of Photography: Tom Comerford
Hudba/Music: Cormac Breslin, Declan Quinn
Strih/Editor: David O'Sullivan, Joe McElwaine
Hrajú/Cast: Deva Naidu, Jim Roche, Anna Wilson
Výroba/Production: Miriam Cahill/Fish Films
Predaj/Sales: Dyehouse Films

Írsko/Ireland
2009, 35 mm, far./col., 5 min.
hraný/fiction



Belgicko/Belgium
2009, 35 mm, far./col., 21 min.
experimentálny/experimental

Petite Anatomie de L'Image
Malá anatómia obrázkov
Picture's Concise Anatomy

Od konca 18. storočia vytvárali florentskí umelci figuríny z vosku, reprodukovali ľudské telá, ktoré predtým lekári podrobili pitvám. Film kaleidoskopicky fragmentarizuje tieto voskové modely inštalované v Múzeu zoológie a prírodných vied vo Florencii, láme jednotlivé kusky tela a potom ich asynchrónne spája – výsledkom je vznik čudných kreatúr.

In the late 18th century, Florentine artists created wax reproductions of human bodies that had been dissected by surgeons. This film kaleidoscopically fragments the wax models exhibited at the Museum of Zoology and Natural History, Florence, cutting off individual body parts and rejoining them to produce strange creatures.

Réžia/Director: Olivier Smolders
Scenár/Screenplay: Olivier Smolders
Kamera/Director of Photography: Louis – Philippe Capelle
Hudba/Music: Alain Wergifosse
Strih/Editor: Olivier Smolders
Výroba/Production: Olivier Smolders, Wallonie Image Production, Les Films du Scarabée
Predaj/Sales: Olivier Smolders



Švajčiarsko/Switzerland
2009, 35 mm, far./col., 5 min.
hraný/fiction

Perpetuum mobile
Perpetuum mobile
Perpetuum mobile

Tušenie nešťastia núti človeka k činu. V nekonečnej slučke sa raz stáva záchrancom, inokedy končí ako obeť.

A suspected misfortune impels a man to act. In an infinite loop, he oscillates between saviour and victim.

Réžia/Director: Sebastian Kenney
Scenár/Screenplay: Sebastian Kenney
Kamera/Director of Photography: Sönke Hansen
Zvuk/Sound: Christian Beusch, Marco Teufen
Strih/Editor: Mirjam Krakenberger
Hrajú/Cast: Kenneth Huber, Yohanna Schwertfeger
Výroba/Production: FAMA FILM AG, Cheese & Chocolate
Predaj/Sales: FAMA FILM AG



Brazília/Brasil
2009, 35 mm, far./col., 19 min.
hraný/fiction

Zigurate
Zikkurat
Ziggurat

V staroveku boli zikkuraty stupňovito usporiadané vežovité stavby s chrámom ako „božím príbytkom“ na vrchole. Predstava o nedotknuteľnosti a žiarivom mieste nad oblakmi láka v rôznych stváromeniach dodnes. Sladký život spoločenskej smotánky v čistej prázdnote však neustále ohrozuje špinavá prizemnosť.

A ziggurat is an ancient towering multi-tiered pyramid, on whose top sat a shrine considered to be "God's Abode". The idea of inviolability, of a bright place beyond the clouds in various forms still seduces people. And yet the good life of the crème de la crème in pure emptiness is always threatened by dirty earthliness.

Réžia/Director: Carlos Eduardo Nogueira
Scenár/Screenplay: Carlos Eduardo Nogueira, Ruggero Ruschioni
Kamera/Director of Photography: Paulos Disca
Hudba/Music: Ruggero Ruschioni
Strih/Editor: Carlos Eduardo Nogueira
Hrajú/Cast: Carlos Dias, Ricardo Dantas, Thais Simi, Renata Braz
Výroba/Production: Carlos Eduardo Nogueira
Predaj/Sales: Carlos Eduardo Nogueira



Betty B. & the The's
Betty B. a the The's
Betty B. & the The's

Tobias B. – malý chlapík bez práce, priateľov a bez úsmevu na tvári, je presným opakom úspešného a prítiažlivého alfasamca. Napriek všetkým nepriazňam osudu sa jedného krásneho večera zoznámí s Betty B. – obrovskou speváčkou s hlasom dieťaťa. Vitajte vo svete Akiho Kaurismäkiho!

Tobias B. is a little guy, unemployed, without friends and never a smile on his face; in fact, the exact opposite of a successful and attractive alpha male. Despite all the adversity fate has dealt him, one wonderful evening he meets Betty B., a great singer with the voice of a child. Welcome to the world of Aki Kaurismäki!

Réžia/Director: Felix Stienz
Scenár/Screenplay: Felix Stienz
Kamera/Director of Photography: Lynne Linder
Hudba/Music: Stefan Hiss
Strih/Editor: Felix Stienz
Hrajú/Cast: Maluse Konrad, Tobi B., Matthias Hinz, Heiko Pinkowski, Jens Polster,
Výroba/Production: Felix Stienz, Marcus Forchner
Predaj/Sales: Strangenough Pictures

Nemecko/Germany
2009, 35 mm, far./col., 13 min.
hraný/fiction



Ausente
Nepřítomný
Away

Nepřítomný prezentuje každodennú, otupenú rutinu mladšej dvojice žijúcej v malom apartmáne v Buenos Aires.

"Away" depicts the boring routines of a young couple living in a small apartment in Buenos Aires.

Réžia/Director: Jorge Fried Budnik
Scenár/Screenplay: Jorge Fried Budnik
Kamera/Director of Photography: Valeria Matino
Strih/Editor: Raúl Grande
Hrajú/Cast: María A. Villar, Francisco Oriol
Výroba/Production: Macarena Inglesias
Predaj/Sales: Universidad del Cine

Argentína, Čile/Argentina, Chile
2009, Beta SP, far./col., 11 min.
hraný/fiction



Naissances
Narodenia
Naissances

Sedemnástočnú Camille spoznáme na klinike, kde práve absolvovala potrat. Domov sa vracia stopom. Zastaví jej stolár Pierre. Na krátky čas sa zblížujú, a aj preto si navzájom radšej ideálne predstavujú svoje nevydarené súkromné životy.

We meet seventeen-year-old Camille at a clinic where she has just undergone an abortion. She hitchhikes to get home. Pierre, a furniture mender, gives her a lift. They become close to each other for a short time, and so they idealistically present one another their failed personal lives.

Réžia/Director: Anne Emond
Scenár/Screenplay: Anne Emond
Kamera/Director of Photography: François Meslier-Rheault
Hudba/Music: Fred Fortin
Strih/Editor: Mathieu Denis
Hrajú/Cast: Jolianne L'allier-Matteau, Nico Gagnon
Výroba/Production: By Pass Films
Predaj/Sales: Vidéographe Distribution

Kanada/Canada
2009, 35 mm, far./col., 17 min.
hraný/fiction



B - 1033
B - 1033
B - 1033

Anonymný úradník v anonymnom systéme listuje v množstve spisov, v ktorých hľadá informácie o mladej žene. Neskôr na monitore sleduje fragmenty z jej života vo väzení – nervózne pobehuje po cele, neschopná zvládať neustávajúcu plač svojho dieťaťa. Ako to vyzerá, keď sa človek stane obyčajnou zložkou v dokonalom systéme.

An anonymous official in an anonymous system is going through a number of identical files, looking for information on a young woman. Later on the monitor, fragments of her life in prison appear – she nervously walks around her cell, unable to stop her child's crying. This is what happens when a person becomes a mere number in a flawless system.

Poľsko/Poland
2009, blu-ray, far./col., 5 min.
animovaný/animation

Réžia/Director: Pawel Kryszak
Scenár/Screenplay: Pawel Kryszak
Kamera/Director of Photography: Pawel Kryszak
Hudba/Music: Carmen Daye, Steve Baker
Strih/Editor: Pawel Kryszak
Animácia/Animation: Piotr Dacewicz, Pawel Kryszak
Výroba/Production: PWSFTVIT
Predaj/Sales: PWSFTVIT



Le Technicien
Technik
The Technician

Privolaný technik musí opraviť veľmi čudnú poruchu televízneho prijímača – vysiela totiž výlučne iba vojnové konflikty, rôzne choroby, únosy detí... Ako opraviť televíziu s podobnou poruchou?

A technician is called in to repair a television with an unusual problem – it only picks up broadcasts on armed conflicts, various types of diseases, child abductions... How to fix a TV with such a malfunction?

Kanada/Canada
2009, Beta NTSC, far./col., 7 min.
hraný/fiction

Réžia/Director: Simon-Olivier Fecteau
Scenár/Screenplay: Simon-Olivier Fecteau
Kamera/Director of Photography: Geneviève Perron
Hudba/Music: Frédéric Bégin, Philippe Aubert
Strih/Editor: Simon-Olivier Fecteau
Hrajú/Cast: Pierre Collin, Simon-Olivier Fecteau
Výroba/Production: Antonello Cozzolino
Predaj/Sales: disk4t_diffusion



Long Live The New Flesh

Nech žije čerstvé mäso
Long Live The New Flesh

V roku 2008 uviedol Art Film Fest film Pritážlivosť belgického vizuálneho umelca Nicolasa Provosta a tento rok sa k nemu opäť vracia jeho novým filmom Nech žije čerstvé mäso. Pomocou rôznych digitálnych techník Provost manipuluje s časom, kódmi a formou hororového žánru. Ukážky z hororov tak pozerajú samé seba a vytvárajú nový napínavý príbeh.

In 2008 Art Film Fest screened the film "Gravity" by Belgian visual artist Nicolas Provost, and this year's he'll be back with his latest film "Long Live the New Flesh". Using various digital techniques, Provost manipulates time, codes and the form of the horror genre itself. Footage from horror films just gnaw at themselves and create a thrilling new story.

Réžia/Director: Nicolas Provost
Výroba/Production: Nicolas Provost
Predaj/Sales: Argos Centre for Art and Media

Belgicko/Belgium
2010, 35 mm, far./col., 14 min.
experimentálny/experimental



Hanasaari A

Hanasaari A
Hanasaari A

Hanasaari A je dokument o meniacej sa panoráme mesta Helsínki a o posledných chvíľach uhoľnej elektrárne. Staré industriálne centrum bude zničené, aby sa uvoľnilo miesto pre moderné bytové jednotky. Film je zložený z 500 000 fotografií nasnímaných počas posledných dvoch rokov existencie elektrárne.

"Hanasaari A" is a documentary about the city of Helsinki's changing skyline and the final hour of its coal power plant. The old industrial centre is demolished to make room for a modern residential neighbourhood. The film is composed of 500,000 photos, taken during the last two years of the power plant's existence.

Réžia/Director: Pekka Veikkolainen, Hannes Vartiainen
Scenárista/Screenplay: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
Kamera/Director of Photography: Pekka Veikkolainen, Hannes Vartiainen
Hudba/Music: Joonatan Portaankorva
Strih/Editor: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
Animácia/Animation: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
Production: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
Predaj/Sales: Pohjankonna Oy
Kópia/Print: The Finnish Film Foundation

Fínsko/Finland
2009, 35 mm, far./col., 15 min.
experimentálny, dokumentárny/
experimental, documentary



Strange Lights

Čudné svetlá
Strange Lights

V jednu zimnú noc roku 1980 si obsluha na základni RAF neďaleko Rendleshamského lesa všimla nevyvetliteľné svetlá. Incident sa stal najznámejším svedectvom o návšteve UFO vo Veľkej Británii. Po 30 rokoch sa film pokúša evokovať nočné svetelné divadlo na nebi – zaujato (prieskum na poli sekvenčnej, dlho exponovanej fotografie v noci, astrofotografie), ale aj s odstupom (klamlivé hry so svetlami).

On a winter night in 1980, the staff of the RAF base near Rendlesham Forest saw inexplicable lights. The incident became the most famous UFO sighting in Great Britain. 30 years later, this film tries to evoke the lightshow on the night sky – with interest (research in the field of long-exposure sequenced night photography and astrophotography), but detachment as well (deceptive light shows).

Réžia/Director: Joe King, Rosie Pedlow
Scenárista/Screenplay: Joe King, Rosie Pedlow
Kamera/Director of Photography: Joe King, Rosie Pedlow
Zvuk/Sound: Rosie Pedlow, Joe King
Strih/Editor: Rosie Pedlow, Joe King
Výroba/Production: Rosie Pedlow, (Folk/// Projects)
Predaj/Sales: Rosie Pedlow (Folk/// Projects)

Veľká Británia/United Kingdom
2009, Digibeta, far./col., 8 min.
dokumentárny/documentary



Phone Story

Príbeh z telefónnej búdky
Phone Story

Mémo, kurdský emigrant v Bruseli, pracuje v malej telefónnej ústredni. Cíti sa osamelý a často odpočúva hovory cudzích ľudí. Jedného dňa stretne krásnu Leilu. Mémo z jej rozhovorov s matkou pochopí, že Leila prišla do Bruselu, aby si našla manželku a mohla zostať v Belgicku legálne. Rozhodne sa, že urobí všetko preto, aby ju presvedčil, že on je ten pravý... Popíska pre vreckový katalóg: Láska ide cez telefónne drôty.

Memo, a Kurdish immigrant, works in a small call shop in Brussels. He feels lonely and often listens in on strangers' calls. One day he meets the beautiful Leila. From her phone conversations with her mother, Memo gathers that Leila has come to Brussels to find a husband and thereby stay in Belgium legally. He decides to do everything in his power to convince her that he is the one... Tag-line for the pocket catalogue: Love flows through telephone wires.

Réžia/Director: Binevsa Berivan
Scenárista/Screenplay: Binevsa Berivan
Kamera/Director of Photography: Guillaume Vandenberghie
Strih/Editor: Natacha Hubaut
Hrajú/Cast: Nazmi Kirik, Hevi Dilara, Nicole Valberg, Koffi Sadjó
Výroba/Production: Playtime Films
Predaj/Sales: La Big Family

Belgicko/Belgium
2009, 35mm, far./col., 16 min.



Nowa

Nováčik
The Newbie

Osamelá sedemnásťročná Ania túži po uznani rovesníkov z gangu, hrajúceho riskantné urbánne hry. Bezhľavo sa ženie za svojím cieľom, pričom stráca vieru v akékoľvek hodnoty.

Lonely seventeen-year-old Ania wants to be recognised by her peers in a gang playing risky urban games. Recklessly, she chases her goals, while losing faith in all values.

Réžia/Director: Tomasz Olejarczyk
Scenárista/Screenplay: Tomasz Olejarczyk
Kamera/Director of Photography: Radosław Ładczuk
Strih/Editor: Tymek Wiskirski
Hrajú/Cast: Jan Jarmuż, Sandra Staniszevska, Justyna Wasilewska, Alicja Mileśi, Marcin Korcz
Výroba/Production: Andrzej Mankowski
Predaj/Sales: Krakow Film Foundation

Poľsko/Poland
2009, digibeta, far./col., 19 min.
hraný/fiction



La historia de siempre

Starý známy príbeh
The Same Old Story (The S. O. S.)

Rozhodujúca je sila príbehu a presvedčivosť rozprávania. Solidárni poslucháči sa nájdu vždy – medzi cestujúcimi i vodičmi na každej linke MHD.

The depth of the story and the persuasiveness of the narration are what counts. Sympathetic listeners are not hard to find – among passengers and drivers on any public transport line.

Réžia/Director: José Luis Montesinos
Scenárista/Screenplay: José Luis Montesinos
Kamera/Director of Photography: Marc Zumbach
Hudba/Music: Marc Martin
Strih/Editor: José Luis Montesinos
Hrajú/Cast: Miguel Ángel Jenner, Ángel de la Guardia, Chuss Leiva, Graham Roberts
Výroba/Production: Bastian Films
Predaj/Sales: Freak Short Film Agency

Španielsko/Spain
2009, 35 mm, far./col., 11 min.
hraný/fiction

KRÁTKE FILMY | SHORTS VI



Just doing it

Urob to!

Just doing it

Jedného dňa sa prebudí, zapne televíziu a nájde svoju priateľku ako kresbu na billboard. Kvôli graffiti bude billboard o piatej hodine odstránený. Záchranná akcia sa môže začať.

One day someone wakes up, switches on the television and finds his girlfriend's picture on a billboard. Due to graffiti, the billboard will be removed at five o'clock. The rescue operation can begin.

Réžia/Director: Yukihiro Shoda **Scenár/Screenplay:** Yukihiro Shoda **Kamera/Director of Photography:** Yukihiro Shoda **Hudba/Music:** KSK **Strih/Editor:** Soo-san **Hrajú/Cast:** Haruchan, Shomio, Sakiko, Soosan, George, Kochi, Keita, Yassy, Hachisuka, Umakosi **Výroba/Production:** Yukihiro Shoda **Predaj/Sales:** Keep - It - Real

Japonsko/Japan
2009, miniDV, far./col., 5 min.
animovaný/animation

EURÓPSKE ZÁKUTIA

EUROPEAN CORNER

A VÁGYAKOZÁS NAPJAI

DNI TÚŽBY | THE DAYS OF DESIRE



Dobre situovaný manželský pár v stredných rokoch zamestná po tragickej smrti svojej jedinej dcéry pri autonehode mladé dievča ako pomocníčku v domácnosti. Prítomnosť Anny, ktorá je nemá, postupne mení zaužívaný rytmus domu. Vo vzduchu visia nevypovedané otázky: Ako využije dvojica túto nečakanú príležitosť? Môžu sa spoločné hriechy z minulosti zmazať? Existuje niečo ako nevinná lož?

Príbeh čiernobielej snímky je vyrozprávaný z pohľadu nemej dievčiny. Film získal ocenenie za najlepší scenár a zvuk na 41. maďarskom filmovom týždni 2010 v Budapešti.

A well-off middle-aged couple, after having lost their only daughter in a car accident, decides to employ a young girl as a domestic helper. The presence of Anna, who is deaf, gradually changes the established rhythm of their home. Unasked questions hang in the air: How will the couple use this unexpected opportunity? Can their shared past sins be redeemed? Is there such a thing as a white lie?

The story in this black and white film is shown from the perspective of the deaf girl. This film won the award for Best Screenplay and Sound at the 41st Hungarian Film Week 2010 in Budapest.

Maďarsko/Hungary
2009, 35 mm, čb/b&w, 104 min.

Režisér/Director: József Pacskovszky **Scenár/Screenplay:** József Pacskovszky **Kamera/Director of Photography:** Sándor Kardos **Hudba/Music:** Kristóf Bacsó **Strih/Editor:** Gabriella Koncz **Hrajú/Cast:** Catherine Wilkening, Orsolya Schefcsik, Zsolt László, Ákos Orosz, Teréz Rudolf, Mara Dobra **Výroba/Production:** FilmArt Ltd., Film Plus, Forum Films (Paris), MTV **Predaj/Sales:** Magyar Filmunió **Kópia/Print:** Danish Film Institute

József Pacskovszky (1961, Celldömölk) – scenárista a režisér. Zaujal už svojím prvým hraným filmom *Esti Kornél csodálatos utazása* (Neobyčajná cesta Kornéla Estiho, 1995), za ktorý získal uznanie na festivale v Istanbuli. Nasledovali filmy *A mi szerelmünk* (Naša láska), *VII. Olivér* (Oliver VII., 2002), *A boldogság színe* (Farba šťastia, 2003), ktorý bol uvedený na Dňoch kritikov Variety na MFF Karlovy Vary. Po filmoch *Ég veled!* (Dovidenia vo vesmíre, 2005) a *Lopott képek* (Ukradnuté obrazy, 2006) režíroval snímku *A vágyakozás napjai* (Dni túžby, 2009).

József Pacskovszky (b. 1961, Celldömölk, Hungary) – screenwriter and director. He attracted attention as early as his first feature film *“Esti Kornél csodálatos utazása”* (The Wondrous Voyage of Kornel Esti, 1995), which was awarded at the Istanbul IFF. These were followed by the films *“A mi szerelmünk”* (Our Love, 2000), *“VII. Olivér”* (2002), and *“A boldogság színe”* (The Colour of Happiness, 2003), which was shown during Variety’s Critics’ Choice section at the Karlovy Vary IFF. His most recent films have been *“Ég Veled!”* (Four Seasons in Space, 2005), *“Lopott képek”* (Stolen Pictures, 2006) and *“A vágyakozás napjai”* (Day of Yearning, 2009).

AJAMI

AJAMI | AJAMI



Izrael, Nemecko/Israel, Germany
2009, 35 mm, far./col., 120 min.

Režisér/Director: Scandar Copti, Yaron Shani **Kamera/Director of Photography:** Boaz Yehonatan Yaacov **Hudba/Music:** Rabih Boukhari **Strih/Editor:** Scandar Copti, Yaron Shani **Hrajú/Cast:** Fouad Habash, Nisrine Rihan, Elias Saba, Youssef Sahwani, Abu George Shibli, Ibrahim Frege, Scandar Copti **Výroba/Production:** Inosan Productions, Twenty Vision Filmproduktion **Predaj/Sales:** The Match Factory

Omarova rodina žijúca na predmestí izraelskej Jaffy sa stala obeťou krvavej pomsty miestneho gangu. Aby udržali vrtkavú mierovú dohodu, potrebujú veľa peňazí, ktoré sa Omar pokúša zaobstarat' všetkými možnými spôsobmi. Šestnásťročný Malek zase potrebuje peniaze na operáciu svojej ťažko chorej matky. Binj sa zhodou okolností zapletie do obchodu s drogami a policajný inšpektor Dando sa nemôže vyrovnat' so zmiznutím svojho brata.

Tieto vzájomne previazané príbehy sú výrazne ovplyvnené spoločenskými predsudkami prameniacimi z problematického súžitia izraelských Arabov a Židov. Presne realizovaná snímka v polodokumentárnom štýle ťaží zo surovej autenticity, dômyselnej strihovej skladby a kompaktného zovretia rôznych príbehových rovín. Film získal 13 medzinárodných ocenení, o. i. v roku 2010 aj nomináciu na Oscara za najlepší zahraničný film.

Omar’s family, living in a suburb of Jaffa, Israel, has become a victim of a bloody feud with a local gang. To maintain an unstable peace agreement, they need a lot of money, so Omar tries to raise it in every possible way. Sixteen-year-old Malek needs money for an operation that his terminally ill mother needs. Binj gets involved in the drug trade and a police inspector, Dando, cannot cope with the disappearance of his brother.

These intertwined stories are heavily influenced by social prejudices stemming from the problematic coexistence of Jews and Israeli Arabs. A precisely realized film in a semi-documentary style that emphasises raw authenticity, with sophisticated editing and efficient command of the story’s various layers. The film has won 13 international awards, including an Oscar nomination for Best Foreign Film of 2010.

Scandar Copti (1975, Jaffa, Tel Aviv) a **Yaron Shani** (1973, Tel Aviv) je židovsko-palestínska autorská dvojica, ktorá sa stala jedným z minuloročných objavov európskej kinematografie. V štýle ich celovečerného debutu *Ajami* (Ajami, 2009) sa uplatňuje premyslené mozaikovitité rozprávanie z kriminálneho prostredia, dokumentárna pravdivosť a prirodzené výkony nehercov.

Scandar Copti (b. 1975, Jaffa, Tel Aviv) and **Yaron Shani** (b. 1973, Tel Aviv) are a Jewish-Palestinian duo who were one of last year’s major European cinema discoveries. In their debut full-length film *“Ajami”* (2009) they use a sophisticated narrative mosaic to tell a tale of the underworld, along with documentary-like facts and natural performances from amateur actors.

CELDA 211

CELDA 211 | CELL 211



Juan Oliver je novým väzenským úradníkom. Hneď prvý deň mu však priniesie smolu, pretože väzni práve naň naplánovali vzburu. Okamžite je konfrontovaný s nepočítateľnými a tragickými okolnosťami, v rámci ktorých musí využívať svoju najväčšiu prednosť – inteligenciu. Postupne zisťuje, že ak chce prežiť, nemôže sa javiť ako nesmelý, slabý a slušný muž. Netrvá dlho a presvedčí sa, že aj v tomto pekle existuje šanca na prežitie...

„Nie je to len žánrový film, omnoho viac je tragédiou v najklasickejšom zmysle slova. Tragédiou, ktorú by asi nikto z nás nechcel zažiť... Zároveň ide o príbeh hlbokého priateľstva medzi dvoma mužmi v extrémnych podmienkach a na rozdielnych stranách zákona.“ (Režisér Daniel Monzón)

Najlepší španielsky film posledného roka získal 22 rôznych národných ocenení, o. i. aj prestížnych Goyov za najlepší film, réžiu, scenár a herca.

Juan Oliver is a new prison guard, and as luck would have it, the prisoners have chosen his first day of work for their rebellion. He is immediately confronted with unpredictable and tragic circumstances, for which he must use his greatest asset – his intelligence. Gradually he learns that if he wants to survive, he must not be seen as a timid, weak and decent man. He learns quickly, and finds that even in this hell there is a chance to survive...

"This is not just a genre film; it is more of a tragedy in the most classic sense. A tragedy which few of us would want to experience... It is also a story of deep friendship between two men in extreme circumstances and on opposite sides of the law." (Director Daniel Monzón)

The best Spanish movie of last year, recipient of 22 national awards, including the prestigious Goya Awards for Best Film, Screenplay and Actor.

Španielsko, Francúzsko/Spain, France
2009, 35 mm, far./col., 104 min.

Režisér/Director: Daniel Monzón **Scenár/Screenplay:** Jorge Guerricaechevarria, Daniel Monzón **Kamera/Director of Photography:** Carlos Gusi **Hudba/Music:** Roque Baños **Strih/Editor:** Cristina Pastor **Hrajú/Cast:** Luis Tosar, Alberto Ammann, Antonio Resines, Marta Etura, Carlos Bardem, Manuel Morón, Luis Zahera **Výroba/Production:** Vaca Films, Morena Films, Telecinco Cinema **Predaj/Sales:** Films Distribution **Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor:** Atlantis Entertainment

Daniel Monzón (1968, Palma de Mallorca, Španielsko) najskôr pôsobil ako filmový kritik, scenárista a rozhlasový moderátor. Už za svoj hraný debut *El corazón del guerrero* (Srdce bojovníka, 2000) získal niekoľko domácich a zahraničných ocenení. Nasledovala komédia *El robo más grande jamás contado* (Najväčšia lúpež, o ktorej sa nevie) a sci-fi triler *The Kovak Box* (2006). Za svoj najnovší film *Celda 211* (Cela 211, 2009) získal cenu Goya za réžiu a scenár.

Daniel Monzón (b. 1968, Palma de Mallorca, Spain) first worked as a film critic, scriptwriter and radio host. His debut film, *El Corazón del Guerrero* (Heart of the Warrior, 2000), won several national and international awards. This was followed by the comedy *El robo más grande jamás contado* (The Biggest Robbery Never Told, 2002) and a sci-fi thriller entitled *The Kovak Box* (2006). For his latest film, *Celda 211* (Cell 211, 2009) he received the Goya Award for Best Director and Screenplay.

DOM ZLY

ZLÝ DOM | THE DARK HOUSE



Polsko/Poland
2009, 35 mm, far./col., 105 min.

Režisér/Director: Wojciech Smarzowski, Lukasz Kościński **Kamera/Director of Photography:** Krzysztof Ptak **Hudba/Music:** Mikołaj Trzaska **Strih/Editor:** Paweł Laskowski **Hrajú/Cast:** Arkadiusz Jakubik, Marian Dzierżel, Kinga Preis, Bartłomiej Topa, Robert Wabich, Katarzyna Cynke, Robert Więckiewicz **Výroba/Production:** Film it Ltd. **Predaj/Sales:** Film it Ltd.

Detektívna zápleтка napínaveho príbehu sa odohráva v drsnom prostredí bieszczadských hôr. V dvoch časových rovinách – zločinu a vyšetrovania – sa divák zoznamuje s dejovou kulisou vášne a násillia. Obe línie spája hlavný svedok Edward Środoń, ktorý sa pred rokmi náhodou objavil na hospodárstve rodiny Dziabasov, a spustil tak sériu tragických udalostí. Temnú atmosféru stupňuje zasadenie snímky do prelomu 70. a 80. rokov komunistickej Poľskej ľudovej republiky. Scenár filmu, ktorý medzicasom získal označenie „poľské Fargo“, vznikol dlhých dvanásť rokov a autori v ňom čerpajú z tradície antickej drámy a detektívky. Režisér spája psychologickú sondu s trilerom a pátraním po pravde, ktorá býva vždy nebezpečná. Na národnej prehliadke v Gdyni získal tri ceny, o. i. aj pre najlepšieho režiséra, a na festivale vo Varšave Cenu divákov.

An exciting detective story set in the harsh environment of the Bieszczady Mountains. Tracing two separate timelines – a crime and its investigation – the audience becomes acquainted with a backstory of passion and violence. The two plotlines are connected by the main witness, Edward Środoń, who several years before turned up by accident at the Dziabas family farm, thus instigating a series of tragic events. The dark atmosphere is intensified by gloomy shots of the 1970s and 1980s in then-communist Poland. The screenplay, which has earned the nickname "Polish Fargo", took twelve long years to develop, with the authors drawing from the traditions of ancient drama and detective stories. The director has combined a psychological exploration with a thriller in search of the truth, which is always dangerous. At the national Polish Film Festival in Gdynia it won three awards, including one for Best Director, and it won the Audience Award at the Warsaw Film Festival.

Wojciech Smarzowski (1963, Korczyna) v roku 1990 ukončil štúdium kamery na Štátnej vysokej škole filmovej a televíznej tvorby v Lodži. Je autorom televíznych klipov, reklám a dokumentov. Vo filme pracoval ako asistent kamery a scenárista. V rokoch 2003 až 2005 režíroval populárny televízny seriál *Na Wspólnej* (Na Spoločnej ulici). Už svojím hraným debutom *Wesele* (Svadba, 2004) získal medzinárodné uznanie a doma sedem národných filmových cien. Za *Dom zły* (Temný dom, 2009) získal cenu za réžiu a scenár na národnom festivale v Gdansku i pri udeľovaní národných filmových cien Orol.

Wojciech Smarzowski (b. 1963, Korczyna, Poland) graduated from the National Film School in Łódź in 1990. He has created television clips, advertisements and documentaries, as well as working as a camera assistant and writer on many films. From 2003-2005 he directed a popular television series called *Na Wspólnej* (On Common Street). With his feature debut *Wesele* (The Wedding, 2004), Smarzowski won international acclaim, and at home he received seven national film awards. *Dom zły* (The Dark House, 2009) won awards for Best Director and Screenplay at the Polish Film Festival in Gdansk and received the Eagle National Film Award.

EN FAMILIE

—
RODINA | A FAMILY



Ditte je členkou slávnej pekárskej rodiny Rheinwaldovcov. Ako úspešná galeristka dostane lákavú pracovnú ponuku z New Yorku. Keďže budúcnosť je jasná, život zábavný a jednoduchý, rozhodne sa aj s priateľom Petrom odísť z Kodane. Situácia sa nečakane komplikuje, keď Dittin milovaný a charizmatický otec Rikard Rheinwald, šéf pekárskej dynastie a dodávateľ kráľovského dvora, vážne ochorie. Dcéra odmieta ponuku a rozhodne sa zostať v blízkosti otca. Zrazu sa ocitá v nejasnej, dosiaľ nepoznanej situácii. Ťažko chorý Rikard žiada Ditte, aby prevzala rodinné obchodné záležitosti a riadila pekársku firmu. Opačný názor má ale Peter, ktorý sa obáva, že Dittina lojalnosť k rodine nadobro prekazí ich spoločné sny. Film získal Cenu FIPRESCI v hlavnej súťaži Berlinale 2010.

Ditte is a member of the Rheinwalds, a family of bakers. She is also a successful gallery owner and receives an attractive job offer to work in New York. The future seems bright and life is fun and easy, so she decides to leave Copenhagen with her boyfriend Peter. The situation suddenly becomes complicated when Ditte's beloved and charismatic father Rikard Rheinwald, master baker and supplier for the royal court, falls seriously ill. The daughter turns down the offer and decides to stay close to her father. Suddenly she finds herself in an uncertain and unpredictable situation. The seriously ill Rikard asks Ditte to take over the family's business and manage the bakery operations. Peter however, pulls in the opposite direction, fearing that Ditte's family loyalty will completely destroy their dreams together. The film won the FIPRESCI Prize in the main competition at Berlinale 2010.

Dánsko/Denmark
2010, 35 mm, far./col., 100 min.

Režisér/Director: Pernille Fischer Christensen
Scenár/Screenplay: Kim Fupz Aakeson, Pernille Fischer Christensen
Kamera/Director of Photography: Jakob Ihre
Hudba/Music: Sebastian Oberg
Strih/Editor: Janus Billeskov Jansen, Anne Osterud
Hrajú/Cast: Jesper Christensen, Lene Maria Christensen, Pilou Asbaek, Anne Louise Hassing, Line Kruse
Výroba/Produktion: Zentropa Entertainments
Predaj/Sales: TrustNordisk

Pernille Fischer Christensen (1969, Kodaň) – vyštudovala réžiu na Dánskej filmovej škole v Kodani. Jej absolventský film *Indien* (India, 1999) získal tretiu cenu v súťaži Cinefondation v Cannes. I nasledujúcu krátku snímku *Habibti min elskede* (Habibti, moja láska, 2002) uviedli a ocenili viaceré festivaly. Za dlhometrážny film *En soap* (Lacná telenovela, 2006) dostala Veľkú cenu poroty a Cenu za najlepší debut v Berlíne a David Dencik Grand Prix za najlepšie herecký výkon na MFF Art Film Trenčianske Teplice/Trenčín 2006. Po dráme *Dansen* (Tanečníci, 2008) nakrútila svoj tretí film *En familie* (Rodina, 2010).

Pernille Fischer Christensen (b. 1969, Copenhagen) studied directing at the National Film School in Copenhagen. Her graduate film "Indien" (India, 1999) won third prize in the Cinefondation competition at Cannes. Her next short film "Habibti min elskede" (Habibti My Love, 2002) appeared at many festivals and won several awards. For her full-length film "En soap" (A Soap, 2006), she received the Grand Jury Prize and the award for Best Debut at Berlin, and David Dencik won the Grand Prix for Best Actor at Art Film Fest in 2006. After the drama "Dansen" (Dancers, 2008), she shot her third film "En familia" (A Family) in 2010.

FOUR LIONS

—
ŠTYRI LEVY | FOUR LIONS



Veľká Británia/United Kingdom
2010, 35 mm, far./col., 94 min.

Režisér/Director: Chris Morris
Scenár/Screenplay: Chris Morris, Jesse Armstrong, Sam Bain
Kamera/Director of Photography: Lol Crawley
Strih/Editor: Billy Sneddon
Hrajú/Cast: Riz Ahmed, Arsher Ali, Nigel Lindsay, Kayvan Novak, Adeel Akhtar, Preeya Kalidas, Benedict Cumberbatch
Výroba/Production: Warp Films
Predaj/Sales: Warp Films
Kópia/Print: Hollywood Classic Entertainment
Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor: Continental Film

Film rozpráva príbeh štvorice britských džihadistov, ktorí sa snažia presadiť svoje abstraktné sny o sláve. Narazia však na konkurenčné ideológie a ich úsilie dostane podobu emotívne zábavnej, ale vcelku hodnovernej frašky. Odľahčená snímka naznačuje, že ak terorizmus hovorí otvorene o ideológii, tak ho môžu zastupovať aj hlupáci. Dnes zrejme nie je explozívnejšia téma ako terorizmus, ktorý sa takmer výlučne spracúva iba vo vážnych dielach. Britský komik Chris Morris objavuje humor, a napokon i ľudskú stránku, aj v tomto extrémistickom svete. Realizácii predchádzala trojročná príprava v podobe skúmania rôznych prípadov a množstva stretnutí od imámov až po bývalých mužzahedinov. Film nevykresľuje mladých votrelcov alebo zloduchov. Naopak, ukazuje ich ako ľudské bytosti, ktoré, ako všetci vieme, sú vo svojej prirodzenosti najmä smiešne.

This film tells the story of a foursome of British jihadists, who attempt to somehow orchestrate their dreams of glory. But they butt up against competing ideologies, and their efforts take the form of an amusing but basically authentic farce. This refreshingly light picture implies that if terrorism speaks openly about ideology, then it may be represented by idiots as well. Of course, these days there is no topic more explosive than terrorism, which is almost exclusively dealt with in serious work. British comic Chris Morris finds humour and even a human side to this world of extremists. The film's realisation was preceded by three years of preparation in the form of investigating various real-life cases and a number of meetings with everyone from imams to former mujahideen. The film doesn't depict the young heroes as inscrutable invaders or villains. On the contrary, it portrays them as human beings, who as we all know, are at their core nothing more than ridiculous.

Chris Morris (1965, Bristol) – scenárista, režisér, herec, skladateľ, producent. Absolvent Stoneyhurst College a Bristol University. Začínal ako DJ, písal a režíroval rozhlasový program *On the Hour* pre BBC2. Spolupracoval aj na programe *Blue Jam*, vďaka ktorému presedlal do televízie s podobnou reláciou *Jam*, nasledoval program *Brass Eye*. V roku 2002 získal cenu BAFTA za prvý krátky film *My Wrongs 8245-8249 & 117*. *Four Lions* je jeho hraný debut, ktorý mal premiéru na festivale Sundance.

Chris Morris (1965, Bristol) is a screenwriter, director, actor, composer and producer, as well as a graduate of Stoneyhurst College and Bristol University. He began as a DJ, writing and directing the radio programme "On the Hour" for BBC2. He also worked with the programme *Blue Jam*, thanks to which he transitioned to television with a similar programme, "Jam", followed by "Brass Eye". He received the BAFTA award for his first short film "My Wrongs 8245-8249 & 117" in 2002. "Four Lions" is his feature debut, and it premiered at Sundance.

HEL

HEL | THE REBOUND



Stredobodom koprodukčnej drámy je postava psychiára Piotra. Problémy pacientov v nemocnici sa prelínajú s náročnými vzťahmi vnútri rodiny. Syn, s ktorým sa Piotr roky nevidel, sa objavuje na klinike a hrdinova mladá snúbenica sa čoskoro dozvie o jeho predchádzajúcom živote viac, než chcela. Všetky postavy ťaží ich minulosť, ktorá postupne vychádza na povrch, či už v ordinácii, domáчих hádkach alebo počas cesty na pobaltský polostrov Hel. Každý má svoje skryté trápenia a obavy. Niektorí vyhľadávajú pomoc lekára, iní sa s neprijemnými okolnosťami pokúšajú vyrovnáť sám, ale ich podstatou je stále rovnaká láska, závislosť, sklamanie a nádej.

This dramatic co-production centres on Piotr, a psychiatrist. Problems of his hospital patients are starting to affect relationships within his family. One day his son, whom Piotr has not seen in years, appears in the clinic, and Piotr's young fiancé soon learns more about his previous life than she ever wanted to know. All the characters are haunted by their past lives, which gradually come to the surface, whether in the clinic, during domestic quarrels or when travelling to the Hel Peninsula in the Baltic Sea. Each person has their own hidden sorrows and fears. Some seek the help of the doctor, others try to cope with the difficult circumstances alone, but the basis of all their actions remains the same – love, dependence, disappointment and hope.

Polsko, Česká republika/
Poland, Czech Republic
2009, 35 m, far./col., 86 min.

Režisér/Director: Kinga Dębska **Scenár/Screenplay:** Kinga Dębska **Kamera/Director of Photography:** Wojciech Staroń **Hudba/Music:** Marcin Kuczewski **Strih/Editor:** Ewa Romanowska-Rózewicz **Hrajú/Cast:** Paweł Królikowski, Anna Geislerová, Lesław Żurek, Magda Biegańska, Anna Gornostaj, Henryk Talar **Výroba/Production:** Studio Filmowe Kaleidoskop **Predaj/Sales:** In Film Praha

Kinga Dębska (1969) – začínala ako novinárka a dokumentaristka. Absolvovala kulturológiu vo Varšave (1996), štúdiá na Camerimage Film School v Toruni (2001) a réžiu na pražskej FAMU (2007). Nakrútila niekoľko pozorovateľom všedného života. Postavičky okolo neho predstavujú pochybné existencie - v prvom rade neďoverhodný boss Rune a jeho nohsled Rolf so svojším humorom. A je tu aj Ulrikova vulgárna domáca Karen vyžadujúca svojskú službu za pohostinstvo, Ulrikov šéf neschopný zavrieť ústa, jeho dospelý syn, ktorý s otcom nechce nič mať, jeho tehotná partnerka a mladá týraná Merete... Originálna čierna komédia vyznačujúca sa voľným, jednoduchým minimalistickým štýlom, skvelým načasovaním a suchým humorom. Hoci postavy hovoria po nórsky, akoby vypadli z filmov bratov Coenovcov. Film je vizuálne a zvukovo natoľko bohatý, že by zaujal aj bez dlhších dialógov.

Kinga Dębska (b. 1969) began as a journalist and documentary filmmaker. She studied cultural studies in Warsaw (1996), graduated from the Camerimage Film School in Torun (2001) and studied directing at FAMU in Prague (2007). She has directed a number of documentaries on Polish life, including "Kocham Chrystusa" (I Love Jesus, 2000), "Droga, prawda, życie" (Road, Truth, Life, 2001) and "Tęszńska lekkość bycia" (Tęszin Easy Living, 2006) for Czech Television. Her full-length debut "Hel" (The Rebound, 2009) was shot in Poland on the Hel Peninsula and in Warsaw.

EN GANSKE SNILL MANN

ŠKVELÝ CHLAP | A SOMEWHAT GENTLE MAN



Nórsko/Norway
2010, 35 mm, far./col., 105 min.

Režisér/Director: Hans Petter Moland **Scenár/Screenplay:** Kim Fupz Aakeson **Kamera/Director of Photography:** Phillip Ogaard **Hudba/Music:** Halfdan Nielsen **Strih/Editor:** Jens Christian Fodstat **Hrajú/Cast:** Stellan Skarsgård, Jannike Kruse Jatog, Jan Gunnar Roise, Julia Bache Wiig, Henrik Mestad **Výroba/Production:** Paradox Rettigheter **Predaj/Sales:** TrustNordisk **Kópia/Print:** Aerofilms **Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor:** Aerofilms

Ulrik je pokojný a vyrovnaný auto-mechanik, ktorý si práve odsedel dvanásťročný trest za vraždu manželského milenca. Nie je však žiadnym tupým kriminálnikom, skôr tichým pozorovateľom všedného života. Postavičky okolo neho predstavujú pochybné existencie - v prvom rade neďoverhodný boss Rune a jeho nohsled Rolf so svojším humorom. A je tu aj Ulrikova vulgárna domáca Karen vyžadujúca svojskú službu za pohostinstvo, Ulrikov šéf neschopný zavrieť ústa, jeho dospelý syn, ktorý s otcom nechce nič mať, jeho tehotná partnerka a mladá týraná Merete... Originálna čierna komédia vyznačujúca sa voľným, jednoduchým minimalistickým štýlom, skvelým načasovaním a suchým humorom. Hoci postavy hovoria po nórsky, akoby vypadli z filmov bratov Coenovcov. Film je vizuálne a zvukovo natoľko bohatý, že by zaujal aj bez dlhších dialógov.

Ulrik is a calm and quiet mechanic who has just finished serving a twelve-year sentence for killing his wife's lover. However, he is not just some dumb criminal, but rather a silent observer of everyday life. Characters around him lead questionable lives - first, there is the untrustworthy boss Rune and his sidekick Rolf, whom he bosses around for humorous effect. Then there is Ulrik's landlady Karen, a vulgar woman requiring an unusual "service" for the accommodation, Ulrik's boss, who suffers from verbal diarrhoea, Ulrik's adult son, who wants nothing to do with his ex-con father, the son's pregnant spouse and the young Merete... An original black comedy, employing a loose, simple minimalist style, has great timing and dry humor. Although the characters speak Norwegian, they seem to come from a film by the Coen brothers. This film is so visually and audibly rich that it would be interesting even without dialogue.

Hans Petter Moland (1955, Oslo) vyštudoval filmovú a divadelnú réžiu na bostonskej Emerson College. Režiroval stovky reklám. Po návrate do Nórska nakrútil filmy Secondløyntanten (Posledný poručík, 1993), Kjærlighetens kjøtere (Nula stupňov Kelvina, 1995) – Zvláštne uznanie na MFF San Sebastian, Aberdeen (2000), epizódu z filmu Folk flest bor i Kina (Utópia, najviac ľudí žije v Číne) a potom vo Vietname a USA film The Beautiful Country (Krásna krajina, 2004). En ganske snill mann (Skvelý chlap, 2010) bol už jeho treťou spolupracou so Stellanom Skarsgårdom.

Hans Petter Moland (b. 1955, Oslo) studied film and theatre directing at Emerson College in Boston. He has directed hundreds of commercials. After returning to Norway he shot "Secondløyntanten" (The Last Lieutenant, 1993), "Kjærlighetens kjøtere" (Zero Kelvin, 1995), for which he received a special mention at the San Sebastián IFF; "Aberdeen" (2000), an episode for the film "Folk flest bor i Kina" (Most People Live in China, 2002) and then a film called "The Beautiful Country" (2004), filmed in Vietnam and the US. "En ganske snill mann" (A Somewhat Gentle Man, 2010) is his third collaboration with Stellan Skarsgård.

THE ILLUSIONIST

ILUZIONISTA | THE ILLUSIONIST



Animovaný film rozpráva príbeh zhasínajúcej hviezdy, ktorú vytlačujú nastupujúce rockové idoly. Niekdajší slávny spevák musí vystupovať na rôznych záhradných večierkoch a v baroch. V jednom škótskom podniku na západnom pobreží sa stretáva s nevinným mladým dievčaťom a zároveň jeho vernou fanúšičkou, ktorá mu navždy zmení život. Smutný, ale aj poučný, romantický príbeh vznikol podľa originálneho scenára legendárneho francúzskeho komika Jacquesa Tatiho.

This animated story tells of a fading star, being pushed out of the limelight by newer rock idols. This formerly famous singer is thus forced to perform at various lawn parties and bars. In a Scottish pub on the west coast, he meets an innocent young girl who happens to be a devoted fan of his, and ends up changing his life forever. This sad but enlightening romance is based on an original screenplay by the legendary French comic Jacques Tati.

Veľká Británia, Francúzsko/
United Kingdom, France
2010, HDC, far./col., 90 min.

Režisér/Director: Sylvain Chomet **Scenár/Screenplay:** Sylvain Chomet podľa scenáru Jacquesa Tatiho/based on the script by Jacques Tati **Hudba/Music:** Sylvain Chomet **Výroba/Production:** Django Films Ltd. **Predaj/Sales:** Pathé International **Kópia/Print:** Hollywood Classic Entertainment **Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor:** Continental Film

Sylvain Chomet (1963, Maisons-Laffitte, Yvelines, Francúzsko) – v roku 1987 absolvoval Európsku školu vizuálnych umení v Angouleme. Svoju prvú komiksovú knihu vydal rok predtým. Ako animátor začínal v londýnskom štúdiu Richarda Purduma, neskôr si založil vlastnú spoločnosť. Jeho prvý krátky film *La vielle dame et les pigeons* (1998) bol nominovaný na Oscara, rovnako aj jeho prvá dlhometrážna snímka *Les tripllettes de Belleville* (2003).

Sylvain Chomet (1963, Maisons-Laffitte, Yvelines, France) graduated from Angoulême's European School of Visual Arts in 1987, having published his first comic book a year before. He began his animation career in the London studio of Richard Purdum, later founding his own company. His first short film *"La vielle dame et les pigeons"* (The Old Lady and the Pigeons, 1998) was nominated for an Oscar, as was his first full-length picture *"Les triplettes de Belleville"* (The Triplets of Belleville, 2003).

KOROTKOJE ZAMYKANIJE

ŠKRAT | CRUSH



Rusko/Russia
2009, 35 mm, far./col., 92 min.

Režisér/Director: Piotr Buslov, Alexej German jr./ml., Boris Chlebnikov, Kiril Serebrennikov, Ivan Vyrypajev **Scenár/Screenplay:** Piotr Buslov, Konstantin Fiodorov, Andrej Chaas, Boris Chlebnikov, Maxim Kuročkin, Andrej Migačov, Kirill Serebrennikov, Ivan Ugarov, Ivan Vyrypajev **Kamera/Director of Photography:** Šandor Berkeši, Igor Griňakin, Oleg Lukičev, Fiodor L'ass, Jevgenij Privin **Hudba/Music:** Darin Sisovjev **Strih/Editor:** Sergej Ivanov, Pavel Chaňutin, Vadim Krasnickij, Ivan Lebedev **Hrajú/Cast:** Jurij Čursin, Ivan Dobronravov, Alexej Filimonov, Karolina Gruška, Karim Pakačev, Alexander Jacenko **Výroba/Production:** Studio SLON **Predaj/Sales:** Studio SLON

Experimentálny projekt predstavuje päť krátkych príbehov - vyjadrenia piatich tvorcov k fenoménu lásky. Obuvník, reportér, prostitútky, pacient z psychiatrickej liečebne a mladík prepustený z väzenia sú protagonistami súčasnosti, ktorá nemá hrdinov. Všetci disponujú vlastnými dôležitými prednosťami, ako aj otvoreným srdcom, a nemajú strach pred láskou. Autori tohto cyklu sú priatelia, ktorí prijali možnosť spolu niečo vytvoriť. Pravidlá boli jednoduché: každý režisér musel dodržať spoločnú tému, formát krátkej snímky a nízky rozpočet. Všetci nakrúcali svoje snímky súčasne a nikto nevedel nič o tých druhých. Konečná metráž sa dohodla až v strižni.

This experimental project tells five short stories – five filmmakers' reflections on the phenomenon of love. A cobbler, a reporter, a prostitute, a mental patient and a young ex-con are the protagonists in a film with no heroes. All have their own merits, open hearts and no fear of love. The creators of this film are all friends, who have taken the opportunity to create something together. The rules were simple – each director had to follow a common theme, a short format and low budget. All scenes were shot simultaneously and no director was aware of the other directors in the film. The final footage was agreed upon during the editing.

Pjotr Buslov (1976, Chabarovsk) – filmy *Bumer* (2003) a *Bummer* – časť II. **Alexej German ml.** (1976, Moskva) – filmy *Posledný vlak* (2003), *Garpastum* (2005) či *Papierový vojak* (2008) **Boris Chlebnikov** (1972, Moskva) – filmy *Koktebel* (2003, spolurežisér Alexej Popogrebskyj), *Slobodné plávanie* (2006) a *Bláznivá pomoc* (2009). **Kirill Serebrennikov** (1969, Rostov na Done) – filmy *Ragin* (2004), *Postelné príbehy* (2005), *Stváranie obete* (2006) a *Juriho deň* (2008). **Ivan Vyrypajev** (1974, Irkutsk) – filmy *Eufória* (2006), *Kyslík* (2009).

Pyotr Buslov (b. 1976, Khabarovsk) - films "Bumer" (Bummer, 2003) and "Bumer: Film vtoroy" (Heaven on Earth, 2006). **Aleksei German Jr.** (b. 1976, Moscow) - films "Posledniy Poyezd" (The Last Train, 2003), "Garpastum" (2005) and "Bumazhniy Soldat" (Paper Soldier, 2008) **Boris Khlebnikov** (b. 1972, Moscow) – films "Koktebel" (2003, co-dir. Aleksei Popogrebskyj); "Svobodnoye Plavaniye" (Free Floating, 2006) and "Sumassheshdaya Pomoshch" (Help Gone Mad, 2009). **Kirill Serebrennikov** (b. 1969, Rostov-on-Don) - films "Ragin" (2004), "Postelnye Stseny" (Bed Stories, 2005), "Izobrazhaya Zhertvu" (Playing the Victim, 2006) and "Yuryev Den" (Yuri's Day, 2008). **Ivan Vyrypajev** (b. 1974, Irkutsk) – films "Euphoria" (2006) and "Kislород" (Oxygen, 2009).

MEDENI MESEC

MEDOVÉ TÝŽDNE | HONEYMOONS



Príbeh sa odohráva v súčasnom Albánsku, Srbsku, Taliansku a Maďarsku, kde hľadajú šťastie dva mladé páry, ktoré sa rozhodli opustiť svoje domoviny a vydať sa za lepším životom do západnej Európy. Albánska dvojica dorazí konečne do talianskeho prístavu, netušiac, že skutočné problémy len začínajú. Rovnaký osud čaká aj na srbský manželský pár, keď na maďarskej hranici vstúpia do Európskej únie. Nešťastné okolnosti im zabránia, prinajmenšom dočasne, naplniť svoje sny, ako býva zvyčajným prípadom mladých ľudí z Balkánu, ktorí pykajú za chyby predchádzajúcich generácií. Film je prvou koprodukciou medzi Albánskom a Srbskom. „Pri prvej návšteve Albánska v decembri 2006 som zistil, že Albánci a Srbi, hoci hovoria úplne odlišnými jazykmi, majú mnoho spoločného, najmä hlbokú túžbu stať sa integračnou súčasťou Európy. Paradoxne, postavy v tomto filme sa nikdy nestretnú, rovnako ako sa nikdy pred kamerou spolu neocitli albánski a srbski herci. Spolu sa konečne videli až na festivale v Benátkach.“ (Režisér Goran Paskaljević)

The story is set in present day-Albania, Serbia, Italy and Hungary, where two young couples who are searching for happiness have decided to leave their homelands and head towards Western Europe in search of better lives. The Albanian couple finally arrives at an Italian port, unaware that their real problems are only about to begin. The same fate awaits the Serbian couple, when they enter the European Union by train over the Hungarian border. Unfortunate circumstances prevent them, at least temporarily, from realizing their dreams, which happens to most young people from the Balkans, who suffer for the mistakes made by previous generations. This film is the first co-production between Albania and Serbia. "During my first visit to Albania in December 2006, I discovered that Albanians and Serbs, although they speak completely different languages, have much in common, notably a deep desire to become an integral part of Europe. Ironically, the characters in this movie never meet, and the Albanian and Serbian actors have never had the pleasure of appearing together in front of the camera. They only met each other, finally, at the festival in Venice." (Director Goran Paskaljević)

Srbsko, Albánsko/Serbia, Albania
2009, HD, (35 mm), far./col., 95 min.

Režisér/Director: Goran Paskaljević **Scenár/Screenplay:** Goran Paskaljević, Genc Permeti
Kamera/Director of Photography: Milan Spasić **Strih/Editor:** Kristina Pozelen **Hrajú/Cast:** Nebojsa Milovanović, Jelena Trkulja, Jozef Široka, Mirela Naska, Bujar Lako, Yilka Mujo, Lazar Ristovski, Petar Božović, Danica Ristovski **Výroba/Production:** Nova Film, Beograd Film, Ska-ndal Productions **Predaj/Sales:** Nova Film International



Goran Paskaljević (1947, Belehrad) študoval v rokoch 1967 – 1971 réžiu na pražskej FAMU. V roku 1976 debutoval filmom Cuvar plaze u zimskom období (Strážca pláže v zimnom období). Jeho ďalšie filmy – napr. Pas koji je voleo vozove (Pes, ktorý mal rád vlaky, 1977), Poseban tretman (Zvláštna liečba, 1980), Vreme čuda (Čas zázrakov, 1989), Bure baruta (Sud prachu, 1998), Optimisti (2006), sa premietali a získali ocenenia v Cannes, Berlíne, Benátkach či San Sebastiane. Medeni mesec (Medové týždne, 2009) je jeho štrnástym filmom. Paskaljević bol hosťom MFF Art film 2006.

Goran Paskaljević (b. 1947, Belgrade) studied directing at Prague's FAMU from 1967-71. In 1976, he debuted with "Cuvar plaze u zimskom období" (Beach Guard in Winter). His other films, including "Pas koji je voleo vozove" (The Dog Who Loved Trains, 1977) "Poseban tretman" (Special Treatment, 1980), "Vreme Čuda" (Time of Miracles, 1989), "Bure Baruta" (The Powder Keg, 1998) and "Optimisti" (The Optimists, 2006), were screened and awarded at Cannes, Berlin, Venice and San Sebastián. "Medeni mesec" (Honeymoons, 2009) is his fourteenth film. Paskaljević was a guest at Art Film Fest in 2006.

METROPIA

METROPIA | METROPIA



Švédsko, Dánsko, Nórsko, Finsko/
Sweden, Denmark, Norway, Finland
2009, 35 mm, far./col., 85 min.

Režisér/Director: Tarik Saleh **Scenár/Screenplay:** Stig Larsson, Fredrik Edin, Tarik Saleh **Kamera/Director of Photography:** Sesse Lind **Hudba/Music:** Krister Linder **Strih/Editor:** Johan Söderberg **Hlasy/Voices:** Vincent Gallo, Juliette Lewis, Udo Kier, Stellan Skarsgård, Alexander Skarsgård, Sofia Helin, Shanti Roney, Fares Fares **Výroba/Production:** Atmo Metro AB **Predaj/Sales:** TrustNordisk **Kópia/Print:** Swedish Film Institute

Príbeh sa odohráva v neďalekej budúcnosti. Svet vyčerpal zásoby ropy a metrá sa prepojiť do gigantickú podzemnej siete. Vždy, keď sa Roger zo Štokholmu ocitne v tomto systéme, počuje vo svojej hlave neznámy hlas. Obracia sa na tajomnú Ninu, ktorá mu má pomôcť uniknúť zo znepokojujúcej pavučiny metra. Čím dlhšie však cestujú, tým hlbšie je Roger vtáňovaný do temnej pavučiny konšpirácie. „V roku 1785 filozof Jeremy Bentham skonštruoval nový typ žalára nazvaný Panopticon (väznica). Mal tvar koláča so strážnou vežou uprostred. Väzeň tak mohol byť monitorovaný v každej chvíli bez toho, aby si to uvedomoval. Výsledkom bol psychologický efekt, že väzeň začal sledovať sám seba. V roku 2024 Panopticon dostal nové meno – Metropia. Nadišiel čas vytvoriť moderný európsky mýtus. Metropia je kultúrna revolúcia našej doby – pozorovanie, voyeurizmus a paranoia. Metropia je nielen film, je stavom mysle, spôsobom nazerania na realitu prostredníctvom objektívu. Vytvárame nový stupeň odkazu.“ (Režisér Tarik Saleh)

The story is set in the near future. The world has exhausted its oil supplies. Europe has connected its subways and formed a giant underground network. Whenever Roger, from Stockholm, travels in this system, he hears a strange voice in his head. He turns to the mysterious Nina to help him escape from the disturbing spiderwebs of the subways. The further they travel, the deeper Roger is drawn into a dark web of conspiracy. "In 1785, the philosopher Jeremy Bentham designed a new type of prison called the Panopticon. It was in the shape of a cake, with a menacing guard tower in the middle. A prisoner could thus be monitored at any time, without even realizing it. This had a psychological effect on the prisoner, who then began to constantly monitor his own behaviour. In 2024, the Panopticon is renamed Metropia. The time came to create a modern European myth. Metropia is a cultural revolution of our time – monitoring, voyeurism and paranoia. Metropia is not just a film; it is a state of mind, a way of looking at reality through a lens. We are creating a new point of reference." (Director Tarik Saleh)

Tarik Saleh (1972) začínal ako sprejer graffiti v Štokholme. Pôsobil ako umelecký riaditeľ v reklame a po presídlení do Káhiry s priateľmi založil časopis Alive. Po návrate do Švédska pracoval pre televíziu a s Erikom Gandinim spolurežiroval dokumenty Sacrificio: Who Betrayed Che Guevara (Sacrificio: Kto zradil Che Guevaru, 2001) a Gitmo – The New Rules of War (Gitmo – nové pravidlá vojny, 2005). Je spoluzakladateľom Atmo Media Network. Po 30 krátkych animovaných filmoch nakrútil dlhometrážny debut Metropia (2009). Film otváral sekciu Týždeň kritiky v Benátkach a získal Future Film Festival Digital Award.

Tarik Saleh (b. 1972) started out as a graffiti artist in Stockholm. He worked as an art director in advertising, and after moving to Cairo, he founded the magazine Alive with several friends. After returning to Sweden, he developed television programmes and with Erik Gandini co-directed the documentaries "Sacrificio: Who Betrayed Che Guevara", (2001) and "Gitmo – The New Rules of War" (2005). He is a co-founder of the Atmo Media Network. After creating thirty short animated films, he made his full-length debut "Metropia" in 2009, which opened Venice's Critics' Week section and received the Future Film Festival Digital Award.

OKO NAD PRAHOU

OKO NAD PRAHOU | EYE OVER PRAGUE



Tragický príbeh jedného muža, jednej stavby, jednej lásky. Dokumentárny film o projekte českej Národnej knižnice, ktorý navrhol architekt Jan Kaplický (1937 – 2009), vykresľuje jednu z najznámejších politicko-spoločenských káz uplynulých rokov v Českej republike. Ukazuje jej absurdné peripetie – od autorovej radosti z vyhrajenej súťaže, cez odmietavú reakciu prezidenta Václava Klauza, spochybňovanie miesta realizácie projektu a podivné úradnícke prietahy, až po Kaplického náhlu smrť a následné zrušenie plánovanej stavby. Snímka sa dá vnímať aj ako kronika o láske v neskoršom veku, ale tiež ako truchlivá dráma o nepochopení výnimočného umelca. Vizúálne bohatá koláž rozpráva o nevšedných víziách i o zamotaných procesoch ich realizácie. Film, ktorý sleduje dramatický spoločenský príbeh tvorivej imaginácie a taktiež intimného vzťahu muža a ženy.

A documentary film about the Czech National Library building, designed by architect Jan Kaplický (1937 – 2009), portrays one of the most political and social controversies of recent years in the Czech Republic. It depicts the absurd peripeteia surrounding it – from the architect's joy in winning the competition through the negative reaction of President Vaclav Klaus, debates over the location of the project, dubious bureaucratic delays, to Kaplický's sudden death and the subsequent cancellation of the planned construction. The film can be seen as a chronicle of love in old age, as well as a tragic drama about a misunderstood but extraordinary architect. A visually rich collage relates remarkable visions and the tangled process of their realisation. A film which follows the dramatic societal tale of a creative imagination, as well as an intimate relationship between a man and woman.

Česká republika/Czech Republic
2010, 35 mm, far./col., 78 min.

Režisér/Director: Olga Špátová **Scenár/Screenplay:** Eliška Fuchsová, Olga Špátová **Kamera/Director of Photography:** Olga Špátová **Strih/Editor:** Jakub Voves **Vystupujú/Cast:** Jan Kaplický, Václav Havel, David Vávra, Dagmar Veškrnová-Havlová, Pavel Bém, Milan Knížák **Výroba/Production:** Simply Cinema, Česká televize, Lafarge Cement **Predaj/Sales:** Simply Cinema **Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor:** Palace Pictures

Olga Špátová (1984, Praha) pochádza z rodiny známych dokumentaristov Olgy Sommerovej a Jana Špátu. Už ako pätnásťročná začala nakrúcať amatérske filmy. Za štyri z nich získala dvadsaťtri cien na medzinárodných festivaloch neprofesionálnej i profesionálnej tvorby. Ako kameramanka spolupracuje na dokumentoch svojej matky. Z jej filmov môžeme spomenúť napríklad: Sama (2002), Míjení (2003), Trojhra (2004), (Ne)cenzurované rozhovory (2005), Láska včera, dnes a zíttra (2006), Ženy Charty 77 (Jana Hlavsová) (2007), Půjdu, kam chci (2007) – uvedený na Art Film Fest 2008, Dobře placená procházka (2007).

Olga Špátová (b. 1984, Prague) comes from a family of well-known documentarists headed by Olga Sommerova and Jan Špáta. She started shooting amateur films at the age of fifteen. For four of these, she won twenty-three awards at international festivals for amateur and professional productions. She works as a camerawoman on her mother's documentaries. Some of her better-known films are "Sama" (Alone, 2002), "Passing By" (2003), "The Three Games" (2004), "(Un)censored Interview" (2005), "Love Yesterday, Today and Tomorrow" (2006), "The Women of Charter 77: Jana Hlavsová" (2007), "I'll Go Where I Want" (2007), which was screened at Art Film Fest 2008, and "A Well Paid Walk" (2007).

PEŤA PO DOROGE V CARSTVIJE NEBESNOJE

PEŤA NA CESTE DO KRÁĽOVSTVA NEBESKÉHO | PETE ON THE WAY TO HEAVEN



Rusko/Russia
2009, 35 mm, far./col., 97 min.

Režisér/Director: Nikolaj Dostal' **Scenár/Screenplay:** Michail Kurajev **Kamera/Director of Photography:** Ališer Chamidchodžajev **Hudba/Music:** Alexej Šelygin **Strih/Editor:** Nikolaj Dostal' **Hrajú/Cast:** Jegor Pavlov, Alexander Koršunov, Roman Maďanov, Svetlana Timofejeva-Letunovskaja, Jevgenij Redko, Svetlana Ulybina, Nikolaj Mačul'skij **Výroba/Production:** Stella Studio **Predaj/Sales:** Stella Studio

Rok 1953, mestočko Kandalakša. Miestny prostáček Peťa sa správa ako skutočný strážca zákona alebo dopravný policajt. Nosí policajnú brigadirku a schováva zbraň, hoci je vyrobená z dreva. Nikto mu však vážne neoponuje, lebo všetci poznajú jeho „právomoci“. Dopravným kontrolám „inšpektora Peťu“ zamedzia až šéf a starší inžinier konštrukčného závodu. Príde osudový marec roku 1953, kedy zomrie Stalin. Práve v ten deň utečú dvaja miestni väzni. A spolu so skutočnými vojakmi a strážcami vyrazí do svojej prvej ozajstnej akcie aj „brigadir“ Peťa... Film získal Cenu svätého Grigorija za najlepší film na MFF v Moskve.

1953, the town of Kandalaksha. The town simpleton, Pete, is acting like a defender of the law or a traffic officer. He has a police cap on his head and sports a pistol (made of wood, mind you). No one wishes to seriously challenge him, aware of his "authority". Only the head of the construction plant and the senior engineer dare to interfere with "Inspector Pete's" traffic supervision. Then comes a fateful day in March 1953, at the time of Stalin's death. On that day, two prisoners escape from the local prison. And along with real soldiers and prison guards, "Brigadier Pete" springs into his first real action... The film won the Golden Saint George Award for Best Film at the Moscow International Film Festival.

Nikolaj Dostal' (1946, Moskva) – v roku 1970 absolvoval štúdium žurnalistiky, neskôr navštevoval kurzy réžie a scenáristiky pod vedením Georgija Daneliju. Debutoval v roku 1985 filmom Čelovek s akordeonom (Človek s harmonikou). Z ďalších jeho filmov môžeme spomenúť Oblako-raj (1991) a jeho pokračovanie Kolia – perekati pole (2005), Malenkij gigant bolšovo seksa (Malý gigant veľkého sexu, 1993), jedenástdielny seriál Štrafbat (Trestný prápor, 2004) či Peťa po doroge v Carstvie Nebesnoje (Peťa na ceste do kráľovstva nebeského, 2009).

Nikolai Dostal (b. 1946, Moscow) graduated in journalism in 1970, and later attended screenwriting and directing courses led by Georgi Daneliya. His 1985 film debut was "Čelovek s akordeonom" (Man with an Accordion, 1985). His following films were "Oblako-ray" (Cloud-Paradise, 1991) and its sequel "Kolya - Perekati pole" (Kolya Rolling in the Fields, 2005), "Malenkij gigant bolšogo seksa" (A Small Giant of Big Sex, 1993), the eleven-episode serial "Štrafbat" (The Penal Battalion, 2004) and "Petya po Doroge v Carstvie Nebesnoe" (Pete on the Way to Heaven, 2009).

LE REFUGE

ÚTEK | THE REFUGE



Francúzsko/France
2009, 35 mm, far./col., 90 min.

Režisér/Director: François Ozon **Scenár/Screenplay:** François Ozon, Mathieu Hippéau
Kamera/Director of Photography: Mathias Raaflaub **Hudba/Music:** Louis-Ronan Choisy
Strih/Editor: Muriel Breton **Hrajú/Cast:** Isabelle Carré, Louis-Ronan Choisy, Pierre Louis-Calixte, Melvil Poupaud, Claire Vernet
Výroba/Production: Eurowide Film Production, FOZ **Predaj/Sales:** Le Pacte **Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor:** Atlantis Entertainment

Mousse a Louis sú mladí, krásni, bohatí a zamilovaní. A drogovo závislí. Jedného dňa sa predávajújú a Louis zomrie. Mousse prežije, ale čoskoro zistí, že je tehotná. Cíti sa stratená, preto odchádza z Paríža. O niekoľko mesiacov neskôr sa objaví Louisov brat, ktorý sa pripojí k jej úteku. Ďalšia zo silných charakterových štúdií známeho francúzskeho tvorca, ktorý sa programovo orientuje predovšetkým na ženské hrdinky. Aj tento príbeh nesie typicky ozonovskú pečat' – napätie a záhadu v súvislosti s hlavnou hrdinkou a opäť nechýba prekvapujúci záver. Film získal Zvláštnu cenu poroty na festivale v San Sebastiane.

Mousse and Louis are young, beautiful, rich and in love. But they are also drug addicts. One day, they overdose and Louis dies. Mousse survives, but soon learns that she is pregnant. Feeling lost, Mousse runs away from Paris. Several months later, Louis' brother joins her at her refuge. Another strong character study by a famous French director who has a policy of focusing mainly on heroines. This story also bears Ozon's trademark suspense and mystery in connection with the main heroine, and yet another surprising conclusion. The film won the Special Prize of the Jury at San Sebastián.

François Ozon (1967, Paríž) po ukončení štúdií filmových vied navštevoval parížsku filmovú školu FEMIS, kde študoval réžiu. Nakrútil niekoľko krátkych a jedenásť dlhometrážnych filmov, v ktorých rozvíja zápletky postavené na absurde a surrealistických zábleskoch, prvky grotesky prelína morbidným zafarbením. Zaujal už debutom Sitcom (Sitcom, 1998), v našich kinách boli uvedené jeho filmy Gouttes d'eau sur pierres brûlantes (Kvapky dažďa na rozpálených kameňoch, 1999), 8 Femmes (8 žien, 2002), Swimming Pool (Bazén, 2003), Cinq fois deux (5x2, 2004), Angel (2005) a Ricky (2009).

François Ozon (b. 1967, Paris), after studying film, attended La Fémis in Paris, where he studied directing. He made several short films and eleven features, characterized by plot development based on flashes of the absurd and surreal, elements of slapstick and a morbid tinge. His debut film was "Sitcom" (1998), and his films "Gouttes d'eau sur pierres brûlantes" (Water Drops on Burning Rocks, 1999), "8 Femmes" (8 Women, 2002), "Swimming Pool" (2003), "Cinq fois deux" (Five Times Two, 2004), "Angel" (2005) and "Ricky" (2009) have appeared in Slovak cinemas.

DET RØDE KAPEL

ČERVENÁ KAPLNKA | THE RED CHAPEL



Dánsko/Denmark
2009, 35 mm, far./col., 87 min.

Režisér/Director: Mads Brügger **Kamera/Director of Photography:** René Johanssen
Strih/Editor: René Johanssen **Vystupujú/Cast:** Mads Brügger, Simon Jul Jorgensen, Jacob Nossell **Výroba/Production:** Denmark's Radio, Zentropa Productions **Predaj/Sales:** Danish Film Institute

Dánsky novinár a dvaja komici cestujú do Severnej Kórei pod zámienkou kultúrnej výmeny. Do nehostinnej krajiny sa dostanú vďaka fingovanej divadelnej skupinke s názvom Červená kaplnka. Kultúrna aktivita je však to posledné, čo táto svojrázna trojica zamýšľa. Žurnalista Mads Brügger, presvedčivý Simon a úzkostlivý Jacob sa jednému z politicky najdespotičejších režimov na svete snažia čeliť humorom. Divadelné trio „usilovne“ nacvičuje svoje predstavenie za asistencie vládných úradníkov, aby čo najviac vyhovovalo kórejským kultúrnym pravidlám. Snímka, vyznačujúca sa absurdným humorom, odvážnym citom pre detail a zmyslom pre bláznivú realitu, získala Veľkú cenu poroty v dokumentárnej časti súťažnej sekcie Svetový film na festivale v Sundance 2010.

A Danish journalist and two comedians travel to North Korea under the pretext of a cultural exchange. They enter this inhospitable country in the guise of a fictitious theatre troupe called "the Red Chapel". Cultural activities are the last thing on the minds of this colourful trio. Using humour, the journalist Mads Brügger, the convincing Simon and the anxious Jacob try to stand up to one of the world's most politically despotic regimes. The theatrical trio "intensively" rehearse their performance, with the assistance of government officials, in order to abide by the North Korean cultural rules. This film, featuring absurd humour and a bold sense for detail and the absurdity of reality, won the Grand Jury Prize in the documentary category of the World Cinema section at Sundance 2010.

Mads Brügger (1972) – dánsky novinár, televízny moderátor a prozaik. Napísal niekoľko kníh vrátane Borderlands (2008) – o najväčšom prípade organizovaného sexuálneho zneužívania detí v Dánsku. Od roku 1996 pracuje pre štátnu televíznu stanicu DR, kde produkuje satirické dokumentárne seriály. Je hosťom kritického nočného televízneho vysielania Jedenásta hodina. Spolupracoval s viacerými časopismi a novinami. Zábery z úspešnej televíznej šou Det røde kapel (Červená kaplnka, 2006) použil o tri roky neskôr v rovnomennom filme.

Mads Brügger (b. 1972) is a Danish journalist, novelist and television host. He has written several books, including "Borderlands" (2008), about Denmark's largest case of organized sexual child abuse. From 1996, he worked for the state television station DR, where he produced a satirical documentary series. He currently hosts a critical night television show called "The Eleventh Hour". Mr. Brügger has also collaborated with several magazines and newspapers. He used scenes from a successful television show called "Det røde kapel" (The Red Chapel, 2006) three years later in a film of the same name.

SAME SAME BUT DIFFERENT

ROVNAKÝ, ROVNAKÝ, ALE INÝ | SAME SAME BUT DIFFERENT



Benjamin je nemecký stredoškôlak, ktorý ako turista cestuje so svojim priateľom do Kambodže. V prvých dňoch zažíva typické veci súvisiace s prvou návštevou tretieho sveta - známe turistické miesta, lacné drogy... V phnompenhskom nočnom klube sa zoznami s mladou Sreyko, do ktorej sa zamiluje. Ben si ju vyberie napriek zisteniu, že je prostitútka a navyše HIV pozitívna.

Film vznikol podľa časopiseckého článku Benjamina Prüfera, neskôr aj knižného spracovania *Until Death Do to Me Takes Away* (2007). Titul filmu tvorí najčastejšie ázijsko-anglické slovné spojenie používané v Thajsku, hoci príbeh sa odohráva v Kambodži. Snímka vychádza z podobnej premisy ako napríklad *Stratený v preklade* alebo *Stvoreni pre lásku* - príbeh ilegálnej lásky v harmonickom štýle a upadajúcom meste. Odlišnosťou je choroba dievčata. Aj preto je láska vysokým rizikom pre oboch záľubencov, nie však z obvyklých dôvodov. Film sa môže javiť hocikakým, len nie obvyklým, preto jeho príbeh nemôže len tak skončiť...

Film bol ocenený na festivale v Locarne cenou *Variety Piazza Grande*.

Benjamin is a German secondary-school student who is travelling as a tourist to Cambodia with his friend. The first few days he experiences the typical features of a person's first visit to the third world - the famous tourist spots, cheap drugs... But in a Phnom Penh nightclub, he meets a young girl - Sreyko - and falls in love. Ben chooses her, despite discovering that she is a prostitute and HIV-positive.

The film was based on an article by Benjamin Prüfer, which soon after publishing was turned into a book called "Wohin du auch gehst" (*Wherever You Go*, 2007). The title of the film is an Asian-English phrase frequently used in Thailand, although the story takes place in Cambodia. The film is based on a similar premise to films such as *Lost in Translation* or *In the Mood for Love* - the story of illicit love in harmonious style and a decaying city. The one difference here is the girl's illness. For this reason, love is a high-risk luxury for both lovers, so this is not your usual love story. The film is anything but usual, so this story cannot just end like one, either...

The film won the *Variety Piazza Grande Award* at Locarno.

Nemecko, Kambodža/Germany, Cambodia
2009, 35 mm, far./col., 106 min.

Režisér/Director: Detlev Buck **Scenár/Screenplay:** Ruth Toma podľa knihy Benjamina Prüfera/based on the book by Benjamin Prüfer **Kamera/Director of Photography:** Jana Marsik **Hudba/Music:** Konstantin Gropper, Bert Wrede **Strih/Editor:** Dirk Grau **Hrajú/Cast:** David Kross, Apinya Sakuljaroensuk, Wanda Badwal, Stefan Konarske, Jens Harzer, Anne Müller, Michael Ostrowski **Výroba/Production:** Biscuit Films, Boje Buck Produktion, Bophana Production **Predaj/Sales:** Films Distribution

Detlev Buck (1962, Bad Segeberg, Nemecko) v roku 1989 vyštudoval Deutsche Film und Fernsehakademie (DFFB) v Berlíne. Patrí k najpopulárnejším a najúspešnejším nemeckým tvorcom. Na svojom konte má mnohé národné ocenenia. V niekoľkých svojich filmoch i vo filmoch iných režisérov sa objavil aj ako herec. Naposledy v Hanekeho Bielej stuhe (2009). V našich kinách bol uvedený len jeho *Knallhart* (Drsnák, 2006), ktorý získal Cenu FIPRESCI na Berlíne. *Drama Same Same But Different* (Rovnaký, rovnaký, ale iný, 2009) je jeho najnovším filmom.

Detlev Buck (1962, Bad Segeberg, Germany) graduated from the Deutsche Film- und Fernsehakademie (DFFB), in Berlin in 1989. He is one of the most popular and successful German filmmakers, and has received many national awards. He has also appeared as an actor in several of his own films and those of other directors, most recently in Michael Haneke's film "Das weisse Band" (*The White Ribbon*, 2009). In Slovak cinemas only one of his films has been screened thus far: "Knallhart" (*Tough Enough*, 2006), for which he won the FIPRESCI Award at the Berlinale. The drama "Same Same But Different" (2009) is his latest film.

SAMMEN

ŠPOLU | TOGETHER



Nórsko/Norway
2009, 35 mm, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Matias Armand Jordal **Scenár/Screenplay:** Matias Armand Jordal **Kamera/Director of Photography:** Odd Reinhardt Nicolaysen **Hudba/Music:** Johan Soderqvist **Strih/Editor:** Mattias Morheden **Hrajú/Cast:** Fridtjov Saheim, Odin Waage, Evy Kassest Rosten, Kristine Rui Slettebakken, Marianne Mork Larsen **Výroba/Production:** Mirmar Film Production **AS Predaj/Sales:** Norwegian Film Institute

Dramatický príbeh otca a syna, ktorí pri tragickej udalosti prišli o milovanú bytosť. Ich ďalší život sa nesie vo vzájomnej anabáze smútku a žiaľu. Zrazu sa musia vyrovnávať s každodenným životom bez milovanej matky a manželky. Snažia sa dosiahnuť kontrolu nad novou, úplne zmenenou situáciou. Otec sa však nevie vyrovnat' so stratou svojej ženy, a preto sa rozhodne zverit' dieťa do sociálnej starostlivosti. Syn je umiestnený do sirotinca a otec sa celkom izoluje od spoločnosti. Odmietá akýkoľvek kontakt nielen s okolím, ale aj s vlastným synom. Chlapec sa však nemieni vzdať nádeje, že jedného dňa by opäť mohli tvoriť rodinu, a úpenlivo sa usiluje vrátiť otca do normálneho života.

The dramatic story of a father and son who lose a loved one in a tragic incident. Their subsequent life is marked by increasing sorrow and grief. Suddenly, they must cope with everyday life without a beloved mother or wife. They try to gain control over this new, utterly changed situation. The father, however, cannot cope with the loss of his wife, and therefore decides to entrust his child to social services. The son is placed in an orphanage, and the father completely isolates himself from the outside world. He refuses all contact, not only with the people around him, but even with his own son. But the boy does not intend to give up the hope that one day they will be a family again, and tries everything possible to bring his father back to a normal life.

Matias Armand Jordal (1970) študoval Dramatický inštitút Estocolmo. V posledných ôsmich rokoch realizoval viaceré ocenené reklamné snímky a krátke filmy, napríklad *Et sikkert opplegg* (2001) a *Pappa* (2004). *Sammen* (Spolu, 2010) je jeho dlhometrážnym debutom.

Matias Armand Jordal (b. 1970) studied at the Dramatiska Institutet in Stockholm. Over the last eight years, he has made a number of excellent advertising spots and short films like "Et sikkert opplegg" (2001) and "Pappa" (2004). "Sammen" (Together, 2010) is his feature debut.

THE SCOUTING BOOK FOR BOYS

ŠKAUTSKÁ PRÍRUČKA PRE CHLAPCOV | THE SCOUTING BOOK FOR BOYS



Dramatický príbeh začína nenápadne v karavanovej osade na juhu Anglicka. Tínedžeri Emily a David sú najlepší kamaráti a užívajú si pohodové leto. Onedlho je Emily nútená priniest obeť svojej mladíckej revolte – opustiť pohodlie domova a odísť. Skrýva sa v jaskyni na pobreží a David jej ochotne pomáha zachovať si suverenitu navzdory usilovnému rodičovskému pátraniu. Emily to možno nepocítiť, ale pre Davida začína byť situácia neľahká. Pod tlakom okolia, ťažobou novo získaných informácií a tiež prvých neznámych citov začína nad sebou strácať kontrolu a nemá nikoho, komu by sa mohol veriť. Tragédia čírej naivity popisuje neľahké obdobie dospievania a zároveň dôležitosť medzilidských vzťahov. Ako málo stačí, aby sa svet zrútil ako domček z kariet. Režisér získal ocenenie Najlepší britský debutant na festivale v Londýne.

This dramatic story begins unassumingly in a caravan park in southern England. Two adolescents, Emily and David, are best friends enjoying a relaxing summer together. Soon Emily is forced to pay for her juvenile rebellion – she must leave the comfort of her family's home and run away. She hides in a cave on the coast, and David willingly helps her retain her independence, despite a diligent search by her parents. Emily does not seem to realize it, but the situation is becoming complicated for David. Under pressure of his surroundings, the burden of newly learned information, and new, unknown emotions which start to surface, he begins to lose control, and there is no one he can turn to. This tragedy of sheer naiveté depicts the difficulty of adolescence and the importance of interpersonal relations. How easy it is to make one's world collapse like a house of cards. The director won the Best British Newcomer award at the London Film Festival.

Veľká Británia/United Kingdom
2009, 35 mm, far./col., 92 min.

Režia/Director: Tom Harper **Scenár/Screenplay:** Jack Thorne **Kamera/Director of Photography:** Robbie Ryan **Hudba/Music:** Jack C. Arnold **Strih/Editor:** Mark Eckersley **Hrajú/Cast:** Thomas Thurgoose, Holliday Grainger, Susan Lynch, Steven Mackintosh, Rafe Spall **Výroba/Production:** Celador Films Ltd. **Predaj/Sales:** Pathe International

Tom Harper (1980, Londýn) začínal v osemdesiatich ako strihač na filme *Eyelines* (1998). Ako režisér debutoval krátkou snímkou *Beat* (2004). Za *Cubs* (2006) bol nominovaný na cenu BAFTA v kategórii najlepších krátkych filmov a snímka *Cherries* (2007) získala na festivale v Aspene Cenu poroty mladých. Režiroval aj televízne filmy a seriály, z ktorých ohlas získal seriál *Misfits* (2009). Vo svojom hranom debute *The Scouting Book for Boys* (Škautská príručka pre chlapcov, 2009) skvele vystihol problémy mladých ľudí, ktorí boli protagonistami aj jeho krátkych snímok.

Tom Harper (b. 1980, London) began his career at age eighteen as an editor of the film "Eyelines" (1998). His debut as a director was with a short film called "Beat" (2004). The film "Cubs" (2006) was nominated for a BAFTA Award for Best Short Film and "Cherries" (2007) won the Aspen Film Festival's Young Jury Award. He has also directed television films and serials, among the most popular being "Misfits" (2009). In his feature debut, "The Scouting Book for Boys" (2009), he brilliantly captures the problems of young people, who took centre-stage in his short films as well.

THE SHOCK DOCTRINE

DOKTRÍNA ŠOKU | THE SHOCK DOCTRINE



Veľká Británia/United Kingdom
2009, 35 mm, far.+čb/col.+b&w, 78 min.

Režisér/Director: Mat Whitecross, Michael Winterbottom **Scenár/Screenplay:** podľa knihy Naomi Klein/based on the book by Naomi Klein **Strih/Editor:** Paul Monaghan, Matt Whitecross, Michael Winterbottom **Vystupujú/Cast:** Kieran O'Brien (rozprávač), Naomi Klein, Donald O. Hebb, Janine Huard, Milton Friedman, Edward M. Korry, Joseph Blair **Výroba/Production:** Revolution Films, Renegade Pictures **Predaj/Sales:** E1 Films International

Dokumentárny film nakrútený podľa bestselleru kanadskej autorky Naomi Klein pátra po príčinách blížiaceho sa krachu kapitalizmu - zneužívaní aspektov krízy vládami a veľkými obchodnými korporáciami v problematických krajinách. Snímka sleduje začiatky tejto teórie v radikálnych myšlienkach Milтона Friedmana na Chicagskej univerzite a jej postupné uvádzanie do praxe v posledných 40 rokoch v takých rozdielnych krajinách, ako sú Čile Augusta Pinocheta, Rusko Borisa Jelčina, Veľká Británia Margaret Thatcherovej alebo v súčasnosti Irak a Afganistan. Dvojica britských filmárov využíva pravidlo umeleckej licencie, aby predstavili kinematickú skúsenosť, ktorá priblíži túto teóriu novému publiku. Tvorcovia preskúmali ohromné množstvo archívnych materiálov a spracovali nové vydanie Kleinovej rozhovorov a prednášok. Oba upozorňujú, že po projekcii filmu sa môže svetová história javiť v celkom novom svetle.

This documentary film, based on the bestselling book by Canadian author Naomi Klein, investigates the causes of capitalism's spreading collapse – the exploitation of crisis situations in problematic countries by national governments and large corporations. The film traces the beginnings of this doctrine to the radical theories of Milton Friedman from the University of Chicago and their gradual introduction into reality over the last 40 years in countries as diverse as Augusto Pinochet's Chile, Boris Yeltsin's Russia, Margaret Thatcher's United Kingdom and present-day Iraq and Afghanistan. A pair of British directors has used their artistic license to introduce this theory to a new audience through a cinematic experience. The filmmakers surveyed a huge amount of archival material and arranged for the reissue of many of Klein's speeches and lectures. Both directors warn that their film may very well make people look at world history from an entirely new point of view.

Matt Whitecross – s Michaelom Winterbottomom spolupracoval ako strihač na filme *9 Songs* (9 piesní, 2004) a spolurežiroval s ním film *The Road to Guantanamo* (Cesta na Guantánamo, 2006), za ktorý získali Strieborného medveďa za réžiu v Berlíne. Nakrúcal tiež videoklipy pre Coldplay a Jay-Z a po filme *The Shock Doctrine* (Doktrína šoku, 2009) realizoval hraný film *Sex & Drugs & Rock & Roll* (2010), biografiu speváka Iana Duryho. V súčasnosti nakrúca dokument o Coldplay. **Michael Winterbottom** – pozri stranu 107.

Matt Whitecross worked with Michael Winterbottom as an editor on the film "9 Songs" (2004), and together they co-directed the film "The Road to Guantanamo" (2006), which received a Silver Bear for Best Director at the Berlinale. He has also shot videos for Coldplay and Jay-Z. After the film "The Shock Doctrine" (2009), he made the feature film "Sex & Drugs & Rock & Roll" (2010), a biography of the singer Ian Dury. He is currently making a documentary film about Coldplay. **Michael Winterbottom**, see page 107.

UTOMĽONYJE SOLNCEM 2: PREDSTOJANIJE

UNAVENÍ SLNKOM 2: ODPOR | BURNT BY THE SUN 2: EXODUS



Hrdinovia oscarového filmu Unavení slnkom sa po 15 rokoch vracajú v epickej ságe z ruských dejín – tentoraz na bojiskách druhej svetovej vojny. V prvom filme režisér Nikita Michalkov na ploche jedného dňa v živote jednej rodiny vykreslil Rusko v dobe stalinských čistiek, kedy komunistický režim nepredvídateľne, neočakávane, a predovšetkým neodvratne, ničil súkromné životy svojich poddaných. Na pôvodný film nadväzuje veľkolepé pokračovanie s podtitulom Odpor. Známi hrdinovia rozvíjajú svoje osudy a zmetajú sa v hrôzach druhej svetovej vojny. „Film nerozpráva o víťazstve Sovietskej armády v tejto vojne. Ukazuje okolnosti, v rámci ktorých sa toto víťazstvo udialo. Je pokusom prebudiť povedomie mladých ľudí, aby si dokázali predstaviť, hoci len na okamih, aké to bolo napríklad žiť v mrazivých zákopoch. Zvolil som o niečo trpkjší tón; lenže zabudnúť cenu, akú sme zaplatili za víťazstvo proti nepriateľovi v druhej svetovej vojne, by bolo trestuhodné.“ (Nikita Michalkov)

The heroes of the Oscar-winning film *Burnt by the Sun* return after fifteen years in an epic saga from the annals of Russian history – this time on the battlefields of World War II. In the first film director Nikita Michalkov portrayed one day in the life of a family in Russia during the Stalinist purges, when the communist regime, unexpectedly, suddenly and irreversibly destroyed the private lives of its subjects. The film follows spectacularly from the original film under the subheading of "Exodus", with the famous heroes facing their destinies in the violent horrors of World War II. "The film does not talk about the Soviet Army's victory in this war. It shows the circumstances under which this victory occurred. It is an attempt to awaken the awareness in young people, so that they can imagine, if only for a moment, what it was like to live those frigid trenches. I chose a slightly more bitter tone, but to forget the price that we paid for victory against our enemies in World War II would be reprehensible." (Nikita Michalkov)

Rusko, Francúzsko, Nemecko/
Russia, France, Germany
2010, 35 mm, far./col., 150 min.

Réžia/Director: Nikita Michalkov **Scenár/Screenplay:** Nikita Michalkov, Alexander Novotockij-Vlasov, Vladimír Mojsějko, Gleb Panfilov **Kamera/Director of Photography:** Vladislav Opeljanc **Hudba/Music:** Eduard Artemjev **Strih/Editor:** Svetolik Zajc **Hrajú/Cast:** Nikita Michalkov, Oleg Menšikov, Nadežda Michalkovova, Sergej Makoveckij, Jevgenij Mironov, Dmitrij Djužev, Artur Smoljaninov, Andrej Merzlikin, Maxim Šuchanov **Výroba/Production:** Three T Productions **Predaj/Sales:** Wild Bunch **Kópia/Print:** Hollywood Classic Entertainment

Nikita Michalkov (1945, Moskva) – úspešný herec (debut 1960) a rovnako tiež režisér (debut 1967). Po filme *Oči čierne* (*Oči čierne*, 1987) založil produkčnú spoločnosť TriTe. V roku 1991 nakrútil film *Urga* (nominácia na Oscara, Zlatý lev v Benátkach, cena Európskej akadémie za najlepší film). Za snímku *Unavení slnkom* (*Utomlennyje solnce*, 1994) získal Veľkú cenu poroty v Cannes a Oscara za najlepší zahraničný film. Za drámu *12* (2007) dostal na MFF v Benátkach zvláštneho Zlatého leva s prihladením na celoživotné dielo. Plánuje dokončiť trilógiu *Unavení slnkom* 3, ktorou by chcel zavŕšiť svoj pohľad na novodobé ruské dejiny.

Nikita Michalkov (b. 1945, Moscow) is a successful actor (debuted in 1960), as well as a director (debuted in 1967). After the film "Ochi chernye" (*Dark Eyes*, 1987), he started the TriTe production company. In 1991, he made the film "Urga" (nominated for an Oscar, a Golden Lion at the Venice IFF, and a European Academy Award for Best Film). For "Utomlennije Solnce" (*Burnt by the Sun*, 1994) he won the Grand Jury Prize at Cannes and an Oscar for Best Foreign Film. For his drama "12" (2007), he received a Special Golden Lion at Venice for his lifelong work. He plans to finish his "Burnt by the Sun" trilogy, which would complete his view of modern Russian history.

WASTE LAND

KRAJINA ODPADKOV | WASTE LAND



Veľká Británia, Brazília/
United Kingdom, Brazil
2010, 35 mm, far./col., 98 min.

Režisér/Director: Lucy Walker **Spoluréžia/Codirectors:** Joao Jardim, Karen Harley **Kamera/Director of Photography:** Dudu Miranda **Hudba/Music:** Moby **Strih/Editor:** Pedro Kos **Výroba/Productions:** Almega Projects, O2 Filmes **Predaj/Sales:** E1 Films International

Brazílsky umelec Vik Muniz fotografuje ľudí, ktorí spotrebúvajú nájdené veci, na miestach, kde žijú a pracujú. Jeho seriál *Cukrové deti* zobrazuje portréty sociálne zanedbaných detí, pracujúcich na karibských plantážach. Uznávaná filmárka Lucy Walker oslovila Muniza, aby s ňou vytvoril nový projekt. Je otázkou, kto bude tentoraz dobrovoľným subjektom pre nový seriál, ktorý sa chce zamerať na nevyužitý odpad...

Pôsobilý dokument, ktorý zaznamenáva Munizovu cestu do Jardim Gramacho, najväčšej skládky odpadu na svete, nachádzajúcej sa na predmestí Rio de Janeiro. Umelec spolupracuje s eklektickou skupinou tzv. catadores, čo sú samozvaní zberači odpadových materiálov, a tiež s fotografiami zachytávajúcimi postavy, ktoré recyklujú svoje životy a spoločenský odpad. Filmárka tak získala vynikajúci pohľad na celý proces. Ponúka vzrušujúci dôkaz o premenlivej sile umenia a hodnoty, ktoré majú šancu prejavíť sa v osobnom rozhodnutí. Film získal Cenu divákov v Sundance a na Berlínale cenu Amnesty International a Cenu divákov v sekcii Panorama.

Brazilian artist Vik Muniz creates photographic images of people consuming the things they find where they live and work. His series "Sugar Children" featured portraits of socially neglected children working on Caribbean plantations. Respected filmmaker Lucy Walker approached Muniz with a new project. The question is who will be the volunteers this time, in a new series that focuses on unused waste...

An impressive documentary that records Muniz's trip to Jardim Gramacho, the largest landfill in the world, situated on the outskirts of Rio de Janeiro. The creators worked with an eclectic group of people who call themselves "catadores" – collectors – who gather discarded materials at waste dumps, and photos, capturing on film these characters that recycle their lives and society's waste. In this way the filmmaker gains remarkable access to the entire process. She offers us exciting evidence of the varying power of art and values which may even influence personal decisions. The film won the Audience Award at Sundance and the Amnesty International Film Prize at the Berlinale, as well as the Audience Choice Award in the same festival's Panorama section.

Lucy Walker (Londýn) absolvovala Oxfordskú univerzitu, študovala film na Tisch School on the Arts na Newyorskej univerzite a venovala sa i písaniu a divadelnej réžii. Vo svojich filmoch preniká do uzavretých spoločenstiev, objavuje nezabudnuteľné postavy a sleduje ich v strhujúcom rozporení. Využíva silu filmu pri odhaľovaní najprirodzenejších stóp ľudskej skúsenosti. Za dokument *Devil's Playground* (Diablovo pôsobisko, 2001) získala Zvláštne uznanie na MFF Karlovy Vary, filmy *Blindsight* (2006) a *Waste Land* (Krajina odpadkov, 2009) Cenu divákov v sekcii Panorama na Berlínale.

Lucy Walker (London) graduated from Oxford University, studied film at New York University's Tisch School of the Arts and took up writing and directing theatre. In her films she penetrates into closed communities, creates unforgettable characters and follows them in captivating scenes. She uses the power of film to uncover the most innate traces of human experience. The documentary "Devil's Playground" (2001) received a Special Mention award at the Karlovy Vary IFF. The films "Blindsight" (2006) and "Waste Land" (2009) both received the Panorama Audience Award at the Berlinale.

YO, TAMBIÉN

JA TIEŽ | ME TOO



Španielsko/Spain
2009, 35 mm, far./col., 103 min.

Režisér/Director: Álvaro Pastor, Antonio Naharro **Scenár/Screenplay:** Antonio Naharro, Álvaro Pastor **Kamera/Director of Photography:** Alfonso Postigo **Hudba/Music:** Guille Milkyway **Strih/Editor:** Nino Martínez Sosa **Hrajú/Cast:** Lola Dueñas, Pablo Pineda, Antonio Naharro, Isabel García Lorca, Pedro Álvarez Ossorio, Consuelo Trujillo, Daniel Parejo **Výroba/Produkcja:** Alicia Produce, Promico Imagen **Predaj/Sales:** The Match Factory **Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Tridsaťštyriročný Daniel je prvým Európanom s Downovým syndrómom, ktorý získal univerzitný diplom. Nastúpi na miesto úradníka v štátnom sektore. Všetko prebieha bez problémov a Daniel sa stáva „bežným“ zamestnancom, ale len dovtedy, kým sa nezamiluje do kolegyně Laury, ktorá patrí do „zdravej“ časti spoločnosti. Daniel zažíva niečo výnimočné a postupne prestáva kontrolovať svoje reakcie. Laura je prekvapená úprimným citom, aký v takej miere nikdy v živote nepoznala. Na filme sa produkčne podieľal Julio Medem, ktorý rád podporuje projekty s podobnou tematikou, pretože jeho 16-ročná dcéra Alicia trpí podobným postihnutím. Film podľa skutočnej udalosti ponúka melodramatický príbeh s vážne adresovaným posolstvom. Na festivale v San Sebastiane získali obaja protagonisti, Pablo Pineda i Lola Dueñas, Strieborné mušle pre najlepších hercov.

Thirty-four-year-old Daniel is the first European with Down's Syndrome to earn a university degree. Later he becomes an official in the public sector. Everything is running smoothly and Daniel becomes a "normal" employee. That is until he falls in love with a colleague, Laura, who belongs to the "healthy" part of society. Daniel is starting to experience new and strong emotions and gradually loses control of his reactions. Laura is surprised by these feelings, more sincere than she has ever known before. The film was partially produced by Julio Medem, who gladly supports projects with such themes, because his 16-year-old daughter, Alicia, suffers from a similar affliction. A film about actual events, presenting a melodramatic story with a serious message. The film's stars, Pablo Pineda and Lola Duenas, received the Silver Shell Award for Best Actor and Actress, respectively, at the San Sebastián International Film Festival in Spain.

Álvaro Pastor (1972) je scenárista, režisér a absolvent hudobného konzervatória v Madride. Má skúsenosti z televízie i reklamy. Už štrnásť rokov píše scenáre. V roku 1998 debutoval krátkou komédiou Los dardos del amor (Šipy lásky). Jeho krátky film Invulnerable (Nezraniteľný, 2005) získal vyše 40 rôznych ocenení. Antonio Naharro (1968) pracoval v televízii, divadle i pri filme. Spolu s Álvaroom Pastorom na seba upozornili krátkou snímkou Uno más, uno menos (O jeden viac, o jeden menej, 2002). Yo, también (Ja tiež, 2009) je ich prvým dlhometrážnym hraným filmom.

Álvaro Pastor (b. 1972) is a screenwriter, director and graduate of the Madrid Royal Conservatory. He has experience in television and advertising and has been writing scripts for the past fourteen years. In 1998, his film debut was a short comedy called "Los dardos del amor" (The Darts of Love, 1998). His short film "Invulnerable" (2005) won more than forty awards.

Antonio Naharro (b. 1968) has worked in television, theatre and film. Together with Álvaro Pastor, he drew attention with his short film "Uno más, uno menos" (One More, One Less, 2002). The film "Yo también" (Me Too, 2009) is their first full-length feature film.

LÁSKA A ANARCHIA

LOVE & ANARCHY

A HETEDIK KOR

— SIEDMY KRUH | THE SEVENTH CIRCLE



Film Siedmy kruh (odkazujúci svojím názvom na siedmy kruh pekla z Danteho Božskej komédie) rozpráva príbeh skupiny dedinských tínedžerov žijúcich svoj nudný život až do chvíle, kým nespoznajú tajomného Sebastiána. Vďaka nemu začínajú skúšať, kam a ako ďaleko sa dá zísť... Rozohrávajú pekelné hry, ktoré smerujú k zmaru a smrti. Inú cestu sa snaží deťom ukázať kňaz Gábor, ktorý vytuší nebezpečenstvo... Príbeh sa odohráva niekde na hranici reality, ale je zobrazený civilne a autenticky, s dôrazom skôr na realistickú výrazovú prostriedky ako na štýlizáciu. Práve to mu dodáva vysokú mieru napätia a vizuálnej sily. Znepokojujúca filmová filozofická dráma hovorí o možných významech viery v Boha a sponchyňuje mýtus o zdanlivej detskej nevinosti. Režisér film charakterizuje ako: „neveriteľne smutné proctvo a správu o stave sveta“ (katalóg MFF Karlovy Vary 2009). Uzatvára tak svoju trilógiu venovanú deťom a mládeži, ktorú tvoria: Céllovölde (Strelnica, 1989) a Torzók (Opustený, 2001).

The film "The Seventh Circle" (referring to the Seventh Circle of Hell in Dante's Divine Comedy) tells the story of a group of village teenagers, living their boring lives, until they meet the mysterious Sebastian. With him, they start to test the limits of where and how far they can go, playing devilish games headed towards destruction and death. The village priest Gabor, sensing the danger the young people are in, tries to show them a different path... The story takes place somewhere on the border of reality, but it appears authentic and restrained, with an emphasis on means of expression more realistic than mere stylization. This is what gives it such a high degree of tension and visual power. This disturbing philosophical drama addresses the possible meanings of faith in God and challenges the myth of children's apparent innocence. The director describes the film as "an incredibly sad prophecy and report on the state of the world" (Karlovy Vary IFF Catalogue, 2009). This is the concluding film in his trilogy devoted to children and young adults – the first two movies were "Shooting Gallery" (Céllovölde) in 1989 and "Abandoned" (Torzók) in 2001.

Maďarsko/Hungary
2009, 35 mm, far./col., 107 min.

Réžia/Director: Árpád Sopsits **Scenár/Screenplay:** Árpád Sopsits **Kamera/Director of Photography:** Márk Györi **Hudba/Music:** Péter Erdélyi, Péter Tóth **Strih/Editor:** Mari Miklós **Hrajú/Cast:** Benett Vilmányi, Tamás Eross, Anna Vicsotka, László Kríkkay **Výroba/Production:** Hunnia Film Studio **Predaj/Sales:** Magyar Filmunió



Árpád Sopsits (1952, Szegedín, Maďarsko) študoval na Filmovej akadémii v Budapešti. Je autorom úspešných scenárov a krátkych filmov. Jeho celovečerný debut Céllovölde (Strelnica, 1989) mal premiéru na MFF Cannes a získal niekoľko prestížnych medzinárodných ocenení. V roku 1992 nakrútil Videoblues, v roku 2001 film Torzók (Opustený) – druhú časť trilógie o mládeži, ktorú uzatvára A hetedik kor (Siedmy kruh, 2009). Sopsits je uznávaným, medzinárodne pôsobiacim divadelným režisérom.

Árpád Sopsits (b. 1952 Szegedin, Hungary), studied at the Academy of Film in Budapest. He is the author of successful scripts and short films. His feature debut, the Shooting Gallery (Céllovölde), premiered at the Cannes International Film Festival in 1989 and won several prestigious international awards. In 1992 he shot Video Blues and in 2001 the film "Abandoned" (Torzók), the second part of his trilogy on young people which concluded with "The Seventh Circle" (2009). Sopsits is an internationally recognized theatre director.

APAN

— ĽUDOOP | THE APE

Švédsko/Sweden
2009, 35 mm, far./col., 81 min.

Réžia/Director: Jesper Ganslandt **Scenár/Screenplay:** Jesper Ganslandt **Kamera/Director of Photography:** Fredrik Wenzel **Hudba/Music:** Erik Enoksson **Strih/Editor:** Jesper Ganslandt **Hrajú/Cast:** Olle Sarri, Francoise Joyce, Sean Pietrulewicz, Niclas Gillis **Výroba/Production:** Fasad AB, Film i Väst AB, Sverige Television AB **Predaj/Sales:** Trust Nordisk **Kópia/Print:** Swedish Film Institute



Muž sa po fláme zobudí vo svojom dome. Všetko je pokryté krvou. Čo sa stalo? Urobil niečo on? Urobil niečo jemu? Muž sa preberá z alkoholického spánku. Nič si nepamätá. Tradičné okno. Ide do práce a postupne si začína spomínať. Diváci sa však na začiatku nedozvedia žiadne informácie. Film nepoužíva retrospektívy, sústreďuje sa len na muža, jeho nervózne výbuchy, divokú zlosť, gestá a mimiku. Len postupne sa skladá hrozná skladačka krvavého príbehu. Začína kolotoč náznakov vrážd a samovrážd plný nebezpečenstva. Hrozivé je, že vďaka autentickému vyjadrovacím prostriedkom a bezprostredne civilnému, až dokumentárnemu vyzneniu divák získava pocit, že sa to môže stať i jemu. Tento výnimočný klaustrofóbný triler s atmosférou hororu nakrútil scenárista a režisér Jesper Ganslandt vďaka špecifickej improvizáčnej metóde (herci nesmú vedieť, čo sa stane v nasledujúcej scéne, čiže nikdy nepoznajú celý scenár) s výnimočným predstaviteľom hlavnej úlohy Ollem Sarriim.

A man wakes up at home after a drinking binge. Everything is covered with blood. What happened? Has he done something? Has someone done something to him? The man recovers from his alcoholic stupor. He remembers nothing. A classic blackout. He makes his way to work and gradually begins to remember. Viewers, however, are given no information at the beginning of the story. This film does not use flashbacks, focusing only on the man, his nervous outbursts, wild anger, gestures and facial expressions. Only gradually does the terrible puzzle of the bloody story come together. Thoughts of murder and suicide whirl around in his mind, full of foreboding. What makes it so frightening is that due to the authentic means of expression and the unaffected, almost documentary tone, the viewer feels that this even happen to them. The screenwriter and director Jesper Ganslandt, using a specific method of improvisation, created the unique atmosphere of this claustrophobic horror thriller. His method is not letting any of the actors know what will be in the next scene, nor what the final outcome will be. In this film, there is the outstanding performance of Olle Sarri.

Jesper Ganslandt (1978, Falkenberg, Švédsko), režisér, scenárista, herec a producent. V roku 2006 nakrútil svoj prvý celovečerný hraný film Farväl Falkenberg (Zbohom Falkenberg). Získal niekoľko švédskych národných filmových cien a bol nominovaný na viacero medzinárodných festivalov. Jeho najnovší film Apan (Ludoop, 2009) bol uvedený v januári 2010 na MFF Rotterdam.

Jesper Ganslandt (b. 1978, Falkenberg, Sweden) is a director, screenwriter, actor and producer. In 2006, he made his first feature-length film called "Falkenberg Farewell". He has won several Swedish national film awards and received nominations at several international festivals. His latest film, "The Ape", was shown at the Rotterdam International Film Festival in January 2010.

AWAYDAYS

—
DIVNÉ DNI | AWAYDAYS



Paul sa nudí. Čas trávi v hudobných kluboch a na futbale. Hľadá zmysel svojej existencie. Náhodou sa zoznámí s Elvisom, príslušníkom gangu The Pack. Jeho členovia vyznávajú špecifický vzhľad, módu a kultúru. Elvis je romantik, sníva o úteku do Berlína či New Yorku. A chce, aby sa k nemu Paul pridá. Ten je síce fascinovaný Elvisovou nekonvenčnou osobnosťou, zároveň však začína spoznávať jeho desivo temné stránky. A postupne sa prepadáva do stále väčších problémov. Divné dni sú ponurým, ale i dramatickým portrétom čias začiatkov pôsobenia premiérky Thatcherovej vo Veľkej Británii. Je to brutálny obraz zdanlivo romantickkej generácie mladých ľudí, ktorá robí všetko, čo podobné generácie robievajú: bitky, alkohol, drogy, sex, hudba. Ale všetko to robí oveľa zúfalejšie, drsnnejšie a exaltovanejšie. Civilný, skoro paradokumentárne zobrazený príbeh má vďaka hudbe skvelú postpunkovú atmosféru: Joy Division, Ultravox, Magazine, Echo and The Bunnymen...

Paul is bored. He spends his time in music clubs and at football matches, desperately searching for the reason for his existence. One day, by chance, he meets Elvis, a member of The Pack – a gang whose members maintain a specific appearance, style and culture. Elvis is a romantic; he dreams of escaping to Berlin or New York. He asks Paul to join him. Paul is admittedly fascinated by Elvis's unconventional personality, but begins to recognize his frightening dark side, he gradually sinks into more and more trouble. Awaydays is a gloomy film, but it is also a dramatic portrait of the period just after Prime Minister Margaret Thatcher's rise to power in Great Britain. It is a brutal portrayal of a seemingly romantic generation of young people, who do the things every other generation does – fighting, alcohol, drugs, sex, and music – but with much more desperation, severity and exaltation. This austere, nearly quasi-documentary film has a brilliant post-punk atmosphere thanks to its soundtrack, featuring Joy Division, Ultravox, Magazine, Echo & the Bunnymen...

Velká Británie/United Kingdom
2009, 35 mm, far./col., 104 min.

Réžia/Director: Pat Holden **Scenár/Screenplay:** Kevin Sampson **Kamera/Director of Photography:** Curtes Lee Mitchell **Hudba/Music:** David A. Hughes **Strih/Editor:** Mark Elliott **Hrajú/Cast:** Liam Boyle, Nicky Bell, Stephen Graham **Výroba/Production:** Red Union Films **Predaj/Sales:** SC Films International

Pat Holden (1965) študoval na Wakefield Art College. Potom sa presťahoval do Londýna a začal pracovať v reklame ako copy writer a režisér reklamných spotov. Nakrútil niekoľko krátkych filmov, v roku 2003 získal za jeden z nich, DIY Hard, cenu BAFTA. Pred Awaydays (Divné dni, 2009) nakrútil jeden celovečerný film: Long Weekend (Dlhý víkend, 2005).

Pat Holden (b. 1965, UK) studied at Wakefield Art College. After moving to London, he began working in advertising as a copywriter and director of commercial spots. He has made several short films, and in 2003 won a BAFTA award for one of them – “DIY Hard”. Before “Awaydays” (2008), he made a feature film called “Long Weekend” in 2005.

DISTANZ

—
ODSTUP | DISTANCE



Nemecko/Germany
2008, 35 mm, far./col., 84 min.

Réžia/Director: Thomas Sieben **Scenár/Screenplay:** Thomas Sieben **Kamera/Director of Photography:** René Dame **Hudba/Music:** Eckart Gadow **Strih/Editor:** Charlie Lézin **Hrajú/Cast:** Ken Duken, Franziska Weisz, Josef Heynert **Výroba/Production:** Norbert Kneisel, Ken Duken **Predaj/Sales:** GrandHötelPictures GmbH

Znervózňujúci príbeh sériového vraha je rovnako chladný a mlkvy ako jeho smutný hrdina. Sledujeme udalosti s odstupom, v minimalisticky strohom štýle, s flegmatickou nezúčastnenosťou. Tento rámec umožňuje až prekvapujúco hlboké sústredenie na psychológiu postáv – plachého, introvertného Daniela Bauera a nesmelú, ale úprimne milujúcu Janu. Z Daniela sa postupne stáva asociálne psychopatický outsider. Jeho postupná premena alebo skôr to, ako divák prichádza k poznaniu skladaním filmovej skladačky v časovom horizonte osemdesiatich štyroch minút, je fascinujúca. Zabíjanie na diaľku dáva Danielovmu životu akýsi zvrátený zmysel. Prostredníctvom neho film hovorí o súčasnom stave sveta. O nemožnosti úprimnej komunikácie, o anonymite a násilí, o pocite nenaplnenosti a o nezmyselnosti našich životov. Odstup je film jednoduchý, s lineárnym dejom, vyzroprávaný bez väčších inovácií a s vysokou mierou disciplíny. O to je však jeho emotívne vyznenie silnejšie. Premiéru mal na MFF Berlín.

This harrowing story of a serial killer is just as cold and silent as its sad hero. We observe the events at a distance, in austere minimalist style, with a phlegmatic indifference. This film provides a surprisingly deep insight on the psychology of its characters – the shy, introverted, Daniel Bauer and the timid, but genuinely loving Jana. Daniel is slowly becoming an antisocial psychopathic outsider. His gradual transformation, or rather, the viewer's understanding of his transformation in this eighty-four-minute jigsaw puzzle, is fascinating. Killing at a distance gives Daniel's life a kind of perverse meaning. Throughout the film, he talks about the current state of the world, about the impossibility of sincere communication, about anonymous violence, about feeling unfulfilled and about the meaninglessness of our lives. Distance is a simple film, with a linear plot, told without any major innovation and with a high level of discipline. This, however, makes its emotional tone so much the stronger. The film made its premiere at the Berlin International Film Festival.

Thomas Sieben (1976, Kolín nad Rýnom) vyštudoval politológiu v Nemecku a film v Bostone (USA). Niekoľko rokov pracoval ako producent a novinár na voľnej nohe. Žije v Berlíne. V roku 2002 nakrútil krátky film Hit and Run (Udri a bež) a bol nominovaný na nemeckú filmovú cenu Starter Regie. Distanz (Odstup, 2008) je jeho debut v oblasti celovečerného hraného filmu.

Thomas Sieben (b. 1976, Cologne) studied political science in Germany and cinematography in Boston (USA). For several years he worked as a producer and freelance journalist. He now lives in Berlin. In 2002, he made a short film called “Hit and Run”, and was nominated for the Munich Starter Prize. “Distance” is his feature debut.

GIGANTE

GIGANT | GIGANTE



Jara je hrozivo pôsobiaci tridsiatnik. Jeho vzhľad a mlčanlivosť zodpovedajú jeho práci: je zamestnaný ako nočný strážnik v supermarkete na predmestí Montevidea. Pomocou priemyselných videokamier monitoruje a stráži zákutia svojho pôsobiska, kde pracuje zväčša ženský personál. Ale zdanie v tomto prípade klame. Jara nie je hrozbou, ide skôr o hanblivého, plachého a osamelého mladíka. Jeho život je monotónny, zbavený akejkoľvek dramatickosti až do momentu, keď na jednom z monitorov zbadá niečo, čo mu možno pomôže konečne sa prejaví... Vynikajúci, nečakane napínavý autorský film v nekompromisne jednoduchom štýle. Režisér, hudobník a scenárista Adrián Biniez: „Chcel som rozbiť klasické, zaužívané schémy romantických komédií a ukázať, ako môže človeka polapíť a oslniť niečí obraz, ako si odrazu začne všímať, ako sám vyzerá a ako sa nakoniec osmeľ nadviazať s tým druhým kontakt. Tento film nie je o začiatku vzťahu, ale o tom, čo tomuto začiatku predchádza“ (katalóg MFF Karlovy Vary 2009).

Jara is an intimidating thirty-something. His appearance and silent demeanour suit his job – he works as a night watchman at a supermarket on the outskirts of Montevideo. With the help of security cameras, he monitors and guards every corner of this establishment, where most of the employees are women. But in this case appearances deceive. Jara is not a menace, but a rather shy, timid and lonely young man. His life is monotonous, devoid of any drama, until in one of the monitors he sees something that might finally prove to be... An excellent, creative and unexpectedly thrilling film shot in a simple and uncompromising style. Director, screenwriter and musician Adrián Biniez says, "I wanted to break the traditional romantic comedy formulas, and show how an image can captivate and dazzle a person, and then how he soon starts to notice how he looks himself and how finally, he draws up the courage to establish contact with the other person. This film is not about a beginning of a relationship, but what precedes the beginning of such a relationship." (Karlovy Vary IFF Catalogue, 2009).

Uruguaj, Argentína, Nemecko, Holandsko/
Uruguay, Argentina, Germany, Netherlands
2009, 35 mm, far./col., 84 min.

Réžia/Director: Adrián Biniez **Scenár/Screenplay:** Adrián Biniez **Kamera/Director of Photography:** Arauco Hernández **Hudba/Music:** Adrián Biniez **Strih/Editor:** Fernando Epstein **Hrajú/Cast:** Horacio Camandule, Leonor Scarcas, Néstor Guzzini, Federico García **Výroba/Production:** Control Films **Predaj/Sales:** The Match Factory

Adrián Biniez (1974, Buenos Aires) pôsobil v 90. rokoch ako skladateľ a spevák skupiny Reverb, s ktorou nahral dva albumy. Neskôr sa presťahoval do Montevidea, kde pracoval ako scenárista. V roku 2005 nakrútil krátky film 8 horas (8 hodín), ktorý zvíťazil na festivale nezávislého filmu BAFICI v Buenos Aires a tiež na MFF v Uruguaji. V roku 2008 nasledoval ďalší krátky film Total disponibilidad (Úplne k dispozícii) a Gigante (Gigant, 2008), ktorý je jeho celovečerným debutom.

Adrián Biniez (b. 1974, Buenos Aires) worked in the 1990s as a composer and singer in the Reverb Band, with whom he recorded two albums. Later he moved to Montevideo, where he worked as a screenwriter. In 2005, he made a short film called "8 horas" (8 Hours), which was awarded at the BAFICI independent film festival in Buenos Aires and at the Uruguay International Film Festival. In 2008, he made another short film called "Total disponibilidad" (Total Availability) and "Gigante", which is his feature-length debut.

LASKETTU AIKA

VŠETCI CHLAPCI | ALL BOYS



Fínsko/Finland
2009, digital beta, far./col., 72 min.

Réžia/Director: Markku Heikkinen **Scenár/Screenplay:** Markku Heikkinen **Kamera/Director of Photography:** Hannu Vitikainen **Hudba/Music:** Tobias Wilner **Strih/Editor:** Joonas Louhivuori **Výroba/Production:** Cilla Werning **Predaj/Sales:** First Hand Films



Nový film Markku Heikkinena je viac-menej tradičnými prostriedkami nakrútený dokument. Jeho téma však rozhodne tradičná nie je a vyjadrovacie prostriedky sa jej plne podmieňujú v mene snahy o maximálnu presnosť. Pretože práve pri takýchto témach existuje nebezpečná možnosť skreslenia či priamo falzifikácie alebo atraktivizácie. Film Všetci chlapi rozpráva príbeh gayporno priemyslu. Zvlášť sa sústreďuje na jeho vzostup a rozkvet v polovici deväťdesiatych rokov v Prahe. Je to film o vzťahoch v tomto zvláštnom biznise, o produkcii a „hercoch“, o ich využívaní. O akceptácii či neakceptácii pornografie tohto typu. Ako sa dá do oblasti gayporna vstúpiť? Čo sú to vlastne za divní muži, čo sa toho celého zúčastňujú? Sú to homosexuáli alebo len profesionálni pornoherci heterosexuálnej orientácie? Čo robia, keď nepracujú? Na všetky tieto a mnohé ďalšie otázky dostanete odpovede. Ide o seriózny výskum tohto fenoménu. Nie iba o nejakú povrchnú reportáž, ale o korektnú analýzu realizovanú pomocou množstva faktov, rozhovorov a ukážok.

Markku Heikkinen's latest film is more or less a traditionally shot documentary. Its topic, however, is most definitely not traditional, and this means of expression is fully required in order to achieve maximum accuracy. Because these are the very subjects that present a dangerous opportunity for distortion or even outright falsification or embellishment. "Laskettu Aika" tells a story about the gay porn industry. Heikkinen particularly focuses on its growth and blossoming during the mid-1990s in Prague. This is a film about relationships in this particular business, about the productions, the "actors" and their exploitation. About the acceptance and non-acceptance of this type of pornography. How can one enter the field of gay porn? Who really are these strange men that take part in the whole thing? Are they just professional porn actors with a heterosexual orientation? What do they do when not working? All these and many other questions will be answered. This is a serious study of the issue, not just some superficial reportage, but a fair analysis realized through a study of the facts, discussions and examples.

Markku Heikkinen (1966) študoval sociológiu a filozofiu na Univerzite v Tampere a dokumentárny film na filmovej škole v Helsinkách, ktorú absolvoval v roku 2006. Od roku 1986 pracoval ako novinár, od roku 1993 pôsobí aj ako nezávislý dokumentarista. Laskettu Aika (Všetci chlapi, 2009) je zatiaľ jeho posledný film.

Markku Heikkinen (b. 1966) studied sociology and philosophy at the University of Tampere and documentary film at the Helsinki University of Art and Design, graduating in 2006. Starting in 1986 he worked as a journalist, and since 1993 he has been an independent documentary filmmaker. "Laskettu Aika" (All Boys) is his most recent film.

ORDINARY PEOPLE

—
OBYČAJNÍ LUDIA | ORDINARY PEOPLE



Srbsko, Francúzsko, Švajčiarsko/
Serbia, France, Switzerland
2009, 35 mm, far./col., 80 min.

Réžia/Director: Vladimír Perišic **Scenár/Screenplay:** Vladimír Perišic, Alice Winocour
Kamera/Director of Photography: Simon Beaufrils **Hudba/Music:** Diana Radosavljevic
Strih/Editor: Martial Salomon **Hrajú/Cast:** Relja Popovic, Miroslav Stefanovic, Boris Isakovic **Výroba/Production:** TS Productions, Trilema, Prince Films SA **Predaj/Sales:** Wild Bunch

Jeden deň zo života Dražana, vojaka základnej služby, počas vojny v Juhoslávii. Po rannej kasárenskej rutine príznačnej pre akúkoľvek armádu ho pošlú spolu s ďalšími vojakmi vystriedať malú jednotku mimo kasární. V pomalom tempe s dôrazom na využitie opakovania vizuálnych motívov vidíme na plátne nudnú, banálnu a evidentne zbytočnú vojenskú službu. Lenže v tomto filme ide o popravu. Vojakom postupne privádzajú akýchsi civilistov, ktorí sú postupne zabíjaní. Sú zabíjaní rutinne, banálne, zbytočne. Psychologická štúdia normálneho človeka, ktorý sa pod vplyvom okolností mení na vraha, je jedným z najotriasajúcejších filmových svvedcií o občianskych vojnách.

Film bol nakrútený na základe reálnej dokumentácie procesov Medzinárodného tribunálu pre vojnové zločiny v Haagu. Zobrazenie príbehu je chladné, udržia sa odstup, autor dej nijako nekomentuje. Vynikajúco pracuje s vyjadrovacími prostriedkami a vytvára tak prísnou, o to však emocionálne desivejšiu, rekonštrukciu jedného vojnového dňa.

One day in the life of Dražan, a conscript during the war in Yugoslavia. After a morning at the barracks, typical of any army, he is sent along with other soldiers to relieve an army unit not far from the barracks. The slow pace, with an emphasis on the use of repeating visual motifs, all convey the boredom, banality, and apparent pointlessness of military service; except that this is a film about executions. At regular intervals, people are brought to the soldiers, who then kill these civilians. They are killed in a routine, banal, senseless manner. This is a psychological study of an average person who, influenced by his surroundings, turns into a murderer, and it serves one of the most stirring testimonies of a civil war to date. The film was based on actual documentation from the International War Crimes Tribunal in The Hague. The story's depiction is cold, seen from a distance, without any comments from the filmmaker, who works fluently with the cinematic means of expression, and accurately reconstructs one day in an emotionally horrifying war.

Vladimír Perišic (1976), režisér a scenárista. Vyštudoval v roku 2003 prestížnu filmovú školu FEMIS v Paríži. Absolvoval stredometrážnym filmom *Dremano oko* (2002) uvedeným v sekcii Cinéfondation na MFF v Cannes 2003. *Ordinary People* (Obyčajní ľudia, 2009) je jeho celovečerný debut, ktorý bol uvedený na MFF Cannes 2009.

Vladimír Perišic (b. 1976, director and screenwriter) graduated in 2003 from the prestigious La Fémis film school in Paris. His graduate work was the film called "Dremano oko". "Ordinary People" is his feature-length debut screened at the Cannes International Film Festival in 2009.

SOUDIAN LE VIDE

—
VOJDI DO PRÁZDNA | ENTER THE VOID



Francúzsko, Nemecko, Taliansko/
France, Germany, Italy
2009, 35 mm, far./col., 156 min.

Réžia/Director: Gaspar Noé **Scenár/Screenplay:** Gaspar Noé **Kamera/Director of Photography:** Benoit Debie **Strih/Editor:** Gaspar Noé **Hrajú/Cast:** Nathaniel Brown, Paz de la Huerta **Výroba/Production:** Wild Bunch, Fidélité Films **Predaj/Sales:** Wild Bunch **Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Hlavný hrdina tohto zvláštneho filmu sa v Japonsku stane priekupníkom drog. Táto hrozná práca mu začne pomerne dobre vynášať – zavolá preto do Japonska i svoju sestru. Súrodenci sú si veľmi blízki, ich intimitu ešte prehľbuje príšerná smrť ich rodičov. Sestra sa postupne stáva závislou od sexu a drog a brat žije čoraz nebezpečnejšie. To všetko sa odohráva v neďalekej budúcnosti v Japonsku, v mestskej štvrti plnej prostitútok a narkomanov, neónov a farieb. A skorumpovanej polície, ktorá často strieľa bez vyzvania. Ale naše postavy sa dokážu stretávať aj po smrti. Aj vďaka širokým možnostiam nových digitálnych technológií, pomocou ktorých je tento film nakrútený. Psychedelická – pornografická – farebná – násilná – akčná – brutálna – postpostmoderná melodráma ako vždy provokujúceho režiséra Gaspara Noé.

The main character of this distinctive film becomes a drug trafficker in Japan. This nasty work begins to bear fruit, so he invites his sister to join him in Japan. The two siblings are very close, and their closeness becomes greater after the horrible death of their parents. The sister soon becomes more and more dependent on sex and drugs, and the brother starts living more dangerously. This all takes place in Japan's near future, in an urban neighbourhood full of prostitutes, drug addicts and bright neon lights, as well as a corrupt police force that often shoots people without cause. But our characters are able to meet even after death. Thanks in part to the extensive possibilities offered by the latest digital technologies with which this film was shot. A psychedelic – pornographic – colourful – violent – action – brutal – post-postmodern melodrama, from the always-provocative filmmaker Gaspar Noé.

Gaspar Noé (1963, Buenos Aires, Argentina), syn významného argentínskeho maliara. Je scenáristom a režisérom, vyštudoval francúzsku Ecole Lumière. Žije v Paríži. Svoje extrémne provokatívne filmy začal nakrúcať už v osemdesiatych rokoch, medzinárodne známym sa stal v rokoch deväťdesiatych, a to zvlášť filmami ako *Carné* (Mäso, 1991), *Seul contre tous* (Sám proti všetkým, 1996) alebo *Irreversible* (Zvrátený, 2002). Je miláčikom filmových festivalov, vždy názorovo rozdeľí publikum.

Gaspar Noé (b. 1963, Buenos Aires, Argentina) is the son of a well-known Argentine painter. The scriptwriter and director graduated from the Louis Lumière College in France. He lives in Paris. He started making his extremely provocative films back in the 1980s, and became internationally famous in the 1990s, particularly thanks to films like "Carne" (1991), "I Stand Alone" (1996) and "Irreversible" (2002). He is a darling of film festivals, and never fails to sharply divide audiences.

LA TIGRA, CHACO

LA TIGRA, CHACO | LA TIGRA, CHACO



La Tigra v provincii Chaco je malé, ospalé mestečko ďaleko od hlavných ciest. Jedného dňa sa sem vracia z Buenos Aires študent Esteban, aby sa stretol s otcom. Lenže otec (ktorý pracuje ako kamionista) práve nie je doma. Esteban musí čakať a chciac-nechtiac spomínať na svoje detstvo strávené v tejto „diere“. Stretáva aj svoju niekdajšiu kamarátku, ktorá ho čoraz viac priťahuje.

Veľmi jednoduchý, skoro priezračný príbeh navodzuje silný dokumentárny pocit a zároveň vysokú mieru emocionálnej identifikácie. Autenticita a prirodzenosť sú tu princípmi tvorby, civilné herectvo základom. Výnimočný autorský film nakrútený s minimálnym rozpočtom si vyslúžil (oprávnené) veľkú pozornosť nielen argentínskej filmovej kritiky. Nadšenie vzbudzuje predovšetkým rafinované jednoduchá práca kamery a herecké výkony hlavných predstaviteľov spolu so spontánnym herectvom argentínskej hviezdy Any Allende v úlohe Estebanovej babičky. Najlepší argentínsky film roku 2009 podľa poroty FIPRESCI na MFF Mar del Plata.

La Tigra in the province of Chaco is a small, sleepy town far from main roads. One day, Esteban, a student in Buenos Aires, comes home to see his father. But his father, a lorry driver, is not at home. Esteban has to wait, and want to or not, he is reminded of his childhood spent in this "hole". He eventually runs into his former girlfriend, who seems ever more attractive.

This very simple, almost transparent story evokes a strong sense of empathy in the viewer as well. Authenticity and naturalness are the principles of this production, grounded in unaffected acting. This exceptionally creative film, shot on a minimal budget, has earned (and rightly so) the acclaim of film critics in Argentina and abroad. This enthusiasm is above all due to the simple but refined camera work and the performances of the leading actors, especially the Argentine star Ana Allende, playing Esteban's grandmother. The best Argentine film of 2009, according to the FIPRESCI jury at the Mar del Plata International Film Festival.

Argentina/Argentina
2009, 35 mm, far./col., 75 min.

Réžia/Director: Federico Godfrid, Juan Sasiain **Scenár/Screenplay:** Federico Godfrid, Juan Sasiain **Kamera/Director of Photography:** Paola Gullco **Hudba/Music:** Daniel Godfrid **Strih/Editor:** Valeria Otheguy **Hrajú/Cast:** Ezequiel Tronconi, Guadalupe Docampo, Federico Ibañez, Ana Allende **Výroba/Production:** Marketing Sudestada Cine **Predaj/Sales:** Marketing Sudestada Cine

Federico Godfrid (1977) vyštudoval zvuk a kameru na Univerzite Buenos Aires, pracuje ako herec a divadelný režisér. **Juan Sasiain** (1978) vyštudoval zvuk a kameru na Univerzite Buenos Aires, neskôr sa venoval štúdiu scenáristiky. Má za sebou profesionálne divadelné skúsenosti, zároveň pracuje v oblasti reklamy. Na MFF Mar del Plata získali za svoj debut La Tigra, Chaco (2009) Cenu FIPRESCI za najlepší argentínsky film.

Federico Godfrid (b. 1977) studied sound and film at the University of Buenos Aires, and works as an actor and theatre director. **Juan Sasiain** (b. 1978) also studied sound and film at the University of Buenos Aires, and later studied screenwriting. He has professional theatre experience and also works in advertising. At the Mar del Plata International Film Festival, their debut film "La Tigra, Chaco" received the FIPRESCI Award for "Best Argentine Film".

TONY MANERO

TONY MANERO | TONY MANERO



Čile, Brazília/Chile, Brazil
2008, 35 mm, far./col., 98 min.

Réžia/Director: Pablo Larraín **Scenár/Screenplay:** Pablo Larraín, Alfredo Castro, Mateo Iribarren **Kamera/Director of Photography:** Sergio Armstrong **Strih/Editor:** Andrea Chignoli **Hrajú/Cast:** Alfredo Castro, Amparo Noguera, Héctor Morales, Paola Lattus **Výroba/Production:** Fabula Producciones, Prodigital **Predaj/Sales:** Funny Balloons

Santiago 1978. Svetom zmieta disco. Čílska televízia organizuje veľkú súťaž tanečných talentov/dvojníkov Tonyho Manera z filmu Saturday Night Fever (1977), zatiaľ čo režim mučí a popravuje viac-menej každého, kto má opačný politický názor. Vojaci na plošinách olivovozelených áut hliadajú na prázdných uliciach s naježenými bajonetmi. Devastácia morálky je značná. Zvlášť v prípade Raula, ktorý sám seba presvedčí, že súťaž talentov vyhrá v priamom prenose, pred očami všetkých divákov. Tento cieľ je pre neho všetkým. Stáva sa oportunistom, zradcom a násilníkom...
Bravúrne nakrútený film nepoužíva veľké dramatické zvraty ani masové scény, sústreďuje sa len na niekoľko postáv vo veľkých záberových plánoch opusteného časopriestoru diktatúry, v ktorom nikto nechce byť prítomný. Samozrejme okrem Raula, ktorý si pozornosť vychutnáva. Minimalistický, zdanlivo chladný spôsob rozprávania udeľuje tomuto čílskemu krimifilmu zvláštnu nadčasovú metaforickosť.

Santiago, 1978. Disco is sweeping the world. TV Chile is organizing a major talent competition for dancers/look-alikes of Tony Manero from the film "Saturday Night Fever" (1977), while the regime tortures and executes more or less everyone with an opposing political view. Soldiers in olive-coloured vehicles patrol and search empty streets with pointing bayonets. The moral devastation is considerable. Especially for Raul, who convinces himself that he will win the talent competition by performing live and in front of the entire audience. This goal becomes everything to him. He becomes an opportunist, a traitor and a violent brute...
This brilliantly shot film does not rely on major plot twists or crowd scenes, focusing only on a handful of characters in the desolate world of the dictatorship's final plans, during which no one wants to be present. All except of course Raul, who enjoys the attention. The minimalist, seemingly cold way this Chilean crime film is told lends it an allegorical timelessness.

Pablo Larraín (1976, Santiago) vyštudoval odbor audiovizuálnej komunikácie na UNNIAC University. Je zakladajúcim členom produkčnej spoločnosti Fabula. V roku 2006 debutoval filmom Fuga. V roku 2008 bol jeho film Tony Manero uvedený s veľkým úspechom na MFF v Cannes a v roku 2009 na MFF v Rotterdame. Je považovaný za jeden z najväčších juhoamerických objavov posledných rokov.

Pablo Larraín (b. 1976, Chile), studied audio-visual communication at UNIACC University. He is a founding member of the production company Fabula. He debuted in 2006 with the film Fuga. In 2008, his film "Tony Manero" was a rousing success at the Cannes International Film Festival and at the 2009 International Film Festival in Rotterdam. He is considered one of the greatest South American discoveries in recent years.

TRASH HUMPERS

TRASH HUMPERS | TRASH HUMPERS



Harmony Korine si zohnal takú historickú videokameru, akú mal v detstve, a nakrútil na ňu film, ktorý si diváci po niekoľkých minútach buď zamilujú, alebo odídu z kina. Obraz je nedokonalý, evokuje trápne home-video druhej polovice osemdesiatych rokov. Na plátne vidíme neustále informácie, že sa o chvíľu vybije baterka, príkazy na rewind/forward a podobne. A obsah je rovnako príšerný. Divná partička bezdomovcov a vandalov, ktorí súložia s kontajnermi, navzájom sa ponižujú, preobliekajú do ženských šiat... Je to programovo chuligánsky film o kráse totálnej deštrukcie. O nezodpovednosti.

Lenže tento film je stále slávnejší. Pretože aj ten divák, ktorý prekoná pocit znechutenia, skôr či neskôr uzná, že miera autenticity je tu nesmierna. Hercom sa podarilo vytvoriť svoje úlohy vďaka metóde kolektívnej improvizácie tak, že občas skutočne nevieme, či pozeráme na hraný film alebo záznam skrytej kamery. Harmony Korine opäť raz predviedol jednu z možných ciest, kam sa umenie môže vybrať.

Harmony Korine got himself an old camcorder, like the one he had in childhood, and with it made a film that audiences either love, or leave the theatre after only a few minutes. The film is visually imperfect; it looks like those embarrassing home videos made in the second half of the 1980s. Onscreen, we constantly see information showing when the battery will run out, commands for rewind/fast-forward and the like. And the content is just as ghastly. An odd bunch of homeless people and vandals who rummage through rubbish containers, insult each other, put on women's clothing... This is a hooligan film about the beauty of total destruction. About irresponsibility. But this film is nevertheless famous. Because the viewer that overcomes their feelings of disgust sooner or later recognizes that the degree of authenticity in the film is enormous. The actors have succeeded in establishing their roles through collective improvisation – to the point that we often do not actually know whether we are watching a feature film or the recording of a hidden camera. Harmony Korine once again shows one of the conceivable paths art can take.

USA, Veľká Británia/USA, United Kingdom
2009, 35 mm, far./col., 78 min.

Réžia/Director: Harmony Korine **Scenár/Screenplay:** Harmony Korine **Kamera/Director of Photography:** Harmony Korine **Strih/Editor:** Leo Scott **Hrajú/Cast:** Rachel Korine, Brian Kotzur, Travis Nicholson, Harmony Korine **Výroba/Production:** O'Salvation Cine Ltd., Alcove Entertainment **Predaj/Sales:** Visit Films

Harmony Korine (1973, Kalifornia, USA) je jeden z najvýznamnejších tzv. nezávislých filmárov súčasnosti. Ako scenárista debutoval filmom režiséra Larryho Clarka Kids (1995), rozporuplne prijatým otriasajúco autentickým portrétom súčasnej mládeže. V roku 1997 nakrútil film Gummo, jeden z najvýznamnejších amerických filmov konca deväťdesiatych rokov, často citovaný v rôznych štúdiách o nezávislom filme. Trash Humpers (2009) je jeho najnovší film.

Harmony Korine (b. 1973, California, USA) is one of the best-known independent filmmakers today. He made his debut as a screenwriter for director Larry Clark in the production of the film "Kids", a critically acclaimed and shockingly authentic portrait of today's youth. In 1997, his film "Gummo" became one of the greatest American films of the late 1990s, and it is often cited in various studies of the independent film industry. "Trash Humpers" is his latest film.

VISAGE

TVÁR | FACE



Francúzsko, Taiwan, Belgicko, Holandsko/
France, Taiwan, Belgium, Netherlands
2009, 35 mm, far./col., 141 min.

Réžia/Director: Tsai Ming-liang **Scenár/Screenplay:** Tsai Ming-liang **Kamera/Director of Photography:** Pen Jung-liao **Hudba/Music:** Jean-Claude Petit **Strih/Editor:** Jacques Comets **Hrajú/Cast:** Lee Kang-sheng, Lu Yi-ching, Fanny Erdant, Jean-Pierre Léaud **Výroba/Production:** JBA Productions, Homegreen Films, Le musée du Louvre, ARTE France cinéma **Predaj/Sales:** Fortissimo Films

Tsai Ming-liang pri uvádzaní Visage v januári 2010 na MFF Rotterdam povedal, že tento film je v mnohom výnimočný a odlišuje sa od jeho dovtedajšej tvorby. Nakrútil ho výlučne pre filmových fanúšikov, pre ľudí, ktorí milujú film. Pre tých, ktorí tak ako on vyrastali vo filmových kluboch na filmoch francúzskej novej vlny. A dodal, že sa neurazí, keď ostatní počas tohto na jeho pomery extrémne dlhého filmu odídu z kinosály. (Neodišiel nikto.)

Visage je veľmi spektakulárny film nakrútený na objednávku Múzea v Louvri. Tsai Ming-liang po dlhých rokoch hľadania našiel vieru a stal sa budhista, ako sám proklamuje. A Visage je veľmi budhistickým filmom. Budhistické „kvety v zrkadle, mesiac na hladine“ znamená, že skutočnosť nemožno nikdy priamo a bezprostredne vidieť či spoznať. A zrkadil je tu viac než dost. Navyše cítiť vplyv francúzskeho surrealizmu, čo veci ešte viac komplikuje. Ale je to i veľmi zábavný film (scéna s pokazeným vodovodom je ťažko prekonateľná).

When presenting his film "Face" at the Rotterdam International Film Festival on January 2010, Tsai Ming-Liang said that this film is in many ways unique and distinct from his previous creations. He made it just for cinema fans, for people who love film. For those, who like him, grew up in film clubs watching French New Wave films. Then he added that he would not be offended if others disliked this extremely long film and left the cinema. (No one did.)

"Face" is a cinema spectacle, made-to-order for the Louvre Museum. After long years of searching, Tsai Ming-Liang found religion and became a Buddhist. Face is a very Buddhist film. The Buddhist proverb "flowers in a mirror, the moon on the water" imply that one can never directly and immediately understand what one sees. There are more than enough mirrors here. And to complicate things even more, there is a touch of French surrealism thrown in. But it is also a very entertaining film (the broken water mains scene is difficult to top).

Tsai Ming-liang (1957) vyštudoval film a dramatické umenia na taiwanskej Národnej umeleckej akadémii. V polovici 90. rokov začal nakrúcať autorské filmy, pričom každý z nich mal úspech v širokom medzinárodnom meradle. Dnes patrí k vysokorešpektovaným umelcom a ovplyvňuje spôsoby a vývoj filmovej reči súčasnej svetovej kinematografie. Za svoju doterajšiu tvorbu získal množstvo ocenení, jeho filmy, ako napríklad Ai qing wan sui (Nech žije láska!, 1994), He liu (Rieka, 1997), Dong (Diera, 1998) alebo Bu san (Zbohom, Dragon Inn, 2003), sa stali „klasikou“. Le Visage (Tvár, 2009) je zatiaľ jeho posledný celovečerný film.

Tsai Ming-Liang (b. 1957) studied film and dramatic arts at the National Art Academy of Taiwan. In the mid-1990s, he began filming his own auteur films; each of them achieved success on a wide international scale. Today, he is a highly respected artist and influences the development and methods of today's global cinematic language. For his productions to date, he has received numerous awards, and his films such as "Ai qing wan sui" (Vive L'Amour, 1994), "He liu" (The River, 1997), "Dong" (The Hole, 1998) and "Bu san" (Good Bye, Dragon Inn, 2003) have become classics. "Face" (Visage, 2009) is his latest feature film to date.

VOLČOK

—
VÍLČIK | WOLFY



Rusko/Russia
2009, 35 mm, far./col., 86 min.

Réžia/Director: Vasilij Sigarev **Scenár/Screenplay:** Vasilij Sigarev **Kamera/Director of Photography:** Alexej Arsentjev **Strih/Editor:** Daša Danilova **Hrajú/Cast:** Jana Trojanova, Polina Plutček, Veronika Lysakova **Výroba/Production:** Roman Borisevič, Ruben Dišdžijan **Predaj/Sales:** Koktebel Film Company

„Nikdy nechcem vo svojich hrách hovoriť, o čom to je – nech sa každý divák rozhodne sám za seba. Dúfam len, že mu tento príbeh povie niečo nové o láske a jej nedostatku, o zle – a o vlastnej duši“ (katalóg MFF Karlovy Vary 2009), hovorí o Vlčíkovi divadelný dramatik Vasilij Sigarev, ktorý prepísom vlastnej hry debutoval ako filmový režisér.

Matka privádza na svet Dcéru a ni- jako ju to neteší. A tak to pokračuje i ďalej. Vzťah medzi nimi je založený na nemožnosti komunikácie, jednostrannom obdive, na ktorý je odpoveďou nenávisť. Večný kolotoč zmarených životov pripomína točiaceho sa vlčika, jedinú hračku, ktorú Dcéra má. Žije medzi neustálou zúrivosťou, klamstvom a alkoholom. „Ruský filmový brut“ nedáva svojim postavám žiadnu nádej (filmy ako Gruz 200, 4, Mama atď.) Je to reflexia beznádeje a zúfalstva, pomocou ktorej sa časť mladých ruských filmárov vyjadruje k súčasnosti. Znepokojujúce príbehy sa odohrávajú často bez určenia časových či priestorových súvislostí, ale zjavne sú inšpirované postkomunistickou realitou.

“I never want to talk about my plays, what they are about – let each viewer decide for themselves. Let's just hope that the story will tell them something new about love and its limitations, about evil – and about their own soul,” (Karlovy Vary IFF Catalogue, 2009) says dramatist Vasilij Sigarev, who debuted as a film director with this adaptation of his own play.

A mother brings a daughter into this world, but somehow this fails to make her happy, and it continues to do so. Their relationship is based on an inability to communicate and one-sided adulation, which is a response to hate. This eternal carousel of wasted lives is reminiscent of the spinning top (“Volchok”), the only toy the daughter has. She lives in the midst of constant rage, lies and alcohol. Russian cinema's trademark severity gives the characters no hope of a better future (like in the films “Gruz 200”, “4”, “Mama”, etc.) This is a reflection of hopelessness and despair, a way in which certain young Russian filmmakers comment on the present-day. These disturbing stories often take place at no particular time or place, but are clearly inspired by post-communist reality.

Vasilij Sigarev (1977, stredný Ural), dramatik. Študoval pedagogiku a dramaturgiu. V roku 2002 bola jeho hra Plastelína inscenovaná v Royal Court Theatre v Londýne a získal Wintourovu cenu za najlepší debut. Odvtedy napísal osemnásť divadelných hier. Jeho filmový debut Volčok (Vlčík, 2009) mal medzinárodnú premiéru v hlavnej súťaži MFF Karlovy Vary.

Vasilij Sigarev (b. 1977, Russia) is a playwright. He studied pedagogy and drama. His play Plasticine, performed at the Royal Court Theatre in London, won the Wintour Award for “Best Debut”. Since then he has written eighteen plays. His new film “Wolfy” made its international debut in the main competition at the Karlovy Vary IFF in 2009.

OKOLO SVETA

ALL AROUND THE WORLD

THE BURNING PLAIN

SPÁLENÉ ŽIVOTY | THE BURNING PLAIN



USA/USA
2008, 35 mm, far./col., 107 min.

Režisér/Director: Guillermo Arriaga **Scenár/Screenplay:** Guillermo Arriaga **Kamera/Director of Photography:** Robert Elswit **Hudba/Music:** Alexandre Desplat **Strih/Editor:** Craig Wood **Hrajú/Cast:** Charlize Theron, Kim Basinger, Jennifer Lawrence, Joaquim De Almeida, John Corbett **Výroba/Production:** 2929 Productions **Predaj/Sales:** Filmnation Entertainment, MGN Films/Paradise **Kópia/Print:** Best Film **Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor:** Intersonic

Dráma, ktorá skúma tajomné prepojenia medzi niekoľkými postavami odlúčenými časom a priestorom. Šesnásťročná Mariana sa pokúša spojiť rozpadnuté súžitie. Sylvía, žijúca v Portlande, si uvedomuje svoju zodpovednosť a prostredníctvom emocionálnej odyssey sa pokúša vyrovnat' s hriechom z mladosti. Gina a Nick tvoria milenecký pár prežívajúci intenzívnu a utajovanú aféru. A je tu ešte mladá Mária, ktorá sa snaží pomôcť svojim rodičom nájsť vykúpenie, odpustenie a lásku. Slávny mexický prozaik a scenárista ponúka aj vo svojom režijnom debute obľúbenú skladačku, kde sa menia rôzne časové roviny. „Príbeh vychádza z mojej hlbkej lásky k prírode. Chcel som zachytiť príbehy extrémnej lásky tak, aby každý vychádzal z jedného zo štyroch základných prvkov – ohňa, zeme, vody a vzduchu. Príbehy, kde svetlo, zvuky, zvieratá, vegetácia poskytnú postavám emocionálny a fyzický rozmer a krajina sa stáva ďalšou hlavnou postavou.“ (Guillermo Arriaga) Jennifer Lawrence získala Cenu Marcello Mastroianniho (herecká nádej) v Benátkach 2008.

A drama that explores the mysterious connection between several characters separated by time and space. Sixteen-year-old Mariana attempts to reconnect the broken ties with her parents in a Mexican border town. Sylvía, living in Portland, must undertake an emotional odyssey to redeem a sin from her youth. Gina and Nick are a couple who have to deal with an intense and secret love affair. And then there is the young Maria, who helps her parents find salvation, forgiveness and love. With his directorial debut, this famous Mexican novelist and screenwriter has once again constructed an intricate cinematic jigsaw puzzle, featuring constantly shifting timelines. "This story is based on my deep love of nature and human relationships (which for me are almost always one and the same). I wanted to tell stories of extreme love, each based on one of the four elements; fire, earth, water and air. Stories where light, sound, animals and vegetation provide an emotional and physical dimension to such an extent that the setting becomes an additional main character." (Director Guillermo Arriaga) Jennifer Lawrence won the Marcello Mastroianni Award (Best Young Actress) in Venice in 2008.

Guillermo Arriaga (1958, Mexico City) je považovaný za jedného z najvplyvnejších autorov súčasnej literatúry a jedného z najvýznamnejších spisovateľov v španielskom jazyku. Jeho scenáristické dielo sa radí k najprevratnejším a najzaujímavejším vo svetovej kinematografii. Jeho knihy boli preložené do mnohých jazykov. Je autorom originálnych scenárov – Amores perros, 21 Grams, Tri pohreby/The Three Burials of Melquiades Estrada (za ktorý získal Zlatú palmu za najlepší scenár v Cannes 2005), Babel (nominovaný na Oscara za scenár v roku 2007) alebo The Night Buffalo (Nočný býk). The Burning Plain (Spálené životy, 2008) je jeho režijný debut.

Guillermo Arriaga (b. 1958, Mexico City) is considered one of the most influential authors of contemporary literature and one of the greatest writers in the Spanish language. His works as a screenwriter are some of the most interesting and revolutionary in world cinema. His books have been translated into many languages. The author of original screenplays like "Amores perros" (2000), "21 Grams" (2003), "The Three Burials of Melquiades Estrada" (which won the Palme d'or for Best Screenplay at Cannes in 2005), "Babel" (nominated for an Oscar for Best Screenplay in 2007) and "The Night Buffalo" (2007). "The Burning Plain" (2008) is his directorial debut.

HOWL

VÝTIE | HOWL



USA/USA
2009, 35 mm, far.+čb./col.+b&w, 90 min.

Režisér/Director: Rob Epstein, Jeffrey Friedman **Scenár/Screenplay:** Rob Epstein, Jeffrey Friedman **Kamera/Director of Photography:** Edward Lachman **Hudba/Music:** Carter Burwell **Strih/Editor:** Jake Pushinsky **Hrajú/Cast:** James Franco, David Strathairn, John Hamm, Mary-Louise Parker, Jeff Daniels, Treat Williams **Výroba/Production:** Werc Werk Works, RabbitBandini Productions **Predaj/Sales:** The Match Factory **Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov **Print/Kópia:** The Match Factory

Píše sa rok 1957 a v San Franciscu sa koná súdny proces kvôli básni Vytie. Film tieto pamätné dni pripomína prostredníctvom troch vzájomne prepojených línií: búrlivého života Allena Ginsberga, ktorý sa snažil nájsť svoje skutočné umelecké vyjadrenie, spoločenských reakcií na „obscénnu“ predmet procesu a halucinogénnej animácie, ktorá evokuje prekvapujúcu originalitu legendárneho literárneho diela. Všetky tri roviny vyúsťujú v žánrovom hybride, ktorý brilantne zachytáva kľúčové okamihy – zdroj alternatívnej kultúry. Autori vo svojom hranom debute dokonale využívajú svoje dokumentaristické korene a vyjadrujú sa ako skúsení rozprávači príbehov. Rozširujú predstavu, že „skutočný príbeh“ môže byť stvárnený nielen zotrvávaním na faktoch, ale aj odvodenou filmovou víziou, a tak je možné zachytiť ducha vtedajšej doby. Skvelá interpretácia nesmrteľnej básne a myšlienok novej generácie.

San Francisco, 1957 – the author of the poem "Howl" is on trial. The film retells these memorable days through three interrelated plotlines – the turbulent life of Allen Ginsberg, who was trying to find his true artistic voice, social responses to the "obscene" subject matter and the hallucinogenic animation lends the legendary literary work its astonishing originality. All three levels flow together into a key moment in history – the birth of alternative culture. In their fiction debut, the filmmakers make use of their documentary roots and express themselves as experienced storytellers. They expand on the notion that a "true story" can be depicted not only with the bare facts, but also through a cinematic vision capturing the spirit of those times. A brilliant interpretation of immortal poems and thoughts from a new generation.

Rob Epstein (1955, New Jersey) a **Jeffrey Friedman** (1951, Los Angeles) spoločne tvoria už viac ako 20 rokov. Nakrútili dokumentárne snímky, ako napríklad Where We Are? Our Trip Through America (Kde to sme? Križom cez Ameriku, 1993), The Celluloid Closet (Celuloidové tajomstvá, 1995), Xtreme: Sports to Die For (Xtreme: zomrieť pre šport, 1999), Paragraph 175 (Paragraf 175, 2000), Underground Zero (Underground Zero, 2002), Ten Days That Unexpectedly Changed America: Gold Rush (10 dní, ktoré nečakane zmenili Ameriku: Zlatá horúčka, 2006) či Howl (Vytie, 2010). Za Common Threads: Stories from the Quilt (Jednou nitou: Príbehy z plátna) získali v roku 1990 Oscara.

Rob Epstein (b. 1955, New Jersey) and **Jeffrey Friedman** (b. 1951, Los Angeles) have been working together for more than twenty years. They have created such documentaries as "Where Are We? Our Trip Through America" (1993), "The Celluloid Closet" (1995), "Xtreme: Sports to Die For" (1999), "Paragraph 175" (2000), "Underground Zero" (2002), "Ten Days That Unexpectedly Changed America: Gold Rush" (2006), and "Howl" (2010). For their "Common Threads: Stories from the Quilt" (1989) they received an Oscar in 1990.

CHLOE

CHLOE | CHLOE



Najnovší film známeho kanadského filmára predstavuje skúšku poctivosti a dôvery. V centre deja stojí dokonalejší manželský pár – profesor David a lekárka Catherine. Majú problematickeho, ale talentovaného syna a krásny domov v Toronte. Príbeh otvára veľká oslava plánovaná ako prekvapenie pre Davida, ten sa však ozve až na poslednú chvíľu a ešte aj zmešká lietadlo. V Catherine začne hľadať podozrenie, že manžel ju podvádza, a tak vymyslí plán. Najmä krásnu mladú blondínu Chloe, ktorá má otestovať Davidovu počestnosť. Lenže po niekoľkých stretnutiach Catherine pociťuje, že ju mladá žena priťahuje a ich vzťah sa zintenzívni. Vzájomných tajomstiev pribúda a všetci traja sa ocitajú vo víre klamstiev, obvinení a nevery. Prvý film Atoma Egoyana, ktorý bol kompletne financovaný mimo Kanady, napriek tomu, že sa tam odohráva. Opäť nesie jeho precízny režijný rukopis s výbornými hereckými výkonmi, tajomstvom a napätím ako charakteristickými prvkami jeho obľúbených predlôh.

This latest film from the famous Canadian filmmaker depicts a test of fidelity and trust. The story is about a perfect couple – David, a professor, and his wife Catherine, a doctor. They have a problematic but talented son and a beautiful home in Toronto. The story opens with a big celebration being planned as a surprise for David, but he doesn't call until the last minute and then misses his plane home. Catherine starts to suspect that her husband is cheating on her, and so she devises a plan. She hires a beautiful young blonde, Chloe, to test David's fidelity. However, after several meetings, Catherine finds she is attracted to this young woman and their relationship intensifies. They start keeping more and more secrets from each other, and all three find themselves caught up in a whirlpool of lies, accusations and infidelity. This was Atom Egoyan's first film that was completely funded from outside of Canada, despite it being set there. This film exemplifies his precise director's touch, with the excellent performances, secrecy and tension which characterise his work.

Kanada, USA, Nemecko/
Canada, USA, Germany
2009, 35 mm, far./col., 99 min.

Režisér/Director: Atom Egoyan **Scenár/Screenplay:** Erin Cressida Wilson podľa filmu Nathalie (2003) / based on the 2003 film Nathalie **Kamera/Director of Photography:** Paul Sarossy **Hudba/Music:** Mychael Danna **Strih/Editor:** Susan Shipton **Hrajú/Cast:** Liam Neeson, Julianne Moore, Amanda Seyfried, Nina Dobrev, Max Thieriot **Výroba/Production:** Montecito Picture Company, Tobis Studio Canal **Predaj/Sales:** Studio Canal **Kópia/Print:** Tamasa Distribution

Atom Egoyan (1960, Káhira, Egypt) je kanadský režisér arménskeho pôvodu. V roku 1982 absolvoval Torontskú univerzitu. Debutoval drámou Next of Kin (Blízki príbuzní, 1984), v ktorej sa podobne ako neskôr vo filmoch Calendar (Kalendár, 1993) či Ararat (2002) vrátil k arménskym koreňom. Jeho snímky – napr. Family Viewing (Pohľad do rodiny, 1987), Speaking Parts (Hovorené úlohy, 1989), The Adjuster (Odhadca 1991), Exotica (1994), The Sweet Hereafter (Svetlé zajtrajšky, 1997) či Felicia's Journey (Felicina cesta, 1999), sa hrali s úspechom na festivaloch v zahraničí, kde získali celý rad ocenení.

Atom Egoyan (b. 1960, Cairo, Egypt) is a Canadian director of Armenian origin. In 1982, he graduated from the University of Toronto. He debuted with the drama "Next of Kin" (1984), which like his later films such as "Calendar" (1993) and "Ararat" (2002), was influenced by his Armenian roots. His other films, "Family Viewing" (1987), "Speaking Parts" (1989), "The Adjuster" (1991), "Exotica" (1994), "The Sweet Hereafter" (1997) and "Felicia's Journey" (1999), were great successes at international festivals, winning a number of awards.

I LOVE YOU PHILLIP MORRIS

I LOVE YOU PHILLIP MORRIS | I LOVE YOU PHILLIP MORRIS



USA/USA
2008, 35 mm, far./col., 102 min.

Režisér/Director: Glenn Ficarra, John Requa **Scenár/Screenplay:** Glenn Ficarra, John Requa **Kamera/Director of Photography:** Xavier Pérez Grobet **Hudba/Music:** Nick Urata **Strih/Editor:** Thomas J. Nordberg **Hrajú/Cast:** Jim Carrey, Ewan McGregor, Leslie Mann, Beth Burvant, Rodrigo Santoro **Výroba/Production:** EuropaCorp / Mad-chance **Predaj/Sales:** Bioscop **Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor:** Magic Box Slovakia

Steve Russell vedie spokojný rodinný život až do dňa, kedy si po vážnej autonehode uvedomí, že je gay. Rozhodne sa od základov zmeniť svoj život. V odhodlaní žiť naplno a extravagantne zisťuje, že byť gayom je drahý špás, vďaka čomu sa z neho stáva sofistikovaný podvodník. Čoskoro ho však zábavky so zákonom dostanú do väzenia, kde zhodou okolností spoznáva lásku svojho života, šarmantného Philippa Morrisa. Zamilovaný Steven sa po prepustení pokúša pomocou všemožných bláznivých podvodov oslobodiť Philippa z väzenia a následne ho zahrnúť životom v luxuse. Komedialná dráma s hviezdnyh hereckým obsadením je inšpirovaná životnými peripetiami skutočného Stevena Russella, ktorý si v súčasnosti odpykáva doživotný trest.

Steve Russell leads a happy family life until the day he gets into a serious car accident, and realizes that he is gay. He decides to change his life fundamentally. Determined to live an extravagant and full life, he finds that being gay isn't cheap, forcing him to become a sophisticated conman. Soon his lawbreaking mischief lands him in prison, where he ends up meeting the love of his life, the charming Phillip Morris. After his release, the love-struck Steven tries all sorts of crazy schemes to free Phillip from prison and later usher him into a life of luxury. This star-studded comedy drama was inspired by the actual extraordinary life story of Steven Russell, who is currently serving a life sentence in prison.

Glenn Ficarra a John Requa sa zoznámili sa ako študenti filmu na Pratt Institute v New Yorku a dodnes spolupracujú ako scenáristické duo. Na konte majú scenár diváckmi i kritikou cenenej čiernej komédie Terryho Zwigoffa Santa je úchyl (2003). Podpísaní sú tiež pod scenárom k rodinnej akčnej komédii Ako mačky a psi (2001) a jej pokračovaniu. Svoj spoločný režijný debut I Love You Phillip Morris (2008) napísali ako adaptáciu knihy Stevena McVickera I Love You Phillip Morris: A True Story of Life, Love and Prison Breaks (I Love You Phillip Morris: Skutočný príbeh o živote, láske a útekoch z väzenia).

Glenn Ficarra and John Requa first met as students at Pratt Institute in New York City, where they studied cinematography, and to this day they have worked together as a screenwriting duo. One of their screenplays that received great acclaim from audiences and critics alike was the black comedy "Bad Santa" (2003), directed by Terry Zwigoff. They also wrote the screenplay for the family action comedy "Cats & Dogs" (2001) and its sequel. They made their joint directorial debut with the film "I Love You Phillip Morris" (2009), which was an adaptation of a novel by Steven McVicker entitled "I Love You Phillip Morris: A True Story of Life, Love, and Prison Breaks".

KASI AZ GORBEHAYE IRANI KHABAR NADAREH

NIKTO NIČ NEVIE O PERZSKÝCH MAČKÁCH | NO ONE KNOWS ABOUT PERSIAN CATS



Snímka mapujúca podmienky a pôsobenie niekoľkých skupín undergroundovej hudobnej scény v Teheráne vychádza zo skutočných udalostí a je nakrútená v parodickom štýle. Prostý príbeh hudobníka Negara a speváčky Ashkan, ktorí vo veľkomeste hľadajú ďalších členov svojej vznikajúcej skupiny, tvorí ústrednú líniu celého filmu. Strihová skladba klipových sekvenčí zachytávajúcej hektický život iránskej metropoly presne kopíruje rytmus v krajine neprípustných hudobných štýlov, ako sú rap, heavy metal alebo blues. Túžba po slobodnom prejave na pozadí neustáleho strachu z hroziacej represie vytvára leitmotív tohto hudobného filmu. Na scenári spolupracovala tiež Roxana Saberi, americká aktivistická novinárka, ktorá niekoľko mesiacov strávi v iránskom väzení. Film získal niekoľko medzinárodných ocenení, o. i. aj Zvláštnu cenu poroty v sekcii Un certain regard v Cannes.

A portrait of the circumstances and activities of several bands in Tehran's underground music scene – based on actual events and shot in a quasi-documentary style. The film centres on the story of Negar, a musician, and the singer Ashkan, who have come to the big city looking for members for their newly-formed music group. Music-video montages portraying the hectic lives of musicians in the Iranian metropolis perfectly capture the rhythms of rap, heavy metal and blues – all styles of music forbidden in their home country. The desire for free speech against a background of constant fear of impending repression forms a leitmotif of this musical film. Roxana Saberi, an American journalist and activist who spent several months in Iranian jails, also assisted in writing the script. This film has won several international awards, including a Special Jury Prize in the "Un Certain Regard" section at Cannes.

Irán/Iran
2009, HD CAM, far./col., 101 min.

Režisér/Director: Bahman Ghobadi **Scenár/Screenplay:** Bahman Ghobadi, Roxana Saberi, Hossein Mortezaeiyan **Kamera/Director of Photography:** Turaj Mansuri **Hudba/Music:** Mahdyar Aghajani, Ash Koosha **Strih/Editor:** Hayedeh Safiyari **Hrajú/Cast:** Negar Shaghaghí, Ashkan Koshanejad, Hamed Behdad, Hichkas, Hamed Seyyed Javadi **Výroba/Production:** MIJ Film **Predaj/Sales:** Wild Bunch

Bahman Ghobadí (1969, Baneh, Irán) absolvoval bakalárske štúdium réžie na Iranian Broadcasting College v Teheráne. Krátky film *Zendegi dar meh* (Život v hmle, 1997) mu otvoril cestu do sveta. V roku 1999 asistoval Abbásovi Kiarostamímu pri filme *Vietor nás odveje*. Za svoj dlhometrážny debut *Zamani barayé masti asbha* (Čas opitých koní, 2000) – prvý kurdský dlhometrážny film v dejinách iránskej kinematografie – získal v Cannes Zlatú kameru. Nasledovali *Gomgashtei dar Aragh* (Piesne mojej domoviny, 2002), *Lakposhtha ham parvaz mikonand* (Korytnačky môžu lietať, 2004) a *Niwemang* (Polmesiac, 2006) ocenený Zlatou mušľou v San Sebastiane.

Bahman Ghobadí (b. 1969, Baneh, Iran) received his bachelor's degree in film directing from the Iranian Broadcasting College in Tehran. His short film "Zendegi dar meh" (Life in Fog, 1997) began his journey to world recognition. In 1999, he assisted Abbas Kiarostami with the film "The Wind Will Carry Us". His full-length debut "Zamani barayé masti asbha" (A Time for Drunken Horses, 2000), the first Kurdish full-length film in the history of Iranian cinema, won the Caméra d'Or at Cannes. His next films were "Gomgashtei dar Aragh" (Songs of My Motherland, 2002), "Lakposhtha ham parvaz mikonand" (Turtles Can Fly, 2004) and "Niwemang" (Half Moon, 2006), winner of the Golden Shell Award at San Sebastián.

THE KILLER INSIDE ME

VRAH VO MNE | THE KILLER INSIDE ME



USA, Veľká Británia/USA, United Kingdom
2010, 35 mm, far./col., 120 min.

Režisér/Director: Michael Winterbottom **Scenár/Screenplay:** John Curran podľa románu Jima Thompsona / John Curran based on the novel by Jim Thompson **Kamera/Director of Photography:** Marcel Zyskind **Hudba/Music:** Melissa Parmenter, Joel Cadbury **Strih/Editor:** Mags Arnold **Hrajú/Cast:** Casey Affleck, Kate Hudson, Jessica Alba, Ned Beatty, Elias Koteas, Tom Brower, Simon Baker, Bill Pullman **Výroba/Production:** Revolution Films **Predaj/Sales:** Wild Bunch **Kópia/Print:** Hollywood Classic Entertainment **Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor:** Continental Film

Film nakrútený podľa rovnomennej knihy legendárneho spisovateľa „pokleslej“ literatúry Jima Thompsona rozpráva príbeh Lou Forda, mužného, šarmantného a skromného zástupcu šerifa v malom meste, ktorý má kopu problémov. Problémov so ženami, problémov v vykonávaní práva a vzrastajúcim počtom zavraždených obetí v západnom texaskom okrsku. Za každých okolností sa Lou snaží zachovať stoický pokoj. Lenže pri vyšetrovaní sa objaví dôkaz, vďaka ktorému podozrenie smeruje k nemu. V tomto hrubom a bezútešnom svete však nie je nikdy nič také, ako sa zdá. Michael Winterbottom aj v tomto psychoerotickom trileri ukazuje svoju nesmiernu filmársku zručnosť, keď polohu noir posúva do veľmi temného extrému. Drsná a štýlisticky vybrušená snímka je prešpikovaná tótnou amorálnou energiou svojho žánru, čo môže niekoho zaručene zmiasť a šokovať. Temný psychoerotický triler o nenápadnom zástupcovi šerifa, ktorý si dobrovoľne zvolí cestu do pekla.

A film based on the legendary book of the same name by Jim Thompson, a writer of dark pulp fiction. This is a story about Lou Ford, a masculine, charming and humble small-town deputy sheriff with many problems: Problems with women, problems with law enforcement and an increasing number of murders in his west-Texas precinct. Lou tries to maintain a stoic calm in spite of all the turmoil. However, the investigations uncover evidence that seems to place suspicion on him. In this rough and dismal world, nothing is as it seems. In this psycho-erotic thriller, Michael Winterbottom demonstrates his enormous filmmaking skill, taking film noir to its darkest extreme. This rough and stylistically polished picture is thickly laced with the genre's amoral spirit, which may easily confuse, and even shock many viewers. A dark psycho-erotic thriller about an unassuming deputy sheriff who has voluntarily chosen a road to hell.

Michael Winterbottom (1961, Blackburn, Lancashire) patrí k najuniverzálnejším filmovým tvorcom súčasnosti. Bravúrne zvláda politický triler, komédiu, dokudrámu, necúvne ani pred erotikou. V roku 1994 založil vlastnú produkčnú spoločnosť Revolutions Films. Jeho filmy – napr. *Jude* (Neblahý Juda, 1996), *Welcome to Sarajevo* (Vitajte v Sarajeve!), *24 Hour Party People* (Nonstop party, 2001), *In This World* (Na tomto svete, 2002), *Code 46* (Kód 46, 2003) a *9 Songs* (Deväť piesní, 2004) – sú uvádzané na festivaloch v Benátkach, Berlíne či Cannes. Až na výnimky (*The Claim*, 2000) sú Winterbottomove filmy nízkorozpočtovými projektmi.

Michael Winterbottom (b. 1961, Blackburn, Lancashire) is one of the most versatile filmmakers today. He brilliantly handles political thrillers, comedies, docudramas, and does not even flinch at erotica. In 1994, he founded his own production company – Revolutions Films. His films such as "Jude" (1996), "Welcome to Sarajevo" (1997), "24 Hour Party People" (2001), "In This World" (2002), "Code 46" (2003) and "9 Songs" (2004) have been shown at the festivals in Venice, Berlin and Cannes. With the exception of "The Claim" (2000), Winterbottom's films are all low-budget projects.

KYATAPIRÁ

HÚSENICA | CATERPILLAR



Zmrzačený poručík Kyuzo Kurokawa sa počas druhej svetovej vojny, v roku 1940, vracia do rodnej dediny bez rúk, nôh a s úplne zohyzdenou tvárou. Nedokáže rozprávať, nevedno, či počuje alebo chápe, čo sa mu hovorí. Má ale tri významenia, takže pre dedičanov je hrdina – inšpirujúci symbol heroickej obete pre vlast a cisára.

Pre svoju ženu je však bremenom, ktoré bude niesť až do konca života. Je jej povinnosťou starať sa o hrdinu, byť poslušnou manželkou. Väčšina príbehu je preto venovaná zvláštne-mu súžitiu nerovného manželského páru, v ktorom on expresívnym pohybom očí a zvieracím chrochtaním dôrazne vyžaduje dôkladné zaopatrzenie, či už ide o jedlo alebo sex.

Ako keby sa tu zrkadlil osud Japonska, ktoré arogantne vstúpilo do vojny práve v čase, keď sa Kyuzo vracia domov. Aj chovanie ľudskej „húsenice“ sa pozvoľne mení. Počiatčnú agresivitu vytláčajú nočné mory, ktoré narúšajú podvedomie, a vina nahrádza pýchu, ktorou bol opantý.

Predstaviiteľka ťažko skúšanaj manželky Shinobu Terajima získala Strieborného medveďa za herecký výkon na Berlinale 2010.

Lieutenant Kyuzo Kurokawa returns to his native village in 1940 (during World War II) without arms or legs and a completely disfigured face. He cannot talk and no one knows whether he hears or understands what they are saying. But he wears three medals, so for the villagers he is a hero – an inspiring symbol of heroic sacrifices for his country and emperor.

He is, and will continue to be, a burden on his wife until the end of his life. It is her duty to care for this hero and be an obedient wife. Most of the story is therefore centred on the unusual conjugal life of this unequal couple, the husband constantly demanding special care, be it food or sex, with expressive eye movements and animalistic grunting.

This scene seems to mirror the fate of Japan, which has arrogantly started a war just as Kyuzo returns home. The behaviour of this human "caterpillar" gradually changes as well. Initial nightmares and unconscious guilt are soon replaced with pride in the status he has been awarded. The actress playing the lieutenant's wife, Shinobu Terajima, won the Silver Bear for Best Actress at the 2010 Berlinale.

Japonsko/Japan
2010, 35 mm, far./col., 85 min.

Režisér/Director: Kôji Wakamatsu **Scenár/Screenplay:** Hisako Kurosawa, Deru Deguchi podľa poviedky Edogawu Rampo / based on the short story by Egogawa Rampo **Kamera/Director of Photography:** Tomohiko Tsuji, Yoshihisa Tda **Hudba/Music:** Mamoru Ko **Strih/Editor:** Shuichi Kakesu **Hrajú/Cast:** Shinobu Terajima, Shima Ohnishi, Keigo Kasuya, Emi Masuda, Sabu Kawahara, Maki Ishikiwa, Gô Jibiki, Katsuyuki Shinohara **Výroba/Production:** Wakamatsu Production Inc. **Predaj/Sales:** Dissidenz International

Kôji Wakamatsu (1936, Miyagi, Japonsko) – po odpykaní trestu vo väzení začal s písaním a prácou pre televíziu. Svoj prvý hraný film *Oiroke sakusen* (Erotická stratégia) nakrútil v roku 1963. Založil vlastnú produkčnú spoločnosť a presadil sa eroticky ladenými snímkami – napr. *Kinpeibai* (Konkubíny, 1969), *Yuke yuke nidome no shojô* (Chod', chod'. Po druhý raz pannou, 1969), *Seizoku* (Sex Jack, 1970). Koncom 60. rokov sa začal viac politicky radikalizovať. Za *Jitsuroku rengô sekigun: Asama sansô e no michi* (Červená armáda, 2007) získal na MFF v Tokiu cenu za najlepší japonský film. *Kyatapirá* (Húsenica, 2009) je jeho stým filmom.

Kôji Wakamatsu (b. 1936, Miyagi, Japan), after serving a prison sentence, began writing and working for television. His first feature film, "Oiroke Sakusen" was shot in 1963. He then started his own production company and produced erotically-tinged films such as "Kinpeibai" (The Concubines, 1969), "Yuke yuke nidome no shojô" (Go, Go Second Time Virgin, 1969) and "Seizoku" (Sex Jack, 1970). He became more politically radical in the late 1960s. For his "Jitsuroku rengô sekigun: Asama sansô e no michi" (The Red Army, 2007) he won the award for Best Japanese Film at the Tokyo IFF. "Kyatapirá" (Caterpillar, 2009) is his latest film.

LIFE DURING WARTIME

ŽIVOT VO VOJNOVÝCH ČASOCH | LIFE DURING WARTIME



USA/USA
2009, 35 mm, far./col., 96 min.

Režisér/Director: Todd Solondz **Scenár/Screenplay:** Todd Solondz **Kamera/Director of Photography:** Ed Lachman **Strih/Editor:** Kevin Messman **Hrajú/Cast:** Ciarán Hinds, Shirley Henderson, Allison Janney, Charlotte Rampling, Ally Sheedy, Michael Kenneth Williams, Michael Lerner **Výroba/Production:** Werc Werk Work **Predaj/Sales:** Fortissimo Films

Film možno označiť za voľné pokračovanie alebo variáciu na jednu z najznámejších režisérových snímok *Šťastie*. Aj tu sa jednotlivé postavy usilujú nájsť svoje miesto v nepredvidateľnom a premenlivom svete. Minulosť prenasleduje súčasnosť a ohrozuje budúcnosť. Vynárajú sa duchovia a problémy. Rozvetvenej dejovej línii dominuje otázka odpustenia a jeho limitov, prepletených v sérii križujúcich sa ľúbostných príbehov. Ako jedno z riešení sa ponúka porozumenie a snád' aj alternatíva útechy zabudnutia.

„Od Šťastia uplynulo desať rokov, ale osobne sa necítim byť zviazaný konkrétnym časom ani okolnosťami. Veci rád zahmlievam, získavam materiál z novej perspektívy. Preto niektoré postavy pretrvávajú päť rokov, iné aj dvadsať, niektoré príbehy pozmením. Samozrejme, tu je úplne iné obsadenie. Tento spôsob mi pripadá omnoho zábavnejší a zaujímavejší.“ (Režisér Todd Solondz) Film získal Cenu za najlepší scenár v Benátkach.

The film could be loosely described as a sequel or spin-off of one of its director's best-known films – *Happiness*. Once again, the main characters are seeking their place in a changing and unpredictable world. Issues and ghosts emerging from the past haunt the present and threaten the future. The tangential storyline is dominated by the question of forgiveness and its limits, intertwined with a series of intersecting love stories. One of the solutions offered is understanding, as well as the alternative solace in forgetting.

"Ten years have passed since *Happiness*, but I prefer not to be beholden to the literalness of time or circumstance. I like to tweak things, get at stuff from a fresh angle, and so, for example, some characters have aged five years, some twenty years, some histories have been altered, and I have allowed race not to be something set in stone. Of course, it's a completely different cast. It's more fun and interesting that way." (Director Todd Solondz) The film received the award for Best Screenplay at Venice.

Todd Solondz (1959, Newark, New Jersey) vyrastal na predmestiach. S filmom *Welcome to the Dollhouse* (Vitajte v dome bábk, 1995) získal Veľkú cenu poroty v Sundance a ďalšie medzinárodné uznania. Nasledujúci film *Happiness* (Šťastie, 1998) získal Cenu FIPRESCI v Cannes a bol nominovaný na Zlatý glóbus za scenár. *Storytelling* (2001) bolo uvedené v sekcii *Un Certain Regard* v Cannes a v *The New York Times* ho zaradili medzi desať najlepších filmov roka. *Palindromes* (Palidormy, 2004) sa hrali v súťaži v Benátkach. *A Life During Wartime* (Život vo vojnových časoch, 2009) získal v Benátkach cenu za scenár.

Todd Solondz (b. 1959, Newark, New Jersey) grew up in the suburbs. With his film "Welcome to the Dollhouse" (1995), he won the Grand Jury Prize at Sundance, among other international distinctions. His next film "Happiness" (1998) won the FIPRESCI award at Cannes and was nominated for a Golden Globe for Best Screenplay. The film "Storytelling" (2001) made it into the *Un Certain Regard* section at Cannes and the *New York Times* "Ten Best Films of the Year" list. "Palindromes" (2004) was screened competitively at Venice and his "Life During Wartime" (2009) won the award for Best Screenplay there as well.

THE ROAD

CESTA | THE ROAD



Asi pred desiatimi rokmi bol svet zničený. Nikto nevie, čo sa vlastne stalo. Možno išlo o jadrový útok, možno o vesmírny kolaps. Milióny ľudí zomreli, či už priamo v dôsledku katastrofy, vyhľadovania alebo zúfalstva z pomalého umierania po zastavení dodávky energií. Muž a Chlapec cestujú za nádejou, ktorú chcú nájsť na južnom pobreží. Všetok svoj skromný, ale nesmierne vzácny majetok si vezú v nákupnom vozíku vybavenom spätným zrkadlom, aby videli, či ich niekto nesleduje. Jediným zdrojom radosti sú pre nich občasné nálezy jedla alebo pitia. Na svojej ceste sa stretávajú s množstvom prežívajúcich zúfalcov, či už ide o lúpežné gangy, kanibalov alebo zlodějov. Počas príbehu sa tiež odvíjajú retrospektívne obrazy z Mužovej šťastnejšej minulosti a jeho života so ženou. Titul predstavuje dobrodružný a hororový príbeh. Je to road movie a rovnako tak aj príbeh o láske medzi otcom a synom. Je to strhujúce rozprávanie o primárnych ľudských hodnotách, cnostiach a hriechoch.

About a decade ago, the world was destroyed. Nobody knows what happened. Maybe it was a nuclear holocaust, perhaps a cosmic catastrophe. Millions of people died as a result of either the disaster directly or slow starvation and despair after the energy supplies ceased. A Man and a boy are on a journey of hope, expecting better prospects on the southern coast. They carry all their modest but immensely vital possessions in a shopping cart, equipped with a rear-view mirror to watch for anyone following them. Their only sources of joy are their occasional discoveries of food or drink. On their journey, they meet a number of desperate survivors, along with marauding gangs of cannibals and thieves. As the story progresses, the man experiences flashbacks of his happier past life with his wife. This film is an adventure and a horror story. It is a road movie as well as a story of the love between a father and his son. And it is a stirring narrative of the principal human values, virtues and sins.

USA/USA
2009, 35 mm, far./col., 120 min.

Režisér/Director: John Hillcoat **Scenár/Screenplay:** Joe Penhall podľa románu Cormaca McCarthyho / based on the novel by Cormac McCarthy **Kamera/Director of Photography:** Javier Aguirresarobeň **Hudba/Music:** Nick Cave, Warren Ellis **Strih/Editor:** Jon Gregory **Hrajú/Cast:** Viggo Mortensen, Kodi Smit McPhee, Robert Duvall, Guy Pearce, Charlize Theron, Molly Parker, Garret Dillahunt **Výroba/Production:** Chockstone Pictures, 2929 Productions, Dimension Films **Predaj/Sales:** Filmnation Entertainment **Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor:** Palace Pictures

John Hillcoat (1960, Brisbane, Austrália) vyrastal v ontarijskom Hamiltone v Kanade. Jeho maľby z mladého veku sú umiestnené v Art Gallery v Hamiltone. Preslávil sa ako režisér videoklipov, napríklad pre Depeche Mode, Bush, Placebo, Suede, Siouxsie & the Banshees, Manic Street Preachers, Roberta Planta, Elvisa Costella či Muse, ale najčastejšie pracuje s Nickom Caveom. Ten bol i scenáristom jeho dlhometrážneho debutu Proposition (2005). Hillcoatov druhý film The Road (Cesta, 2009) súťažil na MFF v Benátkach.

John Hillcoat (b. 1960, Brisbane, Australia) grew up in Hamilton, Ontario, Canada. His childhood paintings were exhibited at the Art Gallery of Hamilton. He is best known as a director of music videos, for artists such as Depeche Mode, Bush, Placebo, Suede, Siouxsie & the Banshees, Manic Street Preachers, Robert Plant, Elvis Costello, and Muse – but he works most frequently with Nick Cave, who wrote the screenplay for his full-length debut, "Proposition" (2005). Hillcoat's second film, "The Road" (2009), competed at the Venice IFF.

A SERIOUS MAN

SERIÓZNY MUŽ | A SERIOUS MAN



USA/USA
2009, 35 mm, far./col., 106 min.

Režisér/Director: Joel Coen, Ethan Coen **Scenár/Screenplay:** Joel Coen, Ethan Coen **Kamera/Director of Photography:** Roger Deakins **Hudba/Music:** Carter Burwell **Strih/Editor:** Roderick Jaynes **Hrajú/Cast:** Michael Stuhlbarg, Richard Kind, Fred Melamed, Sari Lennick, Aaron Wolff, Jessica McManus **Výroba/Production:** Mike Zoss Productions, Working Title Films, Relativity Media, Studio Canal **Predaj/Sales:** Focus Features **Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor:** Palace Pictures

Čierna komédia voľne inšpirovaná príbehom biblického Jób. Antihrdinom je obyčajný muž, ktorý sa vo svete snaží nájsť rovnováhu a porozumenie. „Larry je hlava rodiny, ktorá usiluje o jediné: aby držala pospolu. Na začiatku príbehu je šťastný preto, že sa veci nemenia. Lenže nešťastná náhoda spustí reťaz udalostí a on nemôže pochopiť, že kára s jablkami sa môže aj prevrátiť. Hľadali sme v príbehu zábavný moment, ako zobraziť invenčným spôsobom Larryho trápenie. Jeho život sa postupne zhoršuje. Možno aj preto, že existuje veľa spôsobov, ako konečne dozrieť.“ (Ethan a Joel Coenovci) Seriózny muž bol nominovaný na dvoch Oscarov (film, scenár), získal osem rôznych ocenení americkej filmovej kritiky a bol zaradený medzi desať najlepších filmov roka.

A black comedy inspired by the biblical story of Job. The antihero is an ordinary man who tries to find balance and understanding in his world. "Larry is the head of the family, and he just wants to keep things going. At the beginning of the story, he's happy with the way things are, with the status quo. But misfortunes befall him – and he can't believe that the apple cart is being upset. The fun of the story for us was inventing new ways to torture Larry. His life just progressively gets worse [...] maybe because there are more ways to beleague an adult." (Joel and Ethan Coen) The film was nominated for two Oscars (film, screenplay), won eight awards from various American film critic associations and was included in numerous top-ten lists for 2009.

Joel Coen (1954, Minneapolis, Minnesota) a **Ethan Coen** (1957, Minneapolis, Minnesota) spojili svoje kreatívne sily a spoločne nakrúcali filmy, i keď navonok Joel vystupoval ako režisér a producent a Ethan ako scenárista. Ako režisérska dvojica sa uvádzajú až od filmu The Ladykillers (Päť lupičov a stará dáma, 2004). Ich Barton Fink (1991) získal Zlatú palmu na MFF Cannes a odvtedy je každá ich novinka očakávanou udalosťou. Po No Country for Old Men (Táto krajina nie je pre starých, 2007) a Burn After Reading (Po prečítaní spálte, 2008) je A Serious Man (Seriózny muž, 2009) ich štrnástym dlhometrážnym filmom.

Joel Coen (b. 1954, Minneapolis, Minnesota) and **Ethan Coen** (1957, Minneapolis, Minnesota) have long joined their creative forces and make films together, even though on the surface Joel is director and producer and Ethan is the screenwriter. They worked officially as a directorial pair on the film "The Ladykillers" (2004). Ever since their film "Barton Fink" (1991) won the Palme d'or Award at the Cannes IFF, their every new production is highly anticipated. After their "No Country for Old Men" (2007) and "Burn After Reading" (2008), they made "A Serious Man" (2009), their fourteenth full-length film.

A SINGLE MAN

SINGLE MAN | A SINGLE MAN



Príbeh sa odohráva v roku 1962 počas vrcholicej americko-kubánskej krízy. Päťdesiatdvaročný britský vysokoškolský profesor George Falconer sa usiluje nájsť zmysel ďalšieho života po smrti svojho dlhoročného priateľa Jima. Stále spomína na minulosť, a nie je schopný myslieť na budúcnosť. Utešuje ho blízka priateľka Charley, ktorá tiež zápasí so svojimi problémami. Až sa objaví mladý študent Kenny, v ktorom profesor nájde spriaznenú dušu. Príbeh o prerušenej láske, ale aj izolácii, ktorá je neodmysliteľnou súčasťou ľudského pokolenia, a napokon o dôležitosti zdanlivo nepatrných okamihov v živote.

„Je to hlboko duchovný príbeh jedného dňa v živote muža, ktorý nevie nájsť svoju budúcnosť. Univerzálny príbeh o stave osamotení, ktorý si v danej chvíli neprípúšťame, ale ktorý ovplyvní celý náš ďalší život.“ (Režisér Tom Ford)

Colin Firth získal Volpiho pohár pre najlepšieho herca v Benátkach a bol tiež nominovaný na Oscara. Film získal viacero medzinárodných ocenení.

The story takes place in 1962, during the height of the US-Cuban missile crisis. Fifty-two-year-old British university professor George Falconer struggles to find meaning in his life after the death of his long-time friend Jim. He is constantly recalling the past and is unable to think about the future. He is comforted by his close friend Charley, who is also struggling with her own problems, until a young student arrives in his life – Kenny – who the professor recognises as a kindred spirit. This is a story of love brought to a halt, but also of isolation, that inseparable part of the human condition, and finally the importance of seemingly minor moments in life. "It is a deeply spiritual story, of one day in the life of a man who cannot see his future. It is a universal tale of coming to terms with the isolation we all feel, and of the importance of living in the present and understanding that the small things in life are really the big things in life." (Director Tom Ford)

Colin Firth won the Volpi Cup for Best Actor at the Venice Film Festival and was also nominated for an Oscar, and the film itself also won several international awards.

USA/USA
2009, 35 mm, far./col., 99 min.

Režisér/Director: Tom Ford **Scenár/Screenplay:** Tom Ford, David Scearce podľa románu Christophera Isherwooda / based on the novel by Christopher Isherwood **Kamera/Director of Photography:** Eduard Grau **Hudba/Music:** Abel Korzeniowski, Shigeru Umebayashi **Strih/Editor:** Joan Sobel **Hrajú/Cast:** Colin Firth, Julianne Moore, Nicholas Hoult, Matthew Goode **Výroba/Production:** Fade to Black **Predaj/Sales:** IM Global **Kópia/Print:** Aerofilms Praha

Tom Ford (1961, Austin, Texas) študoval na New York University a potom dejiny umenia a architektúru na Parsons School of Design. Preslávil sa ako módnym návrhár. Jeho kolekcie a provokatívne reklamné kampane oživil značku Yves Saint Laurent a z Gucci urobili jeden z najväčších a najziskovejších módnych konglomerátov na svete. V roku 2004 opustil Ford značku Gucci a založil vlastnú filmovú produkčnú spoločnosť Fade to Black a o rok neskôr i módnou značkou nesúcu jeho meno. Colin Firth získal za úlohu v jeho debute *A Single Man* (Single Man, 2009) cenu za herecký výkon v Benátkach, cenu BAFTA a nomináciu na Oscara.

Tom Ford (b. 1961, Austin, Texas), studied at New York University and later art history and architecture at the Parsons School of Design. He first achieved fame as a fashion designer. His collections and provocative ad campaigns revitalized the Yves Saint Laurent brand, and he helped make Gucci one of the largest and most profitable fashion conglomerates in the world. In 2004, Ford left the Gucci label and founded his own film production company, Fade to Black, and a year later a new fashion label bearing his own name. In his debut film, "A Single Man" (2009), lead actor Colin Firth won the Best Actor Award at Venice, the BAFTA Award and an Oscar nomination.

WHATEVER WORKS

UŽÍVAJ SI, KÝM SA DÁ | WHATEVER WORKS



USA /USA
2009, 35 mm, far./col., 92 min.

Režisér/Director: Woody Allen **Scenár/Screenplay:** Woody Allen **Kamera/Director of Photography:** Harris Savides **Hudba/Music:** Roy B. Yokelson **Strih/Editor:** Alisa Lepselter **Hrajú/Cast:** Larry David, Evan Rachel Wood, Patricia Clarkson, Ed Begley Jr., Henry Cavill, Olek Krupa, Michael McKean **Výroba/Production:** Perdido Production **Predaj/Sales:** Wild Bunch **Kópia/Print:** Artcam Praha **Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Výstredný Newyorčan Boris Yellnikoff zanecháva prostredie vyššej spoločenskej triedy, aby sa mohol venovať slobodnejšiemu životu. Najradšej však svojou nekompromisnou kritikou čohokoľvek a kohokoľvek častuje svojich kaviarenských priateľov, študentov šachu, obyčajných okoloidúcich i samotných divákov. Odmieťa sa riadiť akýmikoľvek konvenciami a jeho životným krédom je – užívaj si, kým sa dá. A tak, keď sa zhodou náhod stretne s mladou Melody, obráti znovu celý svoj život naruby. A nielen sebe... Starňúci Boris, naivná Melody, jej sexi matka a upätý otec prechádzajú postupne očistnou katarziou, v ktorej sa zbavujú všetkých predsudkov o „šťastnom živote“. Komedialny príbeh, znova po čase z autorovho zamilovaného New Yorku, je o ľuďoch, ktorí nie sú šťastní, pretože žijú tak, ako od nich očakáva spoločnosť. Keď si ale niekto dovolí tento reťazec narušiť, spustí sa dominový efekt plný prekvapivých zvrátov, na konci ktorého čaká poznanie, že na akúkoľvek zmenu nie je nikdy neskoro.

Boris Yellnikoff, an eccentric New Yorker, leaves his upper-class milieu to lead a freer life. With his uncompromising criticism of everything and everyone, he entertains his café friends, chess students, ordinary passers-by and individual on-lookers. He refuses to follow any conventions, and his life's philosophy is – do whatever works. So when he by chance meets young Melody, his whole life is turned upside down once more. And not just his own... The aging Boris, naive Melody, her sexy mother and strait-laced father all go through a purifying catharsis, freeing them of all pre-conceived notions of the "happy life". This comedy, the filmmaker's return to his beloved New York, is about people who are unhappy because they live the way society expects them to. Once someone is brave enough to break this chain, they start a domino effect full of surprising twists, eventually ending with the knowledge that it is never too late to change.

Woody Allen (1935 Brooklyn, New York), vlastným menom Allen Stewart Konigsberg, režisér, scenárista, herec, spisovateľ, dramatik a hudobník patrí k najvýraznejším osobnostiam svetového filmu. Vo svojej filmografii má už 40 filmov – napr. Manhattan, Hana a jej sestry, Výstrely na Broadwayi, Mocná Afrodita, Pozor na Harryho!, Celebrity, Sladký ničomník, Hollywood Ending a vo väčšine z nich si zahral i hlavnú úlohu. Vo svojich komédiách, založených skôr na dialógoch než gagoch, sa zaoberá riešením medziľudských vzťahov a existenciálnych či etických problémov.

Woody Allen (b. 1935 Brooklyn, New York), born Allen Stewart Konigsberg, is a director, screenwriter, actor, writer, playwright and musician, and one of the most fascinating personalities of world cinema. His filmography already contains forty films, including "Manhattan" (1979), "Hannah and Her Sisters" (1986), "Bullets Over Broadway" (1994), "Mighty Aphrodite" (1995), "Deconstructing Harry" (1997), "Celebrity" (1998), "Sweet and Lowdown" (1999) and "Hollywood Ending" (2002), and in most of them he also played a major acting role. His comedies are based more on dialogues than slapstick and seek solutions to interpersonal relationship issues and existential or ethical problems.

AUTOREIJI

POTUPA | OUTRAGE



Japonsko/Japan
2010, 35 mm, far./col., 109 min.

Režisér/Director: Takeshi Kitano **Scenár/Screenplay:** Takeshi Kitano **Kamera/Director of Photography:** Hitoshi Takaya, Katsumi Yanagijima **Hudba/Music:** Keiichi Suzuki **Strih/Editor:** Takeshi Kitano, Yoshinori Ota **Hrajú/Cast:** Beat Takeshi, Kippei Shiina, Ryo Kase, Tomokazu Miura, Jun Kinimura, Renji Ishibashi, Takashi Tsukamoto **Výroba/Production:** Office Kitano **Predaj/Sales:** Celluloid Dreams **Kópia/Print:** Tamara Distribution

Niekoľko klanov jakuzu sa usiluje v nemilosrdnej bitke o moc získať priazeň vládcu japonského podsvetia. Súperiaci bosovia sa snažia o vzostup prostredníctvom všakovakých intríg a oddanosť si potvrdzujú prisahou nad saké. Dlhoročný člen jakuzu Otomo zacíti šancu vymaniť sa z mnohopočetného kruhu pešiakov a stať sa dôležitým hráčom na trhu s akciami. Tým spustí nekonečný boj, ktorý skončí buď získaním absolútnej moci, alebo smrťou v skorumpovanom svete, kde nie je priestor pre hrdinov, len pre ustavičnú zradu a pomstu.

„Japonsko je pravdepodobne jedinou krajinou na svete, kde má jakuzza, teda zločinecká organizácia, na svojich budovách vyvesené vlastné bilbordy. Hlavné postavy vo filme sú poháňané chamtivosťou a zlobou. Je to odvážna a krutá realita. Je ale zvláštne, že hoci ukazujem každodenný život jakuzu, s blížiacim sa koncom sa do príbehu včlenilo čoraz viac komických prvkov.“ (Takeshi Kitano)

Several yakuza clans are in a relentless struggle to gain control of the Japanese underworld. The competing mob bosses use every possible method of intrigue to expand their empires, and loyalty is affirmed over saké. Otomo, a long-time Yakuza member, sees his chance to break through the ranks of pawns and ruffians, and become a major player on the stock market. This sets off an endless struggle that can only end with either the acquisition of absolute power or death, in a corrupt world where there is no room for heroes, but only constant betrayal and revenge.

"Japan is probably the only country in the world where a criminal organization such as the Yakuza has their own billboards displayed on their buildings. The film's main characters are motivated by greed and malice. It is a bold and harsh reality. But it is strange that while the film shows everyday life of Yakuza, as the end of the story approaches, more and more comic elements surface." (Takeshi Kitano)

Takeshi Kitano (1947, Tokio) pôsobil od začiatku 70. rokov v divadle a postupne sa vyprofiloval na jedného z najvýznamnejších japonských hercov. Pod pseudonymom Beat Takeshi sa však presadil aj ako športový komentátor, kritik, spisovateľ a textár. Uznanie na západe si získal hereckým výkonom vo filme Nagisu Ošimu Veselé Vianoce, pán Lawrence (1983). V roku 1989 debutoval ako režisér. Za film Hana-bi (Ohňostroji) získal roku 1997 Zlatého leva v Benátkach. V roku 2003 si z Benátok za Zatoichi (Samuraj) odniesol štyri ceny, medzi nimi aj Cenu pre najlepšieho režiséra.

Takeshi Kitano (b. Tokyo, 1947) started out in theatre in the 1970s and subsequently worked his way up to becoming one of Japan's best regarded actors. Under the pseudonym "Beat Takeshi", he has also enjoyed success as a sports commentator, critic, writer and lyricist. To Western audiences he is well-remembered for his performance in Nagisa Oshima's "Merry Christmas, Mr. Lawrence" (1983). He made his directorial debut in 1989 and was honoured with the Golden Lion for "Fireworks" at the 1997 Venice FF. In 2003, his "Samurai" earned him four prizes at Venice, among them Best Director.

ISLAND PODĽA FRIDRIKSSONA

ICELAND ACCORDING TO
FRIDRIKSSON



Fridrik Thór Fridriksson (*1954) neštudoval na nijakej filmovej škole, filmový tvorca svetového mena sa z neho stal postupne a veľmi prirodzene. Dospieval v čase vojny vo Vietname, pod silným vplyvom americkej kultúry, ktorá na Island prúdila vďaka vojenskej základni NATO vzdialenej len 50 kilometrov od Reykjavíku. Zároveň bol vystavený intenzívnemu vplyvu tradičnej islandskej kultúry založenej na islandských ságach a komplexne vystavaných príbehoch s plnohodnotnými postavami plných čierneho humoru a mystickej duchovnosti. V 60. rokoch islandská kinematografia prakticky neexistovala, vyrastal teda na amerických westernoch, sci-fi filmoch a vojnovnej propagande na filmovom plátne. Postupne sa zoznámil aj s iným ako len americkým filmom a pochopil, že na Islande je potrebné rozprúdiť filmový život, musí teda nielen začať so skutočnou vlastnou filmovou tvorbou a vytvoriť si vlastný filmový štýl a tradíciu, ale predovšetkým s filmovou výchovou. Fridriksson počas štúdia vydával prvý islandský filmový časopis a založil filmový klub, kde ročne uviedol viac ako sto filmov. Jeho súčasťou bolo aj improvizované filmové štúdio otvorené každému, kto sa chcel filmu

venovať prakticky. V roku 1978 stál pri zrode Medzinárodného filmového festivalu v Reykjavíku. V tom čase už islandskí filmári vrátane Fridrikssona začali vyvíjať intenzívny tlak na vládu, aby vytvorila podmienky pre vznik skutočnej islandskej kinematografie, a festival sa im stal výraznou oporou. Práve v tejto etape svojho vlastného aj islandského filmového života si Fridriksson uvedomil, že na štúdium na filmovej škole je už pre neho neskoro a rozhodol sa filmu aj naďalej venovať po svojom. Počas štúdia nakrútil niekoľko experimentálnych filmov, no za svoj prvý naozajstný film sám považuje až dokument *O kováčovi* (Eldsmiðurrinn, 1981). Po portréte kováča nasledovali dva dokumentárne filmy mapujúce hudobný život na Islande, *Rock v Reykjavíku* (Rokk í Reykjavík, 1982) a *Islandskí kovboji* (Kúrekar Nordursins, 1984), a opäť experimentálny film *Okružná jazda* (Hringgurinn, 1985). V roku 1987 predstavil svoj hraný debut *Biele veľryby* (Skyttunnar, 1987) a o pár rokov neskôr už jeho meno výrazne rezonovalo aj za hranicami Islandu vďaka filmu *Deti prírody* (Börn nattúrunnar, 1991). V roku 1990 založil vlastnú produkčnú spoločnosť Icelandic Film Corporation,

ktorá sa čoskoro podieľala na veľkej časti škandinávskej filmovej tvorby a otvorila cestu mnohým mladým filmárom. V rokoch 1994 až 2004 nakrútil niekoľko ďalších hraných filmov (pozri filmografiu), ktoré len potvrdili, že z filmového nadšenca a samouka sa stal profesionál uznávaný doma aj v zahraničí. Po krátkej pauze vo vlastnej tvorbe sa opäť predstavil dokumentárnym filmom *Slnčný chlapec* (Sólskinsdregurinn, 2009) a v januári 2010 mal v islandských kinách premiéru jeho nový hraný film *Mamma Gó-Gó*.

Alexandra Strelková
zostavovateľka sekcie

—
Fridrik Thór Fridriksson (b. 1954) never studied at any film school. He became a world-class filmmaker gradually and very naturally. He grew up during the Vietnam War era, under the strong influence of American culture, which came to Iceland from the NATO military base just 50 km from Reykjavik. At the same time, he was strongly influenced by the traditional Icelandic culture, grounded in Icelandic sagas – fully-wrought stories with well-rounded characters, full of black humour and mystical spirituality. In the 1960s, the Icelandic film industry was virtually nonexistent, so he grew up mostly on American Westerns, sci-fi films and wartime propaganda on the cinema screen. He eventually familiarized himself with films from other countries, and realized that Iceland needed to enliven its film scene, and must therefore begin not only with actual film production, but also forming its own cinematic style and traditions, and above all starting with film education. During his studies Fridriksson published the first Icelandic film magazine and founded a film club, where he presented more than one hundred films each year, and which also included an

improvised film studio, open to anyone who wanted to get practical experience in filmmaking. In 1978, he helped found the International Film Festival in Reykjavik. At that time, Icelandic filmmakers including Fridriksson started exerting intense pressure on the government to create the conditions for the development of a genuine Icelandic cinema industry, and the festival became their primary foothold. It was at this stage of his own life and that of the Icelandic film industry that Fridriksson realized it was already too late for him to study film, and so he decided to continue to work in his own way. During his studies, he made several experimental films, but he considers his first official film to be his documentary “The Blacksmith” (Eldsmiðurrinn, 1981). After this portrait of a blacksmith, he filmed two documentaries charting Iceland’s musical landscape: “Rock in Reykjavik” (Rokk í Reykjavík, 1982) and “Icelandic Cowboys” (Kúrekar Norðursins, 1984), along with another experimental film – “The Ring Road” (Hringgurinn, 1985). In 1987, he made his feature debut with “White Whales” (Skyttunnar, 1987), and a few years later he grabbed viewers’ attention well beyond Iceland thanks to the film called “Children of Nature” (Börn Nattúrunnar, 1991). In 1990, he founded his own production company, the Icelandic Film Corporation, which soon became involved in the production of a large portion of Scandinavian films, and opened doors to many young filmmakers. From 1994 to 2004, he made several other feature films (see the filmography below) which only confirmed the recognition of this self-taught director and film enthusiast at home and abroad. After a short break from creative work, he produced a documentary called “The Sunshine Boy” (2009), and in January 2010, his new feature film “Mamma Gógó” premiered in Icelandic cinemas.

Alexandra Strelková
Section Compiler

Filmy | Films

- 1975** Nomina sunt odiosa
- 1980** Brennu-Njálssaga | The Saga of Burnt Njál | Sága o Njálvi
- 1981** Eldsmiðurrinn | The Blacksmith | O kováčovi
- 1985** Hringurinn | Ring Road (aka The Circle) | Okružná jazda
- 1982** Rokk í Reykjavík | Rock in Reykjavík | Rock v Reykjavíku
- 1984** Kúrekar norðursins | Icelandic Cowboys | Islandskí kovboji
- 1987** Skyttunnar | White Whales | Biele veľryby
- 1989** Flugbrá | Sky without Limit | Na voľnej oblohe (TV)
- 1990** Englakroppar/ Pretty Angels | Anjelici (TV)
- 1991** Börn nattúrunnar | Children of Nature | Deti prírody
- 1994** Bíódagar | Movie Days | Zlaté dni kina
- 1995** Á köldum klaka | Cold Fever | Zimnica
- 1996** Djöflaeyjan | Devil’s Island | Diablov ostrov
- 2000** Englar alheimsins | Angels of the Universe | Anjeli univerza
- 2000** On Top Down Under | Hore dole (časť / part of Erotic Tales vol. 7)
- 2002** Fálkar | Falcons | Sokoli
- 2004** Næsland/Niceland
- 2009** Sólskinsdregurinn/ A Mother’s Courage: Talking Back to Autism (aka Sunshine Boy) | Slnčný chlapec
- 2010** Mamma Gógó

S podporou | With the support of:

Islandské filmové centrum | Icelandic Film Centre
Ministerstvo zahraničných vecí, Island
Ministry of Foreign Affairs, Iceland
Ministerstvo školstva a kultúry, Island
Ministry for Education and Culture, Iceland
Veľvyslanectvo Islandskej republiky, Rakúsko
Embassy of Iceland, Austria

ROKK Í REYKJAVÍK

ROCK V REYKJAVÍKU | ROCK IN REYKJAVIK



Nomina Sunt Odiosa

Nomina Sunt Odiosa
Nomina Sunt Odiosa

Nomina Sunt Odiosa je prvý film Fridrika Thóra Fridrikssona. Nefigurujú v ňom nijaké mená, tie sú predsa neprijemné, nepotrebné a zbytočné. Zábery z príprav maturitných osláv sa premiešavajú so zábermi malinovkových fliaš na bežiacom páse. Flaše aj študenti sú rovnakí, univerzálni, neoriginálni a predovšetkým bezmenní.

Film bol uvedený na výročnej školskej akadémii v marci 1975 a o pár mesiacov neskôr ho odvysielala aj miestna televízia.

Nomina Sunt Odiosa is Fridrik Thór Fridriksson's first film. Names are left out, seen as bothersome, unnecessary, even pointless even. Scenes from a school graduation party mix with shots of soft-drink bottles a conveyor belt. Both the bottles and the students are alike, universal, unoriginal and, above all, nameless.

The film was screened at a school anniversary in March 1975 and broadcast on the local television station a few months after.

Réžia/Director: Fridrik Thór Fridriksson **Scenár/Screenplay:** Fridrik Thór Fridriksson **Kamera/Director of Photography:** Fridrik Thór Fridriksson **Výroba/Production:** Fridrik Thór Fridriksson **Kontakt/Contact:** Icelandic Film Centre

Island / Iceland

1975, BTC, čb/b&w, 14 min.
experimentálny dokument/
experimental documentary



Brennu-Njálssaga

Sága o Njálovi
The Saga of Burnt Njal

Sága o Njálovi je pre Islandčanov jednou z najdôležitejších ság, povinné čítanie na školách. Fridriksson v médiách ohlásil, že sa chystá islandské kultúrne dedičstvo sfilmovat', čo prirodzene vzbudilo obrovský záujem: v čase prakticky neexistujúcej národnej kinematografie a nedostatku peňazí má byť nakrútený historický veľkofilm...?

Lístky na premiéru sa vypredali v priebehu jednej hodiny. Slávnostná premiéra v preplnenom najväčšom kine v Reykjavíku sa síce skončila fiaskom, a Fridriksson musel na nejaký čas odísť z mesta, ale s peniazmi vo vrecku na dokument O kováčovi (Eldsmidurinn, 1981).

Njal's saga is one of Iceland's most important sagas, required reading at the country's schools. When Fridriksson publicly announced his plan to make this piece of Icelandic cultural heritage into a film, it naturally stirred up enormous public concern: at a time when Icelandic cinema barely existed, marked by a lack of resources, should a historical epic be made? On the film's opening night, tickets were sold out within an hour. The over-crowded ceremony, which took place in Reykjavik's largest cinema, ended up a disaster, with Fridriksson having to temporarily leave the city. Nevertheless, he did so with money in hand for his next documentary, The Blacksmith (Eldsmidurinn, 1981).

Réžia/Director: Fridrik Thór Fridriksson **Scenár/Screenplay:** Fridrik Thór Fridriksson **Kamera/Director of Photography:** Vidar Víkingsson **Výroba/Production:** Fridrik Thór Fridriksson **Kontakt/Contact:** Icelandic Film Centre

Island / Iceland

1980, BTC, far./col., 18 min.
experimentálny/experimental



Eldsmidurinn

O kováčovi
The Blacksmith

Svoj prvý dokumentárny film Fridriksson nakrútil z peňazí za nepodarenú Ságu o Njálovi. Z náhodného stretnutia s Arim Kristinssonom krátko po premiére ságy vznikol dlhoročný tandem režisér-kamera-man, ktorého prvým spoločným projektom bol portrét 80-ročného kováča a vynálezcu, žijúceho na samote na východnom pobreží Islandu. Kováč im vo filme odhalil svoj život, prácu a domyselné vynálezy, ako aj vieru v nadprirodzené bytosti, a o pár rokov neskôr poslúžil Fridrikssonovi i ako prototyp postavy Geirho v Detoch prírody.

Fridriksson made his first documentary with the income he received from The Saga of Burnt Njal. His chance meeting of Ari Kristinsson shortly after Burnt Njal's film premiere led to a long-term collaboration between the director and the cinematographer, with their first joint project being a cinematic portrait of an eighty-year-old blacksmith and inventor living in seclusion on Iceland's eastern coast. In the film the blacksmith unveils his life, work and ingenious inventions, as well as his belief in the supernatural. Several years later, he would become the prototype for the character Thorgeir in a subsequent Fridriksson film, Children of Nature.

Réžia/Director: Fridrik Thór Fridriksson **Scenár/Screenplay:** Fridrik Thór Fridriksson **Kamera/Director of Photography:** Ari Kristinsson **Hudba/Music:** Hilmar Örn Hilmarsson **Strih/Editor:** Ari Kristinsson **Výroba/Production:** Hugrenningur **Kontakt/Contact:** Icelandic Film Centre

Island/Iceland

1981, BTC, far./col., 35 min.
dokumentárny/documentary



Na začiatku 80. rokov prenikla aj na Island rocková hudba a punk. Fridriksson zmapoval rodiacu sa hudobnú scénu krátko predtým, ako sa úspešne presadila aj vo svete, a výstižne zachytil ducha vtedajších čias. V dokumente predstavil 19 hudobných skupín v záznamoch z klubových koncertov a v rozhovorech s hudobníkmi na starú známu tému „sex, drogy a rock'n'roll“, pričom prietor v ňom dostali aj ich politické názory. Vo filme je zachytená aj štrnásťročná Björk vo svojich začiatkoch so skupinou Tappi Tikarass, zďaleka však nie je hviezdou filmu. Kapely hrali v undergroundových kluboch pre úzku skupinu ľudí a Fridriksson im prostredníctvom veľkého plátna ukázal, čo všetko môžu ovplyvniť svojou hudbou, keď z garáží vystúpia na veľké pódia. Reykjavík si vďaka filmu vyslúžil vo svete prívlastok „mesto s najväčším počtom rockových a punkových skupín na obyvateľa“, zatiaľ čo zaskočení a pobúrení Islandania ho spoznali ako „mesto plné drog“. Film je dodnes považovaný za výstižné a nestarnúce svedectvo o dosiaľ najzaujímavejšom období islandskej hudobnej scény.

In the early 1980's, Iceland experienced an explosion of rock and punk music. In this film Fridriksson charts this emerging music scene shortly before it became globally acclaimed, and he successfully reflects the zeitgeist of 1980s Reykjavik. The documentary introduces nineteen bands through scenes of club gigs and interviews featuring the musicians expounding on good old "sex, drugs and rock'n'roll" and presenting their political views. The film also depicts a fourteen-year-old Björk early in her career, performing with the band of Tappi Tikarass, though the star has a minor role in this film. The bands in the film perform in underground clubs, mainly for devotees of the then-small scene, and they learnt from Fridriksson's big-screen film what a difference their music could make once it moved from garages to the big stage. This film won Reykjavik the reputation of "the city with the most rock and punk bands per capita", while to shocked and indignant Icelandic audiences, it became "a city full of drugs". The film is still considered an apt and timeless account of Icelandic music's most intriguing period thus far.

Island/Iceland
1982, 35 mm, far./col., 83 min.

Réžia/Director: Fridrik Thór Fridriksson **Scenár/Screenplay:** Fridrik Thór Fridriksson **Kamera/Director of Photography:** Ari Kristinsson **Hudba/Music:** různé piesne/ various songs **Strih/Editor:** Ari Kristinsson, Kristín Pálsdóttir, Peter Auspin, Richard Crowe, Sigurdur Grímsson, Sigurdur Jón Ólafsson, Sigurdur Snaeberg Jónsson **Výroba/Production:** Hugrenningur **Kontakt/Contact:** Icelandic Film Centre

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) sa filmu venoval od rannej mladosti. Počas štúdia viedol filmový klub, bol zakladateľom a šéfredaktorom prvého islandského časopisu zameraného na filmovú kritiku. Dnes patrí k najznámejším európskym režisérom a producentom. Založil producentскую spoločnosť Icelandic Film Corporation, ktorá sa podieľa na veľkej časti škandinávskej filmovej tvorby a otvára cestu mnohým mladým talentovaným filmárom. Sme radi, že na Art Film Feste 2010 môžeme divákovi predstaviť celú jeho doterajšiu tvorbu od úplných začiatkov a v celej jej rozmanitosti.

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) has been interested in cinema from an early age. During his studies he ran a film club and was the founder and editor-in-chief of the first Icelandic film magazine. Nowadays he is one of the most acclaimed European film directors and producers. He founded the Icelandic Film Corporation production company which has taken part in most Scandinavian film productions and opened the door for many talented young filmmakers. We are glad, that Art Film Fest 2010 will present his work to date. His entire career in all its diversity.

KÚREKAR NORÐURSINS

ISLANDSKÍ KOVBOJJI | THE COWBOYS OF THE NORTH



V roku 1984 zorganizoval Hallbjörn Hjartarson, kráľ islandského country, prvý a dodnes jediný islandský country festival. Fridriksson si vypočul upútavku v rádiu a na druhý deň sa vybral do Skagaströndu, dediny so 700 obyvateľmi na severe Islandu, kde sa stretli poprední islandskí country speváci a pár ich fanúšikov. Zaujal ho netradičný festival, predovšetkým však samotný Hallbjörn Hjartarson: Ku country ho priviedli westerny, ktoré dokonale spoznal ako premietač na americkej základni NATO, a americké Yankee Radio v 50. rokoch. Časom sa pustil aj do vlastnej hudobnej tvorby a zaumienil si, že Island si zaslúži pravý country festival. Islandskí kovbojji je pokojný dokument plný hudby a úprimných ľudských výpovedí. Treba ho sledovať, no hlavne počúvať, trpezlivo a s láskou.

Po Rocku v Reykjavíku je to Fridrikssonov druhý hudobný dokument a okrem tohto pre Island skutočne netradičného hudobného žánru sa v ňom venuje aj jednej zo svojich ústredných tém – vplyvu západnej kultúry na život Islandanov.

In 1984 Hallbjörn Hjartarson, king of Icelandic country music, organised the first and only Icelandic country festival. Having overheard the festival advertisement on the radio, the next day Fridriksson set out for Skagaströnd, a village of 700 inhabitants in the north of Iceland and a venue for the leading Icelandic country artists and a handful of fans. The director was captivated by the unconventional event and by Hallbjörn Hjartarson in particular: he had discovered country as a projectionist of Western films at an American NATO base and as a listener of American Yankee Radio broadcasts in the 1950s. Gradually, he set about making his own music and became determined that Iceland deserved a genuine country festival.

The Cowboys of the North is a gentle documentary full of music and people's candid, human accounts. It was made to be watched, and above all listened to, patiently and affectionately.

Following Rock in Reykjavik, this is Fridriksson's second musical documentary in which, aside from a musical genre highly atypical of Iceland, he explores one of his central themes: the impact of Western culture on the lives of Icelanders.

Island/Iceland
1984, BTC, far./col., 80 min.

Réžia/Director: Fridrik Thór Fridriksson
Scená/S screenplay: Fridrik Thór Fridriksson
Kamera/Director of Photography: Einar Bergmundur Arnbjörnson, Gunnlaugur Thór Pálsson, Fridrik Thór Fridriksson
Hudba/Music: Hallbjörn Hjartarson a ďalší/and others
Strih/Editor: Sigurdur Snaeberg Jónsson
Výroba/Production: Icelandic Film Corporation
Kontakt/Contact: Icelandic Film Centre

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) sa filmu venoval od rannej mladosti. Počas štúdiá viedol filmový klub, bol zakladateľom a šéfredaktorom prvého islandského časopisu zameraného na filmovú kritiku. Dnes patrí k najuznávanejším európskym režisérom a producentom. Založil producentovú spoločnosť Icelandic Film Corporation, ktorá sa podieľa na veľkej časti škandinávskej filmovej tvorby a otvára cestu mnohým mladým talentovaným filmárom. Sme radi, že na Art Film Feste 2010 môžeme divákovi predstaviť celú jeho doterajšiu tvorbu od úplných začiatkov a v celej jej rozmanitosti.

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) has been interested in cinema from an early age. During his studies he ran a film club and was the founder and editor-in-chief of the first Icelandic film magazine. Nowadays he is one of the most acclaimed European film directors and producers. He founded the Icelandic Film Corporation production company which has taken part in most Scandinavian film productions and opened the door for many talented young filmmakers. We are glad, that Art Film Fest 2010 will present his work to date. His entire career in all its diversity.

HRINNGURRIN

ÖKRUŽNÁ JAZDA | THE CIRCLE



Island/Iceland
1985, BTC, far./col., 78min.

Réžia/Director: Fridrik Thór Fridriksson
Scená/S screenplay: Fridrik Thór Fridriksson
Kamera/Director of Photography: Fridrik Thór Fridriksson
Strih/Editor: Fridrik Thór Fridriksson
Hudba/Music: Lárus Grímsson
Výroba/Production: Icelandic Film Corporation
Kontakt/Contact: Icelandic Film Centre

Okružná jazda je experiment, pokus z fyziky, matematiky, zemepisu, ale i filmovej réžie, kamery, zvuku. Postup: Kameru pripevníme na palubnú dosku automobilu, pripojíme ju k počítaču a vydáme sa na jazdu po diaľnici číslo 1. Každých 10 metrov spravíme záber, pridáme imitáciu rýchlosti zvuku. Priebeh: Na okruhu, ktorý slávnostne otvorili v roku 1974 k 100. výročiu osídlenia krajiny, zažijeme Island v celej jeho kráse: zvlínené kopce, zasnežené sopečné pohoria, údolia, pobrežie, jazerá, ľadovce a gejzíry, mestečká aj osamotené farmy, neprestajne sa meniace farby. Záber každých 10 metrov.

Dĺžka trvania: 78 minút. Dĺžku trasy možno vyrátať z vyššie uvedených parametrov alebo z informácií v turistickom sprievodcovi.

Šťastnú cestu!

The Ring Road is an experiment in the fields of physics, mathematics and geography but also in film directing, cinematography and sound. The procedure: a camera is fastened to a car's dashboard, a computer is connected the camera, and the car is taken on a joyride down Highway No. 1. Every ten metres, a single frame is shot, thus simulating the speed of sound.

The result: This road trip along Iceland's Ring Road, completed in 1974 in commemoration of the 1100th anniversary of the country's first human settlement, presents the viewer Iceland in all her beauty: from rolling hills, snow-capped volcanoes, valleys, seacoast, lakes, glaciers and geysers to small towns, isolated farms and ever-changing colours. A frame is made every ten metres.

Running time: 78 min. The route's length can be calculated based on the parameters above or by consulting a guidebook.

Bon voyage!

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) sa filmu venoval od rannej mladosti. Počas štúdiá viedol filmový klub, bol zakladateľom a šéfredaktorom prvého islandského časopisu zameraného na filmovú kritiku. Dnes patrí k najuznávanejším európskym režisérom a producentom. Založil producentovú spoločnosť Icelandic Film Corporation, ktorá sa podieľa na veľkej časti škandinávskej filmovej tvorby a otvára cestu mnohým mladým talentovaným filmárom. Sme radi, že na Art Film Feste 2010 môžeme divákovi predstaviť celú jeho doterajšiu tvorbu od úplných začiatkov a v celej jej rozmanitosti.

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) has been interested in cinema from an early age. During his studies he ran a film club and was the founder and editor-in-chief of the first Icelandic film magazine. Nowadays he is one of the most acclaimed European film directors and producers. He founded the Icelandic Film Corporation production company which has taken part in most Scandinavian film productions and opened the door for many talented young filmmakers. We are glad, that Art Film Fest 2010 will present his work to date. His entire career in all its diversity.

SKYTTURNAR

BIELE VEĽRYBY | WHITE WHALES



Končí sa rybárska sezóna a ostrieliari lovcia veľrýb Grímur a Bubbi sa musia po mesiacoch strávených na mori znova na nejaký čas usadiť na pevnine. Grímur má jasný plán: ísť do mesta, kde je život, zábava, ženy a možno aj práca. Nerozhodný samotár Bubbi ho pokorne nasleduje. Reykjavík ich však neprivíta s otvorenou náručou. Každý po svojom, no stále spolu, sa potulujú nočnými ulicami, hladina alkoholu stúpa, nepochopenie a agresivita okolo nich tiež. Keď ich po niekoľkých podnikoch vyhodí ešte aj z policajnej stanice, sadnú do prvého auta, ktoré im pride pod ruku, a situácia sa im definitívne vymkne spod kontroly.

Biele veľryby vychádzajú zo skutočnej udalosti. Fridriksson ju vo svojom hranom debute obohatil o hlbší, takmer dokumentárny rozmer, čím reagoval na búrlivé medzinárodné diskusie o zákaze lovu veľrýb. Od politického manifestu má však film ďaleko: je to malý, no silný príbeh o outsideroch, „rybách na suchu“, kvalitne zasadený do reality a huby 80. rokov. Na MFF Locarno 1987 získal Zvláštne uznanie poroty.

With the fishing season coming to its end, it is now time for the seasoned whale fishermen Grímur and Bubbi to return to the coast after many long months spent at sea. Grímur is clear about his plans: he is determined to go to town and seek life, entertainment, women and perhaps even work. Bubbi, the indecisive and loner, meekly follows him. In Reykjavík, however, they are not met with a warm welcome. Each to his own, yet always together, they stroll down the city's night streets as alcohol levels increase, and aggressiveness and misunderstanding along with them. After being thrown out of a number of establishments and finally even a police station, they hop into the first car they happen upon and the situation gets truly out of hand. White Whales is based on a true story. In his feature debut, Fridriksson adds a deeper, quasi-documentary dimension as a response to the turbulent global discussion on the whale-hunting ban. But the film is far from a political manifesto: it is an intimate yet moving outsider story about "fish out of water", adeptly set in the ambiance and music of the 1980's. It was bestowed a Special Mention Award by the jury at the Locarno IFF in 1987.

Island/Iceland
1987, 35 mm, far./col., 73 min.

Réžia/Director: Fridrik Thór Fridriksson
Scenár/Screenplay: Einar Kárasón, Fridrik Thór Fridriksson
Kamera/Director of Photography: Ari Kristinsson
Hudba/Music: Hilmar Örn Hilmarsson, Bubbi Morthens, The Sugarcubes (aka Sykurmolarnir)
Strih/Editor: Tómas Gíslason, Jens Bidstrup
Hrajú/Cast: Thórarinn Óskar Thórarinsson, Eggert Guðmundsson, Harald G. Haraldsson, Audur Jónsdóttir, Eggert Thorleifsson
Výroba/Production: Icelandic Film Corporation
Kontakt/Contact: Icelandic Film Centre

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) sa filmu venoval od rannej mladosti. Počas štúdia viedol filmový klub, bol zakladateľom a šéfredaktorom prvého islandského časopisu zameraného na filmovú kritiku. Dnes patrí k najuznávanejším európskym režisérom a producentom. Založil producentскую spoločnosť Icelandic Film Corporation, ktorá sa podieľa na veľkej časti škandinávskej filmovej tvorby a otvára cestu mnohým mladým talentovaným filmárom. Sme radi, že na Art Film Feste 2010 môžeme divákovi predstaviť celú jeho doterajšiu tvorbu od úplných začiatkov a v celej jej rozmanitosti.

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) has been interested in cinema from an early age. During his studies he ran a film club and was the founder and editor-in-chief of the first Icelandic film magazine. Nowadays he is one of the most acclaimed European film directors and producers. He founded the Icelandic Film Corporation production company which has taken part in most Scandinavian film productions and opened the door for many talented young filmmakers. We are glad, that Art Film Fest 2010 will present his work to date. His entire career in all its diversity.

BÖRN NATTÚRUNNAR

DETI PRÍRODY | CHILDREN OF NATURE



Island, Nemecko, Nórsko/
Iceland, Germany, Norway
1991, 35 mm, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Fridrik Thór Fridriksson
Scenár/Screenplay: Einar Már Guðmundsson, Fridrik Thór Fridriksson
Kamera/Director of Photography: Ari Kristinsson
Hudba/Music: Hilmar Örn Hilmarsson
Strih/Editor: Skule Eriksen
Hrajú/Cast: Gísli Halldórsson, Sigrídur Hagalín, Bruno Ganz, Egill Ólafsson, Kristinn Fridfinnsson, Rúrik Haraldsson, Tinna Gunnlaugsdóttir
Výroba/Production: Icelandic Film Corporation, Max Film Berlin, Metro Film Oslo
Kontakt/Contact: Icelandic Film Centre

Geir na sklonku svojho života opúšťa farmu, na ktorej strávil celý život, a odchádza za dcérou do mesta. V jej modernom svete však nenájdje pochopenie a ocitne sa v domove dôchodcov. Tu stretne svoju dávnu lásku Stellu a jednej noci sa spoločne vydajú za svojim snom, na miesto, kde strávili mladosť. Deti prírody je netradičné road movie. Utekajú na ona, nie na začiatku, ale na konci svojho života, nie z domova dôchodcov, ale domov. Vracajú sa k svojim koreňom, do sveta prírody, v ktorom nadprirodzené javy patria k tým najprirodzenejším, na jediné miesto, kde môžu pokojne umrieť. Deti prírody je elegická báseň o umieraní, o tom, aké môže byť krásne, dôstojné a bezbolestné. Jej veršami sú vizuálne dokonale vystavané obrazy, podfarbené priam magickou hudbou. Fridriksson vo filme spája svoje osobné spomienky, skúsenosti so starými a chorými ľuďmi a iné skutočné udalosti. Výsledkom je citlivá dráma, ktorá Islandu priniesla nomináciu na Oscara v kategórii najlepši neanglicky hovorený film a trvalo ho zaradila na filmovú mapu Európy.

At the end of his life, Thorgeir abandons the farm where he has spent his lifetime to move in with his daughter in town. But finding no sympathy in her modern-day life, he finds himself in a rest home. Here he encounters his long-lost love, Stella, with whom he sets out on the road one night. Following their shared dreams, they head to the place where they spent their youth. Children of Nature is a non-traditional road movie. The couple is on the run, not at the beginning, but at the end of their lives; not from the rest home, but home. They rediscover their roots, the world of nature, naturally ruled by the supernatural – this is the only place for them to pass away in peace. Children of Nature is an elegy on dying, celebrating how beautiful, dignified and painless death can be. The elegy's verses are the flawlessly constructed images, enhanced by the magical soundtrack. In this film Fridriksson connects his own personal recollections, experiences of the elderly and ill and other real-life events. The result is a moving drama which won Iceland an Oscar nomination for Best Foreign-Language Film and put the country on the cinematic map of Europe.

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) sa filmu venoval od rannej mladosti. Počas štúdia viedol filmový klub, bol zakladateľom a šéfredaktorom prvého islandského časopisu zameraného na filmovú kritiku. Dnes patrí k najuznávanejším európskym režisérom a producentom. Založil producentскую spoločnosť Icelandic Film Corporation, ktorá sa podieľa na veľkej časti škandinávskej filmovej tvorby a otvára cestu mnohým mladým talentovaným filmárom. Sme radi, že na Art Film Feste 2010 môžeme divákovi predstaviť celú jeho doterajšiu tvorbu od úplných začiatkov a v celej jej rozmanitosti.

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) has been interested in cinema from an early age. During his studies he ran a film club and was the founder and editor-in-chief of the first Icelandic film magazine. Nowadays he is one of the most acclaimed European film directors and producers. He founded the Icelandic Film Corporation production company which has taken part in most Scandinavian film productions and opened the door for many talented young filmmakers. We are glad, that Art Film Fest 2010 will present his work to date. His entire career in all its diversity.

BÍÓDAGAR

— ZLATÉ ČASY KINA | MOVIE DAYS



Á KÖLDUM KLAKA

— ŽIMNICA | COLD FEVER



Island, Nemecko, Dánsko/
Iceland, Germany, Denmark
1994, 35 mm, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Fridrik Thór Fridriksson
Scenár/Screenplay: Fridrik Thór Fridriksson, Einar Már Gudmundsson
Kamera/Director of Photography: Ari Kristinsson
Hudba/Music: Hilmar Örn Hilmarsson
Strih/Editor: Steingrímur Karlsson
Hrajú/Cast: Guðrún Ásmundsdóttir, Jón Sigurbjörnsson, Orrí Helgason, Otto Sander, Rúrik Haraldsson, Sigrún Hjálmtýsdóttir, Sigurdur Sigurjónsson, Órvar Jens Arnarsson
Výroba/Production: Icelandic Film Corporation, Peter Rommel Film Production, Zentropa Entertainments
Kontakt/Contact: Icelandic Film Centre



Island, Nemecko, Dánsko, USA/
Iceland, Germany, Denmark, USA
1995, 35 mm, far./col., 83 min.

Réžia/Director: Fridrik Thór Fridriksson
Scenár/Screenplay: Fridrik Thór Fridriksson, Jim Stark
Kamera/Director of Photography: Ari Kristinsson
Hudba/Music: Hilmar Örn Hilmarsson
Strih/Editor: Steingrímur Karlsson
Hrajú/Cast: Masatoshi Nagase, Gísli Halldórsson, Lili Taylor, Fisher Stevens, Laura Leigh Hughes
Výroba/Production: Icelandic Film Corporation, Icléfilm, Pandora Filmproduktion, Sunrise Inc., Zentropa Entertainments ApS, Georg Gund III, Film Fonds Hamburg, Alta Films
Kontakt/Contact: Icelandic Film Centre
Kópia/Print: Slovenský filmový ústav

Osemročný Thomas vo vzrušujúcej atmosfére Reykjavíku 60. rokov spoznáva všetko dôležité pre život: americké westerny, ruských špiónov, Adolfa Hitlera, Ježiša Krista a pepsi colu. Cez letné prázdniny musí opustiť obľúbené kino aj životne dôležitý futbal a vymeniť bezstarostný život v meste za strýkov vidiecky dom a prácu na farme. Cesta za poznaním však pokračuje a Thomas sa stretáva s tradičnými ľudovými príbehmi a islanskými duchmi. Idylly naruší až smutná správa z domova.

Living in exciting 1960s-era Reykjavik, eight-year-old Thomas knows all he needs for life: American Westerns, Russian spies, Adolf Hitler, Jesus Christ and Pepsi-Cola. During the summer holiday he has to leave his favourite cinema as well as the vitally-important game of football and replace his care-free urban life with his uncle's country house and farm work. Nevertheless, his learning experience continues and Thomas is exposed to traditional folk stories and Icelandic ghosts. The idyll ends when he receives bad news from home.

Zlaté časy kina sú autobiografiou z Fridrikssonovho detstva, v ktorej sa ako výborný rozprávač a pozorovateľ s čiernym humorom jemu vlastným v Thomasovi vracia do čias svojho dospievania. Vo filme spomína veľmi osobnú formou na svojho otca, na kino Gamla bíó, na to, ako jeho život ovplyvnila povojnová amerikanizácia v meste a na letá strávené na vidieku. Podľa kritikov aj režiséra samotného sú Zlaté časy kina islandskou odpoveďou na Kino Raj (Cinema Paradiso), Zlaté časy rádia (Radio Days) a Amarcord.

Movie Days is Fridriksson's childhood autobiography, in which he masterfully acts as narrator and observer, all along employing his peculiar sense of black humour, returning to his youth through Thomas. The film encompasses highly personal memories of his father, the Gamla bíó Cinema, the way his life became affected by the Americanisation of his city and the summer days he used to spend in the country. According to critics and the director himself, Movie Days is an Icelandic response to Cinema Paradiso, Radio Days and Amarcord.

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) sa filmu venoval od rannej mladosti. Počas štúdiá viedol filmový klub, bol zakladateľom a šéfredaktorom prvého islandského časopisu zameraného na filmovú kritiku. Dnes patrí k najuznávanejším európskym režisérom a producentom. Založil producentnú spoločnosť Icelandic Film Corporation, ktorá sa podieľa na veľkej časti škandinávskej filmovej tvorby a otvára cestu mnohým mladým talentovaným filmárom. Sme radi, že na Art Film Feste 2010 môžeme divákovi predstaviť celú jeho doterajšiu tvorbu od úplných začiatkov a v celej jej rozmanitosti.

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) has been interested in cinema from an early age. During his studies he ran a film club and was the founder and editor-in-chief of the first Icelandic film magazine. Nowadays he is one of the most acclaimed European film directors and producers. He founded the Icelandic Film Corporation production company which has taken part in most Scandinavian film productions and opened the door for many talented young filmmakers. We are glad, that Art Film Fest 2010 will present his work to date. His entire career in all its diversity.

Mladý japonský biznismen Hirata sa chystá na dlho plánovanú dovolenku, no starý otec mu pripomenie povinnosť voči rodičom, ktorú si ešte ani sedem rokov po ich smrti nesplnil. Podľa budhistického zvyku sa má vybrať na miesto, kde tragicky zahynuli, a vykonať tradičný rituál za ich duše. Hirata teda namiesto na Havaji pristane na Islande. Od dievčaťa na ulici kúpi polorozpadnutý Citroën a vydá sa na cestu po úplne neznámej exotickú krajinu. Postupne je nútený vzdať sa svojej racionálnej predstavy o živote a prísť na pravidlá ostrova, kde vybuchujú ľadovce a žijú víly a duchovia, kde ľudia jedia jahňacie hlavy a pijú pálenku nazývanú Čierna smrť.

Na ceste plnej protikladov pomaly príde na to, že tento „veľmi čudný ostrov“ je predsa len dokonalým miestom na posledný odpočinok jeho rodičov. V horúcich vodách Islandu nie je dušiam mŕtvych nikdy zima. Hiratu stvárnil Masatoshi Nagase, japonský turista z Jarmuschovho filmu Mystery Train, ktorého producent Jim Stark s Fridrikssonom na filme spolupracoval ako producent a spoluscenárista.

Hirata, a young Japanese businessman, prepares himself for a long-expected holiday, but is reminded by his grandfather of an obligation to his parents which he still hasn't fulfilled, seven years after their death. According to Buddhist tradition, he is supposed to visit the place of their tragic death to perform a traditional rite as a tribute to their souls. Consequently, Hirata lands in Iceland instead of Hawaii. He gets himself a junk Citroën from a girl on a street and sets out on a journey that leads him through an unknown exotic country. Gradually, he is forced to give up his rational ideas about life and agree with the rules adopted by the island full of exploding glaciers, fairies and ghosts, where people dine on lamb heads and drink spirits called "Black Death". On this journey full of contrasts, he eventually come to realise that this "weird island" is the perfect final resting place for his parents. In Iceland's hot springs, the souls of the dead never catch a chill.

Hirata is portrayed by Masatoshi Nagase, who played a Japanese tourist in Jarmusch's Mystery Train, whose producer, Jim Stark, collaborated with Fridriksson as a producer and co-writer.

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) sa filmu venoval od rannej mladosti. Počas štúdiá viedol filmový klub, bol zakladateľom a šéfredaktorom prvého islandského časopisu zameraného na filmovú kritiku. Dnes patrí k najuznávanejším európskym režisérom a producentom. Založil producentnú spoločnosť Icelandic Film Corporation, ktorá sa podieľa na veľkej časti škandinávskej filmovej tvorby a otvára cestu mnohým mladým talentovaným filmárom. Sme radi, že na Art Film Feste 2010 môžeme divákovi predstaviť celú jeho doterajšiu tvorbu od úplných začiatkov a v celej jej rozmanitosti.

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) has been interested in cinema from an early age. During his studies he ran a film club and was the founder and editor-in-chief of the first Icelandic film magazine. Nowadays he is one of the most acclaimed European film directors and producers. He founded the Icelandic Film Corporation production company which has taken part in most Scandinavian film productions and opened the door for many talented young filmmakers. We are glad, that Art Film Fest 2010 will present his work to date. His entire career in all its diversity.

DJÖFLAEYJAN

DIABLOV OSTROV | DEVIL'S ISLAND



ENGLAR ALHEIMSINS

ANJELI UNIVERZA | ANGELS OF THE UNIVERSE



Island, Nemecko, Dánsko, Nórsko/
Iceland, Germany, Denmark, Norway
1996, 35 mm, far./col., 104 min.

Réžia/Director: Fridrik Thór Fridriksson
Námet/Story: Einar Kárasón – román/novel
Scenáir/Screenplay: Einar Kárasón **Kamera/Director of Photography:** Ari Kristinnsson
Hudba/Music: Björgvin Halldórsson, Hilmar Örn Hilmarsson **Strih/Editor:** Skule Eriksen, Steingrímur Karlsson **Hrajú/Cast:** Baltasar Kormákur, Gísli Halldórsson, Sigurveig Jónsdóttir, Ingvar E. Sigurdsson, Magnus Ólafsson
Výroba/Production: Icelandic Film Corporation, Peter Rommel Film Produktion, Zentropa Entertainment, Filmhuset Oslo, ZDF/ARTE
Kontakt/Contact: Icelandic Film Centre



Island, Nemecko, Nórsko, Dánsko, Švédsko/
Iceland, Germany, Norway, Denmark, Sweden
2000, 35 mm, far./col., 97 min.

Réžia/Director: Fridrik Thór Fridriksson
Námet/Story: Einar Már Gudmundsson – román/novel **Scenáir/Screenplay:** Einar Már Gudmundsson **Kamera/Director of Photography:** Harald Paulgaard **Hudba/Music:** Hilmar Örn Hilmarsson, Sigur Rós
Strih/Editor: Sigvaldi J. Kárasón, Skule Eriksen
Hrajú/Cast: Ingvar E. Sigurdsson, Baltasar Kormákur, Hilmar Örn Hilmarsson, Björn Jr. Fridbjörnsson
Výroba/Production: Icelandic Film Corporation, Filmhuset Norway, Peter Rommel Film Produktion, ZDF/ARTE, ORB, SVT, Zentropa Productions **Kontakt/Contact:** Icelandic Film Centre **Kópia/Print:** Slovenský filmový ústav

„Islandskí Vikingovia objavili Ameriku v 9. storočí, ale ako poznamenal Oscar Wilde, mali dosť vkusu na to, aby ju opäť opustili. O 1 000 rokov neskôr, počas 2. svetovej vojny, Američania obsadili Island. Stáli oň tak veľmi, že aj po skončení vojny si na ňom nechali vojenskú základňu. Čoskoro však odišli a baraky prenechali islandským bezdomovcom.“ (Úvodné titulky k filmu)

V 50. rokoch žijú v opustených barakoch na okraji Reykjavíku vojnovú zničenú bezdomovci. Ich život začína ovplyvňovať pretlak americkej kultúry prenikajúcej z neďalekej základne NATO. Matka Baddiho a Danniho sa vydá za láskou do Ameriky a Baddi, miláčik rodiny, odcestuje za ňou. Po svojom triumfálnom návrate v štýle Elvise Presleyho necitlivo a nekriticky búra už i tak úbohý a zložitý život v barakoch. Jeho sláva sa však pomaly rozplynie v bezútešnej realite a alkohole. Diablov ostrov je plný smútku, špiny a chudoby, no zároveň aj čierneho humoru, poverčivosti a lásky. Život ide jednoducho ďalej. Ako Baddi sa v prvej veľkej filmovej úlohe predstavil Baltasar Kormákur.

"Icelandic Vikings found America in the ninth century. But as Oscar Wilde said, they had the good taste to lose it again. A thousand years later, during World War II, the Americans occupied Iceland, and they were so set on not losing it again that they kept a military base there, long after the war ended. But soon they left the capital, though, leaving the barracks to homeless Icelanders." (film introduction)

It is the 1950s, and war-torn homeless people inhabit the abandoned barracks on the outskirts of Reykjavik. Their lives start to be affected by the constant flow of American culture coming from the nearby NATO military base. Baddi and Danni's mother flies to America in search of love, and Baddi, the darling of the family, leaves to join her. Upon his triumphant return, decked-out like Elvis Presley, he takes an insensitive and biased stand to ruin the already pathetic and convoluted life in the barracks. Nevertheless, his fame is slowly melted away by bleak reality and alcohol. Devil's Island is full of grief, dirt and poverty; however, it also features black humour, superstition and love. Life simply goes on. The role of Baddi was played by Baltasar Kormákur, in his first starring role.

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) sa filmu venoval od rannej mladosti. Počas štúdiá viedol filmový klub, bol zakladateľom a šéfredaktorom prvého islandského časopisu zameraného na filmovú kritiku. Dnes patrí k najuznávanejším európskym režisérom a producentom. Založil producentnú spoločnosť Icelandic Film Corporation, ktorá sa podieľa na veľkej časti škandinávskej filmovej tvorby a otvára cestu mnohým mladým talentovaným filmárom. Sme radi, že na Art Film Feste 2010 môžeme divákovi predstaviť celú jeho doterajšiu tvorbu od úplných začiatkov a v celej jej rozmanitosti.

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) has been interested in cinema from an early age. During his studies he ran a film club and was the founder and editor-in-chief of the first Icelandic film magazine. Nowadays he is one of the most acclaimed European film directors and producers. He founded the Icelandic Film Corporation production company which has taken part in most Scandinavian film productions and opened the door for many talented young filmmakers. We are glad, that Art Film Fest 2010 will present his work to date. His entire career in all its diversity.

Páli žije niekde na pomedzí medzi reálnym svetom a svojím univerzom. A v oboch svetoch má v hlave jasno. Žije v harmonickej rodine, s rodičmi a súrodencami, keď mu však milovaná Dagny zlomí srdce, vnútorný svet získa prevahu a Páli skončí v psychiatrickej liečebni. Tam si vytvorí ďalší harmonický kruh: Óli skladá piesne pre Beatles a telepaticky ich posielajú do Anglicka, z kultivovaného aristokrata Viktora sa z času na čas stáva prevtelený Hitler, narkoman Pétur je zase údajným autorom doktorátu o Schillerovi na jednej z popredných čínskych univerzít. Páli vo svojej rozpoltenosti nie je sám. Ako vraví jeho lekár, schizofrénia je hlboko zakorenená v samotnej podstate islandského národa; Islandania veria v elfov a trolov, na duchov a víly, a sú teda predurčení na rozdojenu osobnosť. V tomto islandskom „kukučom hniezde“ naozaj nie je jasné, kde končí normálny svet a začína ten druhý.

Páll lives somewhere on the border between the real world and his own universe. And he sees both worlds clearly in his head. He lives in a harmonious family, with his parents and siblings, but when his beloved Dagny breaks his heart, his inner world collapses and Páll ends up in a mental hospital. There he forms another harmonious social circle, including Óli, who composes songs for the Beatles and telepathically sends them to England, the cultured and aristocratic Victor, who from time to time channels Hitler reincarnated and Pétur, who allegedly wrote his doctorate thesis about Schiller at a leading Chinese university. Páll is not the only one coming apart at the seams. As his doctor says, schizophrenia is deeply rooted in the very heart of the Icelandic nation. Icelanders believe in elves and trolls, in ghosts and fairies, and are therefore predestined to suffer from split personalities. In this Icelandic "Cuckoo's Nest", it is truly unclear where the normal world ends and the other world begins.

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) sa filmu venoval od rannej mladosti. Počas štúdiá viedol filmový klub, bol zakladateľom a šéfredaktorom prvého islandského časopisu zameraného na filmovú kritiku. Dnes patrí k najuznávanejším európskym režisérom a producentom. Založil producentnú spoločnosť Icelandic Film Corporation, ktorá sa podieľa na veľkej časti škandinávskej filmovej tvorby a otvára cestu mnohým mladým talentovaným filmárom. Sme radi, že na Art Film Feste 2010 môžeme divákovi predstaviť celú jeho doterajšiu tvorbu od úplných začiatkov a v celej jej rozmanitosti.

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) has been interested in cinema from an early age. During his studies he ran a film club and was the founder and editor-in-chief of the first Icelandic film magazine. Nowadays he is one of the most acclaimed European film directors and producers. He founded the Icelandic Film Corporation production company which has taken part in most Scandinavian film productions and opened the door for many talented young filmmakers. We are glad, that Art Film Fest 2010 will present his work to date. His entire career in all its diversity.

ON TOP DOWN UNDER

HORE A DOLE | ON TOP DOWN UNDER



Ona Hore v zimný večer v opustenom majáku spomína na lásku s ním v horúcich islandských prameňoch. On Dole počas horúceho austrálskeho dňa nakladá na korbu auta kusisko ľadu a púšťou uniká pred bolestnými spomienkami na ňu. Na opačných koncoch sveta sú predsa len spojení v spomienkach, citoch, neustálej túžbe a veršami posledného sonetu Johna Keatsa. Film je súčasťou cyklu Erotic Tales, do ktorého svojim dielom prispelo tridsať režisérov (napr. Hal Hartley, Nicholas Roeg, Mika Kaurismäki či Petr Zelenka).

All alone in an abandoned lighthouse, the woman "on top" is spending a winter evening remembering her lover in the hot Icelandic springs. Somewhere in Australia, on a boiling hot day, the man "down under" is loading a van with a hunk of ice and sets off for the desert, longing to forget the painful memories of her. Though on opposite sides of the globe, the two remain united through memories, emotions, ceaseless yearning and verses from John Keats' Last Sonnet. The film is a part of the series "Erotic Tales", including the works of thirty directors, among them Hal Hartley, Nicolas Roeg, Mika Kaurismäki and Petr Zelenka.

Island, Nemecko/Iceland, Germany
2000, BTC, far./col., 27 min.

Réžia/Director: Fridrik Thór Fridriksson
Scenáť/S screenplay: Fridrik Thór Fridriksson
Kamera/Director of Photography: Ari Kristinsson
Hudba/Music: Tamás Kahane
Strih/Editor: Sigvaldi J. Kárasón, Karola Mittelstädt, Sigridur Margrét Thorkelsdóttir
Hrajú/Cast: Nina Gunnarsdóttir, Hilmir Snær Guðnason
Výroba/Production: Ziegler Film, WDR
Predaj/Sales: Atlas International

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) sa filmu venoval od rannej mladosti. Počas štúdia viedol filmový klub, bol zakladateľom a šéfredaktorom prvého islandského časopisu zameraného na filmovú kritiku. Dnes patrí k najuznávanejším európskym režisérom a producentom. Založil producentovú spoločnosť Icelandic Film Corporation, ktorá sa podieľa na veľkej časti škandinávskej filmovej tvorby a otvára cestu mnohým mladým talentovaným filmárom. Sme radi, že na Art Film Feste 2010 môžeme divákovi predstaviť celú jeho doterajšiu tvorbu od úplných začiatkov a v celej jej rozmanitosti.

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) has been interested in cinema from an early age. During his studies he ran a film club and was the founder and editor-in-chief of the first Icelandic film magazine. Nowadays he is one of the most acclaimed European film directors and producers. He founded the Icelandic Film Corporation production company which has taken part in most Scandinavian film productions and opened the door for many talented young filmmakers. We are glad, that Art Film Fest 2010 will present his work to date. His entire career in all its diversity.

SÓLSKINSDRENGURINN

ŠLNEČNÝ CHLAPEC
A MOTHER'S COURAGE: TALKING BACK TO AUTISM (A.K.A THE SUNSHINE BOY)



Island/Iceland
2009, 35 mm, far./col., 103 min.

Réžia/Director: Fridrik Thór Fridriksson
Kamera/Director of Photography: Jón Karl Helgason
Hudba/Music: Sigur Rós, Björk
Komentár/Narration: Kate Winslet
Strih/Editor: Thuridur Einarsdóttir
Výroba/Production: Frontier Filmworks, Klikk Productions
Predaj/Sales: The Film Sales Company

Margrét, matka jedenáročného autistu Keliho, vyskúšala už všetky dostupné možnosti, aby svojmu synovi pomohla. Dosiaľ bez úspechu pátra po niečom, vďaka čomu by ho lepšie pochopila a mohla s ním komunikovať. Vydá sa do Ameriky za najväčšími špecialistami na Keliho chorobu a na svojej ceste stretne mnohé rodiny, ktoré s menšími či väčšími úspechmi bojujú rovnako ako ona. Navštívi rôznych odborníkov a najväčšiu nádej pre Keliho nájde u Somy Mukhopadhyay, matky uznávaného autistického spisovateľa Rayashiho, ktorej metóda Rapid Prompting Method pomohla nielen jemu, ale i mnohým ďalším autistickým deťom. Fridriksson sa po viacerých rokoch vrátil do sveta dokumentárneho filmu. Po úvodných minútach venovaných základným teóriám a štatistikám sa film odkloní od klasickej schémy odborných dokumentov a zmení sa na pútavé a citlivé road movie, ani na okamih však nespustí zo zreteľa matku snažiacu sa pomôcť svojmu synovi. Margrét je zároveň aj producentkou filmu, sprievodné slovo nahovorila Kate Winslet.

Margaret, the mother of an autistic eleven-year-old named Keli, has exhausted her attempts to ease her son's life. So far in vain, she explores ways to gain a better understanding of her son's condition and channels of communication. In her pursuit she sets out for America to seek the most renowned experts on Keli's condition and encounters a number of families fighting the same battle, with varying success. After visiting a variety of professional help, she receives the most help from Soma Mukhopadhyay, mother of renowned autistic writer Tito Mukhopadhyay and whose method of Rapid Prompting has helped not only her son but a number of others.

After a several-year hiatus, Fridriksson has returned to documentary filmmaking. After the first few minutes, dedicated to basic theory and statistics, the film steers away from the classic scheme of the expert-made documentary and comes off as a compelling and tender road movie, with unwavering focus on the mother seeking help for her son. Margrét is also the producer of the film. The film is narrated by Kate Winslet.

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) sa filmu venoval od rannej mladosti. Počas štúdia viedol filmový klub, bol zakladateľom a šéfredaktorom prvého islandského časopisu zameraného na filmovú kritiku. Dnes patrí k najuznávanejším európskym režisérom a producentom. Založil producentovú spoločnosť Icelandic Film Corporation, ktorá sa podieľa na veľkej časti škandinávskej filmovej tvorby a otvára cestu mnohým mladým talentovaným filmárom. Sme radi, že na Art Film Feste 2010 môžeme divákovi predstaviť celú jeho doterajšiu tvorbu od úplných začiatkov a v celej jej rozmanitosti.

Fridrik Thór Fridriksson (1954, Reykjavík) has been interested in cinema from an early age. During his studies he ran a film club and was the founder and editor-in-chief of the first Icelandic film magazine. Nowadays he is one of the most acclaimed European film directors and producers. He founded the Icelandic Film Corporation production company which has taken part in most Scandinavian film productions and opened the door for many talented young filmmakers. We are glad, that Art Film Fest 2010 will present his work to date. His entire career in all its diversity.

18.

ART

FILM

PRÍSŮBY Z VÝCHODU

EASTERN PROMISES

WEST

AI NO MUKIDASHI

POD VPLYVOM LÁSKY | LOVE EXPOSURE

Prísľuby z Východu

Za vznikom sekcie hľadajte túžbu ukázať dravšiu, živšiu a snád' aj vášnivejšiu stránku východoázijských filmov, otvorenejšiu pre širšie publikum. Tvár, ktorú ukazujú najmä doma, „svojmu“ publiku. Drvivá väčšina ďalekovýchodných filmov, ktoré sa k nám dostanú, je nakrútená pre „svet“. Jednotlivé krajiny ich stylizujú tak, aby boli naladené na nás, naše videnie a vnímanie sveta, naše predstavy o ich kultúre. Práve preto sekciu tvoria filmy, ktoré v prvom rade zaujali svoje domáce publikum, ale aj primáli kritikov a recenzentov sňať klobúk a na daný film upozorniť (čím mu občas otvorili dvere na medzinárodné festivaly). Základným pojmovým znakom sekcie je rôznorodosť daná nielen rôznymi národnými kinematografiami, ale aj žánrovým ladením filmov. Sekcia chce zároveň sledovať trend samotného festivalu – zaujať čo najširšie publikum vrátane náhodných návštevníkov a prípadne ich aj takto presvedčiť, že Art Film Fest rozhodne nie je záležitosťou úzkeho profilu „náročných“ divákov a členov filmových klubov.

Boli by sme radi, keby sekcia Prísľuby z Východu aspoň čiastočne vyplnila priestor, ktorý naša kinodistribúcia z pochopiteľných dôvodov nevie pokryť: divákovi zbehlým v kinematografii Ďalekého východu poskytnúť možnosť vidieť novinky z ázijskej kuchyne tam, kde patria – na veľkom plátne v prítomí kinosály. A „nováčikom“ ukázať niečo nové, exotické, čo sa môže časom stať blízkym, známym a z vlastného záujmu vyhľadávaným.

Adrián Žiška, Kristína Aschenbrennerová
zostavovatelia sekcie

Eastern Promises

This section's raison d'être is our desire to expose the wilder, livelier and yes, the more passionate side of East-Asian film, more accessible to a wider audience; the face they show mainly in their home countries, to their "own" audiences. The overwhelming majority of Far-Eastern films that reach Slovakia are intended for a global audience. Each of the countries attunes these films to us, our worldview, and our conceptions of their cultures. This is precisely why the section is composed of films which above all captured their domestic audiences, but also drew praise and attention from critics and reviewers (to the point that they sometimes ushered them into international festivals). Since its very conception, a cornerstone of the section has been variety, pertaining not only to the array of countries represented, but also to their genres. At the same time, the section aspires to fulfil the goal of the festival itself – to engage the widest possible audience, including casual visitors, and even to convince them that Art Film Fest is decidedly not intended solely for the few "discerning" viewers and film-club members.

We'd be happy if the section Eastern Promises at least partially filled the gap that our cinema distributors understandably cannot fill themselves, to give viewers versed in Far-Eastern cinema the chance to see these hot-off-the-press cinematic treats where they belong – on the big screen in a dimly-lit cinema. And to show "newbies" something new and exotic that may some day become a passion of theirs as well, sought-after in and of itself.

Adrián Žiška, Kristína Aschenbrennerová
Section Compilers



Provokatívna, mnohovýznamová a ultimátna lovestory. Týmto prívlastkami možno označiť doteraz najambicióznejší film kontroverzného režiséra Sion Sona. Štvorhodinový dynamický epos o ceste za láskou skrz karikatúrne vyobrazené perverznej neudhy moderného sveta je zároveň prechádzkou naprieč žánrami s koncepciou televíznej minisérie. Každá hodina predstavuje kapitolu s centrálnym motívom, ktorý po využití až na dreň následne prepúšťa miesto ďalšiemu, aby sa v závere spojili v celistvú výpoveď. Dochádza tak k prepojeniu postupov japonských exploatačných filmov a afektovanosti anime seriálov, ktoré rozhodne nie sú určené deťom. Stredoškolačka Yu jeho otec a farár v jednej osobe núti ku každodennej spovedi z hriechov. Yu preto podstúpi nindža tréning, aby prostredníctvom účinných techník dokázal páchať hriech nenápadným fotením bielizne okoloidúcich žien. Keď však jedného dňa stretne tú „pravú“, cesta z osídliel predchádzajúceho života nebude vôbec jednoduchá.

Provocative, multi-faceted, the ultimate love story. These are some adjectives used to describe the most ambitious and controversial film to date of director Sion Sono. This dynamic four-hour epic journey in search of love, through the characteristic ills of the modern world, is also a trek across genres and reminds one of a television mini-series. Each hour is a separate chapter with a central theme, which after being fully exhausted leads up to the next theme, and at the end, they all come together to form a single coherent statement. It thus approaches a link between Japanese exploitation films and campy anime serials which are definitely not meant for children. Yu is a middle-school student whose father, being a priest, forces him to give daily confessions of his sins. Yu therefore decides to undergo ninja training so he can learn effective techniques to help him commit sins, like inconspicuous photographing of the underwear of female bystanders. Later, when he one day finds the "righteous path", his previous life of sin is not so easy to abandon.

Japonsko/Japan
2008, 35 mm, far./col., 237 min.

Réžia/Director: Sion Sono **Scenár/Screenplay:** Shion Sono **Kamera/Director of Photography:** Souhei Tanigawa **Hudba/Music:** Tomohide Harada **Hrajú/Cast:** Takahiro Nishijima, Hikari Mitsushima, Sakura Ando, Makiko Watanabe, Atsuro Watabe **Výroba/Production:** An Entertainment Inc. **Predaj/Sales:** Phantom Film

Sion Shono (1961, Japonsko) po sérii nezávislých filmov, ktoré sa podobne ako jeho debut premietali viac na festivaloch než v oficiálnej distribúcii v domácom Japonsku, natočil svoj prvý komerčne úspešný titul Jisatsu Circle (Klub samovrahov, 2002). Film opisujúci nárast počtu samovražedných pokusov medzi tínedžermi sa stal takmer okamžite kultom aj vďaka úvodnej scéne zoskoku skupiny mladých dievčat pod kolesá prichádzajúceho vlaku. Žánrovo oscilujúce medzi drámou a hororom boli aj jeho ďalšie filmy, napr. Kimiyo na Circus (Zvláštny cirкус, 2005). Vo voľnom čase sa Sion Sono venuje písaniu poézie.

Sion Sono (b. 1961, Japan) after making a series of independent films shown at film festivals, but never achieving official domestic distribution in Japan, he made his first commercially successful film, entitled "Jisatsu Sākuru" (Suicide Club, 2002). The film depicted teenagers' increasingly common suicide attempts, and became a cult film almost instantly, thanks to its opening scene showing a group of young girls throwing themselves under the wheels of an oncoming train. This oscillation between drama and horror can be seen in his later films as well, for example "Kimiyo na sākasu" (Strange Circus, 2005). Sion Sono devotes his free time to writing poetry.

DEU SUAY DOO

ZÚRIACI FÉNIX | RAGING PHOENIX



Po Chocolate, kde si Jeeja Yanin zahrala autistickú dievčinu nadanú zručnosťou, silou a švihom, sa táto 25-ročná útla Thajčanka mení na bojovníčku proti únosom žien. Téma, s ktorou v Thajsku pracoval už Tony Jaa v Ochrancovi (u nás na DVD ako Ong Bak 2: Pomsta), sa v Zúriacom Fénixovi stáva hlavnou a osobnou, čo je dobrý dôvod na hľadanie nových štýlov boja a „ešte zaujímavejších“ choreografií. Mix B-Boys Muay Thai, opitého kung-fu a opitého Muay Thai (celé dokopy Meiraiyuth) predvádzaný vždy v inom prostredí dodáva Fénixovi onen nostalgický nádych filmov zo začiatku 90. rokov: trochu priemyslu, trochu tréningu pri západe slnka a na záver veľké finále s nádychom mágie v podzemnom systéme. Samozrejme, žiadni dableri ani triky, skutočné zranenia a pády z druhého poschodia. Veď pod choreografickým dohľadom Panna Rittikraia sa neotlkajú o nič menšie fajnovy než Jackie Chan za oných čias. Doslovný preklad thajského názvu znie približne „Poriadne zúrivý odpor Jeeje Yanin“.

After the film "Chocolate", where Jeeja Yanin played an autistic girl gifted with agility, strength and panache, this tiny 25-year-old Thai actress transforms into a warrior struggling against the abduction of women. This is a theme that Tony Jaa already dealt with in Thailand, in the film called "Defenders". In "Raging Phoenix", she becomes the main character and personality, which creates a good reason to seek new fighting styles and "more interesting" choreographies. The mix of B-Boy and Muay Thai with drunken kung-fu and drunken Muay Thai (together known as Meiraiyuth) and the constantly shifting settings give "Raging Phoenix" an added touch of nostalgia from the films of the early 1990's - an industrial setting, some training under the setting sun, and then at last, the grand finale with a touch of magic in the underground system. Of course, no stunt doubles or cinematography tricks - these are real injuries and falls from the second floor. Indeed, under the choreographic supervision of Panna Rittikrai, the action is as good as, or better than, any Jackie Chan production. If we translate the Thai name literally, we get something like "The Nicely Furious Resistance of Jeeja Yanin".

Thajsko/Thailand
2009, 35 mm, far./col., 112 min.

Réžia/Director: Rashane Limtrakul **Scenár/Screenplay:** Sompope Vejchapipat **Kamera/Director of Photography:** Thanachart Boonla, Tiwa Moeithaisong, Teerawat Rujintham, Chalerm Wongpim **Hudba/Music:** Kanisorn Phuangjin **Hrajú/Cast:** „Jeeja“ Yanin Vismistananda, „Kazu“ Patrick Tang, Roongtawan Jindasing **Výroba/Production:** Prachya Pinkaew, Panna Rittikrai **Predaj/Sales:** Saha-mongkolfilm International Co., Ltd.

Rashane Limtrakul (Thajsko), producent, režisér a strihač. V roku 2005 spolupracoval s Prachya Pinkaewom na 4 Romances, kde podobne ako v Zúriacom Fénixovi poprepáľal hudbu s komédiou a akciou. S Pinkaewom pracoval tiež, tentoraz ako strihač, na debute Jeeje Yanin Chocolate. Do tretice sa s Pinkaewom produkčne podieľal na Zúrivom Fénixovi.

Rashane Limtrakul (Thailand) - producer, director and editor. In 2005, he worked with Prachya Pinkaew on "4 Romances", where just as in Raging Phoenix, music intertwines with comedy and action. He also worked with Pinkaew, this time as an editor in the debut film of Jeeja Yanin - "Chocolate". And for the lucky third, Pinkaew was involved in the production of "Raging Phoenix".

FEI CHENG WU RAO

BYŤ PRAVÝM PARTNEROM | IF YOU ARE THE ONE



Čína/China
2008, 35 mm, far./col., 130 min.

Réžia/Director: Xiaogang Feng **Scenár/Screenplay:** Xiaogang Feng **Kamera/Director of Photography:** Lü Yue **Hudba/Music:** Ching Liu, Rui Liu **Strih/Editor:** Miaomiao Liu **Hrajú/Cast:** You Ge, Qi Shu, Xiao Che, Wei Fan **Výroba/Production:** John Chong, Zhongjun Wan, Tongyuan Wang **Predaj/Sales:** Huay Brothers Media Corporation Ltd.

Mimoriadne priaznivý ohlas filmových kritikov a ešte nadšenejšie prijatie medzi divákmi. To je len špička ľadovca pozitívnej povesti sprevádzajúcej jeden z najúspešnejších čínskych filmov posledných rokov, citlivo kombinujúci prvky romantiky, drámy a komédie. Štyridsiatnik Qin Fen, úspešný vynálezca „prístroja“ na priateľské riešenie medziľudských konfliktov sa rozhodne, že je najvyšší čas nájsť si svoju pravú polovičku. V novinách uverejní inzerát s charakterovými požiadavkami na ideálnu partnerku. Na inzerát zareaguje viacero žien, medzi nimi aj mladá a krásna Smiley. Tá je frustrovaná zo svojho súčasného vzťahu so ženatým mužom, ktorý nevie opustiť svoju manželku. Qin a Smiley sa spriatelila, snažia sa jeden druhému vzájomne pomôcť. Ich vzťah postupne prechádza vývojom, v ktorom nie je núdza o množstvo úsmevných, ale pritom stále uveriteľne reálnych situácií. Iškřivé slovné prestrelky ústrednej dvojice vtipne obohacujú ich vzťah a zároveň výtízne glosujú aktuálne sociálne témy modernej spoločnosti.

Extremely positive feedback from critics, and even greater acclaim from audiences: this is just the tip of the iceberg of the positive reputation of the most successful Chinese film in recent years, sensitively combining elements of romance, drama and comedy. Qin Fen, a man in his forties and the successful inventor of an "apparatus" that solves interpersonal conflicts, has decided that it is time to look for his better half. He places a newspaper advertisement listing all the character requirements of his ideal partner. Several women respond to the ad, among them the young and beautiful Smiley. She is frustrated by her current relationship with a married man who cannot leave his wife. Qin and Smiley become friends and try to help each other. Their relationship gradually evolves, in which there is no shortage of amusing but nevertheless credible and real situations. The verbal sparring matches of these central heroes humorously enrich their relationship, while they pointedly touch upon relevant social issues of modern society.

Xiaogang Feng (1958, Čína) na rozdiel od kolegov svojej generácie film nevyštudoval. Svoju kariéru vo filme začal v oblasti televíznej produkcie a písaním scenárov. V roku 1992 režijne debutoval adaptáciou novely o živote Čínskych emigrantov žijúcich v USA do podoby televíznej minisérie Beijing ren zai Niu Yue (Pekínčania v New Yorku, 1993). Tá vzbudila veľký ohlas domáceho publika a Xiaogang sa postupne prepracoval na jedného z najvýznamnejších čínskych režisérov v súčasnosti. Jeho filmy doteraz zarobili najviac peňazí v histórii Čínskeho filmu.

Xiaogang Feng (b. 1958, China), unlike his generational peers, never studied cinematography. His career in filmmaking started with television show productions and later scriptwriting. In 1992, he made his film debut, adapting a novel about Chinese emigrants living in the U.S.A. into a television miniseries "Beijing ren zai Niu Yue" (Beijing people in New York, 1993). This miniseries had a great positive response from domestic audiences, eventually turning Xiaogang into the leading Chinese director he is today, whose films have grossed the most money of any in the history of Chinese film.

HAI JIAO CI HAO

CAPE NO. 7 | CAPE NO. 7



Film Cape No. 7 sa na Taiwane stal už krátko po premiére kultúrnym fenoménom. Jeho popularita je veľmi ľahké porozumieť – film vyjadruje úctu k domácej kultúre i lokálnym zvykom a nevtieravo kombinuje humorné i dramatické prvky v príbehu plnom populárnej hudby. V prímorskom meste Hengchun sa chystá koncert známeho japonského speváka Atari Kousukeho (ide o reálnu postavu, spevák vo filme hral sám seba). Organizátor festivalu chce ako predskokana k japonskému spevákovvi zaradiť domácu kapelu, a preto starosta mesta na tento post vyhlási súťaž. Vodcom jednej z kapiel, ktorá sa do súťaže prihlási, je starostov nevlastný syn Aga, pracujúci ako poštový doručovateľ. Agaovu počiatočnú averziu k celej súťaži postupne zmení viacerou udalosťami. Paralelne s prípravou súťaže a koncertu Aga túži odhaliť tajomstvo poštovej korešpondencie plnej lásky a bolesti, adresovanej na v súčasnosti už neexistujúcu adresu Cape No. 7.

Soon after its premiere, "Cape No. 7" became a cultural phenomenon in Taiwan. Its popularity is easy to understand – the film expresses respect for local culture and local customs, and unobtrusively combines elements of humour and dramatic storytelling, full of popular music. In the coastal town of Hengchun a concert is to be given by a famous Japanese singer, Kousuke Atari (played by himself in the film). The organiser wants a local musical group to open for the Japanese singer, and so the mayor of the city announces a contest to choose the band. The leader of one of the bands invited to participate in the contest is a stepson of the mayor, Aga, who currently works as a postman. Aga's initial aversion to the entire contest is gradually changed by several events. Parallel to the preparation for the competition and the concert, Aga longs to discover the secret of a series of letters full of words of love and pain, addressed to a now non-existent address – Cape No. 7.

Taiwan/Taiwan
2008, 35 mm, far./col., 129 min.

Réžia/Director: Te-sheng Wei **Scenár/Screenplay:** Te-sheng Wei **Kamera/Director of Photography:** Ding-chang Chin **Hudba/Music:** Fred Lu, Chi-yi Lo **Strih/Editor:** Hui-chuan Lai, Pei-yi Su **Hrajú/Cast:** Van, Chie Tanaka, Min-Hsiung, Atari Kousuke, Rachel Liang Wen-yin **Výroba/Production:** Ars Film Production Chang-ti Chang, Ming-fu Cheng, Tony Hu, Tien-Kui Lin, Lewis Lu **Predaj/Sales:** Good Films Workshop

Te-sheng Wei (1968, Taiwan) začínal pomocnými produkčnými prácami. Významný zlom v jeho kariére prišiel až s pozíciou asistenta réžie pri filme Mahjong (1996). V roku 1999 debutoval drámou Qiyue tian (V júli), ktorou si zabezpečil priazeň doma i na festivaloch v zahraničí. Jeho ďalším filmom mala byť adaptácia skutočnej udalosti – povstania na Taiwane v roku 1930 v čase japonskej okupácie. Pre nedostatok financií bol projekt odložený a Wei sa pustil do natáčania filmu Cape No.7, ktorý sa čoskoro po uvedení stal jedným z komerčne najúspešnejších filmov v taiwanskej distribúcií.

Te-sheng Wei (b. 1968, Taiwan) started out as a production assistant. A significant turning point in his career came when he was appointed assistant director for the film "Mahjong" (1996). In 1999 he made his debut with a drama called "Qiyue tian" (About July), which was highly acclaimed domestically and at foreign film festivals. His next film was to be an adaptation of a real event – Taiwan's 1930 uprising against the Japanese occupation. Due to lack of funding, the project was postponed to a later date, and Wei started working on "Cape No. 7", which shortly afterwards became one of the most commercially successful Taiwanese films.

MERANTAU

MERANTAU – SKÚŠKA DOSPELOSTI | MERANTAU



Indonézia/Indonesia
2009, 35 mm, far./col., 134 min.

Réžia/Director: Gareth Evans **Scenár/Screenplay:** Gareth Evans **Kamera/Director of Photography:** Matt Flannery **Hudba/Music:** Satrio Budiono, Suhadi **Strih/Editor:** Gareth Evans **Hrajú/Cast:** Iko Uwais, Sisca Jessica, Mads Koudal, Laurent Buson, Yusuf Aulia **Výroba/Production:** Rangga Maya Barrack-Evans, Daiwanne Ralie, Ario Sagantoro **Predaj/Sales:** Golden Network Asia, Ltd.

„Merantau“ je starobylý indonézsky rítus dospievania, typický pre ostrov Sumatra, kde sa praktizuje dodnes. Mladíci opúšťajú domovy, aby začali vlastný život vo veľkomeste. Tradícia posilnená použitím lokálneho Pencak Silatu – Silat Harimau slúži ako pozadie v zásade (vdaka Thajčanovi Tony Jaaovi) už „tradičnej“ schémy, podľa ktorej sa mladík vydá do veľkomesta, aby v konečnom dôsledku povstal tvárou v tvár a laktom pod rebro proti obchodníkom so ženami. Prvý indonézsky martial arts film sa tak podobne ako viaceré filmy tohto žánru stavia na stranu (tradičných) národných tém a (aktuálnych) problémov, pre ktoré ponúka nový, diváckejší priestor. Toto spojenie v indonézskom filme mohli diváci Art Film Festu vidieť minulý rok vo filme Kala: čas smrti, hoci bojová zložka tu bola minimalizovaná. Film ocenený ako najlepší film na Action Feste 2010 bude uvedený v pôvodnom zstrihu, ako bol uvedený už len na Pucheonskom festivale fantastického filmu (PiFan) 2009.

"Merantau" is an ancient Indonesian rite of passage for adolescents, common on the island of Sumatra, where it is practiced even today. Young men leave their native villages to start their lives in the "big city". The tradition local martial arts of "Pencak Silat" and "Silat Harimau" serve as a background (thanks to Tony Jaai of Thailand) to the plot's well-established formula, where a young man enters a big city and finally comes face to face (and elbow-to-rib) with a trafficker in women. This first Indonesian martial arts film is very similar to many films of this genre, while using (traditional) national themes and (contemporary) problems as a new backdrop. Visitors to last year's Art Film Fest could see this uniquely Indonesian fusion in the film "Kala: Dead Time", although the fight scenes in it were minimized. This film, awarded as Best Film at Action Fest 2010, will be presented in its original, uncut form, which thus far has only been screened at the Puchon International Fantastic Film Festival (PiFan) 2009.

Gareth Evans začínal po skončení univerzity krátkymi filmami. Scenárista, režisér, Avid strihač. Po úspechu svojej dlhometrážnej prvotiny Footsteps (2006) sa dostal do Indonézie, kde nakrútil jeden z cyklu piatich dokumentov o kultúrnom dedičstve tejto krajiny The Mystic Arts of Indonesia: Pencak Silat, ktorý mu umožnil priblížiť sa k splneniu sna – nakrúcaniu martial arts filmov. V súčasnosti pracuje s Ikom Uwaisom na ďalšom, „čistejšom“ silat filme. Je spoluautorom knihy Jaya McRoya Japanese Horror Cinema. Pre zaujímavosť, jeho manželka je spolovice Japonka a spolovice Indonézanka.

Gareth Evans started working on short films right after university. He is a writer, director and an avid editor. After his first successful feature film – "Footsteps" (2006), he went to Indonesia, where he filmed the first of five documentaries on the cultural heritage of the country, The Mystic Arts of Indonesia: Pencak Silat, which helped him get closer to his dream – shooting martial-arts films. He is currently working with the actor Iko Uwais on a "purer" Silat film. With Jay McRoy he co-authored a book called "Japanese Horror Cinema". Interestingly, Mr Evans' wife is half-Japanese and half-Indonesian.

PINTU TERLARANG

VSTUP ZAKÁZANÝ! | THE FORBIDDEN DOOR



Indonézia/Indonesia
2009, 35 mm, far./col., 115 min.

Réžia/Director: Joko Anwar **Scenár/Screenplay:** Joko Anwar **Kamera/Director of Photography:** Ipong Rachmat Syaiful **Hudba/Music:** Aghi Narottama, Bemby Gusti, Ramondo Gasparo **Strih/Editor:** Wawan I. Wibowo **Hrajú/Cast:** Fachri Albar, Marsha Timothy, Ario Bayu, Otto Djauhari, Tio Pakusadewo, Henidar Amroe **Výroba/Production:** LifeLike Pictures **Predaj/Sales:** LifeLike Pictures

Život úspešného sochára sa začne obracať hore nohami vo chvíli, keď prvýkrát dostane záhadný odkaz od neznámeho, ktorý ho žiada o pomoc. Keď úplnou náhodou objaví tajný nelegálny televízny kanál, ktorý ponúka programy a priame prenosy plné špinavosti a nechutnosti všetkého možného druhu, zistí, že neznámy, ktorý mu posielal správy, je 7-ročný chlapec, ktorého brutálne týra šialený manželský pár. Joko Anwar týmto filmom posúva indonézske kinematografu o riadny krok ďalej. Pútavý cinefilský pastiš viacerých žánrov (film noir, triler, splatter) je preplnený odkazmi rôzneho druhu. Prvé indicie ponúka už plagát filmu, úvodná titulková sekvencia evokuje mix bondovského motívu a dua Alfred Hitchcock-Bernard Herrmann. V štýle samotného filmu za možno najst' odkazy na prácu Davida Lynch. Precízne kamerové jazdy, farebné tónovanie, ako i svietenie záberov, výprava a dekorácie – každý zaber podčiarkuje mysterióznosť a zároveň upriamuje divákovu pozornosť na vzťah medzi realitou a imagináciou.

The life of a successful sculptor starts turning upside-down after he receives a mysterious message from a stranger, asking him for help. When by complete accident he discovers a secret pirate TV channel that offers programmes and live coverage on all kinds of vile and nasty events, and then finds that the person who sent him the message is a seven-year-old boy who is being brutally abused by a mad couple. With this film, Joko Anwar takes Indonesian cinematography to the next level. The film is a mixture of multiple genres (film-noir, thriller, splatter) and is replete with references of all kinds. The first evidence can already be seen in the movie poster, and the introductory captions evoke a mix James Bond motifs and the collaborations of Alfred Hitchcock and Bernard Herrmann. The style of the movie itself is similar to the work of David Lynch. With precise camera angles as well as lighting, set design and decorations, each shot emphasises the mysterious atmosphere and draws the viewer's attention to the relationship between reality and imagination.

Joko Anwar (1975, Indonézia) nie je pre návštevníkov festivalu Art Film Fest neznámym tvorcom. Začínal ako filmový kritik pre Jakarta Post, v roku 2003 napísal zlomový scenár k filmu Arisan!, ktorý sa stal prvým indonézkym filmom s homosexuálnou tematikou. V roku 2005 nakrútil svoj režijný debut Janji Joni (Joniho sľub), ktorý bol favoritom medzinárodných festivalov a za účasti samotného režiséra bol uvedený i na Art Film Feste v roku 2006. Jeho druhý celovečerný film Kala (2007) bol uvedený na Art Film Feste v roku 2008. Anwar sa nezaobrá iba písaním vlastných scenárov, ale píše tiež pre ďalších úspešných indonézkych režisérův.

Joko Anwar (b. 1975, Indonesia) is no stranger to Art Film Fest visitors. He started as a film critic for the Jakarta Post, and in 2003 he wrote the breathtaking screenplay for the film "Arisan!" (The Gathering), which became the first Indonesian film with a homosexual theme. In 2005, he made his directorial debut with the film "Janji Joni" (Joni's Promise), which was a favourite at international festivals, screened at Art Film Fest with the participation of the director himself in 2006. His second feature film – "Dead Time: Kala" (2007) – was featured at Art Film Fest 2008. Anwar writes not only his own scripts, but also those for other successful Indonesian directors.

SAYANGKOLDONG YANGKWAJAJEOM AENTIKEU

ANTIQUÉ | ANTIQUÉ



Južná Kórea/South Korea
2008, 35 mm, far./col., 109 min.

Réžia/Director: Min Kyu-dong **Scenár/Screenplay:** Min Kyu-dong, Lee Kyung-ui, Kim Da-young **Kamera/Director of Photography:** Kim Jun-young **Hudba/Music:** Jang Yo-ung-kyu **Strih/Editor:** Kim Seon-min **Hrajú/Cast:** Ju Ji-han, Kim Jae-wook, Yu A-In, Kim Chang-wan **Výroba/Production:** Min Jin-su, Lee Yu-jin **Predaj/Sales:** FineCut Co., Ltd.

Na počiatku stála manga Yoshinaga Fumiho. Potom prišiel televízny seriál a napokon sa chlapci z cukrárne Antique dočkali aj filmu. Jin-hyeok si otvoril malú cukráreň, výnimočnú nielen lahodnými zákuskami, ale aj personálom: fešni metrosexuáli, tak do a okolo tridsiatky, z toho šéfcukrár gay disponujúci démonickým homosexuálnym šarmom. Aj vďaka koreňom v mänge Antique miestami štylisticky upomína na Pani Pomstu Park Chan-wooka, teraz však s výraznou prevahou cukríkových farieb a muzikálových vsuviek. Hoci nápaditá štylizácia do rozmarnej, jemne queer (muzikálovej) komédie veľmi láka zaradiť ho medzi „lahšie“ žánre, hravosť Antique je v konečnom dôsledku zásterkou pre drámu reflektujúcu jeden z pretrvávajúcich problémův kórejskej spoločnosti. Homosexualita ostáva viac-menej v rovine pečenia zákuskov, a tak sa vlastne pomocou jedného stereotypu Min vyhýba mnohým klíšé queer filmov. Antique bol uvedený v Berlíne 2008 v rámci nesúťažnej sekcie Culinary Cinema a stal sa veľkým hitom domáceho publika.

It all started with a manga by Fumi Yoshinaga. Then came the TV series, and finally the boys of the Antique Cake Shop made it to the big screen. Jin-hyeok opens a small cake shop, which is exceptional not only because of its delicious cakes, but also its personnel – cute metrosexuals, under and around 30 years of age, under the demonic charm their gay pastry chef. Also thanks to its manga roots, stylistically Antique sometimes reminds one of Park Chan-wook's "Lady Vengeance", but this time with a strong predominance of candy colours and musical phrases. While this striking, whimsical and mildly queer (musical) comedy seems to belong among the "lighter" genres, in the final analysis Antique's playfulness is in fact a guise for a drama reflecting one of Korean society's persistent problems. Homosexuality remains more or less at the level of baking cakes, so actually through the use of this stereotype, director Min Kyu-dong avoids many queer-film clichés. "Antique" was included in the non-competitive section Culinary Cinema at Berlin 2008, and was a great hit with Korean audiences.

Min Kyu-dong (1970, Kórejská republika) vyštudoval Kórejskú akadémiu filmových umení. Ako režisér krátkych filmov získal viaceré ocenení, jeho Free to Fly bol v roku 1997 vybraný na Medzinárodný filmový festival v Pusan. Na poli dlhometrážnych filmov sa presadil až v roku 1999 najprv ako spolurežisér jedného z najvýznamnejších kórejských hororův Memento Mori. Nasledovali puzzle o láskech All for Love (2005), Antique (2008) a zatiaľ posledný In my End is my Beginning (2009), ktorý je rozpracovaním poviedky z omnibusu Five Senses of Eros a ktorý rovnako ako Antique pracuje s prvkom homosexuálneho (tentoraz lesbického) vzťahu.

Min Kyu-dong (b. 1970, Republic of Korea) graduated from the Korean Academy of Film Arts. As a director of short films, he has won several awards. His film Free to Fly was invited to the Pusan International Film Festival in 1997. He entered the field of feature films in 1999, first as a co-director of the best-known Korean horror film – "Memento Mori". He followed this with the romantic puzzle "All for Love" (2005) and "Antique" (2008), his most recent film being "In My End is My Beginning" (2009), which is an adaptation of a novel called "Five Senses of Eros", which just like "Antique" also deals with homosexual relationships (this time lesbian).

TIN SHUI WAI DIK YE YU MO

NOC A HMLA | NIGHT AND FOG



Hongkong/Hong Kong
2009, 35 mm, far./col., 122 min.

Réžia/Director: Ann Hui **Scenár/Screenplay:** Cheung King Man **Kamera/Director of Photography:** Charlie Lam **Hudba/Music:** Charlotte Chan **Strih/Editor:** Chi-leung Kong **Hrajú/Cast:** Yam, Jingchu Zhang, Amy Chum, Jacqueline Law **Výroba/Production:** Class Limited **Predaj/Sales:** Mega-Vision Pictures Limited

Noc a hmla, obe znižujú viditeľnosť vecí, ktoré nie sú vždy také príjemné, ako sa na prvý pohľad javia. Hiu Ling sa vlastne splnil sen. Ako dievča z Číny spoznala dokonalého muža Li Suma, vydala sa zaňho a odišla do mesta snov – Hongkongu, mali spolu dve krásne dcéry a žili spolu, až kým rukou Li Suma nezomreli. Príbeh, ktorý začal ako rozprávka a skončil ako jej doslovný koniec, nie je v Hongkongu ojedinelý. Pomoc zo strany polície či sociálnych úradov sa viaže na podmienky, ktoré spĺňa len málo týraných žien prisťahovaných z Číny. Navyše, domáce násilie je v krajinách východnej Ázie pomerne bežným verejným a ignorovaným tajomstvom. Napriek politickým a ekonomickým zmenám, ktorými krajiny v posledných desaťročiach prešli, patriaralizmus zakorenenej tradíciou neustúpil, naopak, čoraz častejšie vedie k tragickým vyústeniam.

Noc a hmla sa podobne ako Huiin *The Way We Are* (2008) sústreďí na život v Tin Shui Wai, okrajovej štvrti na severozápade Hongkongu s prívahou prisťahovalcov.

Night and fog – both reduce the visibility of those things that are not always as comfortable as they at first appear. Hiu-ling has truly fulfilled her dream. As a young girl from China, she met the perfect man, Li Suma, went to live with him in the city of dreams – Hong Kong, and together they had two beautiful daughters and lived together – until they all died at the hands of Li Suma. Stories that begin like a fairy tale and end literally with death are far from rare in Hong Kong. Help from the police or social agencies is subject to conditions which only few abused immigrant women from China can meet. Moreover, domestic violence in East-Asian countries is rather a common and ignored social secret. Despite the political and economic changes which have occurred in these countries in recent decades, these have not eroded the patriarchal attitudes of societies, but rather the opposite, and are increasingly leading to tragic conclusions. “Night and Fog”, like the film “The Way We Are” (2008) focuses on life in Tin Shui Wai, a marginal neighbourhood in the northwest of Hong Kong, where the majority of immigrants live.

Ann Hui (1947, Čína) - spoluiniciátorka, pre niektorých vlajkonosička, hongkongskej novej vlny začínala ako asistentka King Hua. Na rozdiel od filmov jej súpútnikov Johna Woo či Tsui Harka tvorba Hui nikdy nezapadla medzi žánrový hongkongský film. Vždy bola filmárkou sui generis, či už témami alebo štýlom. Jej filmy vždy boli politické, zamerané na rodovosť, etnické otázky, ale tiež problémy histórie a pamäte, prepájali verejnú a súkromnú aspekty života neherdinov. Rovnako tak násilie prítomné v jej filmoch vychádza z problémov zneužívania moci a zanedbávania právomocí.

Ann Hui (b. 1947, China), co-founder and for some the standard bearer of the Hong Kong New Wave, started her career as an assistant to King Hu. Unlike the films of John Woo and Tsui Hark, Hui's creations are never tied down by any of the traditional Hong Kong film genres. She was always a sui generis filmmaker, both in her themes and style. Her films have always been political, focused on gender and ethnic issues, as well as on those of history and memory, linking public and private aspects of the lives of non-heroes. Likewise, the violence present in her films exposes the problems associated with the abuse of power and the neglect shown by authorities.

TÉMA: FUTBAL JE NÁŠ ŽIVOT

TOPIC:
FOOTBALL IS OUR LIFE

EL CAMINO DE SAN DIEGO

CESTA ZA SVÄTÝM DIEGOM | THE ROAD TO SAN DIEGO

Futbal je náš život

Voľba tohtoročnej témy sa ukázala byť vcelku jednoznačná. Presne pred siedmimi dňami (11. júna) sa začali v Juhoafrickej republike 19. majstrovstvá sveta vo futbale. A po prvý raz v histórii sa na tomto vrcholnom podujatí predstavuje aj samostatná reprezentácia Slovenskej republiky. Čo je, myslím, celkom vhodný námet pre tak trošku prekvapujúce spojenie futbalového športu a filmového umenia v programe Art Film Festu. Ale prekvapenie snáď len zdanlivé. Snímok o tomto ohromnom spoločensko-sociologickom fenoméne je viac než dosť. Vo výbere deviatich titulov však tentoraz nepôjde o prvoplánové snímky, ktoré sa odohrávajú výlučne na zelenom trávniku. Oveľa zaujímavejšie sú podľa môjho názoru diela, ktoré sú síce futbalom inšpirované, ale dôležitejšie a často napínavejšie je v nich to, čo sa odohráva mimo ihriska a samotnej športovej hry. Napríklad problémy okolo nevyočítateľných a agresívnych rowdies, zbožňovanie futbalových ikon, diskriminácia ženských vyznávačiek tohto športu alebo pobláznenie futbalovým šíalenstvom mladých tibetských mníchov tvoria dramatické i zábavné peripetie v niektorých z vybratých filmov. Nechajte sa prekvapiť: určite nezaujímú len mužov.

Peter Nágel,
zostavovateľ sekcie

Football Is Our Life

The choice of this year's theme happened to be quite obvious. Exactly seven days ago (11 June), the 19th World Cup tournament started in South Africa. And for the first time in the history of this event, a team from the Slovak Republic will be competing. Therefore, I thought that it would be a good idea to choose a rather surprising theme – the combination of the sport of football and the art of film in the Art Film Fest programme. But perhaps this is hardly surprising. A mere snapshot of this staggering social and sociological phenomenon is more than enough to see its significance. The nine titles we selected are not just about those pictures that take place exclusively on the green playing fields. Much more interesting, to my mind, are those films, which while inspired by football, are more important and often more exciting – and which occur outside of the sports arena and the matches. For example, problems with unpredictable and aggressive hooligans, the adoration of football icons, discrimination against female participants in the sport, or the new fad of football madness among young Tibetan monks – all these create dramatic and entertaining twists in some of our chosen films. Let yourself be surprised – surely these will not be of interest to men alone.

Peter Nágel,
Section Compiler



Keď v zime roku 1952 Eva Perónová zápasila v Buenos Aires so smrťou, rozpútala sa vlna množstva demonštrácií. Davy obyčajných Argentínčanov sa snažili prispieť k jej záchrane a dostať sa do jej blízkosti. Stala sa pre nich práve takým nedosiahnuteľným symbolom ako o pol storočia neskôr legendárny futbalista Diego Armando Maradona. Potom, čo bol 17. apríla 2004 hospitalizovaný v Buenos Aires pre srdcovú príhodu, zopakoval sa rovnaký fenomén až nábožného zbožňovania. Protagonista komediálneho príbehu, mladý lesný robotník „Tati“ Benítez, verí, že keď sa mu podarí dostať do Maradonovej blízkosti a spoznať modlu osobne, aj jeho život sa zmení k lepšiemu. A tak naivný pútnik podnikne cestu zo zabudnutého mestečka na severe Argentíny naprieč pampou, aby svojmu idolu osobne odovzdal kuriózný dar... Film získal Zvláštnu cenu poroty na MFF v San Sebastiane 2006.

When in the winter of 1952 Eva Perón was on the verge of death in Buenos Aires, a wave of demonstrations broke out. A multitude of ordinary Argentines tried to come to her rescue. For them she had become a symbol as unattainable as the football legend Diego Armando Maradona would a half-century later. After he was hospitalised on 17 April 2004 in Buenos Aires, due to a heart attack, the same phenomenon was repeated – an almost religious adoration. The protagonist of this comedy, the young forestry worker "Tati" Benítez, believes that if can get personally get close to his idol Maradona, his life will change for the better. And so our naive wanderer leaves his far-off small town in the north and crosses the pampas of Argentina to personally deliver an unusual gift to his idol... This film was awarded a Special Prize of the Jury at the San Sebastián International Film Festival in 2006.

Argentína/Argentina
2006, 35 mm, far./col., 98 min.

Režisér/Director: Carlos Sorin **Scenár/Screenplay:** Carlos Sorin **Kamera/Director of Photography:** Hugo Colace **Hudba/Music:** Nicolás Sorin **Strih/Editor:** Mohamed Rajid **Hrajú/Cast:** Ignacio Benítez, Carlos Wagner La Bella, Paola Rotela, Silvina Fontelles, Miguel Gonzales Colman, Juan Villegas, Walter Donado, Anibal Maldonado **Výroba/Production:** Guacamole films, K & S films, Wanda Vision **Predaj/Sales:** TF1 International

Carlos Sorin (1944, Buenos Aires) – už za svoj debut *La película del rey* (Kráľov film, 1986) získal Strieborného leva na MFF v Benátkach. Nasledovali filmy *Eterna sonrisa de New Jersey* (Doktor z New Jersey, 1989), road movie *Historias mínimas* (Minimalistické príbehy, 2002), ktorý získal Zvláštnu cenu poroty a Cenu FIPRESCI na MFF v San Sebastiane, *El Perro* (Pší život, 2004), či *El camino de San Diego* (Cesta za svätým Diegom, 2007), ktorý získal Zvláštnu cenu poroty na MFF San Sebastian. Jeho najnovším filmom je dráma *La ventana* (Okno, 2008).

Carlos Sorin (b. 1944, Buenos Aires) won the Silver Lion Award for his debut film *La película del rey* (A King and His Movie, 1986) at the Venice Film Festival. This was followed by the film *Eterna sonrisa de New Jersey* (Eversmile, New Jersey, 1989) and the road movie *Historias mínimas* (Minimal Stories, 2002) which won the Special Prize of the Jury and the FIPRESCI Prize at the San Sebastián IFF. His next projects were *El Perro* (Bombón: El Perro, 2004) and *El Camino de San Diego* (The Road to San Diego, 2006) which won the Special Prize of the Jury at San Sebastián as well. His latest film is a drama called *La ventana* (The Window, 2008).

CIAO, ITALIA!

CIAO, ITALIA! | CIAO, ITALIA!



Dokumentárny film o účasti československého futbalového tímu na majstrovstvách sveta v Taliansku roku 1990. Chronologický prehľad udalostí – od kvalifikačného stretnutia s Portugalskom až po prehru s nemeckým tímom – rámcujú futbalové úvahy populárnych osobností (Jiří Bartoška, Josef Dvořák, Radoslav Brzobohatý, Michael Kocáb).

Dokument strieda okamihy, keď divák kom ide mráz po chrbte, s momentmi, pri ktorých sa môže opäť čarom futbalovej hry, aby sa vzápätí uvoľnili nad prozaickými čriepkami, napríklad z hráčskych kabin.

Filmový portrét poslednej federálnej reprezentácie a jej úspešného vystúpenia na futbalovom šampionáte na Apeninskom polostrove pripomenie vynikajúce hráčske individuality – Ľuboša Moravčíka, Tomáša Skuhravého, Jána Kociana, Jozefa Chovanca, Ivana Haška a ďalších – ako aj trénerský tandem Jozefa Vengloša a Václava Ježka.

A documentary film about the Czechoslovak football team at the World Cup in Italy in 1990. It relates a timeline of events – from the qualification match with Portugal all the way to their defeat by the German team – with reflections on football from many well-known celebrities (Jiří Bartoška, Josef Dvořák, Radoslav Brzobohatý, Michael Kocáb).

This documentary alternates between moments that make the viewers' hair stand on end, with intoxicatingly magical in-game moments, and later down-to-earth scenes, set for example in the players' locker rooms.

This film is a portrait of the last national Czechoslovak team and its successful performance at the football championship on the Italian peninsula, and commemorates the team's excellent players – Ľuboš Moravčík, Tomáš Skuhravý, Ján Kocian, Jozef Chovanec, Ivan Hašek and others – as well as the coaching duo of Josef Vengloš and Václav Ježek.

Československo/Czechoslovakia
1991, 35 mm, far./col., 88 min.

Režisér/Director: Tomáš Tintěra **Kamera/Director of Photography:** Jiří Jelínek, Pavel Vaska, Jan Seidl, Kristián Hynek **Hudobná spolupráca/Music:** Petr Salava, Lešek Semelka **Strih/Editor:** Zdeněk Patočka **Komentár/Narrator:** Petr Nárožný **Výroba/Production:** Filmové studio Barrandov, Československá futbalová asociácia **Predaj/Sales:** Ateliéry Bonton, Zlín **Kópia/Print:** Ateliéry Bonton, Zlín

Tomáš Tintěra (1949, Praha) – režisér a scenárista. Okrem tvorby filmových – Plaché příběhy (1982), Hele, on letí! (1984), Kariéra (1984), televíznych – Pachelátka (1991), seriál Ulice (2005) a dokumentárnych – Ciao, Italia! (1991) snímok sa predstavil aj ako herec, napríklad vo filmoch Kočičí princ (1978), Julek (1979), Kamarád do deště (1988).

Tomáš Tintěra (b. 1949, Prague) – director and screenwriter. In addition to his feature films such as "Plaché příběhy" (The Timid Stories, 1982), "Hele, on letí!" (Hey, He's Flying!, 1984), "Kariéra" (Career, 1984), television films like "Pachelátka" (Baby, 1991), the series "Ulice" (Streets, 2005) and documentaries such as "Ciao, Italia!" (1991), he has also acted in several films – "Kočičí princ" (Cat Prince, 1978), "Julek" (1979) and "Kamarád do deště" (Friend to the End, 1988).

THE FOOTBALL FACTORY

FOOTBALL FACTORY | THE FOOTBALL FACTORY



Veľká Británia/United Kingdom
2004, 35 mm, far./col., 91 min.

Režisér/Director: Nick Love **Scenár/Screenplay:** Nick Love podľa románu Johna Kinga / based on the novel by John King **Kamera/Director of Photography:** Damian Bromley **Hudba/Music:** Ivor Guest **Strih/Editor:** Stuart Gazzard, James Moriarty **Hrajú/Cast:** Danny Dyer, Frank Harper, Tamer Hassan, Roland Manookian, Neil Maskell, Dudley Sutton **Výroba/Production:** Vertigo Films **Predaj/Sales:** HanWay Films Ltd.

Príbeh Tommyho Johnsona, ktorý má niečo málo cez dvadsať a jediná, pre čo žije, sú vikendy. Jeho voľné dni vyplňajú sex, drogy a bitky, medzi ktorými sa odohráva celý Tommyho život. Obsesia násilím u neho pomaly prechádza v nočnú moru a mladík sa dostáva do stavu, kedy sa sám seba pýta, akú cenu má jeho život. Film je nakrútený podľa knihy bývalého výtržníka Johna Kinga, ktorá je v subkultúre futbalových chuligánov označovaná za kultovú. Príbeh ukazuje partiu futbalových výtržníkov rôznych sociálnych skupín, rokov, záujmov, ktorých spája len jedno – Chelsea a bitky za svoj milovaný klub. Režisér mal šťastnú ruku pri obsadzovaní hercov, výbere kostýmov a skvelý je aj soundtrack k filmu (hudba 80. rokov, napr. Primal Scream). A veľmi dobre sa mu podarilo spojiť tému odvratenej strany futbalového fanúšikovstva s existenčnou krízou niekoľkých mladých antihrdinov, ktorí neváhajú aj veľmi tvrdé scény odľahčiť suchým ostrovným humorom.

This is the story of Tommy Johnson, who is just over twenty, and lives only for the weekends. Tommy's days off work alternate between sex, drugs and fights – this is his whole life. His obsession with violence slowly turns into a nightmare, and the young man finds himself in a situation where he needs to ask himself what his life is really worth. This film is based on a book written by a former hooligan, John King, who in the subculture of football hooligans has a cult-like following. The story shows a gang of football hooligans of various ages, interests and from diverse social groups, united by only one thing – love for the Chelsea team and frequent fights for their beloved club. The director's magic touch is evident in the casting, costume selection and the film's soundtrack (1980s music, such as Primal Scream). And he manages to successfully connect the dark side of football fans with the existential crisis of several young anti-heroes, who lighten even the toughest scenes with the isle's dry humour.

Nick Love (1969, Londýn) – scenárista, herec a režisér. Často spolupracuje s hercom Danny Dyerom – napr. Goodbye Charlie Bright (Zbohom Charlie Bright, 2001), The Football Factory (Football Factory, 2004), The Business (2005), Outlaw (2007). Bol výkonným producentom filmu Bronson (2008), ktorý bol uvedený i na Art Film Feste. Jeho najnovší film The Firm (Firma, 2009) je tiež z futbalového prostredia.

Nick Love (b. 1969, London) – writer, actor and director. He has frequently collaborated with actor Danny Dyer in films like "Goodbye Charlie Bright" (2001), "The Football Factory" (2004), "The Business" (2005) and "Outlaw" (2007). He was executive producer of the film "Bronson" (2008), which was also shown at Art Film Fest. His latest film "The Firm" (2009) also takes place in a football setting.

FOOTBALL UNDER COVER

ŠKRYTÝ FUTBAL | FOOTBALL UNDER COVER



Marlene, členka berlínskeho futbalového tímu BSV AL-Dersimspor, sa dozvie, že v Iráne je národný ženský futbalový tím, ktorý dosiaľ nikdy nemal možnosť hrať proti inému družstvu. Presvedčí svoje spoluhráčky, aby sa pokúsili zmeniť túto situáciu a začnú sondovať možnosti pre svoj plán – zahrať si s Iránkami futbalové stretnutie. Keď nemôžu nájsť podporovateľov v Nemecku, cestujú do Teheránu, kde zažívajú vzrušujúcu a namáhavú tortúru po iránskych úradoch. Dátum historického zápasu sa niekoľkokrát zmení a politická klíma sa zhoršuje, je čoraz nepríjemnejšia. Mladé Nemky chcú uskutočniť svoj sen, ten sa však stále viac vytráca.

Film získal viacero medzinárodných ocenení, okrem iných aj ocenenie Teddy Award za najlepší dokument na Berlinale 2008 a Cenu Prix Europa 2009.

Marlene, a member of the Berlin football team, BSV AL-Dersimspor, learns that Iran has a national women's football team that has never had a chance to play against another team. She convinces her teammates to try to change this situation, and they all start seeking a way to implement their plan – to arrange a football match against the Iranian women's team. When they cannot find financial support in Germany, they travel to Tehran, where they go through terrible and humiliating tribulations at the hands of the Iranian authorities. The date of this historical match is postponed several times and the political climate is deteriorating, becoming ever more unpleasant. The young German women work hard to achieve their dream, but it keeps eluding them. This film won several international awards, including the Teddy Award for Best Documentary at the Berlinale 2008, and a Prix Europa Iris award in 2009.

Nemecko/Germany
2008, 35 mm, far./col., 86 min.

Réžia/Director: David Assmann, Ayat Najafi
Scenár/Screenplay: Corinna Assmann, David Assmann, Marlene Assmann, Valerie Assmann, Ayat Najafi
Kamera/Director of Photography: Niclas Reed Middleton, Anne Misselwitz
Hudba/Music: Niko Schabel
Strih/Editor: Sylke Rohrlach
Účinkujú/Cast: Niloofar Basir, Narmila Fathi, Sanna El-Agha, Marlene Assmann, Ayat Najafi, Hüseyin Karaduman, Paraskewi Boras
Výroba/Production: Flying Moon Filmproduktion
Predaj/Sales: Flying Moon Filmproduktion

David Assmann (1978, Heidelberg) – navštevoval školy v Berlíne, Heidelbergu, Jeruzaleme, Santa Monice a Constanci. Od roku 2001 študuje mediálnu dramaturgiu na Univerzite v Mainzi. Spolupracuje na filmoch, divadelných hrách, rozhlasových reláciách a výstavách. *Football Under Cover* (2008) je jeho prvým dlhometrážnym filmom.

Ayat Najafi (1976, Teherán) – študoval scénografiu, počas štúdií založil divadelnú skupinu a v roku 2003 štúdio Arta Atelier. Režiroval niekoľko krátkych a dokumentárnych filmov. *Football Under Cover* (2008) je jeho prvým dlhometrážnym filmom.

David Assmann (b. 1978, Heidelberg) has attended schools in Berlin, Heidelberg, Jerusalem, Santa Monica, and Konstanz. In 2001, he went to study film studies at the University of Mainz. He does film, theatre, radio and museum work. "Football Under Cover" (2008) is his first full-length film.

Ayat Najafi (b. 1976, Tehran) studied stage design. During his student years, he formed a theatre troupe and in 2003 he started the Arta Atelier. He has directed several short films and documentaries. "Football Under Cover" (2008) is his first full-length film.

GREEN STREET

HOOLIGANS | GREEN STREET



USA, Veľká Británia/USA, United Kingdom
2005, 35 mm, far./col., 109 min.

Režisér/Director: Lexi Alexander
Scenár/Screenplay: Dougie Brimson, Josh Sheloy, Lexi Alexander
Kamera/Director of Photography: Alexander Buono
Hudba/Music: Christopher Franke
Strih/Editor: Paul Trejo
Hrajú/Cast: Elijah Wood, Charlie Hunnam, Claire Forlani, Marc Warren, Leo Gregory, Ross McCall, Henry Goodman
Výroba/Production: Baker Street, Odd Lot Entertainment
Predaj/Sales: SPI International

Neprávom vyhodený študent Harvardu Matt Buckner prichádza do Londýna, kde sa chce na čas usadiť u svojej sestry. Spriatelí sa so sestričným švagrom Peteom Dunhamom a onedlho je vtiahnutý do temného a násilného sveta futbalových chuligánov. Matt sa v priebehu tohto vzťahu učí, ako stáť pevne nohami na zemi a odolávať tomuto tajomnému a drsnému svetu. *Hooligans* je príbehom o lojalite, dôvere a občas aj brutálnych následkoch života na hrane. Film bol uvedený na viacerých festivaloch, kde získal rôzne ocenenia.

An unjustly expelled Harvard student, Matt Buckner, comes to London, where he hopes to stay with his sister for a time. He makes friends with his sister's brother-in-law, Pete Dunham, and soon is drawn into the dark and violent world of football hooligans. Over the course of this entanglement, Matt learns how to stand his ground and resist this mysterious and tough world. *Hooligans* is a story of loyalty, trust and the sometimes brutal consequences of living life on the edge. The film was screened at several film festivals, where it won a variety of awards.

Lexi Alexander (Mannheim) je bývalá svetová šampiónka v karate a kickboxe. Po víťazstve v Kalifornii sa ako 19-ročná rozhodla zostať v USA a začala sa vzdelávať vo filmovom umení – od seminárov a kurzov až po Kalifornskú univerzitu, kde získala vedomosť zo scenáristiky, produkcie a réžie. Popri štúdiách pôsobila ako kaskadérka v akčných snímkach. Jej prvé tri krátke hrané snímky vychádzali zo športového prostredia, rovnako tak aj dlhometrážny debut *Hooligans* (2005). Po ňom režírovala akčný film *Punisher: War Zone* (Kat: Vojnová zóna, 2008).

Lexi Alexander (b. Mannheim) is a former world champion in karate and kickboxing. After her victory in California at the age of nineteen, Lexi decided to remain in the U.S.A. and started to study the art of filmmaking – from seminars and workshops all the way to the University of California, where she learned screenwriting, production and directing. During her student years, she also worked as a stunt double in action movies. Her first three short films revolved around sports, as did her full-length debut – "Green Street" (2005). After that, she directed an action film called "Punisher: War Zone" (2008).

LOOKING FOR ERIC

HĽADANIE ERICA | LOOKING FOR ERIC



Eric Bishop je poštár a veľký futbalový fanúšik. Jeho život sa postupne ocitá v kríze. Starosti mu spôsobujú dvaja nevlastní synovia a dcéra. Eric dokonca uvažuje o samovražde. V najťažších chvíľach však z veľkého plagátu na stene izby zostúpi futbalová legenda a bývalý hráč Manchesteru United Eric Cantona. Ten sa podujme nájsť východisko z neľahkých životných problémov a poradiť ťažko skúšanému poštárovi. Podarí sa mu to?

Komedialná dráma známeho britského tvorca s britkým sociálnym podtónom. Ken Loach tentoraz vytvoril zábavný mix komédie, lovestory a sociálnej drámy, ktorému dominuje slávna futbalová ikona v sympaticky sebakarodickej polohe. Film vyznieva aj ako vášnivá apoteóza futbalu, priateľstva a beznádejných outsiderov. Steve Evets bol za stvárnenie poštára nominovaný na Európsku filmovú cenu pre najlepšieho herca.

Eric Bishop is a postal worker and a big football fan. His life is descending into crisis. The sorrows of his sorrows are his two stepsons and daughter. Eric even contemplates suicide. One day he has a hallucination that his wall poster of the famous Manchester United player, Eric Cantona, comes to life and gives him advice. The athlete decides to counsel the postal worker on his difficult life issues. Will he succeed?

A comedy drama with poignant social overtones created by a well-known British filmmaker. Ken Loach has created an interesting mix of a comedy, love story and social drama, which is dominated by a famous football icon in a likeably self-deprecating role. The film comes across as a passionate apotheosis of football, friendship and hopeless outcasts. Steve Evets, for his portrayal of the postal worker, was nominated for European Film Award for Best Actor.

Veľká Británia, Francúzsko, Taliansko, Belgicko, Španielsko/United Kingdom, France, Italy, Belgium, Spain
2009, 35 mm, far./col., 116 min.

Režisér/Director: Ken Loach **Scenár/Screenplay:** Paul Laverty **Kamera/Director of Photography:** Barry Ackroyd **Hudba/Music:** Isobel Griffiths, Steve Price **Strih/Editor:** Mark Wright **Hrajú/Cast:** Steve Evets, Eric Cantona, Stephanie Bishop, Gerard Kearns, Stefan Gumbs, Lucy-Jo Hudson, Cole Williams **Výroba/Production:** Sixteen Films, Film Four **Predaj/Sales:** Wild Bunch

Ken Loach (1936, Nuneaton, Veľká Británia) študoval právo na Oxforde, kde sa venoval i divadlu. V roku 1962 začal režírovať programy pre BBC. V roku 1968 založil vlastnú produkčnú spoločnosť Kestrel Films. Nakrúca sociálnokritické filmy, často z prostredia okrajových vrstiev britskej spoločnosti. Za film Kes získal Krištáľový glóbus na MFF v Karlových Varoch 1970, jeho filmy Riff-Raff (1991) a Land and Freedom (Zem a sloboda, 1995) získali cenu FIPRESCI v Cannes a The Wind That Shakes the Barley (Zdvíha sa vietor, 2006) si odtiaľ odniesol Zlatú palmu.

Ken Loach (b. 1936, Nuneaton, UK), studied law at Oxford, where he also participated in theatre productions. In 1962, he began to direct programmes for the BBC. In 1968, he founded his own production company – Kestrel Films. He creates socially critical films, often about the marginalised classes of British society. His film "Kes" won the Crystal Globe at the Karlovy Vary IFF in 1970. His films "Riff-Raff" (1991) and "Land and Freedom" (1995) both won the FIPRESCI Award at Cannes and "The Wind That Shakes the Barley" (2006) won the same festival's Palme d'Or.

PHÖRPA

POHÁR | THE CUP



Bhután, Austrália/Bhutan, Australia
1999, 35 mm, far./col., 93 min.

Režisér/Director: Khyentse Norbu **Scenár/Screenplay:** Khyentse Norbu **Kamera/Director of Photography:** Paul Warren **Hudba/Music:** Douglas Mills **Strih/Editor:** John Scott **Hrajú/Cast:** Orgyen Tobgyal, Neten Chokling, Jamyang Lodro, Lama Chonjor, Lama Godhi, Thinley Nudi, Kunsang, Kunsang Nyima **Výroba/Production:** Coffe Stain Productions, Palm Pictures **Predaj/Sales:** HanWay Films Ltd

Príbeh vznikol podľa skutočných udalostí. Zobrazuje osudy dvoch tibetských chlapcov Paldena a Nyimyo, ktorí utiekli z Tibetu a dostali sa do tibetského exilového kláštora, ktorý sa nachádza na úpätí Himalájí. Tu budú vysvätení a začlenení do mníšskeho života. Vzápätí sa chlapci ocitnú vo víre udalostí, ktoré sa absolútne vymykajú zo života v tradičnom kláštore: vo Francúzsku prebieha futbalový šampionát a posvätnú pôdu tiež zasiahne futbalové šialenstvo... Prvý film nakrútený v tibetskom jazyku je netradičnou komédiou o vášni budhistických mníchov pre futbal. Jednoducho vystavaný príbeh sleduje snahy mladých chlapcov a zároveň mníchov o dosiahnutie ich cieľa, pričom vzniká množstvo vtipných situácií. Príbeh sa vyznačuje hlbokým ľudským rozmerom – ukazuje mladých mužov zasvätených Budhovi nielen ako meditujúcich svätcov, ale aj ako ľudí z mäsa a kostí, ktorí z času na čas prepadnú svetským vášňam. Film získal Cenu FIPRESCI na MFF Pusan a mnoho ďalších ocenení.

This is a story based on actual events. It depicts the fate of two Tibetan boys, Palden and Nyima, who have fled from Tibet and reached an exiled Tibetan monastery in the Himalayan foothills. Here they will be ordained and integrated into the monastic life. Soon the boys find themselves caught up in events that are quite beyond the traditional life of a monastery. In France, there is a football championship – and football madness reaches even as far as this sacred place...

This first film shot in the Tibetan language is an unconventional comedy about Buddhist monks' passion for football. A simply constructed story follows the efforts of these young monks trying to achieve their objective, which leads to a number of comedic situations. The story has a deep human dimension – it shows these young men not only as meditating holy men devoted to Buddha, but as flesh-and-blood people, who from time to time succumb to worldly passions. The film won the FIPRESCI Prize at the Pusan International Film Festival, among many other awards.

Khyentse Norbu (1961, Bhután) – celým menom Jeho Eminencia Dzongsar Jamyang Khyentse Rinpoche je jedným z najdôležitejších inkarnovaných lámov v tradícii tibetského budhizmu. Bol vychovávaný v prísnych kláštoroch a s filmom sa stretol až ako 19-ročný mních. Bol konzultantom Bernarda Bertolucciho pri nakrúcaní Malého Budhu. Jeho dlhometrážny debut Phörpa (Pohár, 1999) – prvý hraný film v histórii Bhutánu, získal nečakaný medzinárodný úspech.

Khyentse Norbu's (b. 1961, Bhutan) full name is Dzongsar Jamyang Khyentse Rinpoche, his title as of the most eminent lamas in the Tibetan Buddhist tradition. He was brought up in strict monasteries and saw his first film only as a 19-year-old monk. He was a consultant to Bernardo Bertolucci during his shooting of "Little Buddha" (1993). His own full-length debut was Phörpa (The Cup, 1999), and this first feature film in the history of Bhutan became an unexpected international success. His second feature film enjoyed great success also, entitled "Travellers and Magicians" (2003).

PROČ?

PROČ? | WHY?



Vo svojej dobe – v druhej polovici 80. rokov minulého storočia – išlo o mimoriadne závažný film venovaný negatívnym vplyvom futbalového chuligánstva. Autori sugestívne ukazujú, ako ľudia spojení primitívnym športovým fandaním ľahko podliehajú agresívnym náladám, ako vzájomné hecovanie vedie k tragickým činom, ktorých by sa jedinec samostatne nedopustil. Príbeh je inšpirovaný skutočným prípadom, kedy skupina väčšinou mladistvých vlajkonosičov zdemolovala nielen vlakovú súpravu, v ktorej cestovali z Prahy do Košíc na futbalové stretnutie, ale ohrozovali aj spolucestujúcich a osamotenú sprievodkyňu. Napriek viac ako dvadsaťročnému odstupe a zmene spoločenských pomerov film predstavuje stále pôsobivú výpoveď, ktorá apeluje na mravnú devastáciu, ako aj fakt, že rodičia páchatelov odmietajú prijať svoj podiel zodpovednosti.

For its time – the late 1980s – this was an extremely serious film, dedicated to the negative impact of football hooliganism. The authors vividly show how people participating in primitive sport supporting are susceptible to developing aggressive temperaments which lead to mutual fight-picking and tragic acts which no individual would tolerate on their own. The story was inspired by a real event, when a group of mostly young fans demolished not only the train car in which they were travelling from Prague to Košice to watch a football match, but also harassed the other passengers and their only female companion. Despite the fact that more than twenty years have passed and social conditions have changed, this film still serves as a compelling testimony of moral degradation and the fact that the parents of these perpetrators refuse to accept responsibility for the actions of their children.

Československo/Czechoslovakia
1987, 35 mm, far./col., 86 min.

Režisér/Director: Karel Smyczek **Scenár/Screenplay:** Radek John **Kamera/Director of Photography:** Jaroslav Brabec **Hudba/Music:** Michal Pavlíček **Strih/Editor:** Jan Svoboda **Hrajú/Cast:** Jiří Langmajer, Martin Dejdar, Jan Potměšil, Daniel Landa, Michal Suchánek, Jan Kraus, Pavlína Mourková, Ladislav Jakim, Petr Vachler **Výroba/Production:** Filmové studio Barrandov **Predaj/Sales:** Ateliéry Bonton, Zlín **Kópia/Print:** NFA, Praha

Karel Smyczek (1950, Mělník, Československo) – začínal ako detský herec. V roku 1975 absolvoval pražskú FAMU, svoj hraný debut Housata realizoval o štyri roky neskôr. Nakrútil viacero filmových i televíznych snímok, zväčša s tematikou detí alebo dospievajúcej mládeže – napr. Jen si tak trochu písknout (1980), Jako zajíci (1981), Sněženky a machři (1982). Od 90. rokov sa venuje predovšetkým seriálovej tvorbe (napr. Bylo nás pět, Draculův švagr, Místo nahoře, Dobrá čtvrť a iné).

Karel Smyczek (b. 1950, Mělník, Czechoslovakia) started out as a child actor. In 1975, he graduated from FAMU (Film and TV School of the Academy of Performing Arts) in Prague, and his debut film "Housata" (Goslings, 1979) was made four years later. He has created several films and television programmes, mostly on the topic of children and adolescents, for example "Jen si tak trochu písknout" (Just Whistle a Little, 1980), "Jako zajíci" (Like Rabbits, 1981) and "Sněženky a machři" (Snowdrops and Aces, 1982). Since the 1990s, he has mainly devoted himself to serials such as "Bylo nás pět" (There Were Five of Us), "Draculův švagr" (Dracula's Brother-in-Law), "Místo nahoře" (A Place Upstairs) and "Dobrá čtvrť" (The Good District).

VICTORY

VÍŤAZSTVO | VICTORY



USA/USA
1981, 35 mm, far./col., 110 min.

Režisér/Director: John Huston **Scenár/Screenplay:** Evan Jones, Yabo Yablonsky **Kamera/Director of Photography:** Gerry Fisher **Hudba/Music:** Bill Conti **Strih/Editor:** Roberto Silvi **Hrajú/Cast:** Michael Caine, Sylvester Stallone, Max von Sydow, Daniel Massey, Pelé, Clive Merrison, Maurice Roeves, Carole Laure, Anton Driffring **Výroba/Production:** Lorimar Film Entertainment **Predaj/Sales:** Hollywood Classics **Kópia/Print:** Classic Films Distribucion

Kulisou klasickej snímky Johna Hustona je zajatecký tábor pre spojeneckých vojakov. Tí si kráčia čas hraním futbalu, čo si všimne nemecký dôstojník, barón Karl von Steiner. Rovnako tiež postrehne i prítomnosť Johna Colbyho, bývalého ligového hráča. A pretože pred vypuknutím 2. svetovej vojny hral futbal aj Steiner, dohodne medzi tímom zajatcov a nemeckých vojakov priateľské stretnutie. Pre zajatých vojakov je futbalový zápas jednou z najpríhodnejších príležitostí na útek. Športová snímka ponúka jedinečnú príležitosť vidieť plejádu filmových a futbalových hviezd. Na jednej strane Sylvester Stallone, Michael Caine a Max von Sydow, na druhej strane Pelé, Bobby Moore, Paul van Himst alebo Amidou. Slávny vojnový film, ktorý ťaží z nestrádannej témy futbalového stretnutia väzňov proti nacistom. V konečnom výsledku ide o vojnovú športovú kurióziu, ktorá aj po rokoch stojí za pozretie.

The background of this classic film by John Huston is a German POW camp for Allied soldiers. The prisoners spend their time playing football, which the German officer Baron Karl von Steiner notices. He also recognizes John Colby, a former league player, among his prisoners. Steiner also used to play football before the outbreak of World War II, so he arranges a friendly match between a team of prisoners and German soldiers. The captured Allied soldiers see this football match as a great opportunity to escape. This sports-based film has quite an array of film and football stars. In the former group, there are Sylvester Stallone, Michael Caine and Max von Sydow, and in the latter are Pele, Bobby Moore, Paul Van Himst and Amidou. A famous war film using a non-traditional theme – a football match between POWs and Nazi soldiers. The result is a war-sport curiosity, which is still worth watching after all these years.

John Huston (1906, Nevada, Missouri – 1987, Middletown, Rhode Island) bol režisérom, scenáristom, producentom i hercom. Debutoval filmom The Maltese Falcon (Maltéžsky sokol, 1941), po ktorom nasledovali ďalšie filmy, ktoré sa stali legendami – The Treasure of the Sierra Madre (Poklad na Sierra Madre, 1948), Key Largo (1948), The African Queen (Africká Kráľovná, 1951), Moby Dick (Biela veľryba, 1956), až po svoj predposledný film Prizzi's Honor (Čest rodiny Prizziovcov, 1985), v ktorom doviedol svoju dcéru Anjelicu Huston k Oscarovi.

John Huston (b. 1906, Nevada, Missouri – d. 1987, Middletown, Rhode Island) was a director, scriptwriter, producer and actor. His film debut was "The Maltese Falcon" (1941), followed by further legendary films, from "The Treasure of the Sierra Madre" (1948), "Key Largo" (1948), "The African Queen" (1951), "Moby Dick" (1956) to his penultimate film "Prizzi's Honor" (1985), which earned his daughter Anjelica Huston an Oscar.

11.8.

ARTIST

FILM

NOČNÁ PREHLIADKA

LATE NIGHT SHOW

THESE

EXAM

SKÚŠKA | EXAM



Veľká Británia/United Kingdom
2009, HD Cam, far./col., 97 min.

Réžia/Director: Stuart Hazeldine **Scenár/Screenplay:** Stuart Hazeldine **Kamera/Director of Photography:** Tim Wooster **Hudba/Music:** Stephen Barton **Strih/Editor:** Mark Talbot-Butler **Hrajú/Cast:** Luke Mably, Jimi Mistry, Colin Salmon, Nathalie Cox, Chuck Iwuji, Gemma Chan, John Lloyd Fillingham, Pollyanna McIntosh, Adar Beck **Výroba/Production:** Hazeldine Films, Bedlam Productions **Predaj/Sales:** Independent Film Company

Osem talentovaných kandidátov sa dostalo do poslednej fázy výberu pred vstupom do radov tajomnej a silnej spoločnosti. Sú uzavretí v miestnosti bez okien, dohliada na nich ozbrojený strážca a majú 80 minút na zodpovedanie jednoduchej otázky. Skúšajúci stanovia tri veľmi jasné pravidlá, ktoré musia dodržať, v opačnom prípade budú diskvalifikovaní:

1. Nesmú sa rozprávať so skúšajúcim, ani s ozbrojeným strážcom pri dverách.
2. Nesmú zničiť papier s otázkou.
3. Nesmú opustiť miestnosť.

Eight talented candidates have reached the final stage in the hiring selection process of a mysterious and powerful corporation. Kept in a windowless room watched by an armed guard, they are given 80 minutes to answer a single simple question. The interviewer outlines three very clear rules that they must obey or be disqualified:

1. They must not speak to the interviewer or the armed guard by the door.
2. They must not destroy the paper where the question is written
3. They must not leave the room.

Stuart Hazeldine (1971) je jedným z mála britských scenáristov, ktorí píšú scenáre pre najväčšie hollywoodske štúdiá. V roku 2007 dosiahol veľký úspech s novým spracovaním sci-fi trháku *The Day the Earth Stood Still* (Deň, keď sa zastavila Zem), po ktorom nasledovalo prepísanie mysteriózneho trilera *Knowing* (Štvrté proroctvo, 2006), kde si hlavnú úlohu zahral Nicolas Cage. V roku 2005 napísal a režíroval svoj prvý krátkometrážny film *Christian*. Film *Exam* (Skúška) je jeho režisérskym celovečerným debutom.

Stuart Hazeldine (1971) is one of the few UK-based screenwriters who write for major Hollywood studios. In 2007, he achieved great success with the remake of the sci-fi blockbuster "The Day the Earth Stood Still", followed by a rewrite of the supernatural thriller "Knowing" (2006) starring Nicolas Cage. In 2005, he wrote and directed his first short film "Christian". "Exam" is his feature debut as a director.

LA HORDE

HORDA | THE HORDE



Francúzsko/France
2009, 35 mm, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Yannick Dahan, Benjamin Rocher **Scenár/Screenplay:** Arnaud Bordes, Yannick Dahan, Stéphane Moassakis, Nicolas Peuffailit, Benjamin Rocher **Kamera/Director of Photography:** Julien Meurice **Hudba/Music:** Christopher Lennertz **Strih/Editor:** Dimitri Amar **Hrajú/Cast:** Claude Perron, Jean-Pierre Martins, Eriq Ebouaney, Aurélien Recoing, Yves Pignot, José Prestia **Výroba/Production:** Capture The Flag Films, Le Pacte **Predaj/Sales:** Films Distribution **Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor:** Atlantis Entertainment

Severne od Paríža. Štyria skorumpovaní policajti sa rozhodli zničiť tajný úkryt gangstrov v budove určenej na zbúranie, aby sa tak pomstili za to, že skupina nelútostných zločincov zavraždila jedného z ich kolegov. Policajti sa však dostanú do pasce a majú byť popravení, keď sa stane niečo neuveriteľné: do budovy vtrhne horda krvilačných, kanibalských príšer a zúri vo všetkých útočích. V neočakávanom ohrození života sa vytvárajú nepredpokladané spojenectvá. *Horde*, prvý francúzsky zombie film, získal ocenenie na filmovom festivale Fantasporto 2010 v Portugalsku za najlepší scenár a najlepšie špeciálne efekty alebo kameru.

North of Paris. In order to avenge the murder of one of their own by a group of ruthless gangsters, four corrupt cops go on a rampage in a condemned building serving as the mobsters' hideout. Now trapped, the officers are about to be executed when the unimaginable occurs: hordes of bloodthirsty, cannibalistic creatures invade the building, savagely attacking everyone. Unexpected alliances are made when their lives are threatened by the unthinkable. "The Horde", the first French zombie movie, was awarded at Fantasporto 2010 in Portugal for Best Screenplay and Best Special Effects or Cinematography.

Yannick Dahan (1972) absolvoval Univerzitu v Paríži a získal akademický titul v odbore dejiny umenia a druhý v odbore spoločensko-kultúrne dejiny na Univerzite vo Versailles, St Quentin-en-Yvelines. Neskôr pôsobil ako filmový kritik, pracoval aj pre mesačník *Positif*. Moderoval a pripravil viaceré televíznych programov.

Benjamin Rocher (1977) vyštudoval úžitkové umenie. Začal pracovať s 3D animáciou a špeciálnymi efektmi. Šesť rokov bol režisérom a producentom. V roku 2007 založil spoločne s Yannickom Dahanom produkčnú spoločnosť *Capture The Flag Films*. *La Horde* (Horde, 2009) je ich prvým celovečerným filmom.

Yannick Dahan (1972) received a Master's in Art History at the University of Paris and another in Socio-Cultural History at the University of Versailles, St Quentin-en-Yvelines. He later began working as a film critic, including for the monthly *Positif*. He has hosted and created several television programmes.

Benjamin Rocher (1977) studied applied arts. He then began working in 3D animation and special effects. He has been a director and producer for six years. In 2007 he and Yannick Dahan founded the production house *Capture The Flag Films*. "The Horde" (La Horde, 2009) is his and Yannick Dahan's feature debut.

IN 3 TAGEN BIST DU TOT 2

ĽO TRI DNI ZOMRIEŠ 2 | DEAD IN 3 DAYS 2



Leto po absolventskom večierku navždy zmenilo Ninin život. Jej priatelia sa stali obeť psychopata a ona sama spoločne s najlepšou kamarátkou Monou unikli smrti len o vlások. Nina má teraz len jedno želanie – zabudnúť. Odišla z rodného mesta, prerušila všetky kontakty a presťahovala sa do Viedne, kde začína nový život. O rok a pol neskôr jej exil naruší telefonát uprostred noci od znepokojenej a vystrašenej Mony. Pokúša sa s ňou skontaktovať, ale Mona akoby zmizla. Číslo jej mobilného telefónu už neexistuje a čerpacia stanica, ktorú vlastnil Monin otec, je záhadne zatvorená. Jediná stopa k priateľke vedie do Tirolska, rodiska Mony, a napokon do opustenej budovy v snehom pokrytých horách.

In the summer after Nina's graduation, her life changed forever. Her best friends became victims of a psychopath, with her and her best friend Mona just barely escaping death. Nina now has only one wish: to forget. She leaves her hometown, breaks off all contacts and moves to Vienna to start a new life. A year and a half later, her exile is broken by a disturbing and terrified call in the middle of the night from Mona. She tries to contact her, but Mona seems to have disappeared. Her mobile number no longer exists, and the petrol station which Mona's father ran has mysteriously closed down. The only remaining trace of her friend leads to Tyrol, to Mona's place of birth, and finally, to a lonely inn in the snow-covered mountains.

Rakúsko/Austria
2008, 35 mm, far./col., 109 min.

Réžia/Director: Andreas Prochaska **Scenár/Screenplay:** Agnes Pluch, Andreas Prochaska **Kamera/Director of Photography:** David Slama **Hudba/Music:** Matthias Weber **Strih/Editor:** Karin Hartusch **Hrajú/Cast:** Sabrina Reiter, Andreas Kiendl, Anna Rot, Julia Rosa Stöckl, Martin Loos, Helmuth A. Häusler, Philipp Rudig, Barbara Weber **Výroba/Production:** Allegro Film **Predaj/Sales:** Celluloid Dreams **Kópia/Print Source:** Tamasa Distribution

Andreas Prochaska (1964, Viedeň) začínal ako strihač, pracoval napríklad s Michaelom Hanekeom na filme Benny's Video (Bennyho video, 1992) ako asistent strihača a neskôr ako strihač na filmoch Funny Games (1997) alebo Code Unknown (Kód neznámy, 2000). Pracoval tiež ako režisér pre televíziu (niektoré časti seriálu Komisar Rex). Jeho prvým celovečerným filmom bol Die 3 Posträuber (Traja poštovní lupiči, 1998). V roku 2006 režíroval film In 3 Tagen bist du tot (O 3 dni zomrieš). V roku 2008 nakrútil pokračovanie In 3 Tagen bist du tot 2 (O 3 dni zomrieš 2).

Andreas Prochaska (1964, Vienna) started out as an editor, working with directors such as Michael Haneke, as an assistant editor on "Benny's Video" (1992) and as an editor on "Funny Games" (1997) and "Code Unknown" (2000). He has also worked in television as a director (such as several episodes of "Kommissar Rex"). His feature debut was "Die 3 Posträuber" (The Three Post Office Robbers, 1998). In 2006 he directed "Dead in Three Days" (In 3 Tagen bist du tot) and in 2008, followed it with the sequel "Dead in 3 Days 2" (In 3 Tagen bist du tot 2).

LAKE MUNGO

JAZERO MUNGO | LAKE MUNGO



Austrália/Australia
2008, 35 mm, far./col., 88 min.

Réžia/Director: Joel Anderson **Scenár/Screenplay:** Joel Anderson **Kamera/Director of Photography:** John Brawley **Hudba/Music:** David Paterson **Strih/Editor:** Bill Murphy **Hrajú/Cast:** Talia Zucker, Rosie Traynor, David Pledger, Martin Sharpe, Steve Jodrell **Výroba/Production:** Mungo Productions **Predaj/Sales:** Arclight Films

Šestnásťročná Alica Palmerová sa utopila pri plávaní v miestnej priehrade. Mŕtve telo vytiahli z vody a lekár konštatoval smrť v dôsledku nehody. Smútiaca rodina ju následne pochovala. Po pohrebe sa však v rodinnom dome a v jeho okolí začínajú diať čudné a nevyvetliteľné veci. Vystrašení Palmerovci vyhľadajú pomoc média a parapsychológa Raya Kemenyho. Ray zistí, že Alica žila tajný a dvojaký život. Stopy vedú pozostalú rodinu k jazeru Mungo, kde sa vynorí tajná minulosť Alice.

Sixteen-year-old Alice Palmer drowns while swimming in the local dam. When her body is recovered and a doctor pronounces her death accidental, her grieving family buries her. The family then experiences a series of strange and inexplicable events in and around their home. Profoundly unsettled, the Palmers seek the help of psychic and parapsychologist Ray Kemeny. Ray discovers that Alice led a secret, double life. A series of clues lead the family to Lake Mungo, where Alice's secret past emerges.

Joel Anderson, scenárista, režisér a dramaturg z Melbourne vyštudoval filmárstvo na Victoria College of the Arts. Získal prostriedky z fondu pre nezávislých filmových tvorcov. Film Victoria's Independent Filmmakers' Fund a jeho projekt The Rotting Woman (Hnijúca žena, 2002) sa premietal na Londýnskom filmovom festivale a získal cenu Združenia austrálskych scenáristov AWGIE za najlepší scenár v krátkom filme. Lake Mungo (Jazero Mungo, 2008) je jeho prvým celovečerným filmom, ku ktorému napísal scenár a ktorým sám režíroval.

Joel Anderson, a Melbourne-based writer, director and script editor, studied filmmaking at the Victorian College of the Arts. He was a recipient of the Victoria Independent Filmmakers' Fund, and his project "The Rotting Woman" (2002) was screened at the London Film Festival and won the Australian Writers' Guild AWGIE Award for Best Screenplay in a Short Film. "Lake Mungo" (2008) is his feature debut as writer and director.

MOON

MESIAC | MOON



Astronaut Sam Bell (Sam Rockwell) je jediným zamestnancom, obývajúcim mesačnú základňu firmy Lunar Industries. Kontroluje tam plne automatizovanú ťažbu vzácneho plynu Helium-3, ktorý sa na planéte Zem používa ako palivo. Spojenie medzi základňou a Zemou nie je v dôsledku pravidelných porúch skoro vôbec možné, a tak je Samovým jediným spoločníkom a pomocníkom inteligentný počítač Gerty (hlas: Kevin Spacey). Po takmer troch rokoch v izolácii si Sam neželá nič iné, iba byť opäť na Zemi so svojou manželkou a dcérou. Do návratu mu ostávajú dva týždne. Samov zdravotný stav sa ale začína zhoršovať. Bolesti hlavy a halucinácie spôsobia pri rutinnej prehliadke jedného zo strojov takmer fatálnu nehodu. Postupne začne zisťovať, že na Mesiaci nie je sám, a že jeho svet možno vôbec nie je taký, akým sa zdal byť. Film mal premiéru na festivale Sundance a získal cenu BAFTA za najlepší debut a Cenu za najlepší britský nezávislý film. Debutujúci Duncan Jones tak dokázal, že kvalitné sci-fi sa dá i dnes nakrútiť s rozpočtom nezávislého filmu.

The astronaut Sam Bell (Sam Rockwell) is the only employee living on the moon-base of the Lunar Industries company. He supervises the fully automated extraction of the valuable gas Helium-3, which is used on the planet Earth as a fuel. Contact between the base and Earth is almost impossible due to the regular disruptions, and so Sam's only companion and helper is an intelligent computer named Gerty (voiced by Kevin Spacey). After almost three years in isolation, Sam wants nothing else than to return home and be with his wife and daughter. There are only two weeks left to his return to the Earth. However, Sam's health starts to deteriorate. Headaches and hallucinations nearly cause a fatal accident during a routine check of one of the machines. He starts to realize that he is not alone on the Moon and that his world might not be as it seems. The film was premiered at Sundance and earned a BAFTA award for Outstanding Debut as well as an award for the Best British Independent Film. The debuting Duncan Jones proves that even today quality sci-fi can be produced with the budget of an independent film.

Veľká Británia/United Kingdom
2009, 35 mm, far./col., 97 min.

Réžia/Director: Duncan Jones **Scenár/Screenplay:** Nathan Parker, Duncan Jones **Kamera/Director of Photography:** Gary Shaw **Hudba/Music:** Clint Mansell **Strih/Editor:** Nicolas Gaster **Hrajú/Cast:** Sam Rockwell, Kevin Spacey, Dominique McElligott, Rosie Shaw, Adrienne Shaw **Výroba/Production:** Liberty Films **Predaj/Sales:** Independent Film Company **Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor:** Bonton Film a.s.

Duncan Jones (1971, Beckenham, Veľká Británia), syn hudobníka Davida Bowieho, si vybudoval reputáciu za kontroverzné počiny v reklamnej sfére. Začínal ako kameraman akčných scén pre Tonyho Scotta a neskôr sa stal asistentom režiséra Waltera Sterna, ktorý naručal intelektuálne reklamy. Duncan nakrútil akčnú reklamu Blade Jogger, ktorá získala prvé miesto na študentskej súťaži reklám UK's Kodak Student Commercial Competition, a tiež krátky film Whistle (Píšťalka, 2002), ktorý sa premietal na festivaloch po celom svete. V roku 2005 založil Duncan Jones s producentom Stuartom Feneganom štúdio Liberty Films na nakrúcanie celovečerných filmov a reklám. Moon (Mesiac, 2009) je jeho prvým celovečerným filmom.

Duncan Jones (1971, Beckenham, England), son of the musician David Bowie, has established a notorious reputation for controversial work in the advertising arena, starting out as a wild-cam operator for Tony Scott, before going on to work as an assistant director for cerebral commercials director Walter Stern. Duncan created the action commercial "Blade Jogger", which won a top award at the UK's Kodak Student Commercial Competition, and the short film "Whistle" (2002), which has screened at festivals around the world. In 2005, Duncan founded Liberty Films with producer Stuart Fenegan to produce feature films and commercials. "Moon" (2009) is his feature debut.

PHOBIDILIA

PHOBIDILIA | PHOBIDILIA



Izrael/Israel
2009, digi beta, far./col., 84 min.

Réžia/Director: Yoav Paz, Doron Paz **Scenár/Screenplay:** Yoav Paz, Doron Paz, Izhar Har-Lev **Kamera/Director of Photography:** Nitay Netzer **Hudba/Music:** Uri Ophir **Strih/Editor:** Simon Herman, Rotem Shamir **Hrajú/Cast:** Ofer Shechter, Efrat Baumwald, Shlomo Bar Shavit, Efrat Dor **Výroba/Production:** Artza Productions **Predaj/Sales:** Bleiberg Entertainment

Po citovom zrútení na verejnosti sa mladý muž zaprisahá, že už nikdy nevykročí z bytu. Rýchlo zistí, že v dnešnom svete dokáže všetky svoje potreby poľahky naplniť: sex cez internet, jedlo na donášku cez telefón a zábava v televízii. O štyri roky neskôr je táto idylická existencia narušená, keď do jeho života vstúpi Daniela, slobodomyselné dievča, a zároveň mu realitný agent oznámi, že byt sa bude predávať. Odmietne opustiť svoje kráľovstvo a rozhodne sa bojovať až do úplného konca.

After suffering an emotional breakdown in a public place, a young man vows never to leave his flat. He quickly discovers that in today's world all his needs can be easily met: sex via the Internet, food via telephone delivery and entertainment via television. Four years later, his idyllic existence comes under attack when free-spirited girl named Daniela comes into his life, while the building's real estate agent informs him that the flat is about to be sold. He refuses to leave his kingdom and decides to fight to the bitter end.

Yoav (33) a **Doron** (31) **Paz** sa narodili v meste Natanya v Izraeli a vyštudovali film na Univerzite v Tel Avive. Režirovali veľké množstvo hudobných videí, reklám a televíznych seriálov. Obaja bratia sú tretou generáciou filmových a divadelných režisérov, ale zároveň patria aj do novej generácie izraelských filmárov, ktorých možno rozpoznať podľa toho, že sa pohybujú na hrane súčasného urbanistického vizuálneho prostredia. V roku 2005 nakrútili krátky film A Beautiful Day (Nádherný deň). Phobidilia (2009) je ich prvým celovečerným filmom.

Yoav (33) and **Doron** (31) **Paz** were born in Natanya, Israel, and studied film at Tel Aviv University. They have directed numerous music videos, commercials and television series. The Paz brothers are third-generation film and theatre directors, but they also belong to a new generation of Israeli filmmakers characterized by the contemporary urban visual edge to their work. In 2005 they made the short film "A Beautiful Day". "Phobidilia" (2009) is their feature debut.

RED HILL

RED HILL | RED HILL



Mladý policajný dôstojník Shane Cooper sa so svojou tehotnou manželkou Alicou presťahuje do malého vidieckeho mestečka Red Hill, kde si chcú založiť rodinu. Paniku medzi miestnych policajtov na čele s uznávaným mestským náčelníkom, starým Billom, vniesie správa o úteku väzňov a Shaneov prvý deň v službe sa rýchlo zmení na nočnú moru. Odsúdený vrah Jimmy Conway, ktorý si odpykával za mrežami doživotie, sa vrátil do izolovaného mestečka a hľadá pomstu. Shane sa dostáva do centra strašnej a krvavej konfrontácie a ak chce prežiť, musí zobrať zákon do vlastných rúk. Red Hill je napínavý triler, ktorého dej sa odohráva počas jedného dňa a jednej noci, a ktorý rozpráva príbeh mrazivého násillia prostredníctvom strhujúcej akcie. Je to novodobý western odohrávajúci sa v nádhernom prostredí austrálskej vysočiny.

With his pregnant wife Alice, young police officer Shane Cooper moves to the small country town of Red Hill to start a family. But when news of a prison break spreads panic among the town police, led by the town's ruling presence, Old Bill, Shane's first day on duty rapidly turns into a nightmare. Enter Jimmy Conway, a convicted murderer serving life behind bars, who has returned to the isolated town seeking revenge. Now caught in the middle of what is soon to become a terrifying and bloody showdown, Shane is forced for survival's sake to take the law into his own hands. A taut thriller which unfolds over the course of a single day and night, and told with explosive action and chilling violence, "Red Hill" is a modern-day Western played out against the extraordinary landscapes of high-country Australia.

Austrália/Australia
2010, 35 mm, far./col., 94 min.

Réžia/Director: Patrick Hughes **Scenár/Screenplay:** Patrick Hughes **Kamera/Director of Photography:** Tim Hudson **Hudba/Music:** Dmitri Golovko, Charlie Parr **Strih/Editor:** Patrick Hughes **Hrajú/Cast:** Ryan Kwanten, Steve Bisley, Tom E. Lewis, Claire Van Der Boom, Christopher Davis, Kevin Harrington, Richard Sutherland, Ken Radley **Výroba/Production:** Hughes House Films, Screen Australia, Film Victoria, Arclight Films **Predaj/Sales:** Arclight Films **Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor:** Blue Sky Media

Patrick Hughes (1978, Sydney, Austrália) absolvoval Victorian College of the Arts' School of Film and Television krátkym filmom The Director (Režisér, 1999). Získal množstvo ocenení za reklamy a v súčasnosti pracuje pre spoločnosť @radical.media, významnú medzinárodnú spoločnosť produkujúcu televízne reklamy. Nakrúca kampane po celom svete pre značky, akými sú Playstation, BMW, Honda, Mercedes, Vodafone alebo Xbox. V roku 2008 napísal a režíroval krátkometrážnu romantickú drámu, so značkovým obsahom "Signs (Znamenania) pre Schweppes. V súčasnosti je to najlepšie hodnotený krátky film v histórii YouTube, ktorý v roku 2009 získal Zlatého leva v Cannes za reklamný film. Red Hill je jeho prvým celovečerným filmom.

Patrick Hughes (b. 1978, Sydney, Australia) graduated from the Victorian College of the Arts' School of Film and Television with the short "The Director" (1999). An award-winning director of commercials, he currently works for @radical.media, a prominent international television commercial production company, shooting ads around the globe for brands such as Playstation, BMW, Honda, Mercedes, Vodafone and Xbox. In 2008 he wrote and directed a romantic drama short featuring "branded content" entitled "Signs" for Schweppes. It is currently the highest-rated short film in YouTube history, and won a Gold Lion at the 2009 Cannes Advertising Awards. "Red Hill" is his first feature film.

STINGRAY SAM

STINGRAY SAM | STINGRAY SAM



USA/USA
2009, 35 mm, čb+far./b&w+col., 64 min.

Réžia/Director: Cory McAbee **Scenár/Screenplay:** Cory McAbee **Kamera/Director of Photography:** Scott Miller **Hudba/Music:** The Billy Nayer Show **Strih/Editor:** Andrew Blackwell **Hrajú/Cast:** David Hyde Pierce (narrator), Cory McAbee, Crugie, Joshua Taylor, Willa Vy McAbee, Bobby Lurie, Frank Swart, Caleb Scott, Jessica Jelliffe, Ron Crawford **Výroba/Production:** BNS Productions **Kópia/Print Source:** Jack Stevenson Film Distribution **Predaj/Sales:** Jack Stevenson Film Distribution

Nebezpečná misia spojí Stingray Sama so starým komplicom Quasar Kidom. Kráčajte v šlapajach týchto dvoch vesmírnych zločincov a sledujte, ako bojujú o svoju slobodu výmenou za záchranu mladého dievčaťa, ktoré je v zajatí geneticky vytvorenej bábky z veľmi bohatej planéty. Stingray Sam je celovečerný film rozdelený do šiestich kapitol, v ktorých sa spája živá akcia, grafické koláže a ilustrácie, fotomontáže a animácie. Rozpráva príbeh z budúcnosti založený na motívoch z dnešnej doby a so staromódnym citom vypožičaným z tradičných sci-fi filmov, westernov, hudobných kovbojských seriálov a klasických amerických muzikálov testuje hranice najnovších technológií. Tento film je druhým sci-fi muzikálom z dielne BNS Productions a hudbu vyprodukovala kapela The Billy Nayer Show.

A dangerous mission reunites Stingray Sam with his long lost accomplice, the Quasar Kid. Follow these two space convicts as they earn their freedom in exchange for the rescue of a young girl who is being held captive by the genetically designed puppet from a very wealthy planet. "Stingray Sam" is a feature length film divided into six episodes that combines live action, graphic collages and illustrations, photo montages and animation to tell a story of the future, based on contemporary themes, created to test the frontiers of the latest technology, with an old-fashioned sensibility borrowing from the traditions of sci-fi, westerns, singing cowboy serials and musicals of classic American cinema. This film is BNS Productions' second sci-fi musical, featuring music by the band The Billy Nayer Show.

Cory McAbee (1961, San Rafael, Kalifornia, USA) je všestranne nadaný talentovaný hudobník, animátor a filmár. V roku 1988 začal pracovať na animovanom filme Billy Nayer, ktorý mal premiéru v roku 1993 na festivale Sundance. Počas práce na tomto filme sa Cory McAbee spojil s Robertom Luriem a založili spoločnosť BNS Productions. V roku 1992 McAbee dokončil svoj druhý krátky film The Man On The Moon (Muž na Mesiaci, 1993). Jeho celovečerný debut The American Astronaut (Americký astronaut, 2000) bol uvedený na Art Film Feste 2009. Jeho posledný film Stingray Sam mal premiéru v roku 2009 na filmovom festivale Sundance.

Cory McAbee (1961, San Rafael, California, USA) is a multitalented musician, animator and filmmaker. He began work on his animated film "Billy Nayer" in 1988. The film was premiered at the 1993 Sundance IFF. While working on the film, Cory McAbee and Robert Lurie formed a partnership called BNS Productions. In 1992, McAbee completed his second short film "The Man On The Moon" (1993). His feature debut "The American Astronaut" (2000) was screened at Art Film Fest 2009 and his latest film "Stingray Sam" was premiered at Sundance 2009.

18.

ARTI

FILM

SLOVENSKÁ SEZÓNA

SLOVAK SEASON

PARTNER SEKCIE / PARTNER OF THE SECTION:



RESTI

MÚRY SÚ VYSOKÉ A HRUBÉ

MÚRY SÚ VYSOKÉ A HRUBÉ | THE WALLS ARE HIGH AND THICK

Slovenská sezóna

Aj napriek tomu, že rok 2010 nie je taký bohatý na nové dlhometrážne filmy v slovenských kinách, ani tohto roku v sekcii Slovenská sezóna, zameranej na domácu tvorbu, nechýba zapár noviniek – napríklad predpremiéra dvojdielného dokumentu Martina Šulíka 25 zo šesťdesiatych alebo Československá nová vlna, či svetová premiéra animovaného muzikálu Kataríny Kerekesovej Kamene.

Po prvý raz sa na Slovensku uskutoční verejná projekcia filmu Dariusza Jablonského Vojnové hry a muž, ktorý ich zastavil, ktorého prvá uzavretá projekcia bola 11. 12. 2008 v centrále CIA pre jej súčasných agentov, a z vlnajšieho programu Art Film Festu na poslednú chvíľu vypadol, pretože otváral prestížny festival dokumentárnych filmov IDFA v Amsterdame. Filmom Kapitán Dabač si pripomíname sté výročie narodenia režiséra Paľa Bielik a ako špeciálny „bonus“ je do sekcii zaradený dvadsať rokov po svojom vzniku film Dušana Trančíka Keď hviezdy boli červené – posledný slovenský film, ktorý bol v hlavnej súťaži festivalov „veľkej trojky“.

Sekcii dopĺňajú animované, dokumentárne a hrané filmy z produkcie VŠMU. V júni 2010 totiž uplynie presne dvadsať rokov od konštituovania samostatnej Filmovej a televíznej fakulty na VŠMU v Bratislave a toto výročie si pripomenieme tým najlepším, čo na nej vzniklo.

Miro Ulman, Peter Nágel
zostavovatelia sekcii

Slovak Season

Despite that 2010 has not been a particularly fruitful year for new feature-length films in Slovak cinemas, this year's Slovak Season section, focusing on domestic production, will still feature several new releases – for example a sneak preview of Martin Šulík's "25 ze šedesátých aneb Československá nová vlna" (25 Out of Sixty or The Czechoslovak New Wave) and the world premiere of Katarína Kerekesová's "Kamene" (Stones).

The section will also feature Slovakia's first public screening of Dariusz Jablonski's "War Games and the Man Who Stopped Them", whose first private screening was given on 11.12.2008 at the CIA headquarters for its agents, and which was dropped from last year's Art Film Fest at the last minute, because it opened Amsterdam's prestigious IDFA documentary film festival. With the film "Kapitán Dabač" (Captain Dabač), we will commemorate the 100th anniversary of its director Paľo Bielik's birth, and as a special bonus, this year's section will also present a 20th-anniversary screening of Dušan Trančík's "Keď hviezdy boli červené" (When the Stars Were Red), the last Slovak film to appear in each of the "Big Three" film festivals' main competitions.

The section is filled out by animated, documentary and fiction films produced by Bratislava's Academy of Performing Arts, because in June 2010, exactly twenty years will have passed since the establishment of the Academy's Faculty of Film and Television, and we will commemorate this anniversary with the best work the Faculty has produced to date.

Miro Ulman, Peter Nágel
section compilers



Meno Aleš Votava je v divadelnej scénografii pojmom. Navrhol sceny a kostýmy pre profesionálne divadlá na Slovensku, v Čechách, v Maďarsku a v Taliansku. Opera Tosca, inscenácia Višňový sad, Les, Búrka, Hra snov... za každú dostal významné ocenenie a mnohé sú dodnes v repertoári divadiel. Svojimi realizáciami priblížil slovenskú scénografiu k aktuálnym svetovým trendom. Jedinečnú tvorivú prácu však príliš skoro prerušila choroba. V dokumente režiséra Juraja Johanidesa sa preniesime humorným nadhľadom, ktorý bol Alešovi veľmi blízky, cez profesionálny svet aj do sveta intímneho...

„Keď som pozeral všetok nakrútený materiál, bolo to, akoby som fárал do bane a narážal na nové a nové sloje čohosi zaujímavého. Mój film nemá byť pre úzký okruh Votavových kamarátov, ale pre tých, ktorí Aleša Votavu nepoznajú. Ďalšia vec je, že Aleš bol mój kamarát a dokument o kamarátovi sa robí ťažko, pretože všetko je pre vás osobné.“

Juraj Johanides (režisér)

Aleš Votava's name is legendary in the world of stage design. He has designed sets and costumes for professional theatres in Slovakia, the Czech Republic, Hungary and Italy. Puccini's "Tosca", a production of Chekhov's "The Cherry Orchard", Ostrovsky's "The Forest", Shakespeare's "The Tempest" and Strindberg's "A Dream Play" – for each he received a distinguished award, and many have remained in their theatres' repertoires. With his stagings he brought Slovak scenography closer to the global cutting edge. Sadly, his incomparable work was cut short by illness. In Juraj Johanides's documentary, we are taken on a tour of the master's professional and intimate life, not without the aloof humour that Aleš himself held so dear. "When I looked at all we had shot, it was as if I had uncovered a veritable goldmine, with seam upon seam of curiosities. My film isn't for Votava's tight-knit circle of friends, but for all those who don't yet know him. The other thing is that Aleš was my friend, and it isn't easy to make a documentary about your own friends, because it's all so very personal. Juraj Johanides (director).

Slovenská republika/Slovak Republic
2010, DVD, far./col., 119 min.

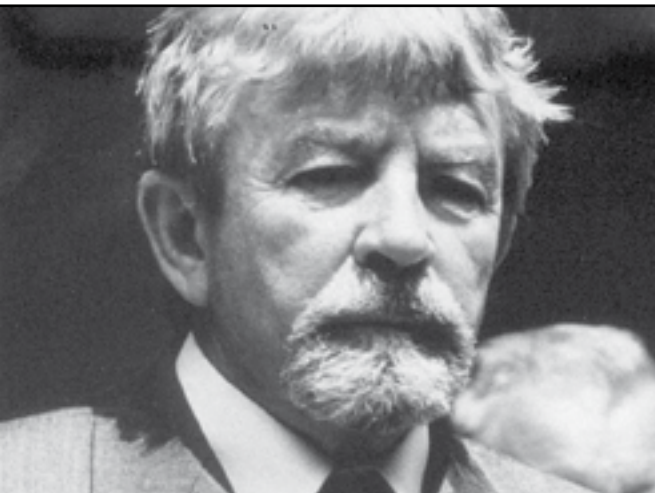
Réžia/Director: Juraj Johanides Scenár/
Screenplay: Anna Grusková Kamera/Direc-
tor of Photography: Tomáš Juríček Strih/
Editor: Matej Beneš Výroba/Production: K2
studio Predaj/Sales: K2 studio

Juraj Johanides (1962, Bratislava) absolvoval odbor Filmová a televízna réžia v roku 1988 filmom Ja neviem prečo... Od skončenia školy sa venuje tvorbe dokumentárnych klipov a reklamných spotov. V roku 1994 založil spoločnosť Wanted špecializujúcu sa na výrobu rozhlasových a televíznych spotov. S Českou televíziou spolupracoval na filme o režisérovi Elovi Havettovi Slávnosť osamelej palmy (2005), ktorého spolurežisér bol Marko Škop.

Juraj Johanides (1962, Bratislava) graduated in film and television direction in 1988 with the film "Ja neviem prečo..." (I Don't Know Why...). Since leaving school, he has devoted himself to documentary clips and advertising spots. In 1994 he founded the company Wanted, specializing in production of radio and television spots. For Czech Television, he and co-director Marko Škop created about director Elov Havetta entitled "Slávnosť osamelej palmy" (Celebration of a Lonely Palm, 2005).

GRY WOJENNE I CZLOWIEK KTÓRY JE ZATRZYMAL

VOJNOVÉ HRY A MUŽ, KTORÝ ICH ZASTAVIL
WAR GAMES AND THE MAN WHO STOPPED THEM



Dokumentárny film približuje príbeh muža, ktorého historici označujú za najdôležitejšieho špióna éry tzv. studenej vojny. Bol ním Ryszard Kukliński (1930 – 2004), plukovník generálneho štábu Poľskej ľudovej armády v 70. rokoch minulého storočia. V rokoch 1972 až 1981 preniesol na Západ (pod pseudonymom Jack Strong) vyše 40 tisíc strán najtajnejších dokumentov Varšavskej zmluvy. Niektorí ľudia sa domnievajú, že nebyť týchto materiálov, možno celá Európa by bola bývala zničená v dôsledku plánovanej svetovej nukleárnej kataklizmy. Američania ho uznávajú ako hrdinu, Rusi ho považujú za zradcu a Poliaci sú rozdelení. Kukliński sám seba označoval za obyčajného vojaka, ktorý čokoľvek robil, robil pre svoju krajinu. Vo filme uvidíte rozhovory i unikátne dokumenty, týkajúce sa plukovníkovho prípadu a tej doby, odtajnené špeciálne pre potreby filmu. Nová filmová technika 2D a 3D animácie ilustruje „vojnové hry“, simulujúce eventuálny vývoj globálneho vojenského konfliktu.

This documentary shares close insights into the life of a man nowadays who is regarded as the greatest spy of the so-called "Cold War" era. Ryszard Kukliński (1930 – 2004) by name was a general staff colonel with the People's Army of Poland in the 1970s. Nicknamed Jack Strong, in 1972 – 1981 he managed to smuggle through the western border over 40,000 pages of the Warsaw Pact top secret documents. Some believe the smuggled documents prevented Europe from being destroyed as a result of a planned worldwide nuclear cataclysm. In the USA, Kukliński is considered a hero, in Russia a betrayer and Poland seems to be divided. Kukliński often referred to himself as an ordinary soldier who acted for the sake of his country. This documentary offers testimonies and some unique documents from the period concerning the colonel's case, especially unclassified for the needs of the film. The advanced film technology makes use of 2D and 3D animation for the illustration of "war games", simulating the possible development of a global war conflict.

Polsko, Slovensko, Francúzsko, Nemecko/ Poland, Slovak Republic, France, Germany 2009, 35 mm, čb+ far./b&w+col., 113 min.

Režisér/Director: Dariusz Jabłoński **Scenár/Screenplay:** Dariusz Jabłoński **Kamera/Director of Photography:** Tomasz Michalowski **Hudba/Music:** Michal Lorenc **Strih/Editor:** Milenia Fiedler, Bartek Pietras **Vystupujú/ Cast:** Wojciech Jaruzelski, Walter Lang, William E. Odom, Aris Pappas, Stanislaw Radaj, James Simon, Waclaw Szklarski **Výroba/Production:** Apple Film Productions, Trigon Production **Predaj/Sales:** Apple Film Productions



Slovenská republika/Slovak Republic

2010, digital betacam, far.+čb/col.+b&w, 30 min.
dokumentárny/documentary

Ilja

Dokument o jednej z najzaujímavejších osobností slovenskej hudobnej scény 20. storočia. Ilja Zeljenka písal symfonické skladby, opery, ale aj skladby pre sólové nástroje. Na svojom konte má viac ako 100 filmov. Spolupracoval so Štefanom Uhrom i Martinom Slivkom. Film zachytáva posledné obdobie jeho života, poznačené smrteľnou chorobou, a Zeljenka v ňom hovorí nielen o sebe a svojej tvorbe.

A documentary about one of the most fascinating figures in the 20th-century Slovak music scene. Ilja Zeljenka wrote symphonic works and operas, as well as pieces for solo instruments. He has over 100 film soundtracks under his belt, collaborating with directors such as Štefan Uher and Martin Slivka. The film captures his later life, marked by terminal illness, and in it Zeljenka speaks about more than his life and work alone.

Réžia/Director: Ivan Ostrochovský **Scenár/Screenplay:** Marek Leščák, Ivan Ostrochovský **Kamera/Director of Photography:** Ivan Ostrochovský, Pavol Peкарčík **Hudba/Music:** Ilja Zeljenka, Tobiasz Potoczny **Strih/Editor:** Zuzana Csépló, Maroš Šlapeta, Pavol Peкарčík **Výroba/Production:** Slovenská televízia, Slovenský filmový ústav, Sentimentalfilm **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav, Sentimentalfilm



Slovenská republika/Slovak Republic

2010, blu-ray, far./col., 26 min.
animovaný/animation

Kamene

Animovaný muzikál. V kameňolome pracuje desať mužov. Sú podobní kameňom, ktoré každodenne presúvajú v mechanickom rytme práce. Jedného večera sa tento rytmus naruší. Do kameňolomu prídje žena predáka. Vnesie do tohto priestoru cit a ľudskosť. Čoskoro však pochopí, že kameňolom nie je miesto pre jej život.

An animated musical. Ten men work in a rock quarry. They resemble the stones that they move around in the mechanical rhythm of their work. One evening, the rhythm is broken. The foreman's wife visits the quarry. She brings emotion and human warmth into their space. However, she will soon discover that the quarry is no place for her to live.

Réžia/Director: Katarína Kerekesová **Scenár/Screenplay:** Katarína Kerekesová **Kamera/Director of Photography:** Peter Hudák **Hudba/Music:** Marek Piaček **Animácia/Animation:** Ivana Sebestová, Slávka Biliková, Katarína Kerekesová, Leevi Lehtinen **Výroba/Production:** Od plotny **Predaj/Sales:** Od plotny **Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov



Slovenská republika/Slovak Republic

2010, blu-ray, far./col., 10 min.
animovaný/animation

Kto je tam

Raz si dvaja chlapi postavili dom, aby sa nemuseli báť, že príde vlk. Všetko robili spoločne a dom rástol a menil sa podľa ich túžob a priani. Ale keďže sa pohádali, dom rozdelili a začali sa medzi sebou pretekáť, schovávať a strašiť. V tom sa objavil vlk a poriadne ich oboch vyľakal. Chlapci utekali, čím im sily stačili a zbúrali takmer celý dom, kým pochopili, že sa nemajú čoho báť a že keď sa budú navzájom tolerovať, môže byť všetko pre všetkých, dokonca aj pre vlka.

Two boys build a house out of fear of a wolf. They do everything together and the house grows and changes according to their wishes and desires. But then they get into an argument. They split up the house and start to compete against each other, hiding and scaring each other. And then the wolf came and scares them both. The boys run as fast as they can, and they nearly destroy the entire house before they realize that there is nothing to be scared of, and as long as they tolerate each other they can live together in peace, even with the wolf.

Réžia/Director: Vanda Raymanová **Scenár/Screenplay:** Vanda Raymanová **Kamera/Director of Photography:** Michal Struss **Hudba/Music:** Michal Novinský **Strih/Editor:** Marek Šulík **Animácia/Animation:** Gabriela Klaučová, Vanda Raymanová, Michal Struss **Výroba/Production:** Vanda Raymanová, Plaťtik **Predaj/Sales:** Vanda Raymanová, Plaťtik





25 ZE ŠEDESÁTÝCH ANEB ČESKOSLOVENSKÁ NOVÁ VLNA - 1. ČÁST

25 ZO ŠEŠŤDESIATYCH ALEBO ČESKOSLOVENSKÁ NOVÁ VLNA - 1. ČASŤ
25 FROM THE SIXTIES, OR THE CZECHOSLOVAK NEW WAVE - PART I



Obedár

Obedár
The Lunch Box

Hrdinom filmu nominovaného na národnú filmovú cenu Slnko v sieti a oceneného študentským Oscarom 2010 za hraný film je starší muž. Každý deň sa pre neho začína rovnakou rutinou: prebudí sa a chystá sa do továrne. Jeho žena Ružena mu vždy starostlivo balí obed, nachystá čistú košeľu a vypraví ho do práce. A potom sa jedného dňa rutinný rytmus zrúti... Je to film o osamelosti, smútku a nezmierniteľnom kolobehu života.

Nominated for the Sun in a Net Slovak film prize and awarded with a 2010 Student Oscar for best fiction film, this picture's hero is an older man for whom every day begins with the same routine: he gets up and gets ready for work at the factory. His wife Ružena always prepares and packs him his lunch, picks him out a clean shirt and sees him off to work. Then, one day, this routine rhythm collapses... This is a film about loneliness, grief, and the irreconcilable cycle of life.

Réžia/Director: Ľubomír Mihailo Kocka **Scenár/Screenplay:** Ľubomír Mihailo Kocka **Kamera/Director of Photography:** Rastislav Trizma **Hudba/Music:** Boris Sevastyanov **Strih/Editor:** Kevin Erhard **Hrajú/Cast:** Štefan Šafárik, Božidara Turzonovová **Výroba/Production:** Stribog Film Studios **Predaj/Sales:** Stribog Film Studios

USA, Slovenská republika/
USA, Slovak Republic

2009, digital betacam, far./col., 35 min.
hraný/fiction



Otec

Otec
Father

Psychologická dráma, ktorá sa snaží dostať do hĺbky ľudskej duše a odhaliť rastúcu stratu ľudskej identity a ničivú silu svedomia. Obyčajný človek, ktorý stráca svoje jediné dieťa, je vystavený hraničným situáciám, ktoré sa môžu stať každému z nás. Syn Adam nedokáže vnímať svet ako jeho otec, priateľka Eva ako „chýbajúca matka“ spája ich životy do jedného celku. Otázka života a smrti je nevyssloviteľná formuľka, ťažko ju uchopiť. Napriek všetkému sa s ňou ľudstvo stretáva každú sekundu a vždy je to pre niekoho bolestivé.

A psychological drama that attempts to plumb the depths of the human soul and uncover the growing loss of human identity and the destructive power of conscience. An ordinary person who loses their only child is exposed to borderline situations which could happen to anyone. The son Adam doesn't perceive the world in the same way as his father, and his girlfriend Eva acts as a surrogate mother, joining their lives into a cohesive whole. The question of life and death is an unspeakable formula, difficult to grasp. Yet humanity meets with it every second, and it always hurts someone.

Réžia/Director: Lukáš Hanulák **Scenár/Screenplay:** Lukáš Hanulák **Kamera/Director of Photography:** Ivo Miko **Hudba/Music:** Irena Havlová, Vojtěch Havel **Strih/Editor:** Pavol Palárik **Hrajú/Cast:** Štefan Kožka, Agi Gubik, Ivan Jurečka, Zuzana Šulajová, Danica Matušová, Adam Hillek **Výroba/Production:** VŠMU, Filmpark **Predaj/Sales:** FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2009, DVD, far./col., 43 min.
hraný/fiction



Dvojdielny celovečerný dokument 25 zo šesťdesiatych predstavuje celkový pohľad na fenomén československej novej vlny v kontexte obdobia 60. rokov 20. storočia. Dvadsaťpäť profilov tvorcov s komentármi filmových historikov ponúka divákovi širší pohľad na zlatú éru československého filmu. Film nadväzuje na televízny cyklus portrétov Zlatá šesťdesiatá (2009), ktorý bol založený na individuálnych výpovediach tvorcov. Oproti nemu ukazuje českú a slovenskú kinematografiu 60. rokov v kontexte domácom, nadnárodnom i medzigeneračnom. Pomenúva, čím nová vlna prekročila doterajšie umelecké meradlá, o čo obohatila svetovú kinematografiu, kde zanechala nezmazateľnú stopu.

The two-part feature-length documentary "25 from the Sixties" presents a complete overview of the phenomenon of the Czechoslovak New Wave in the context of the 1960s era. Twenty-five director profiles with commentaries from film historians give viewers a broad perspective on the golden age of Czechoslovak cinema.

The film is patterned after the televised series of portraits "Zlatá šesťdesiatá" (Golden Sixties, 2009), which was based on filmmakers' individual testimonies. In contrast, this film portrays 1960s Czech and Slovak cinema in its national, supranational and intergenerational context, called the "New Wave" because it overstepped the artistic boundaries of its time, and in doing so enriched world cinema, leaving a permanent imprint.

1. časť obsahuje profily tvorcov: Štefan Uher, Miloš Forman, Jaromil Jireš, Pavel Juráček, Jan Schmidt, Evald Schorm, Jan Němec, Ivan Passer, Karel Kachyňa, Ján Kadár a Elmar Klos, Otakar Vávra, Věra Chytilová, Jiří Menzel.

The first section consists of the following directors' profiles: Štefan Uher, Miloš Forman, Jaromil Jireš, Pavel Juráček, Jan Schmidt, Evald Schorm, Jan Němec, Ivan Passer, Karel Kachyňa, Ján Kadár and Elmar Klos, Otakar Vávra, Věra Chytilová and Jiří Menzel

Česká republika, Slovenská republika/
Czech Republic, Slovak Republic
2010, digital betacam, far.+čb/col.+b&w, 100 min.

Réžia/Director: Martin Šulík **Námet/Story:** Jan Lukeš **Scenár/Screenplay:** Jan Lukeš **Kamera/Director of Photography:** Martin Štrba, Martin Šec, Ramúnas Greičius **Strih/Editor:** Jiří Brožek **Výroba/Production:** První veřejnoprávní, s.r.o., Slovenský filmový ústav, Cinemart, UPP **Predaj/Sales:** První veřejnoprávní, s.r.o., **Distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov **Kópia/Print:** Slovenský filmový ústav

Martin Šulík (1962, Žilina) absolvent VŠMU v Bratislave (1986). Zaujal už školským filmom Staccato a stal sa jednou z najvýraznejších osobností slovenského hraného filmu 90. rokov. So scenáristom O. Šulajom, kameramanom M. Štrbom, hudobným skladateľom V. Godárom a výtvarníkom F. Liptákom spolupracoval na niekoľkých filmoch (Neha, Všetko, čo mám rád, Záhrada, Orbis Pictus), ktoré získali celý rad domácich a zahraničných ocenení. Jeho Slnko v sieti (2005) získal šesť slovenských národných filmových cien. Nasledoval dokument Martin Šlívka – muž, ktorý sadil stromy (2007) a televízny seriál Zlatá šesťdesiatá (2009).

Martin Šulík (b. 1962, Žilina) graduated from the Academy of Performing Arts Bratislava – Film and Television Faculty (VŠMU) in Bratislava (1986). He became one of the most remarkable and visible personalities of Slovak feature films of the 90's. Together with writer Ondrej Šulaj, cinematographer Martin Štrba, composer Vladimír Godár, and art director František Lipták, they made several films (Tenderness, Everything I Like, The Garden, Orbis Pictus, ...) which won a number of national and international awards. Šulík's "The City of the Sun" (2005) gained six national film awards. It was followed by a documentary "Martin Šlívka – The Man Who Planted Trees" (2007) and the tv series Zlatá šesťdesiatá (Golden Sixties, 2009).

25 ZE ŠEDESÁTÝCH ANEB ČESKOSLOVENSKÁ NOVÁ VLNA - 2. ČASŤ

25 ZO ŠEŠŤDESIATYCH ALEBO ČESKOSLOVENSKÁ NOVÁ VLNA - 2. ČASŤ
25 FROM THE SIXTIES, OR THE CZECHOSLOVAK NEW WAVE - PART II



Dvojdielny celovečerný dokument 25 zo šesťdesiatych predstavuje celkový pohľad na fenomén československej novej vlny v kontexte obdobia 60. rokov 20. storočia. Dvadsaťpäť profilov tvorcov s komentármi filmových historikov ponúka divákovi širší pohľad na zlatú éru československého filmu. Film nadväzuje na televízny cyklus portrétov Zlatá šedesáta (2009), ktorý bol založený na individuálnych výpovediach tvorcov. Oproti nemu ukazuje českú a slovenskú kinematografiu 60. rokov v kontexte domácom, nadnárodnom i medzigeneračnom. Pomenúva, čím nová vlna prekročila doterajšie umelecké meradlá, o čo obohatila svetovú kinematografiu, kde zanechala nezmazateľnú stopu.

2. časť obsahuje profily tvorcov: Juraj Jakubisko, Ladislav Helge, Jiří Krejčík, Eduard Grečner, František Vlácil, Karel Vachek, Juraj Herz, Drahomíra Vihanová, Hynek Bočan, Dušan Hanák, Elo Havetta, Vojtěch Jasný.

The two-part feature-length documentary "25 from the Sixties" presents a complete overview of the phenomenon of the Czechoslovak New Wave in the context of the 1960s era. Twenty-five director profiles with commentaries from film historians give viewers a broad perspective on the golden age of Czechoslovak cinema. The film is patterned after the televised series of portraits "Zlatá šedesáta" (Golden Sixties, 2009), which was based on filmmakers' individual testimonies. In contrast, this film portrays 1960s Czech and Slovak cinema in its national, supranational and intergenerational context, called the "New Wave" because it overstepped the artistic boundaries of its time, and in doing so enriched world cinema, leaving a permanent imprint.

The second section consists of the following directors' profiles: Juraj Jakubisko, Ladislav Helge, Jiří Krejčík, Eduard Grečner, František Vlácil, Karel Vachek, Juraj Herz, Drahomíra Vihanová, Hynek Bočan, Dušan Hanák, Elo Havetta, Vojtěch Jasný

Česká republika, Slovenská republika/
Czech Republic, Slovak Republic
2010, digital betacam, far.+čb/col.+b&w, 105 min.

Réžia/Director: Martin Šulík **Námet/Story:** Jan Lukeš **Scenár/Screenplay:** Jan Lukeš **Kamera/Director of Photography:** Martin Štrba, Martin Šec, Ramúnas Greičius **Strih/Editor:** Jiří Brožek **Výroba/Production:** První veřejnoprávní, s.r.o., Slovenský filmový ústav, Cinemart, UPP **Predaj/Sales:** První veřejnoprávní, s.r.o., **Distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov **Kópia/Print:** Slovenský filmový ústav



KAPITÁN DABAČ

KAPITÁN DABAČ | CAPTAIN DABAC

Československo/Czechoslovakia
1959, 35 mm, čb/b&w, 106 min.

Réžia/Director: Paľo Bielik **Námet/Story:** Vladimír Mináč **Scenár/Screenplay:** Paľo Bielik **Kamera/Director of Photography:** Karol Krška **Hudba/Music:** Milan Novák **Strih/Editor:** Maximilián Remeň **Hrajú/Cast:** Ladislav Chudík, Hilda Augustovičová, Elo Romančík, Ctibor Filčík, Zdena Grúberová, Eduard Bindas, Ondrej Jariábek **Výroba/Production:** Filmová tvorba Bratislava, Štúdio hraných filmov Bratislava - Koliba **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav **Kópia/Print:** Slovenský filmový ústav

Martin Šulík (1962, Žilina) absolvent VŠMU v Bratislave (1986). Zaujal už školskými filmom Staccato a stal sa jednou z najvýraznejších osobností slovenského hraného filmu 90. rokov. So scenáristom O. Šulajom, kameramanom M. Štrbom, hudobným skladateľom V. Godárom a výtvarníkom F. Liptákom spolupracoval na niekoľkých filmoch (Neha, Všetko, čo mám rád, Záhrada, Orbis Pictus), ktoré získali celý rad domácich a zahraničných ocenení. Jeho Slnečný štát (2005) získal šesť slovenských národných filmových cien. Nasledoval dokument Martin Sľivka – muž, ktorý sadil stromy (2007) a televízny seriál Zlatá šedesáta (2009).

Martin Šulík (b. 1962, Žilina) graduated from the Academy of Performing Arts Bratislava – Film and Television Faculty (VŠMU) in Bratislava (1986). He became one of the most remarkable and visible personalities of Slovak feature films of the 90's. Together with writer Ondrej Šulaj, cinematographer Martin Štrba, composer Vladimír Godár, and art director František Lipták, they made several films (Tenderness, Everything I Like, The Garden, Orbis Pictus, ...) which won a number of national and international awards. Šulík's "The City of the Sun" (2005) gained six national film awards. It was followed by a documentary "Martin Sľivka – The Man Who Planted Trees" (2007) and the tv series Zlatá šedesáta (Golden Sixties, 2009).

Dráma mladého dôstojníka slovenskej Rýchlej divízie, ktorý si počas bojov na Ukrajine postupne uvedomuje hrôzy fašizmu. Po návrate na Slovensko sa zapojí do SNP. Nedokáže však prekonať postoj samotára, ani pochybnosti o zmysle partizánskej činnosti. „Bielikov film Kapitán Dabač je v kontexte doby a miesta svojho vzniku v istom zmysle výnimočný. A pozoruhodne profesionálny. Na Slovensku sa v tom čase nenakrúćilo veľa filmov, ktoré riešili individuálny problém protagonistu na pozadí veľkoryso, produkčne až rozmarne rozprestretého plátna doby, ktorá „sa vymkla z kĺbov“. Ide, samozrejme, o vojnový film, ale hlavný motív a dramatický konflikt sa tu vytvára zo žánrových prvkov melodrámy. A Paľo Bielik bol ideálnym scenáristom a režisérom, ktorý dokázal obe žánrové línie spojiť.“
Martin Ciel, Film.sk 3/2006

Film sa premieta pri príležitosti 100. výročia narodenia Paľa Bielika

A drama about a junior officer in the Slovak Fast Division who gradually realises fascism's horrors while fighting in Ukraine. After returning to Slovakia, he joins the SNP (Slovak National Uprising). However, he doesn't manage to rid himself of his individualistic attitude, nor of his doubts concerning the partisans' activities. Given the times and place it emerged from, "Bielik's film "Captain Dabač" is in a certain sense exceptional. And remarkably professional. At that time, few films were shot in Slovakia which dealt with a protagonist's individual problems against the backdrop of a generously, in terms of production almost ecstatically all-encompassing tapestry of its time "out of joint". It is also of course a war film, but its principal theme and dramatic conflict incorporate elements of melodrama. And Paľo Bielik was the perfect screenwriter and director for the job of connecting these disparate genres. Martin Ciel, Film.sk 3/2006

The film is being screened on the occasion of the 100th anniversary of Paľo Bielik's birth.

Paľo Bielik (1910, Senica, dnes časť B. Bystrice – 1983, Bratislava) bol režisér, scenárista a herec. Amatérsky sa venoval divadlu. Na filmovom plátnu debutoval v roku 1935 v snímke Martina Friča Jánošík. V rokoch 1939 – 1941 študoval na Štátnom konzervatóriu v Bratislave a hral v Slovenskom národnom divadle. V rokoch 1942 – 1945 pôsobil ako scenárista a režisér v spoločnosti Nástup. Jeho dlhometrážnym režijným debutom boli Vlčie diery (1948), po ktorých nasledovali snímky Priehrada (1950), Lazy sa pohly (1952), Štyridsaťštyri (1957), Kapitán Dabač (1959), Jánošík 1 – 2 (1962 – 1963), Majster kat (1966) a Traja svedkovia (1968).

Paľo Bielik (1910, Senica, (now Banská Bystrica) – 1983, Bratislava) was a director, screenwriter and actor. He was also involved in amateur theatre. In 1935 he made his big-screen debut in Martin Frič's "Jánošík". From 1939 to 1941 he studied at the Bratislava State Conservatory and acted at the Slovak National Theatre. In 1942-1945 he worked as a screenwriter and director in the theatre company Nástup. His feature-length directorial debut was "Wolves' Lairs" (1948), which he followed up with "The Dam" (1950), "The Mountains are Stirring" (1952), "Forty-four Mutineers" (1957), "Captain Dabač" (1959), "Jánošík 1-2" (1962/1963), "Master Executioner" (1966) and "The Three Witnesses" (1968).



KEĎ HVIEZDY BOLI ČERVENÉ

KEĎ HVIEZDY BOLI ČERVENÉ | WHEN THE STARS WERE RED



Československo, Francúzsko/
Czechoslovakia, France
1990, 35 mm, far./col., 84 min.

Réžia/Director: Dušan Trančík **Námet/Story:** Eugen Gindl, Dušan Trančík **Scenár/Screenplay:** Eugen Gindl, **Kamera/Director of Photography:** Vladimír Smutný **Hudba/Music:** Václav Koubek **Strih/Editor:** Maroš Černák **Hrajú/Cast:** Václav Koubek, Alena Ambrová, Ján Sedal, Ján Jesenský, Zuzana Kronerová, Dezső Garas, Stanislav Havran, Vladimír Hajdu **Výroba/Production:** Slovenská filmová tvorba Bratislava - Koliba, Constellation Production Paris **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav **Kópia/Print:** Slovenský filmový ústav

Zabudnutých filmov nie je veľa, ale o tomto titule to platí dvojnásobne. Film nás síce reprezentoval v roku 1991 na 42. MFF v Berlíne, ale v domácej distribúcii bol iba pár dní a do Čiech sa nikdy nedostal, ak nerátame jeho uvedenie na minuloročnej Letnej filmovej škole v Uherskom Hradišti (2009). Je to príbeh jedného z milióna – učenlivého mládenca Jožka Brezika, ktorému doba dala ideály a vzala identitu. V epicky vrstvenom príbehu scenáristov Eugena Gindla a Dušana Trančíka, ktorý podáva obraz niekoľkých režimov, sa vedľa hlavného predstaviteľa, pesničkára Václava Koubka, ktorý je tiež autorom hudby, objavujú výrazné herecké osobnosti: maďarský herec Dezsó Garas, Eva Salzmanová, Alena Ambrová, Zuzana Kronerová, Ján Sedal, Otto Lackovič a ďalší.

Keď hviezdy boli červené bol posledný slovenský film vybraný do hlavnej súťaže v prestížnom festivalovom trojlístku – Berlín, Cannes, Benátky.

Few films are forgotten entirely, but this applies doubly to this title. Despite representing Slovakia in 1991 at the 42nd Berlin IFF, here the film was only distributed for a few days and never made it to the Czech Republic at all, not counting the screening at last year's Summer Film School in Uherské Hradiště (2009). It tells a one-in-a-million story – that of Josef Brezik, a quick-to-learn young man whose era gave him ideals and robbed his identity. Screenwriters Eugen Gindl and Dušan Trančík weave a multilayered epic which paints a picture of several regimes and features singer-songwriter Václav Koubek in the starring role, along with many other major acting talents: Hungarian actor Dezsó Garas, Eva Salzmanová, Alena Ambrová, Zuzana Kronerová, Ján Sedal, Otto Lackovič, among others. "When the Stars Were Red" was the most recent Slovak film selected for the main competitions at all of the "Big Three" film festivals – Berlin, Cannes and Venice.

Dušan Trančík (1946, Bratislava) absolvoval v roku 1970 pražskú FAMU filmami Fotografovanie obyvateľov domu (1968) a Šibenica (1969). V roku 1976 debutoval hraným filmom Koncert pre pozostalých, v ktorom naznačil svoje zameranie na problémy etiky a morálky. Túto líniu najlepšie rozvinul vo filmoch Víťaz (1978), Pavilón šeliem (1982) a Iná láska (1985). Od začiatku 90. rokov nakrúcal filmové portréty osobností, cestopisy a iné dokumentárne žánre. Je členom Európskej filmovej akadémie a od roku 1999 prednáša na bratislavskej VŠMU.

Dušan Trančík (b. Bratislava, 1946) graduated in 1970 from FAMU with the films "Photographing the House Dwellers" (1968) and "The Gallows" (1969). In 1976 he released "Concert for the Survivors," in which he hinted at his subsequent focus on problems of ethics and morality. He has managed to develop and follow this line successfully in his films "The Winner" (1978), "Pavilion Predators" (1982) and "Another Love" (1985). Since the beginning of the nineties he has shot film portraits of celebrities, travel documentaries and other documentary genres. He is a member of the European Film Academy, and since 1999 he has been lectured at the Academy of Performing Arts (VŠMU) in Bratislava.

TO NAJLEPŠIE Z VŠMU

THE BEST OF VŠMU

To najlepšie z VŠMU

Som rád, že môžeme na tomto medzinárodnom fóre predstaviť možno aj menej slávne začiatky (dnes už) slávnych absolventov Filmovej a televíznej fakulty Vysokej školy múzických umení v Bratislave. Festivalové vavríny naozaj neboli jediným či rozhodujúcim kritériom pre zaradenie filmov do (re)prezentačných programových blokov. Napriek tomu, že priestor, ktorý festival ARTFILM Trenčianske Teplice poskytol jubilujúcej fakulte, je naozaj veľkorosý, za čo chceme jeho vedeniu úprimne poďakovať, na predstavenie všetkých ocenených filmov ani zďaleka nepostačuje. S nie celkom ľahkým srdcom sme z neho vyradili všetky dlhšie filmy, aj keď získali viaceré významné ocenenia, a to nielen na festivaloch študentskej tvorby.

Napokon, nejde iba o bobkové listy. Sú aj iné korenia. Napríklad humor. Snažili sme sa, aby bol náš výber pestrý a nenudil. A aby v ňom dnešné hviezdy slovenskej audiovizuálnej tvorby, ktoré voľakedy študovali na FTF VŠMU, mali aspoň po jednom filme. Lebo kvalita absolventov a ich úspešné uplatnenie v praxi je to, v čom sa naplňa zmysel školy. Chceme na ne upriamiť pozornosť jednoducho preto, aby neprehliadnuteľná zásluha FTF VŠMU na rozvoji slovenskej audiovizuálnej tvorby a zástoj jej absolventov v nej, neboli prehliadané. Aby sa aj takto dostali do (po)vedomia širokej verejnosti a prostredníctvom médií možno aj predstaviteľov MŠ SR, ktoré na tvorbu študentských filmov, ako skutočné špecifikum fakulty, prispievalo počas uplynulých 20 rokov podstatne nižšou čiastkou než MK SR (najprv prostredníctvom fondu PROSLOVAKIA, potom programu AUDIOVÍZIA). Škola, vlastne študenti, sa mu odvdáčovali tým, že v čase, keď animovaná tvorba ako filmový druh na Slovensku prakticky vyhynul, študentské animované filmy na zahraničných fórach ako jediné reprezentovali slovenskú animovanú tvorbu, ba niekedy aj skoro celú audiovizuálnu kultúru. A nie zle. Študenti tohto najmladšieho študijného programu žali festivalové vavríny prakticky od jeho vzniku. A žnú ich dodnes. Rovnako ako tí, čo sa upísali druhému ohrozenému filmovému druhu (nielen na Slovensku) – dokumentárnej tvorbe, ktorá dnes, hlavne zásluhou absolventov fakulty, z ktorých sa mnohí stali producentmi svojich filmových opusov, zaznamenáva nebyvalý rozmach. Úspechy slovenskej kinematografie sú za ostatné roky najvýraznejšie práve v dokumentárnej tvorbe. Hoci nie všetky z nich boli „čistými dokumentmi“. A jeden z nich možno otvoril cestu absolventskému hranému filmu na jeden z najprestížnejších svetových festivalov, na ktorom je úspechom už účasť. Aj keď nejde o olympijské hry. Možno sa blýska nad Tatrou na lepšie časy. Čo neznamená, že v oblasti hranej študentskej tvorby panovala doteraz na fakulte absolútna temnota. Úspechy študentov a absolventov v tejto oblasti tvorby boli dosahované možno iba na trochu menej prestížnych fórach.

Ešte raz ďakujem festivalu a jeho riaditeľovi za poskytnutý priestor, autorom uvedených filmov aj ich učiteľom za všetko, čím sa pričinili a pričinujú o dobré meno fakulty. Ospravedlňujem sa všetkým absolventom a študentom, ktorých diela či dielka sa do programu akosi nevtresali. Ale nie je ešte koniec všetkých dní. Ak sa nám pošťastí, fakulta vydá na jeseň dve DVD so 400-minútovým výberom zo študentskej tvorby. A potom možno každý rok výber toho najlepšieho, čo na fakulte vznikne.

Leo Štefankovič
dekan FTF VŠMU

The Best of VŠMU

I am pleased that this international forum gives us the opportunity to introduce the perhaps lesser-known early works of (now) renowned graduates of the Bratislava Academy of Performing Arts' Film and Television Faculty (FTF VŠMU). In truth, festival laurels were not among the deciding criteria in selecting films for the programme blocks making up this (re)presentation. Despite that the space provided by the Trenčianske Teplice/Trenčín Art Film Fest Film Festival for our faculty's anniversary is truly generous, for which our directorate would like to sincerely thank them, it is far from sufficient to screen all the award-winning films produced by our graduates. It was with some regret that we eliminated all the longer films, even those which have earned numerous distinguished prizes, and not only from student film festivals.

And for that matter, it isn't just about laurel leaves - they are but one of many seasonings. For example humour. We strove to choose a varied selection, avoid monotony and represent those former FTF VŠMU students who are now stars of the Slovak audiovisual medium with at least one film each. Because the quality and success of our graduates' work is what gives our school meaning. We would like to draw attention to them simply so that FTF VŠMU's unmistakable contribution to the development of the Slovak audiovisual medium and its graduates place in it aren't overlooked. To bring them to the attention of the wider public, and by way of the media, perhaps to the attention of the Slovak Ministry of Education as well, which over then last twenty years has contributed a substantially smaller amount to student film work, our faculty's focus, than the Slovak Ministry of Culture (most of all via the PROSLOVAKIA fund, followed by the AUDIOVIZIA programme). The school, in fact its students, repaid this when animation as a genre had effectively died out in Slovakia, and student animated films at foreign festivals were the only ones to represent Slovak animation, sometimes nearly its entire audiovisual scene. And they did so far from poorly. The students of this youngest academic programme reaped festival laurels practically from its start. And they have ever since. Like those who dedicated themselves to a second endangered (not only in Slovakia) cinematic genre – documentaries, which is undergoing an unprecedented blossoming, mainly thanks to the faculty's graduates, many of whom have produced their own film opuses. Slovak cinema's success in recent years has been most notable in the field of documentary work. Though not all of them have been "pure documentaries". One of them may have paved the road for our fiction-film graduates to one of the world's most prestigious festivals, where merely taking part is a triumph. Even if we aren't talking about the Olympic Games. Perhaps there are glimmers of hope on the horizon over the Tatras. Which isn't to say that the field of fiction student work at the faculty has been reigned by absolute darkness to date. The successes of students and graduates in this area have also been selected for festivals, if slightly less prestigious ones.

I'd like to thank the festival and its director once again for the space they have provided to the featured films' creators, as well as their teachers, for all their efforts and contributions towards the faculty's good name. I also apologise to all graduates and students whose work, major or minor, somehow didn't fit into the programme. But tomorrow is another day. And if fortune favours us, in autumn the faculty will publish two DVDs with a 400-minute overview of our students' work. And perhaps every subsequent year there will be a digest of the best that the faculty produces.

Leo Štefankovič
dean of FTF VŠMU

Pani Flašková

Pani Flašková
Mrs. Bottle

O žene, ktorá sa celý život pozerala z okna, a ani sama nevedela prečo.

About a woman who has been looking out of her window all her life without really knowing why.

Réžia/Director: Vladimír Adásek **Scenár/Screenplay:** Vladimír Adásek **Kamera/Director of Photography:** Roman Hraník **Strih/Editor:** Katarína Lihositová **Hrajú/Cast:** Bibiana Ondrejková, Natália Drabiščáková, Richard Španka, Janko Ciran, Tereza Králiková, Marek Vanek, Stanislav Prokeš, jr. **Výroba/Production:** VŠMU **Predaj/Sales:** FTF VŠMU



Slovenská republika/Slovak Republic

1993, Beta sp pal, far./col., 18 min.
hraný/fiction

Slovenská republika/Slovak Republic

1993, Beta sp pal, far./col., 18 min.
hraný/fiction

Sladké panenstvo

Sladké panenstvo
Sweet Virginity

O tom, na čo myslia všetci muži.

On the things all men think about.

Réžia/Director: Eva Borušovičová **Scenár/Screenplay:** Eva Borušovičová **Kamera/Director of Photography:** Ivan Finta **Hudba/Music:** Ivan Čermák **Strih/Editor:** Katarína Lihositová **Hrajú/Cast:** Lenka Chejnová, Peter Tabaček **Výroba/Production:** VŠMU **Predaj/Sales:** FTF VŠMU



Slovenská republika/Slovak Republic

1995, Beta sp pal, far./col., 3 min.
hraný/fiction

Slovenská republika/Slovak Republic

1995, Beta sp pal, far./col., 3 min.
hraný/fiction

Plávanie

Plávanie
Swimming

Starú polorozpadnutú plaváreň obývajú len spomienky na staré zlaté časy.

An old, crumbling swimming pool is filled with memories of the good old days.

Réžia/Director: Martin Repka **Scenár/Screenplay:** Dušan Dušek, Martin Repka **Kamera/Director of Photography:** Peter Bencsik **Hudba/Music:** Marian Čurko **Hrajú/Cast:** Lenka Chejnová, Peter Tabaček **Výroba/Production:** VŠMU, Arte **Predaj/Sales:** FTF VŠMU



Slovenská republika/Slovak Republic

1997, Beta sp pal, far./col., 3 min. 40 s.
hraný/fiction

Slovenská republika/Slovak Republic

1997, Beta sp pal, far./col., 3 min. 40 s.
hraný/fiction

Štefan

Štefan
Štefan

Kde bolo, tam bolo, tri ženy prali bielizeň...

Once upon a time, three women were doing the laundry...

Réžia/Director: Peter Bebjak **Scenár/Screenplay:** Peter Bebjak, Ján Štrbák **Kamera/Director of Photography:** Juraj Čipík **Hudba/Music:** Michal Kaščák **Strih/Editor:** Ondrej Azor **Hrajú/Cast:** Mária Jedľovská, Lucia Vráblicová, Gabriela Dzuriková **Výroba/Production:** VŠMU **Predaj/Sales:** FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

1999, Beta sp pal, far./col., 16 min.
hraný/fiction

Sen, predstava, fantázia Bendy Kristovej

Sen, predstava, fantázia Bendy Kristovej
The Dream, Imagination and Fantasy of Benda Kristova

Krátka hraná poéma o jednom zo životne dôležitých momentov, ktoré ovplyvnili slovenskú filmárku.

A short enacted poem about one of the most important and influential moments in the life of a female Slovak filmmaker.

Réžia/Director: Róbert Šveda **Scenár/Screenplay:** Róbert Šveda **Kamera/Director of Photography:** Peter Kelišek **Hudba/Music:** Jana Kmitová, Arvo Pärt **Strih/Editor:** Róbert Šveda **Hrajú/Cast:** Magda Schwartz, Judita Hansman, Martina Jarina, Miki Schwartz, Nada Kelišková, Peter Kelišek st. **Výroba/Production:** VŠMU **Predaj/Sales:** FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2000, Beta sp pal, far./col., 11 min.
hraný/fiction

Démon

Démon
Demon

O veciach, ktorých sa bojíme, aj keď o nich nič nevieme. O veciach, o ktorých sa desíme hovoriť. O veciach, ktoré zásadným spôsobom ovplyvňujú náš život.

A film about things we fear, despite knowing nothing of. About things we are afraid to mention. About things that can fundamentally change our lives.

Réžia/Director: Tomáš Jančo **Scenár/Screenplay:** Tomáš Jančo **Kamera/Director of Photography:** Tibor Szilagyí **Strih/Editor:** Tomáš Jančo, Martin Burgar **Hrajú/Cast:** Marcela Jančová, Milan Ilčík, Adam Šumský **Výroba/Production:** VŠMU **Predaj/Sales:** FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2002, Beta sp pal, far./col., 7 min.
hraný/fiction



Cesty do Arles

Cesty do Arles
Journeys To Arles

Gauguinova cesta do Arles, Goghova cesta do Arles

Dve cesty, dva osudy – dva odlišné ciele, pre ktoré je charakteristická výnimočnosť úniku od reality...

Gauguin's Journey To Arles, Gogh's Journey To Arles

Two journeys, two fates – two different goals, connected only by the extraordinariness of each of these escapes from reality.

Réžia/Director: Róbert Šveda
Scenár/Screenplay: Róbert Šveda
Kamera/Director of Photography: Peter Keľíšek
Hudba/Music: Gyorgy Ligeti
Strih/Editor: Maroš Šlapeta
Hrajú/Cast: Juraj Kolárik, Maroš Rovňák, Kvapka, Peťo, Barbie, Viktor, Tomáš, Jano a hlas Richarda Stankeho/
and voice of Richard Stanke
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2002, Beta sp pal, far./col., 5 min.
hraný/fiction



Z ulice

Z ulice
From the Street

Mŕtvý muž leží na ulici a príbeh sa môže začať... Film podľa fotografie H. C. Bressona.

A dead man is lying on the street and the story is about to begin. A film inspired by the photography of H. C. Bresson.

Réžia/Director: Stano Petrov
Scenár/Screenplay: Stano Petrov
Kamera/Director of Photography: Martin Žiaran
Strih/Editor: Braňo Guniš
Hrajú/Cast: Martin Kočíško, Šimon Skrak, Viktor Frešo, Oki, Micho, Zuzka Urbanová, Milko Urban
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU
Distribúcia na Slovensku/Slovak Distributor: Asociácia slovenských filmových klubov

Slovenská republika/Slovak Republic

2003, Beta sp pal, far./col., 9 min.
hraný/fiction



Kohútik jarabý

Kohútik jarabý
The Spotted Rooster

Očakávanie príchodu strýka Pavla z Prahy v jednej vidieckej rodine.

A rural family waits for their Uncle Pavel to visit from Prague.

Réžia/Director: Marián Tutoky
Scenár/Screenplay: Marián Tutoky
Kamera/Director of Photography: Peter Keľíšek
Strih/Editor: Michaela Durčanská
Hrajú/Cast: Judita Hansman, Lukáš Latinák, Štefan Jurčo, Ivan Hanko
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2003, Beta sp pal, far./col., 9 min.
hraný/fiction



Noc v hoteli

Noc v hoteli
Night in a Hotel

Je prirodzené, že zrak a cítenie sú pre život človeka najdôležitejšie. Niekedy sa však človek stáva iba súčasťou osudového kruhu.

It is natural that vision and feelings are the most important in one's life. Sometimes however, a person is but a small part of the circle of fate.

Réžia/Director: Matúš Libovič
Scenár/Screenplay: Matúš Libovič
Kamera/Director of Photography: Juraj Čipík
Hudba/Music: Erkki Sven-Turr, Insula Deserta
Strih/Editor: Ondrej Azor
Hrajú/Cast: Jaroslav Vitoš, Tibor Petrovský, Roland Sirotek
Výroba/Production: VŠMU, Protos Productions
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2004, Beta sp pal, čb/b&w, 8 min.
hraný/fiction



Tanečník

Tanečník
Dancer

„Chcem s tebou pretancovať dnešný večer.“

“I'd like to dance the night away with you.”

Réžia/Director: Kristína Herczegová
Scenár/Screenplay: Jana Mináriková, Juraj Monošík, Krislína Herczegova, Matej Hlaváč
Kamera/Director of Photography: Laco Janošťak
Strih/Editor: Juraj Monošík
Hrajú/Cast: Juraj Monošík, Eva Fuchsbergerová, Matej Hlaváč
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2004, Beta sp pal, far./col., 8 min.
hraný/fiction



Druhá šanca
Druhá šanca
A Second Chance

Jeden deň zo života jednej ženy. Pri oslave svojich 50. narodenin rekapituluje svoj život – nie je si istá, či urobila správnu voľbu.

One day in a life of a woman. At her 50th birthday celebration, she looks back on the way she has lived, and she is not sure she has made the right choice.

Réžia/Director: Marta Ferencová **Scenár/Screenplay:** Marta Ferencová **Kamera/Director of Photography:** Mário Ondriš **Hudba/Music:** Hana Heegerová **Strih/Editor:** Ing. Peter Koval **Hrajú/Cast:** Tňa Radeva, Eva Matejková, Marián Slovák, Roman Luknár, Michal Šufliarsky, Juraj Kákoš, Katarína Uhrová, Barbara Vrtová, Diana Kiššová, Janka Vrtová **Výroba/Production:** VŠMU **Predaj/Sales:** FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2005, Beta sp pal, far./col., 15 min.
hraný/fiction



Utópia
Utópia
Utopia

Mladík začína rozumieť životu, ktorý žije. Všetci ľudia narodení v istej spoločenskej triede majú rovnakú úlohu – či už ide o minulosť, alebo budúcnosť: dosahovať zisk pre druhých.

A young man starts to understand the life he is living. All the people born into a certain social class share a similar role, both in the past and in the future: generating profit for someone else.

Réžia/Director: Mikko Manuel Kamunen **Scenár/Screenplay:** M. M. Kamunen **Kamera/Director of Photography:** M. M. Kamunen **Hudba/Music:** Milos Hanzely **Strih/Editor:** M. M. Kamunen **Hrajú/Cast:** Tomas Holocsy, Juraj Bereznanij, Lukas Holocsy, Andrej Hazucha, Michal Baláž **Výroba/Production:** Oulu University of Applied Sciences, VŠMU **Predaj/Sales:** FTF VŠMU

Slovenská republika, Fínsko/
Slovak Republic, Finland

2007, Beta sp pal, čb+far./ b&w +col., 12 min. 20 s.
hraný/fiction



Židovský vtíp
Židovský vtíp
Jewish Anecdote

Ako „to“ funguje v jednej rodine po celej generácie. Komédia.

How "it" works in one family through the generations. Comedy.

Réžia/Director: Viktor Csudai **Scenár/Screenplay:** Viktor Csudai **Kamera/Director of Photography:** Sean Grimaldi **Strih/Editor:** Viktor Poboček, Michal Krajňák **Animácia/Animation Iveta Grófová Hrajú/Cast:** Martin Hasák, Réka Dérszi, Filip Křížek, Peter Šimún, Peter Begányi **Výroba/Production:** VŠMU **Predaj/Sales:** FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2005, Beta sp pal, far./col., 12 min. 30 s.
hraný/fiction



Smoking Kills
Smoking Kills
Smoking Kills

Kristián je študentom medicíny a miluje cigarety. Je to prítiažlivý mladý muž, ale voči svojmu okoliu mierne ignorantský. Hodiny anatómie s ním navštevuje aj jeho spoližiacka, ktorej sa Kristián páči. Súrne však potrebuje započít od pedagóga. Ako sa vymotať z tohto trojuholníka? A je to naozaj potrebné? Veď on aj tak miluje iba cigarety.

Kristián is a medical student who loves cigarettes. He is an attractive young man, but a bit ignorant of people around him. In his anatomy class there is a girl who he likes; but at the same time, he urgently needs the credits from the course's instructor... How to get out of this three-sided dilemma? And does he even need to? After all, he only loves his cigarettes.

Réžia/Director: Kristína Heczegová **Scenár/Screenplay:** Kristína Heczegová **Kamera/Director of Photography:** Tomáš Zedníkovič **Hudba/Music:** projekt Modré Hory, (časť skladby AMO) **Strih/Editor:** Michal Cepec **Animácia/Animation Peter Budinský Hrajú/Cast:** Kamil Kollárik, Petra Vajdová, Marcel Ochránek **Výroba/Production:** VŠMU **Predaj/Sales:** FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2007, Beta sp pal, čb/b&w, 16 min.
hraný/fiction



Ábelov čierny pes
Ábelov čierny pes
Abel's Black Dog

Ábel je plachý introvertný muž žijúci na okraji dediny. S cieľom uchrániť svoje súkromie presvedčí celú dedinu, že si kúpil veľkého čierneho psa. Aby bola ilúzia dokonalá, kúpi je Ábel imaginárnemu psovi granule a v noci namiesto neho zavíja. Ábelov neexistujúci pes však jedného dňa zadrhne susedove husi. Realitu a ilúziu v jednom momente už nebude možné odlíšiť a Ábel bude musieť za svoj výmysel zaplatiť...

Young Abel is a shy introvert living at the edge of a village. To protect his privacy, he convinces the entire village that he has bought a large black dog. To perfect the illusion, Abel regularly buys dog food for the imaginary dog, and every night he howls in the animal's place. Unfortunately, one day Abel's non-existent dog kills the neighbour's geese. Soon, it becomes impossible to distinguish between reality and illusion, and Abel will have to pay for his invention...

Réžia/Director: Mariana Čengel - Solčanská **Scenár/Screenplay:** Mariana Čengel - Solčanská **Kamera/Director of Photography:** Peter Bencsik **Hudba/Music:** Stano Palúch, archívna/archive **Strih/Editor:** Ondrej Azor **Hrajú/Cast:** Pavel Liška, Kristína Liška - Boková, Štefan Kožka, Lubomír Paulovič, Ivan Palúch **Výroba/Production:** VŠMU, Česká televize **Predaj/Sales:** FTF VŠMU

Slovenská republika, Česká republika/
Slovak Republic, Czech Republic

2006, Beta sp pal, far./col., 30 min.
hraný/fiction



Vyššie frekvencie
Vyššie frekvencie
Higher Frequences

Krátky film o ľuďoch, ktorí sú na vyššej duchovnej úrovni.

A short film about people on a higher spiritual plane.

Réžia/Director: Miro Šifra **Scenár/Screenplay:** Miro Šifra, Petr Minář **Kamera/Director of Photography:** Lukáš Teren **Hudba/Music:** projekt Modré Hory, (časť skladby AMO) **Strih/Editor:** Branko Jašš **Hrajú/Cast:** divadelné zoskupenie SKRAT - Samuel Trnka v hl. úlohe /theatre group SKRAT - Samuel Trnka featuring **Výroba/Production:** VŠMU **Predaj/Sales:** FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2009, Beta sp pal, far./col., 7 min. 25 s.
hraný/fiction



O troch dňoch v Jasovskom kláštore

O troch dňoch v Jasovskom kláštore

Three Days At the Jasov Monastery

Dokumentárny film o troch dňoch v Jasovskom kláštore.

Documentary about three days spent at the monastery in Jasov, Slovakia.

Réžia/Director: Peter Kerek
Scenár/Screenplay: Peter Kerek
Kamera/Director of Photography: Martin Kollár
Strih/Editor: Branislav Ramacsay
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

1995/96, Beta sp pal, far./col., 26 min.
dokumentárny/documentary



Aspoň že tak

Aspoň že tak

So Far So Good

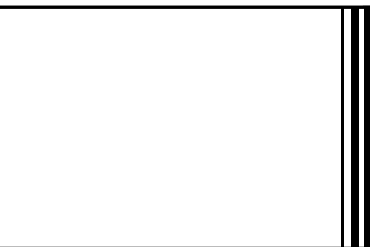
Krátka dokumentárna štúdia dedinského futbalového zápasu.

A short documentary study of a village football match.

Réžia/Director: Iveta Grófová, Viera Bačíková
Scenár/Screenplay: Iveta Grófová, Viera Bačíková
Kamera/Director of Photography: Viera Bačíková
Strih/Editor: Braňo Guniš, Viktor Csudai
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2002, Beta sp pal, far./col., 10 min.
dokumentárny/documentary



Nepozná ona mňa, ani ja ju

Nepozná ona mňa, ani ja ju

She Doesn't Know Me, Nor Do I Her

Každý má svoju pravdu. Film sleduje vzťahy členov rodiny, ktorí sa už vyše tridsať rokov nevideli.

Each person has their own truth. This film examines relationships between family members who haven't seen each other for over thirty years.

Réžia/Director: Jaro Vojtek
Scenár/Screenplay: Jaro Vojtek
Kamera/Director of Photography: Ján Meliš
Strih/Editor: Mária Kadlecová
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

1994/95, Beta sp pal, far./col., 16 min.
dokumentárny/documentary



Budeme mať výkony, budeme mať diplomy

Budeme mať výkony, budeme mať diplomy

Achievements Deserve Diplomas

Kimián sa rozhodol zabehnúť trasu 100 km do Komárna, nadviazať na svoje tanečné pôsobenie, uskutočniť exkurziu do kozmu a napraviť to, čo sa mu javí ako nesprávne.

Ján Kimián has decided to run the 100 kilometres to Komárno, improve his dancing skills, travel into space, and fix what he thinks needs fixing.

Réžia/Director: Juraj Lehotský
Scenár/Screenplay: Juraj Lehotský, Marek Kuboš
Kamera/Director of Photography: Norbert Hudec
Strih/Editor: Roman Varga
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

1996, Beta sp pal, far./col., 24 min.
dokumentárny/documentary



Ochrana úradu

Ochrana úradu

Security of the Office

Dokument o činnosti útvarov zodpovedných za bezpečnosť ústavných činiteľov.

A documentary on the activities of the divisions responsible for the security of public servants.

Réžia/Director: Marko Škop
Scenár/Screenplay: Marko Škop
Kamera/Director of Photography: Ján Meliš
Strih/Editor: František Kráhenbiel
Výroba/Production: Ivo Brachtl
Predaj/Sales: Ivo Brachtl

Slovenská republika/Slovak Republic

1998/99, Beta sp pal, čb/b&w, 20 min.
dokumentárny/documentary



1.35

1.35

1.35

Non-fiction o fiktívnej láske v balíčku kópií.

A non-fiction film about fictional love in a package of photocopies.

Réžia/Director: Milan Balog
Scenár/Screenplay: Milan Balog
Kamera/Director of Photography: Milan Balog
Strih/Editor: Marek Kráľovský
Hrajú/Cast: Dezider Rácz, pani/ Mrs. Marková
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2003, Beta sp pal, čb+far./ b&w +col., 8 min.
docudrama /fiction- documentary



Čisté srdce

Čisté srdce
Pure Heart

Obyčajné dievča v „novej Európe“, ironický autoportrét.

An ordinary girl in "the New Europe" – an ironic self-portrait.

Réžia/Director: Daniela Rusnoková
Scenár/Screenplay: Daniela Rusnoková
Kamera/Director of Photography: Daniela Rusnoková
Strih/Editor: Janka Vlčková
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2004, Beta sp pal, far./col., 11 min.
dokumentárny/documentary



Hľadanie ilúzií

Hľadanie ilúzií
Searching For Illusions

V utečeneckom tábore je len jedna telefónna búdka...

There is only one telephone box in the refugee camp...

Réžia/Director: Sahraa Karimi
Scenár/Screenplay: Sahraa Karimi
Kamera/Director of Photography: Sahraa Karimi
Hudba/Music: Hamid Drakshani, Zohre Jooya - z albumu perzskej hudby/from an album of Persian music
Strih/Editor: Simona Vallovičová
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2005, Beta sp pal, čb+far./b&w+col., 26 min.
dokumentárny/documentary



Ľudia na trati

Ľudia na trati

People By the Railway

Skupinový portrét protagonistov žijúcich v blízkosti opustenej železnice na juhu stredného Slovenska – filmová reflexia súčasného „stavu vecí“ v konfrontácii s minulosťou.

A group portrait of characters living near a deserted railway track in the southern part of Central Slovakia – a film reflection of the present "state of things" in confrontation with the past.

Réžia/Director: Arnold Kojnok
Scenár/Screenplay: Arnold Kojnok
Kamera/Director of Photography: Martin Marek, Tomáš Benedikovič
Hudba/Music: Martin Fačkovec
Strih/Editor: Pavol Palárik
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2007, Beta sp pal, far./col., 26 min.
dokumentárny/documentary



Arsy-Versy

Arsy-Versy
Arsy-Versy

Film o matke a jej synovi Ľubošovi, ktorý prevracia svet hore nohami.

A film about a mother and her son Ľuboš, who is turning the world around him upside down.

Réžia/Director: Miro Remo
Scenár/Screenplay: Miro Remo
Kamera/Director of Photography: Jaro Valko
Hudba/Music: A Space Odyssey 2001
Soundtrack – Also Sprach Zarathustra
Strih/Editor: Marek Kráľovský
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2009, Beta sp pal, far./col., 23 min. 23 s.
dokumentárny/documentary



Kroky, skoky, roky... a posledný zhasne
Kroky, skoky, roky... a posledný zhasne
Steps, Jumps, Years... and the Last One Turns the Lights Off

100 rokov kina v animátorskej škatuli. 100 years of cinema in an animator's box.

Réžia, scenár, animácia/ Director, Screenplay, Animation: Karol Holubčík, Maroš Končok, Vladimír Král, Martina Matlovičová, Michal Struss, Matej Kladek, Vanda Raymanová, Martin Snopek, Katarína Urbanová
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

1995, Beta sp pal, far./col., 5 min.
animovaný/animation



Milenci bez šiat
Milenci bez šiat
Lovers Without Clothes

Krátky kombinovaný film o problémoch komunikácie medzi dvoma rozdielnymi svetmi, svetom muža a ženy.

This short animated film deals with communication issues between two worlds – that of a man and that of a woman.

Réžia/Director: Katarína Urbanová
Scenár/Screenplay: Katarína Urbanová, Peter Kerekes
Kamera/Director of Photography: Peter Hudák, Martin Kollár
Hudba/Music: Iva Bittová
Strih/Editor: Branislav Ramacsay
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

1996, Beta sp pal, čb/b&w, 10 min. 28 s.
animovaný/animation



Keď nie, tak nie
Keď nie, tak nie
No Means No

Film o krotení slonov.

A film about elephant taming.

Réžia/Director: Vladimír Král
Scenár/Screenplay: Vladimír Král
Kamera/Director of Photography: Peter Hudák
Hudba/Music: Kubo Kudláč
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

1997, Beta sp pal, far./col., 2 min. 30 s.
animovaný/animation



Krokodíl sa neserie
Krokodíl sa neserie
Crocodile Takes It Easy

O tom, že niektoré filmy by mohli byť aj kratšie...

Some films might be even shorter...

Réžia/Director: Matej Kladek
Scenár/Screenplay: Matej Kladek
Kamera/Director of Photography: Otto Gajer
Hudba/Music: Jakub Kudláč
Strih/Editor: Eva Gubčová
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

1996, Beta sp pal, far./col., 0 min. 55 s.
animovaný/animation



V kocke
V kocke
In the Box

Krátky animovaný film o priestore alebo sifyfovské snaženie v kocke.

Short film about space or Sisyphian struggles in a cube.

Réžia/Director: Michal Struss
Scenár/Screenplay: Michal Struss
Kamera/Director of Photography: Martin Kollár, Tomáš Juríček, Peter Bencsik
Hudba/Music: Michal Kaščák
Strih/Editor: Vladislav Struhár
Animácia, výtvarné návrhy/Animation & art design: Marcel Janovský
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU
Výroba/Production: VŠMU & Peter Veverka
Predaj/Sales: FTF VŠMU, Peter Veverka (v/in USA)

Slovenská republika/Slovak Republic

1999, Beta sp pal, čb/b&w, 6 min.
animovaný/animation



Odtlačok
Odtlačok
Hard Print

Hýb sa ako zvierka.

Move like an animal.

Réžia/Director: Jozef Mital
Scenár/Screenplay: Jozef Mital
Kamera/Director of Photography: Michal Kláttik
Hudba/Music: Mamati Keyta, Sewa Kan a africké ženy/ and African women
Strih/Editor: Eva Gubčová
Hrajú/Cast: zvery/animals
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2000, Beta sp pal, čb/b&w, 2 min.
animovaný/animation



Anatómia myšlienky
Anatómia myšlienky
An Anatomy of the Thought

Animovaná úvaha o pátraní po myšlienkach človeka a ich vplyve na jeho osobnosť.

An animated reflection on one's searches for meaning and their impact on one's personality.

Réžia/Director: Peter Košťál
Scenár/Screenplay: Peter Košťál
Kamera/Director of Photography: Otto Gajer
Strih/Editor: Peter Košťál
Výroba/Production: Juraj Tomko, VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2000, Beta sp pal, far./col., 3 min.
animovaný/animation



Čo máš proti prasiatku?
Čo máš proti prasiatku?
What is Wrong With the Piggy?

Moje imaginárne stretnutie v krčme s Borisom Jelcinom.

My imaginary meeting with Boris Yeltsin in a pub.

Réžia/Director: Michal Uhrín
Scenár/Screenplay: Michal Uhrín
Kamera/Director of Photography: Michal Klátik
Strih/Editor: Róbert Karovič
Animácia/Animation: Michal Uhrín
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2001, Beta sp pal, far./col., 1 min. 15 s.
animovaný/animation



Dnes mám prvé randevú
Dnes mám prvé randevú
My First Rendez-Vous

Nečakané problémy s prvým randevú.

Unexpected problems with a first date.

Réžia/Director: Boris Šíma
Scenár/Screenplay: Boris Šíma
Kamera/Director of Photography: Braňo Pažitka, Peter Hudák
Strih/Editor: Eva Gubčová
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2002, Beta sp pal, far./col., 10 min.
animovaný/animation



Nazdravíčko!
Nazdravíčko!
Cheers!

Krátka rozprávka pre dospelých o strastiach duše a spiritúze v rozprávačskom podaní Stana Dančáka.

A short fairy tale for adults about troubles of the soul and alcoholic spirits, narrated by Stano Dančiak.

Réžia/Director: Ivana Zajacová, Jozef Mital
Scenár/Screenplay: Ivana Zajacová
Kamera/Director of Photography: Július Liebenberger, Peter Kelišek
Hudba/Music: Milan Rusko
Strih/Editor: Marek Kráľovský
Animácia/Animation: Jozef Mital, Ivana Zajacová, Štefan Gura, René Zálešák
Hlasy/Voices: Stano Dančiak (slovenská verzia/Slovak version), Pedja Bjelac (anglická verzia/English version)
Výroba/Production: VŠMU, Peter Veverka, Michal Struss, Stúdio Koliba – Koliba Production & Services, David Rosenbaum
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2005, Beta sp pal, far./col., 20 min. 6 s.
animovaný/animation



Lionardo Mio
Lionardo Mio
Lionardo Mio

Pravda o pôvode Mony Lisy Leonarda da Vincio.

The truth about the origin of Leonardo da Vinci's "Mona Lisa".

Réžia/Director: Ivana Šebestová
Scenár/Screenplay: Ivana Šebestová
Kamera/Director of Photography: Peter Hudák
Hudba/Music: Marek Piaček
Strih/Editor: Robo Karovič
Animácia/Animation: Ivana Šebestová
Hlasy/Voices: Matej Landl, Andrea Karnasová, Robo Roth, ..
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2005, Beta sp pal, far./col., 6 min. 30 s.
animovaný/animation



About Socks and Love
About Socks and Love
About Socks and Love

Krátky film o bežnom vzťahu muža a ženy.

A short film about an ordinary relationship between a man and a woman.

Réžia/Director: Michaela Copíková
Scenár/Screenplay: Michaela Copíková, Katarína Uhrová
Hudba/Music: Martin Hasák
Strih/Editor: Richard Chomo
Animácia/Animation: Michaela Copíková
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2008, Beta sp pal, far./col., 6 min. 35 s.
animovaný/animation

ANIMOVANÉ FILMY | ANIMATION



Pružinka

Pružinka
The String

Malý žltý kúsok plechu prebudený k životu. A little yellow scrap of iron comes to life.

Réžia/Director: Michal Mészáros
Scenár/Screenplay: Michal Mészáros
Kamera/Director of Photography: Michal Mészáros
Hudba/Music: Martin Fačkovec
Strih/Editor: Michal Mészáros
Animácia/Animation: Michal Mészáros
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2008, Beta sp pal, far./col., 7 min. 30 s.
animovaný/animation



(R)Evolution

(R)Evolution
(R)Evolution

Boh tvorí svet diaľkovým ovládačom s malou pomocou evolúcie. God creates the world using a remote control and a little help from evolution.

Réžia/Director: Juraj Kubinec
Scenár/Screenplay: Juraj Kubinec
Kamera/Director of Photography: Juraj Kubinec
Hudba/Music: Matúš Lenický
Strih/Editor: Juraj Kubinec
Animácia/Animation: Juraj Kubinec
Výroba/Production: VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovenská republika/Slovak Republic

2008, Beta sp pal, far./col., 5 min.
animovaný/animation

TO NAJLEPŠIE Z KOMÉDIE

BEST OF COMEDY

THE APARTMENT

BYT | THE APARTMENT



Byt je prenikavým pohľadom do života priemerného Američana na prelome 50. a 60. rokov. Vo filme ho predstavuje Calvin Clifford Baxter (Jack Lemmon), jeden z 31 259 zamestnancov veľkej newyorskej poisťovne. Zostáva v práci často dlho do noci. Svoj byt totiž požičiava ženatým kolegom i svojim šéfom na ich zálety. Sám sa však nevie odhodlať, aby pozval na rande sympatickú Fran (Shirley MacLaine – Volpiho pohár pre najlepšiu herečku na MFF Benátky), ktorá v poisťovni obsluhuje jeden zo šestnástich výťahov. „Režisér Billy Wilder nakrúcal v rokoch 1945 až 1965 jeden skvelý film za druhým. Všetky s perfektnými scenármi a s výnimočnými hercami. Billy Wilder to vedel. Vedel nakrútiť aj náročný film a získať pritom divácky úspech. Byt je niečo medzi komédiou a drámou so silným spoločenskokritickým akcentom a s nezabudnuteľnými výkonmi Jacka Lemmona a Shirley MacLaine. Získal päť Oscarov z desiatich nominácií. Za najlepší film, najlepšiu réžiu, najlepší scenár, výpravu a strih.“

Milan Lasica

"The Apartment" is a poignant glance into the life of an average American in the late 1950s and early 1960s, specifically that of Calvin Clifford Baxter (Jack Lemmon), one of the 31,259 employees of an enormous New York insurance company. At his job, he often works long into the night. He lets his married colleagues and superiors use his apartment for their extramarital liaisons. He himself, however, cannot work up the courage to ask the amiable Fran on a date (played by Shirley MacLaine – winner of the Volpi Cup for Best Actress at the Venice IFF). Fran is a lift operator in one of the company's sixteen lifts. "In the years from 1945 to 1965, the director Billy Wilder shot one great film after another – all with terrific scripts and exceptional actors. Billy Wilder knew how it was done. He knew how to shoot a challenging film and still obtain audience approval. 'The Apartment' is something between a comedy and a drama, with a strong accent on social criticism and unforgettable performances by Jack Lemmon and Shirley MacLaine. The film won five Oscars out of ten nominations – for Best Film, Best Director, Best Screenplay, Best Editing and Best Set Decoration."

Milan Lasica

USA/USA
1960, 35 mm, čb/b&w, 125 min.

Réžia/Director: Billy Wilder **Scenár/Screenplay:** Billy Wilder, I.A.L. Diamond **Kamera/Director of Photography:** Joseph LaShelle **Hudba/Music:** Adolph Deutsch **Strih/Editor:** Daniel Mandell **Hrajú/Cast:** Jack Lemmon, Shirley MacLaine, Fred MacMurray, Ray Walston, Jack Kruschen, David Lewis **Výroba/Production:** The Mirisch Corporation **Predaj/Sales:** Hollywood Classics **Kópia/Print:** Park Circus

Billy Wilder (1906, Viedeň, Rakúsko – 2002, Beverly Hills, USA) začínal ako filmový kritik. Neskôr pracoval ako scenárista. V roku 1933 v Paríži režíroval svoj prvý film Mauvaise graine. Od roku 1934 žil v Hollywoode, kde dlho pôsobil opäť ako scenárista. Ako režisér sa špecializoval predovšetkým na komédie, ako napríklad preslávený film Some Like It Hot (Nieкто to rád horúce, 1959) alebo The Apartment (Byt, 1960), ale majstrovskými dielami sú aj jeho fascinujúce psychologické drámy ako Double Indemnity (Poistka smrti, 1944), The Lost Weekend (Stratený víkend, 1945) alebo Sunset Boulevard (1950).

Billy Wilder (b. 1906, Vienna, Austria – d. 2002, Beverly Hills, USA) started out as a film critic, later becoming a scriptwriter. In 1933, he directed his first fiction film "Mauvaise graine" (Bad Blood) in Paris. From 1934 he lived in Hollywood, where for many years he worked as a screenwriter. He specialized in directing comedy films, such as his famous "Some Like It Hot" (1959) and "The Apartment" (1960), but his list of masterpieces includes fascinating psychological dramas as well, such as "Double Indemnity" (1944), "The Lost Weekend" (1945) and "Sunset Boulevard" (1950).

ARTISTS AND MODELS

UMELCI A MODELKY | ARTISTS AND MODELS



USA/USA
1955, 35 mm, far./col., 109 min.

Réžia/Director: Frank Tashlin **Námet/Story:** Michael Davidson, Norman Lessing **Scenár/Screenplay:** Herbert Baker, Hal Kanter, Don McGuire, Frank Tashlin **Kamera/Director of Photography:** Daniel L. Fapp **Hudba/Music:** Walter Scharf **Hrajú/Cast:** Dean Martin, Jerry Lewis, Shirley MacLaine, Dorothy Malone, Eddie Mayehoff, Eva Gabor, Anita Ekberg **Výroba/Production:** Paramount Pictures **Predaj/Sales:** Hollywood Classics **Kópia/Print:** Classic Films Distribucion

Rick by sa rád presadil vo svete komiksov, ale nevie písať. Jeho lubývajúcí Eugene je zasa autorom kníh pre deti, ktorý má slabosť pre komiksy. Najmä pre ten so záhadnou a sexy Bat Lady. Snívajú sa mu s ňou strašidelné sny. Rick čoskoro zisťuje, že Eugenove nočné mory môžu byť výborným materiálom pre jeho vlastnú knihu komiksov a základom jeho úspechu. Muzikálová komédia Umelci a modelky bola už v poradí štrnástou spolupracou dvojice Dean Martin a Jerry Lewis na filmovom plátne. „Dean Martin a Jerry Lewis vytvorili v povojnovom desaťročí veľmi populárnu komickú dvojicu. Martin ako príťažlivý elegán a spevák, niečo ako Cary Grant, a Lewis ako excentrický komik, agresívny, niečo ako dnes Jim Carrey. Skrátka šialenec. Priznám sa, tento typ komiky nie je celkom moja parketa. V 70. rokoch som videl Jerryho Lewisa (v televízii) v parížskej Olympii. Mal tam recitál a bol úžasný. Tá nezládnuteľná energia sa ukludnila a ukázal sa zabávač s nadhľadom a eleganciou.“

Milan Lasica

Rick would like to enter the world of comics, but he cannot write. His roommate Eugene writes books for children, and has a penchant for comics – especially for those about the mysterious and sexy "Bat Lady". He even has occasional bad dreams about her. Rick soon discovers that Eugene's nightmares can provide excellent material for his own successful comic book. The musical comedy "Artists and Models" (1955) is the fourteenth film of the comedy duo Dean Martin and Jerry Lewis. "Dean Martin and Jerry Lewis were a very popular comedy pair in the post-war period. Martin as an attractive beau and singer, like Cary Grant – while Lewis was the eccentric comedian, something similar to the aggressive Jim Carrey of our day. In short, a madman. I must admit, that this type of comedy is not quite my forte. In the 1970s, I saw Jerry Lewis (on TV) at the Paris Olympics. His set was simply amazing. His energy was irresistible, and he performed with such ease and elegance."

Milan Lasica

Frank Tashlin (1913, Weehawken, New Jersey – 1972) začínal v polovici 30. rokov ako autor gagov pre komika Charleyho Chasea v štúdiu Hala Roacha. Potom sa venoval animovanej tvorbe. Režíroval napríklad i filmy s postavičkami zo série Looney Tunes (prasiatko Porky, káčer Daffy, králik Bugs atď.), celkovo sa podieľal na vyše sto filmoch. Je jedným z mála režisérov, ktorým sa podarilo prejsť od animovanej tvorby k hraným filmom. Je autorom niekoľkých kníh pre deti.

Frank Tashlin (b. 1913, Weehawken, New Jersey – d. 1972) began his career in the 1930s as a writer of jokes and gags for Charley Chase in the studios of Hal Roach. He then moved on to animated work. He directed characters in the Looney Tunes series such as Porky Pig, Daffy Duck, Bugs Bunny, etc. In total, he was involved in over one hundred films. He is one of the few directors who were able to make the transition from animated films to feature film productions. He is also the author of several books for children.

BREAKFAST AT TIFFANY'S

RAŇAJKY U TIFFANYHO | BREAKFAST AT TIFFANY'S



USA/USA
1961, 35 mm, far./col., 115 min.

Réžia/Director: Blake Edwards **Námet/Story:** Truman Capote – román/novel **Scenár/Screenplay:** George Axelrod **Kamera/Director of Photography:** Franz Planer **Hudba/Music:** Henry Mancini **Strih/Editor:** Howard A. Smith **Hrajú/Cast:** Audrey Hepburn, George Peppard, Patricia Neal, Buddy Ebsen, Martin Balsam, José Luis de Villalonga, John McGiver **Výroba/Production:** Jurow-Shepherd **Predaj/Sales:** Hollywood Classics **Kópia/Print:** Classic Films Distribucion

Ďalšou romantickou komédiou, ktorá nikdy nezostarne, sú Raňajky u Tiffanyho. Predlohu k nej našiel Blake Edwards v knihe Trumana Capoteho. Rozpráva príbeh mladej, krásnej a emancipovanej dievčiny Holly Golightly (Audrey Hepburn), ktorá v New Yorku trochu fahkomyselne sníva svoj sen o krásnej budúcnosti. Jej plány však naruší začínajúci spisovateľ, ktorý sa prisťahuje do domu, kde Holly býva. Aj keď ste film už videli mnohokrát, jeho záver vás vždy chytí za srdce.

„Ak sa vám páči evergreen Moon River, vedzte, že prvý raz zaznel v tomto filme, že ho zložil Henry Mancini a získal zaň – i za hudbu k celému filmu – Oscara. Tento romantický manhattanský príbeh preslávila predovšetkým Audrey Hepburn v hlavnej úlohe. Ale ja si myslím, že v súvislosti s týmto filmovým hitom začiatku 60. rokov sa zabúda na jej filmového partnera, vynikajúceho Georga Pepparda, herca, ktorého sme u nás príliš nepoznali.“

Milan Lasica

Another romantic and timeless comedy is "Breakfast at Tiffany's". Blake Edwards based the story on a book by Truman Capote. The film tells the story of a young, beautiful and strong-minded girl named Holly Golightly (Audrey Hepburn), who entertains dizzy-headed dreams of a beautiful future in New York. Her plans do not change when she meets a young writer who moves into her building. Even if you have seen the film many times, the conclusion is always heart wrenching.

"If you like the song "Moon River", then you should know that it first appeared in this film and was composed by Henry Mancini, who won an Oscar for the film and its music. This Manhattan-based romance was immortalised by the wonderful performance of Audrey Hepburn in the lead role. But I think that the one thing that people forget about this early-1960s hit is the excellent performance of the co-star George Peppard, an actor who most of us barely knew."

Milan Lasica

Blake Edwards (1922, Tulsa, Oklahoma, USA) je u nás známy predovšetkým ako tvorca komediálnej série Ružový panter s Petrom Sellersom v úlohe inšpektora Clouseaua. Úspechy však slávil i v inom žánri – napríklad ako scenárista a režisér kriminálneho seriálu Peter Gunn (1958). Práve vtedy sa začala jeho spolupráca so skladateľom Henrym Mancinim. Za drámu Days of Wine and Roses (Dni vína a ruží, 1962) bol nominovaný na Zlatý glóbus. Režiroval i Breakfast at Tiffany's (Raňajky u Tiffanyho, 1961), The Great Race (Veľké preteky, 1965), Victor Victoria (1982) a mnoho ďalších filmov. V roku 2004 získal Čestného Oscara.

Blake Edwards (b. 1922, Tulsa, Oklahoma, USA) best known as the creator of the comedy series "Pink Panther", starring Peter Sellers as Inspector Clouseau. He has also been successful in other genres – for example as screenwriter and director of the crime series "Peter Gunn" (1958), the beginning of his collaboration with composer Henry Mancini. He was nominated for a Golden Globe for his drama "Days of Wine and Roses" (1962). He directed "Breakfast at Tiffany's" (1961), "The Great Race" (1965), "Victor Victoria" (1982) and many more, and was awarded an Honorary Oscar in 2004.

CITY LIGHTS

SVETLÁ VEĽKOMESTA | CITY LIGHTS



USA/USA
1931, 35 mm, čb/b&w, 83 min.

Réžia/Director: Charles Chaplin **Scenár/Screenplay:** Charles Chaplin **Kamera/Director of Photography:** Gordon Pollock, Roland Totheroh **Hudba/Music:** Charles Chaplin **Hrajú/Cast:** Charles Chaplin, Virginia Cherrill, Florence Lee, Harry Myers, Allan García, Hank Mann **Výroba/Production:** Charles Chaplin Productions **Predaj/Sales:** MK2

Svetlá veľkomesta sú ďalším z autorských filmov Charlesa Chaplina. Bol nielen režisérom, ale i autorom námetu, scenára, hudby a predstaviteľom hlavnej úlohy. Tentoraz rozpráva príbeh lásky chudobného tuláka k slepej predavačke kvetín. V roku 2008 Americký filmový inštitút zaradil film medzi desať najlepších romantických komédií všetkých čias. A niektoré gagy patria k tomu najlepšiemu, čo Chaplin vymyslel. Od úvodného odhaľovania sochy až po nezabudnuteľný boxerský zápas, počas ktorého je Chaplin takmer stále schovaný za rozhodcom. „Chaplinov film z roku 1931. Už fungovala zvuková éra, ale Chaplin sa nevedel rozlúčiť s nemým filmom. Nie sa čo diviť. Jeho výrazové prostriedky ako komika, jeho poňatie postavy tuláka Charlieho sa akosi do zvukového filmu nehodili. Chaplin bol typ mima, ktorý všetky svoje nemé filmy vlastne pretancoval. Nepotreboval hovoriť. V tomto filme spája svojho tuláka so sentimentálnym príbehom so slepou kvetinárkou a sentimentalita v spojení s jeho humorom získava celkom nečakané dimenzie.“

Milan Lasica

"City Lights" is another silent American romantic comedy film created by Charlie Chaplin. He was not only the director, but also wrote the screenplay and music, as well as starring in the film. The story is about a poor vagrant's love for a blind flower girl. In 2008, the American Film Institute ranked this film among the top ten romantic comedies of all time. The gags in the film are some of the best that Chaplin ever invented, from the initial discovery of the statue to the unforgettable boxing match, during which Chaplin keeps hiding behind the referee.

"A Chaplin film from 1931. The sound era had already arrived, but Chaplin could not part with silent films. And no wonder. His means of expression as a comedian and the "tramp" character he had created somehow did not fit into films with sound. Chaplin was a sort of mime, dancing his way through all his films. He had no need to talk. In this film, he combines his wandering hobo with a sentimental story of love for a blind flower girl. The combination of sentimentality and humour created an entirely unexpected dimension."

Milan Lasica

Charles Chaplin (1889, Walworth, Londýn, Veľká Británia – 1977, Vevey, Švajčiarsko) pochádza z rodiny anglických hercov. Prvýkrát sa objavil na pódiu už ako päťročný. V roku 1913 prijal angažmán vo filmovej spoločnosti Keystone v USA a nakrútil veľké množstvo krátkych grotesiek. V roku 1919 bol spoluzakladateľom spoločnosti United Artists a stal sa najznámejším filmovým komikom sveta. Jeho postava Tuláka sa stala symbolom. Počas druhej svetovej vojny sa aktívne angažoval v protifašistickom hnutí a v závere života sa presťahoval späť do Európy. V roku 1972 získal čestného Oscara za celoživotné dielo.

Charles Chaplin (b. 1889, Walworth, London, Great Britain – d. 1977, Vevey, Switzerland) was born into an English family of actors. He made his first on-stage appearance at the age of five. In 1913, he started to work at the Keystone Film Company in the USA and made a series of short slapstick comedies. In 1919, he co-founded United Artists and won recognition as the world's best-known comedian. His incarnation of the "Tramp" became an icon. During World War II, he was actively involved in the anti-fascist movement and he spent his last years back in Europe. In 1972, he received an Oscar to recognise his lifetime achievements.

GENTLEMEN PREFER BLONDES

PÁNI MAJÚ RADŠEJ BLONDÍNKY | GENTLEMEN PREFER BLONDES



Páni majú radšej blondínky je film, ktorý odštartoval hviezdnu kariéru Marilyn Monroe. Úloha naivnej blondínky jej bola šitá priamo na mieru. Príbeh úspešného newyorského kabaretného dua Lorelei Lee (Marilyn Monroe) a Dorothy Shaw (Jane Russell) je jednoduchý: Zatiaľ čo Lorelei sa chce vydať za boháča, „aby mala čas na lásku“, múdra Dorothy ju chce ochrániť pred nepríjemnými dôsledkami tejto teórie. Marilyn vo filme spieva niekoľko piesní, medzi nimi i hit Diamonds Are a Girl's Best Friend.

„Aj tento film ako väčšina z tých predošlých je nakrútený podľa literárnej predlohy. Literatúra bola a bude pre film vždy zlatou baňou. Námet bol spracovaný najprv ako román, potom ako divadelná hra, nakoniec ako film. Má všetko, čo má mať komédia. Humor, vynikajúcu hudbu, skúseného režiséra Howarda Hawksa a predovšetkým dve krásy – Marilyn Monroe a Jane Russell. Téma stále aktuálna – túžba pekných dievčat po zazobanom partnerovi. Pobavíte sa.“

Milan Lasica

"Gentlemen Prefer Blondes" (1953) is a movie that launched the stellar career of Marilyn Monroe. The role of a naïve blonde was perfectly made for her. The story of a successful New York cabaret duo Lorelei Lee (Marilyn Monroe) and Dorothy Shaw (Jane Russell) is simple – while Lorelei wants to marry a rich man "to have time for love", smart Dorothy wants to protect her from the unpleasant consequences of such a theory. Marilyn sings several songs in this film; among these is the hit song "Diamonds Are a Girl's Best Friend".

"This film, just like the previous ones, was based on a work of literature. Literature has always been and always will be a goldmine for the film industry. The story started out as a novel, later becoming a play, and finally was made into a film. It has everything that a good comedy should have – humour, great music, an experienced director in Howard Hawks and two beauties, Marilyn Monroe and Jane Russell. And the subject, as always, is relevant – the desire for pretty girls to find a rich man to marry. Have fun."

Milan Lasica

USA/USA
1953, 35 mm, far./col., 91 min.

Réžia/Director: Howard Hawks **Námet/Story:** Joseph Fields, Anita Loos **Scenár/Screenplay:** Charles Lederer **Kamera/Director of Photography:** Harry J. Wild **Strih/Editor:** Hugh S. Fowler **Hrajú/Cast:** Jane Russell, Marilyn Monroe, Charles Coburn, Elliott Reid, Tommy Noonan, George Winslow **Výroba/Production:** Sol C. Siegel **Predaj/Sales:** Hollywood Classics **Kópia/Print:** Classic Films Distribution

Howard Hawks (1896, Goshen, Indiana - 1977, Palm Springs, Kalifornia) ako režisér debutoval v roku 1926 a nakrútil 42 filmov. Na väčšine z nich sa podieľal i ako scenárista a producent. Hoci jeho filmy – napr. Scarface (Zjazvená tvár, 1932), Bringing Up Baby (Leopardia žena, 1938), His Girl Friday (Jeho dievča Piatok, 1940), To Have and Have Not (Mať a nemať, 1944), The Big Sleep (Hlboký spánok, 1946), Red River (Červená rieka, 1948), Rio Bravo (1959) - patrili k tomu najlepšiemu, čo Hollywood ponúkal – zaslúženého ocenenia sa dočkal až v roku 1974, keď mu udelili Českého Oscara, a najmä po svojej smrti.

Howard Hawks (b. 1896, Goshen, Indiana – d. 1977, Palm Springs, California) debuted as a director in 1926, making forty-two films in his lifetime. For most of them, he was also the writer and producer. Although his films such as "Scarface" (1932), "Bringing Up Baby" (1938), "His Girl Friday" (1940), "To Have and Have Not" (1944), "The Big Sleep" (1946), "Red River" (1948) and Rio Bravo (1959) were among the best to come out of Hollywood, he did not receive his well-deserved recognition until 1974, when he was awarded an Honorary Oscar, and later after his death.

IT HAPPENED ONE NIGHT

ŠTALO SA JEDNEJ NOCI | IT HAPPENED ONE NIGHT



USA/USA
1934, 35 mm, čb/b&w, 105 min.

Réžia/Director: Frank Capra **Scenár/Screenplay:** Robert Riskin, Samuel Hopkins Adams – poviedka/short story **Kamera/Director of Photography:** Joseph Walker **Hudba/Music:** Howard Jackson **Strih/Editor:** Gene Havlick **Hrajú/Cast:** Clark Gable, Claudette Colbert, Walter Connolly, Roscoe Karns, Jameson Thomas, Alan Hale **Výroba/Production:** Columbia Pictures **Predaj/Sales:** Park Circus

Dcéra milionára Ellen Andrews (Claudette Colbert) sa chce vydať za pilota Westleyho. Keď jej to otec nechce dovoliť, dá sa Ellen na útek. V autobuse do New Yorku stretáva reportéra Petra Warnea (Clark Gable), ktorý jej dáva ponuku. Ak mu exkluzívne poskytne svoj príbeh, pomôže jej dať sa dokopy s milovaným Westleyom. Ak nie, povie jej otcovi kde je, a vyzdvihne si odmenu. To, čo nasleduje, však nečakal ani jeden z nich.

Po celé desaťročia jediný film, ktorý získal päť najdôležitejších Oscarov – za najlepší film, réžiu, mužský herecký výkon, ženský herecký výkon a scenár.

„Špičková romantická komédia, akých sa nakrútili v Hollywoode v tridsiatych rokoch desiatky. Ale táto je výnimočná majstrovstvom režiséra Franka Capru, profesionálnou scenáristu Ropberta Riskina a v neposlednom rade hereckými výkonmi hlavných predstaviteľov. Claudette Colbert a Clark Gable očaria svojím ľahučkým a šarmantým štýlom, herectvom, ktoré ani po desaťročiach neprestáva byť súčasné.“

Milan Lasica

A millionaire's daughter, Ellen Andrews (Claudette Colbert), wants to marry a pilot named Westley. When her father refuses to allow this, Ellen runs away. On the bus to New York, she meets a reporter, Peter Warner (Clark Gable), who makes her an offer: If she gives him the exclusive scoop on her story, he will help her reunite with her beloved Westley. If not, he will tell her father where to pick her up and then collect his reward from the rich man. What follows, however, neither of them expects.

For decades, this was the only film to win five major Oscars – for Best Film, Best Director, Best Actor, Best Actress and Best Screenplay.

"A superb romantic comedy, filmed in Hollywood in the 1930s. This is an exceptional joint masterwork courtesy of director Frank Capra, the professional screenwriter Robert Riskin and the stellar performances of the leading actors. Claudette Colbert and Clark Gable are enchanting with their light and charming style of acting, which decades later still captivates audiences."

Milan Lasica

Frank Capra (1897, Bisacchino, Taliansko – 1991, La Quinta, Kalifornia, USA) odišiel v roku 1903 s rodičmi do USA. Začínal ako autor gagov pre komika Harryho Langdona. v roku 1926 debutoval ako režisér. Preslávil ho najmä komédie ako Lady for a Day (Podsvetie vo fraku, 1933), It Happened One Night (Stalo sa jednej noci, 1934), Mr. Deeds Go to Town (Úžasná udalosť, 1936), The Lost Horizon (Stratený obzor, 1937), You Can't Take It with You (Nemôžeš to zviať so sebou, 1938), za ktoré získal troch Oscarov za réžiu. V roku 1982 získal na MFF v Benátkach Zlatého leva za celoživotné dielo.

Frank Capra (b. 1897, Bisacchino, Italy – d. 1991, La Quinta, California, USA) moved with his parents to the U.S.A in 1903. He started his career writing jokes for comedian Harry Langdon. In 1926, he made his debut as director and became particularly famous for his comedies, such as "Lady for a Day" (1933), "It Happened One Night" (1934), "Mr. Deeds Go to Town" (1936), "The Lost Horizon" (1937), and "You Can't Take It with You" (1938), which won three Oscars for directing. In 1982, Mr. Capra won the Golden Lion for Lifetime Achievement at the Venice IFF.

NINOTCHKA

NINOČKA | NINOTCHKA



Tria ruskí emisári prichádzajú do Paríža, aby predali šperky zhabané počas revolúcie. Keď sa situácia skomplikuje, objaví sa na scéne súdružka Nina Ivanovna Jakušovová, aby urobila poriadok. Neverili by ste, aký môže byť súboj marxizmu a kapitalizmu romantický, sentimentálny a plný humoru.

„Tento film som prvý raz videl začiatkom 70. rokov, vysielala ho nemecká televízia. Bol som očarený jeho humorom. Pravdaže, žili sme v ponížujúcich časoch normalizácie a tento film z konca 30. rokov si neodolateľným spôsobom nádhorne utáhoval z komunistickej totality. Bolo zarážajúce, že bol nakrútený v tridsiatom deviatom a bol pre nás taký aktuálny. Mal podobný humor ako divadelná hra Petra Ustinova Romanov a Julietta. Zosmiešňoval demagogiu a nadutú, arogantnú moc. Stretnutie sovietskej komisárky so západnou kultúrou nás rozveselovalo ako nič predtým ani potom. Zaujímavé je, že je to prvá komická úloha Greta Garbo. Musím povedať, že hrá oveľa lepšie ako vo svojich slávnych dramatických rolách.“

Milan Lasica

Three Russian emissaries come to Paris to sell jewellery confiscated during the Russian Revolution. When the situation gets complicated, Comrade Nina Ivanovna (Ninotchka) Yakushova comes to set things straight. It is hard to believe that the battle between Marxism and capitalism can be so romantic, sentimental and full of humour.

"The first time I saw this film was in the beginning of the 1970s, broadcast on a German television station. I was enchanted by its humour. Of course, we were living in the degrading "normalization" era, and this film from the late 1930s was a superb satire of communist totalitarianism. Surprisingly, despite being shot in 1939, it was still applicable to our situation in the 1970s. Its humour was similar to Peter Ustinov's drama "Romanov and Juliet". It mocked demagogic behaviour and snobbish, arrogant power. The Soviet Commissar's meeting with Western culture and her reactions were so captivating and entertaining – unlike anything we had ever seen before. Interestingly, this was the first comic role that Greta Garbo played. I must admit that I liked her performance here much better than in her other better-known dramatic roles."

Milan Lasica

USA/USA
1939, 35 mm, čb/b&w, 110 min.

Réžia/Director: Ernst Lubitsch **Námet/Story:** Melchior Lengyel **Scenár/Screenplay:** Charles Brackett, Billy Wilder, Walter Reisch **Kamera/Director of Photography:** William Daniels **Hudba/Music:** Werner R. Heymann **Strih/Editor:** Gene Ruggiero **Hrajú/Cast:** Greta Garbo, Melvyn Douglas, Ina Claire, Bela Lugosi, Sig Ruman, Felix Bressart, Alexander Granach **Výroba/Production:** Loew's **Predaj/Sales:** Hollywood Classics **Kópia/Print:** Classic Films Distribucion

Ernst Lubitsch (1892, Berlín, Nemecko – 1947, Hollywood, Kalifornia, USA) bol režisér, herec, scenárista a producent. V Nemecku nakrútil 14 dlhometrážnych filmov, medzi ktorými boli napríklad Carmen (1918) a Madame Dubarry (1919) s Polou Negri. Od roku 1923 pôsobil režisér a producent v Hollywoode, kde nakrútil 28 filmov. Režiroval najmä muzikály a komédie, ako napríklad Trouble in Paradise (Útek z raja, 1932), The Merry Widow (Veselá vdova, 1934), The Angel (Anjel, 1937), Ninotchka (Ninočka, 1939). V roku 1947 získal Čestného Oscara.

Ernst Lubitsch (b. 1892, Berlin, Germany – d. 1947, Hollywood, California, USA) was a director, actor, screenwriter and producer. In Germany, he made fourteen feature films, including "Carmen" (1918) and "Madame Dubarry" (1919) with Pola Negri. In 1923 he came to Hollywood, where he produced and directed twenty-eight films, mainly musicals and comedies such as "Trouble in Paradise" (1932), "The Merry Widow" (1934), "The Angel" (1937) and "Ninotchka" (1939). In 1947, he received an Honorary Oscar.

SEVEN CHANCES

KEĎ SA FRIGO ŽENIL | SEVEN CHANCES



USA/USA
1925, 35 mm, čb/b&w, 56 min.

Réžia/Director: Buster Keaton **Námet/Story:** Roi Cooper Meigrue – hra/play **Scenár/Screenplay:** Jean C. Havez, Clyde Bruckman, Joseph A. Mitchell **Kamera/Director of Photography:** Elgin Lesley, Byron Houck **Strih/Editor:** Buster Keaton **Hrajú/Cast:** Buster Keaton, T. Roy Barnes, Snitz Edwards, Ruth Dwyer, Frances Raymond, Erwin Connelly **Výroba/Production:** Buster Keaton Productions **Predaj/Sales:** Park Circus

Rok pred slávnym Frigom na mašine nakrútil Buster Keaton komédiu Keď sa Frigo ženil. Hrá v nej Jamesa Shannona, ktorého firma stojí pred krachom. A tak sa neodváža požiadať dievča svojich snov o ruku. Všetko sa však zmení, keď namiesto exekútora príde advokát so závetom Jamesovho strýka. James dostane 7 miliónov, ak sa v deň svojich 27. narodenín do siedmej večer oženi! A to je práve dnes!

„Aj Buster Keaton, podobne ako Chaplin, si svoje grotesky režiroval sám. Je jasné prečo. Nikto iný ako komik nedokáže tak dokonale odhadnúť timing gagov. Sú vždy na pravom mieste a v pravej chvíli a Keaton s istotou odhaduje reakcie diváka, o ktorom pri nakrúcaní ešte nič netuší, ale usiluje sa uhádnuť jeho zmysel pre humor. Keaton je celkom iný typ ako Chaplin. Vo výrazových prostriedkoch zdržanlivý, skoro Chaplinov protipól, so svojou nehybnou mimikou dokáže zázraky, o to rozhybanejšie sú jeho gagy, preto sa stal miláčikom surrealistov.“

Milan Lasica

One year before his famous film "The General", Buster Keaton shot the comedy "Seven Chances" (1925). James Shannon's company is facing bankruptcy, meaning that he cannot ask the girl of his dreams to marry him. However, everything soon changes when a lawyer arrives and announces that James' uncle has left him a fortune in his will. James will receive seven million dollars on the condition that he gets married by 7:00 p.m. on his 27th birthday, which happens to be the same day he learns of the bequest.

"Buster Keaton, just like Chaplin, directed his own films, and it is clear why both of them did this – no one else could master the timing of the gags so precisely. They are always at the right place and the right time. Moreover, Keaton confidently judges the reactions of his viewers, who have no idea how the film will develop, but try to figure out his sense of humour. Keaton is an entirely different character from Chaplin. In exciting situations he is always restrained, almost the total opposite of Chaplin, and with his deadpan mimicry he does wonders with his lively action gags, becoming the darling of surrealists."

Milan Lasica

Buster Keaton (1895, Piqua – 1966, Los Angeles), vlastným menom Joseph Francis Keaton, bol známy skôr pod menom postavy, ktorú vo svojich filmoch vytváral: Frigo. Je jedným zo zakladateľov filmovej grotesky. Vo filmoch začal hrať v roku 1917, od roku 1920 ich aj režiroval. Jeho najvýznamnejšie diela pochádzajú z rokov 1923 – 1929. V tomto období vytvoril desať celovečerných filmov, z ktorých mnohé sa stali súčasťou dejín kinematografie, ako napríklad Frigo pláva (The Navigator, 1924), The General (Frigo na mašine, 1927) alebo The Cameraman (Kameraman, 1928).

Buster Keaton (b. 1895, Piqua – d. 1966, Los Angeles), born Joseph Francis Keaton, was better known in the non-English-speaking world by the name of his onscreen character – "Frigo". He is one of the founders of the burlesque film. He began acting in films in 1917, and from 1920 he also directed his own films. His most significant works date from the years 1923-1929. In this period, he made ten feature films, many of which became a part of cinema history, such as "The Navigator" (1924), "The General" (1927) and "The Cameraman" (1928).

1980.

ARTIST

FILM

HVIEZDNE SPOMIENKY

STARDUST MEMORIES

THESE

L'ENFER

PEKLO | THE TORMENT



Paul kúpi a zrenovuje malebný hostinec, v ktorom predtým pracoval. Oženi sa s Nelly, jedným z najkrajších dievčat v kraji. Ich zamilovanosť a šťastie vyvrcholí narodením dieťaťa. Počiatková idylka sa však začne čoskoro vytrácať. Paul je zadlžený, konkurencia je silná a predovšetkým ho znepokojuje zvláštny sklon Nelly neustále sa páčiť, obzvlášť mužom. Svojím podozreniam podlieha stále viac a jeho správanie začne ovládať chorobná žiarlivosť, ktorá premení život jeho blízkych na peklo... Pôsobivý psychotriler podľa pôvodného scenára majstra francúzskeho film noir Henri-Georges Clouzota, ktorý svoje Inferno v roku 1964 nebol schopný dokončiť (Art Film Fest uvádza v tejto sekcii dokument Inferno Henri-Georges Clouzota o príčinách, ktoré to spôsobili). Najskôr ochorel jeho hlavný herec Serge Reggiani, potom on sám, a nevyšiel ani pokus so Jeanom-Louisom Trintignantom. V roku 1992 predala Clouzotova vdova Inés scenár Chabrolovi, a ten sa ho podujal sfilmovať.

Paul has bought and renovated the picturesque inn where he once worked, and married Nelly, one of the most beautiful girls in the region. Their love and happiness has culminated in the birth of a child. However, the initial idyllic bliss soon begins to fade. Paul is in debt, competition is stiff and he is worried primarily about Nelly's particular tendency to attract, especially to men. His suspicions keep growing and he becomes possessed by a morbid jealousy which turns the lives of his intimates to a living hell... An impressive psycho-thriller by an original screenwriter, the master of French film-noir Henri-Georges Clouzot, who was unable to complete his "Inferno" in 1964 (Art Film Fest describes what led to this in the documentary Inferno featured in this section). His main actor, Serge Reggiani, fell ill, followed by the director himself, and an attempt to go on using Jean-Louis Trintignant did not work out. In 1992, Clouzot's widow Inés sold the script to Chabrol, who then undertook producing the film.

Francúzsko/France
1994, 35 mm, far./col, 100 min.

Režisér/Director: Claude Chabrol **Scenár/Screenplay:** Claude Chabrol, José-André Lacour podľa scenáru H.-G. Clouzota / based on the script by H.-G. Clouzot **Kamera/Director of Photography:** Bernard Zitzermann **Hudba/Music:** Matthieu Chabrol **Strih/Editor:** Monique Fardoulis **Hrajú/Cast:** Emmanuelle Béart, François Cluzet, Marc Lavoine, Jean-Pierre Cassel, Nathalie Cardone, André Wilms, Christiane Minazzoli, Dora Doll **Výroba/Production:** MK2 Productions, CED Production, France 3 Cinéma, Cinémanuel **Predaj/Sales:** MK2

Claude Chabrol (1930, Paríž) je jedným z najvýznamnejších predstaviteľov francúzskej novej vlny. Vo svojej tvorbe sa venoval najmä dvom žánrom – detektívke a trileru. Vo svojich filmoch Chabrol skúma život rôznych spoločenských vrstiev. K jeho najznámejším dielam patrí jeho debut Krásny Serge (Le beau Serge, 1958) inšpirovaný Hitchcockom, Mäsiar (Le boucher, 1969), Nevinní šo spinavými rukami (Les innocents aux mains sales, 1975), Krv tých druhých (Le sang des autres, 1984), Slávnosť (La cérémonie, 1995), Merci pour le chocolat (Ďakujem za čokoládu, 2000). Často spolupracoval s herečkami Stéphane Audran a Isabelle Huppert.

Claude Chabrol (b. 1930, Paris) is one of the most prominent exponents of the French New Wave. His work mainly focuses on two genres – detective stories and thrillers. In his films, Chabrol explores the life of various social classes. His most famous works include his debut film "Le beau Serge" (Handsome Serge, 1958) inspired by Hitchcock, "Le boucher" (The Butcher, 1969), "Les Innocents aux mains sales" (Innocents with Dirty Hands, 1975), "Le Sang des autres" (The Blood of Others, 1984), "La cérémonie" (The Ceremony, 1995), and "Merci pour le chocolat" (Nightcap, 2000). He has often worked with actresses Stéphane Audran and Isabelle Huppert.

L'ENFER D'HENRI-GEORGES CLOUZOT

PEKLO HENRI-GEORGES CLOUZOTA | INFERNO

Francúzsko/France
2009, 35 mm, čb+far./b&w+col., 94 min.

Režisér/Director: Serge Bromberg, Ruxandra Medrea **Kamera/Director of Photography:** Jerome Krumenacker, Irina Lubtchansky **Hudba/Music:** Bruno Alexiu **Strih/Editor:** Antoine Jesel, Janice Jones **Hrajú/Cast:** Romy Schneider, Serge Reggiani, Bérénice Bejo, Jacques Gamblin, Dany Carrel, Maurice Garrel, Henri-Georges Clouzot, Costa-Gavras, Bernard Stora **Výroba/Production:** Lobster Films, France 2 Cinéma **Predaj/Sales:** MK2

V dejinách kinematografie nájdeme nedokončené filmy, legendárne nápady, ktoré sa nikdy nezrealizovali. K tým známejším patrí aj Peklo režiséra a scenáristu Henriho-Georges Clouzota. K jeho štýlu sa autori francúzskej novej vlny vyjadrovali s dešpektom. Napriek tomu sa Clouzot začlenil do popkultúry šesťdesiatych rokov. Hlavnú úlohu vo svojom filme zveril jednej z najväčších hviezd tých čias, Romy Schneider, a od svojich priaznivcov z Hollywoodu získal bianco šek na jeho realizáciu. Nakrúcanie príbehu o žiarlivosti však uviazlo na mŕtvom bode a napokon úplne skončilo po srdcovej príhode, ktorú režisér utrpel počas nakrúcania. Clouzotova vdova Inés posunula približne 13 hodín nakrúteného materiálu dvom režisérom (Bromberg a Medreaová), aby sa Inferno predsa len dokončilo, i keď v inej podobe ako legendárny francúzsky tvorca predpokladal. Art Film Fest uvádza v tejto sekcii i film Peklo, ktorý podľa Clouzotovho scenára nakrútil Claude Chabrol.

In the history of cinema, there have been many unfinished films – great ideas that were never brought to fruition. One of the better known of these is director and scriptwriter Henri-Georges Clouzot's "Inferno". His style was often scorned by the auteurs of the French New Wave. Nevertheless, Clouzot became a part of 1960s pop culture. He entrusted his film's central role to one of the biggest stars of the time, Romy Schneider, and Hollywood patrons wrote him a blank check for the production. But filming the tale of jealousy came to a standstill, and was finally cancelled completely after a stroke the director suffered during the shooting. Clouzot's widow Inés gave the thirteen hours of finished footage to two directors (Bromberg and Medrea) to finish "Inferno", although in a different form from that which the legendary French creator had envisioned. In this section Art Film Fest will include the film „The Torment“, shot by Claude Chabrol, but based on the Clouzot screenplay.

Serge Bromberg je filmovým režisérom, producentom a uznávaným expertom v oblasti reštaurovania filmov. Za túto činnosť získal v roku 1997 Cenu Jeana Mityrho. V roku 2003 režíroval krátky dokument Chaplin Today: City Lights (Chaplin dnes: Svetlá veľkomesta). Za film L'enfer d'Henri-Georges Clouzot (Inferno, 2009) získal Césara za najlepší dokument a Cenu za najlepší dokument na MFF Sao Paulo. V roku 2002 bol pasovaný na rytiera francúzskeho Rádu umenia a literatúry. **Ruxandra Medrea** sa narodila v Rumunsku, pôsobila v Rakúsku a vo Francúzsku. So Sergeom Brombergom spolurežirovala film L'enfer d'Henri-Georges Clouzot (Inferno, 2009).

Serge Bromberg is a film director, producer and recognized expert of film restoration – for which he received the Jean Mityr Award in 1997. In 2003, he directed a short documentary called "Chaplin Today: City Lights". The film "L'enfer d'Henri-Georges Clouzot" (Inferno, 2009) won the César Award for Best Documentary as well as the Best Documentary award at the São Paulo IFF. In 2002, he was dubbed a Knight of the French Order of Arts and Letters. **Ruxandra Medrea** was born in Romania, and she has worked in Austria and France. She co-directed the film "L'enfer d'Henri-Georges Clouzot" (Inferno, 2009) with Serge Bromberg.

FIVE EASY PIECES

— MALÉ ŽIVOTNÉ ETUDY | FIVE EASY PIECES



V centre deja stojí Robert Eroica Dupea, ktorý sa vzdal slubnej kariéry koncertného pianistu a pracuje ako pomocný robotník na naftových vrtoch v Kalifornii. Žije s Rayette, čašníčkou v bistre. Keď sa od sestry dozvie, že otec je ťažko chorý, cestuje spolu s priateľkou domov. Tam je konfrontovaný s majetkom a životným štýlom svojej kultúrne založenej rodiny, ktorej sa na čas zriekol... Pôsobivosť a nezvyčajnosť snímky vychádza z originálneho scenára, ktorý zachytil silný príbeh o hľadaní identity s viacerými komickými a tragickými okamihmi a nekonvenčnými dialógmi. Film síce nakoniec zo štyroch nominácií na Oscara nezískal ani jedného, ale Jack Nicholson tu definitívne potvrdil svoje skutočne výnimočné herecké „chameleónske“ schopnosti.

This story centres on Robert Eroica Dupea, who has given up a promising career as a concert pianist to be a labourer in California's oil fields. He lives with Rayette, a barmaid. After learning from his sister that their father is seriously ill, he heads home with his girlfriend. There he is confronted with the wealth and lifestyle of his cultured family which he turned his back on before... The picture's force and inventiveness stems from its original screenplay, which captures a passionate story about the search for identity with a number of comic and tragic moments and unconventional dialogue. Although the film was nominated for four Oscars, it never actually received any. Nevertheless, Jack Nicholson was able to truly prove his extraordinary acting skills in his chameleon-like performance.

USA/USA
1970, 35 mm, far./col., 96 min.

Režisér/Director: Bob Rafelson **Scenár/Screenplay:** Carole Eastman **Kamera/Director of Photography:** László Kovács **Strih/Editor:** Christopher Holmes, Gerald Shepard **Hrajú/Cast:** Jack Nicholson, Karen Black, Billy Green Bush, Lois Smith, Sally Struthers, Fannie Flagg **Výroba/Production:** BBS Productions, Columbia Pictures Corporation, Raybert Productions **Predaj/Sales:** Park Circus

Bob Rafelson (1933, New York) je americký režisér, scenárista a producent. Bol jedným z tých, vďaka ktorým uzeľa svetlo sveta skupina The Monkees, ktorá sa preslávila v televíznom seriáli ocenenom Emmy a hrala i v jeho debute Head (Hlava, 1968). Scenár k nemu napísal Jack Nicholson, ktorý hral v Rafelsonových filmoch Five Easy Pieces (Malé životné etudy, 1970), The King of Marvin Gardens (Kráľ z Marvin Gardens, 1972), The Postman Always Rings Twice (Poštár zvoní vždy dvakrát, 1981), Man Trouble (Keď má muž problémy, 1992) a Blood and Wine (Krv a víno, 1996). V režisérovej filmografii nájdeme adaptácie slávnych autorov, ako sú Raymond Chandler či Dashiell Hammett.

Bob Rafelson (b. 1933, New York City) is an American director, screenwriter and producer. He was among those to bring the music group The Monkees to the world's attention, directing their Emmy-Award-winning comedy series and casting them in his film debut "Head" (1968). The film's screenplay was written by Jack Nicholson, who performed in later Rafelson films such as "Five Easy Pieces" (1970), "The King of Marvin Gardens" (1972), "The Postman Always Rings Twice" (1981), "Man Trouble" (1992) and "Blood and Wine" (1996). The director's filmography also includes adaptations of works from famous authors such as Raymond Chandler and Dashiell Hammett.

GIU LA TESTA

— VRECKÁ PLNÉ DYNAMITU | A FISTFUL OF DYNAMITE



Taliansko/Italy
1971, 35 mm, far./col., 120 min.

Režisér/Director: Sergio Leone **Scenár/Screenplay:** Luciano Vincenzoni, Sergio Donati, Sergio Leone podľa námety Sergia Leoneho a Sergia Donatigo / based on the story by Sergio Leone and Sergio Donati **Kamera/Director of Photography:** Giuseppe Ruzzolini **Hudba/Music:** Ennio Morricone **Strih/Editor:** Nino Baragli **Hrajú/Cast:** James Coburn, Rod Steiger, Rik Battaglia, Antoine Saint-John, David Warbeck, Corrado Solari **Výroba/Production:** Rafran Cinematografica **Predaj/Sales:** Hollywood Classics **Kópia/Print:** Park Circus

Vír mexickej revolúcie proti vlastnej vôli spojil Juana Mirandu, chladnokrvného zlodēja a hlavu početnej rodiny, a Johna H. Malloryho, muža, ktorý jazdí na motocykli a nemá z ničoho a z nikoho ani najmenší strach. Miranda si chce splniť dlhoročný cieľ – vykradnúť veľkú banku, ale Mallory má úplne iné plány, o ktorých príliš nehovorí... V akčnom príbehu, v ktorom majú dôležité miesto revolúcia v Mexiku a motívy terorizmu, rozhodne nechýba drsnosť, neokázaly pohľad na typické westernové postavy, prvky zveličenia a čierne ladený humor. Aj tento film z dielne slávneho Sergia Leoneho sa vyznačuje tým, že na jednej strane borí obvyklé schémy žánru, aby im súčasne vrátil jednoduchosť a humor.

The chaos of the Mexican revolution forcibly connects Juan Miranda, a cold-blooded criminal and head of a large family, with John H. Mallory, a biker who is not afraid of anything or anyone. Miranda wishes to fulfil his long-standing goal – to rob a large bank – but Mallory has entirely different plans, which he is keeping to himself... This action-packed story takes place during the revolution in Mexico, where terrorist agendas play an important role, and features an understated look at typical Western characters, complete with elements of hyperbole and refined black humour, but with no lack of harshness. This film, from the workshop of the famous Sergio Leone, is distinguished on the one hand by its deconstruction of the genre's usual tropes and at the same time its attempt to retrieve its simplicity and humour.

Sergio Leone (1929, Rim, Taliansko – 1989, Rim, Taliansko) získal bohaté skúsenosti ako asistent réžie pri vyše päťdesiatich filmoch rôznych, aj amerických režisérov. Od začiatku šesťdesiatych rokov nakrúcal samostatne – najprv historické veľkofilmy, potom sériu talianskych westernov s vtedy neznámym americkým hercom Clintom Eastwoodom – napr. Pre hrst dolárov (Per un pugno di dollari, 1964), Pre hrst dolárov navyše (Per qualche dollaro in piu, 1965). Neskôr pracoval viac s hollywoodskymi hercami a stal sa aj významným filmovým producentom. Za svoj ostatný film Vtedy v Amerike (Once Upon a Time in America, 1984) získal Cenu Reneho Claira.

Sergio Leone (1929, Rome, Italy – 1989, Rome, Italy) gained rich experience as the assistant director to more than fifty films by various directors, among them Americans. In the early 1960s he decided to set out to make films on his own. He started out with historical epics that were later followed by a series of Italian westerns featuring the then unknown American Clint Eastwood – "For a Fistful of Dollars" (Per un pugno di dollari, 1964), "For a Few Dollars More" (Per qualche dollaro in piu, 1965). Later, he preferred working with Hollywood actors and gained recognition as a film producer. His last film "Once Upon a Time in America" (C'era una volta il America, 1984) earned him a Rene Clair Award.

THE MANCHURIAN CANDIDATE

MANDŽUSKÝ KANDIDÁT | THE MANCHURIAN CANDIDATE



USA/USA
1962, 35 mm, čb/b&w., 126 min.

Režisér/Director: John Frankenheimer **Scenár/Screenplay:** George Axelrod, John Frankenheimer podľa románu Richarda Condon / based on the novel by Richard Condon **Kamera/Director of Photography:** Lionel Lindon **Hudba/Music:** David Amram **Strih/Editor:** Ferris Webster **Hrajú/Cast:** Frank Sinatra, Laurence Harvey, Janet Leigh, Angela Lansbury, Henry Silva, John McGiver, James Edwards, Barry Kelley **Výroba/Production:** M. C. Productions **Predaj/Sales:** Hollywood Classics **Kópia/Print:** Park Circus

Napínavý a inteligentný politický thriller, ktorý výrazne predstihol dobu svojho vzniku. V roku 1962 boli témy ako kontrola myslenia, politický atentát a medzinárodná konšpirácia skôr neobvyklé.

Neoblíbený veliteľ, seržant Raymond Shaw, sa z kórejského zajatia vracia do USA ako hrdina. Má prevziať čestnú medailu amerického Kongresu a niekoľko vojakov, ktorí pod ním slúžili, o ňom opakovane hovorí ako o najodvážnejšom, najmenejšom a najsympatickejšom mužovi, ktorého kedy stretli. Čoskoro začne byť jasné, že po kórejskom zajatí sa Shaw a jeho muži stali obeťami intenzívneho vymývania mozgov. Niekoľkých z nich trápia nočné mory alebo nevysvetliteľné správanie. Postupne vyjde najavo, že zo Shawa urobili tajní ruskí a čínski agenti naprogramovaný vraždiaci stroj, ktorý je schopný usmrtiť trebárs aj najlepšieho kamaráta, pokiaľ dostane ten správny príkaz...

A tense and intelligent political thriller which was noticeably ahead of its time. In 1962, the topics of mind control, political assassinations, and international conspiracy were rather uncommon.

An unpopular commander, Sergeant Raymond Shaw, returns from North Korean captivity as an American hero. He is to receive a U.S. Congressional Medal of Honor, and several soldiers who served under him repeatedly confirm that he is the bravest, gentlest and most likeable man they have ever met. It soon becomes clear that the North Koreans, after capturing Shaw and his men, subjected them to intensive brainwashing. Some of them suffer from nightmares and unexplained behaviour. Gradually it is discovered that Shaw was actually programmed by Russian and Chinese secret agents to be a deadly machine capable of killing even his best friends, if so instructed...

John Frankenheimer (1930, New York – 2002, Los Angeles) chcel byť pôvodne hercom, ale počas vojenskej služby (1951 – 1953) sa dostal do novovytvorenej Motion Picture Squadron of the Air Force, kde sa naučil základom filmovej techniky a nakrútil niekoľko dokumentov. Po návrate do civilu bol asistentom réžie v CBS v New Yorku. Režiroval vyše sto televíznych inscenácií a potom debutoval ako režisér filmom *The Young Stranger* (Mladý cudzinec, 1957). V roku 1962 nakrútil dva významné filmy – *Birdman of Alcatraz* (Vtáčkar z Alcatrazu) a *The Manchurian Candidate* (Mandžuský kandidát). K jeho posledným filmom patrí *Ronin* (1998) s Robertom De Nirom.

John Frankenheimer (b. 1930, New York – d. 2002, Los Angeles) originally wanted to be an actor, but during his military service (1951-1953), he was accepted by the newly formed Motion Picture Squadron of the Air Force, where he learned the art of filmmaking and shot a number of documentaries. After returning to civilian life, he became an assistant director at CBS-TV in New York City. He directed over one hundred television productions before his directorial debut with *"The Young Stranger"* (1957). In 1962, he made two major films – *"Birdman of Alcatraz"* and *"The Manchurian Candidate"*. His most recent film is *"Ronin"* (1998) with Robert De Niro.

PANDORA AND THE FLYING DUTCHMAN

PANDORA A LIETAJÚCI HOLANĎAN | PANDORA AND THE FLYING DUTCHMAN



Veľká Británia/United Kingdom
1951, 35 mm, far./col., 122 min.

Režisér/Director: Albert Lewin **Scenár/Screenplay:** Albert Lewin **Kamera/Director of Photography:** Jack Cardiff **Hudba/Music:** Alan Rawsthorne **Strih/Editor:** Ralph Kemplen, Clive Donner **Hrajú/Cast:** James Mason, Ava Gardner, Harold Warrender, Nigel Patrick, Sheila Sim, Mario Cabré, John Laurie, Pamela Mason **Výroba/Production:** Dorkay Productions, Romulus Films **Predaj/Sales:** Park Circus

V malom prístave Esperanza na juhu Španielska sa objaví tajomný kapitán Hendrick van der Zee, jediný pasažier na palube veľkej jachty. Pandora je nádherná žena, pre ktorú sú muži schopní zabíjať i zomrieť. Nikdy sa nezamilovala do žiadneho muža, ale cíti, že Hendrick ju priťahuje. Možno práve Hendrick je povestný Lietajúci Holanďan, námorník zo 17. storočia, ktorého Boh odsúdil na plavbu po moriach až do súdneho dňa... ibaže by sa našla žena, ktorá by bola ochotná preňho zomrieť. Tak hovorí legenda o Lietajúcom Holanďanovi. Píšu sa 30. roky minulého storočia a speváčka Pandora Reynolds, krásna a záhadná žena, ktorú priťahuje nebezpečenstvo, privádza mužov v malom španielskom mestečku do zúfalstva. V okamihu, keď si je s ňou sťažný jazdec Stephen Cameron istý, že ju získal, sa v zátoke objaví záhadná jachta, ktorej kapitánom sa zdá byť legendárny Lietajúci Holanďan. Cameron však musí byť v strehu aj pred iným sokom – arogantným toreadorom. Pandorino priateľstvo s Holanďanom však znamená výzvu na stretnutie s osudom...

In the small seaport of Esperanza in southern Spain, a mysterious captain named Hendrick van der Zee shows up in a large yacht as the only passenger on board. Pandora is a beautiful woman for whom men are willing to kill and die for. She has never loved any man, but feels strangely attracted to Hendrick. Perhaps this Hendrick is the famous Flying Dutchman, a sailor from the 17th century, cursed by God to sail the seven seas until judgement day... unless he finds a woman who would be willing to die for him. So goes the legend of the Flying Dutchman. It is the 1930s, and singer Pandora Reynolds, a beautiful and mysterious woman attracted by danger, is driving the men in this small Spanish town into despair. Just when the race-car driver Stephen Cameron thinks he has won her heart, a yacht appears in the bay, whose mysterious captain may be the legendary Flying Dutchman. Though Cameron has an even more dangerous rival to worry about – an arrogant bullfighter – Pandora's friendship with the Dutchman may lead them both to a rendezvous with fate...

Albert Lewin (1894, Newark – 1968, New York) bol producentom, scenáristom a režisérom. Začínal ako divadelný a filmový kritik, neskôr upravoval scenáre pre Kinga Vidora a Victora Sjöströma. Od roku 1924 začal spolupracovať ako scenárista s MGM. Neskôr sa stal osobným asistentom Irvinga Thalberga a od roku 1937 bol producentom v Paramounte. Ako režisér debutoval v roku 1942 filmom *The Moon and Sixpence*. Pandora and the Flying Dutchman (Pandora a Lietajúci Holanďan, 1951) je štvrtým z jeho šiestich filmov.

Albert Lewin (b. 1894, Newark – d. 1968, New York City) was a producer, scriptwriter and director. He started as a theatre and film critic, later working as a script clerk for King Vidor and Victor Sjöström. In 1924, he started working as a screenwriter with MGM. He later became personal assistant to Irving Thalberg, and after 1937, he worked as a producer at Paramount. In 1942 he made his directorial debut – *"The Moon and Sixpence"*. *"Pandora and the Flying Dutchman"* (1951) was the fourth of his six films.

LES VACANCES DE MONSIEUR HULOT

PRÁZDNINY PÁNA HULOTA | MR. HULOT'S HOLIDAY



Francúzsko/France
1953, 35 mm, čb/b&w, 114 min.

Režisér/Director: Jacques Tati **Scenár/Screenplay:** Jacques Tati, Henri Marquet, Jacques Lagrange, Pierre Aubert **Kamera/Director of Photography:** Jacques Mercanton, Jean Mousselle **Hudba/Music:** Alain Romans **Strih/Editor:** Suzanne Baron, Charles Bretonneiche, Jacques Grassi **Hrajú/Cast:** Jacques Tati, Nathalie Pascaud, Micheline Rolla, Valentine Camax, Louis Perrault, André Dubois **Výroba/Production:** Discina Film, Cady Film, Specta Films **Predaj/Sales:** Films Distribution

Situčná komédia o láskavom a ochotnom pánovi Hulotovi, ktorý do prímorského strediska blízko Bretonska pricestuje vlastným autom. Jeho dobrosrdečnosť a nápady majú však vždy opačný efekt a prinášajú prázdninovým hosťom nebyvalý vzruch.

Jacques Tati vo svojom druhom hranom filme rozohráva kaskádu gagov, drobných postrehov a komických situácií rozvrstvených do niekoľkých plánov. Zatiaľ čo sa nadnárodná spoločnosť zaoberá drobnými problémami ľudí na dovolenke, uprostred všeobecného virvaru sa pohybuje pán Hulot, neprehliadnuteľný nešikovník, ktorý sa však za nešikovného nepovažuje. Slávny francúzsky tvorca sa aj v tejto snímke prejavil ako neúnavný pozorovateľ všetkého ľudského a neľudského vo svete svojej doby, geniálne reflektujúci svoje vnímanie.

A situation comedy about the kind and agreeable Mr. Hulot, who comes to a seaside resort near Brittany for a holiday. Despite their good intentions, his flights of fancy always turn out the other way around and cause other holidaymakers trouble to no end.

Jacques Tati, in his second feature film, runs through a cascade of gags, witty observations and comical situations on multiple levels. While a multinational tourist company is trying to solve the trifling problems of people on holiday, in their midst všeobecného virvaru sa pohybuje good-natured fool, unaware of the trouble he is causing. In this film, the famous French filmmaker shows himself to be a keen and tireless observer of all human and material matters in the world of his time, and ingeniously manages to reflect these perceptions on the big screen.

Jacques Tati (1909, Le Pecq – 1982, Paríž), vl. menom Jacques Tatischeff, začínal ako komik v parížskych kabaretoch, neskôr začal nakrúcať filmy. Preslávil sa filmom Jour de fête (Ide, ide poštový panáčik, 1949). V roku 1953 vznikol prvý film s postavou dobromyseľného francúzskeho meštiaka (Les Vacances de Monsieur Hulot (Prázdniny pána Hulota), ku ktorej sa vrátil v roku 1958 vo filme Mon oncle (Môj strýko). V roku 1967 režíroval film Playtime a o tri roky neskôr komickú cestu z Paríža do Amsterdamu Trafic (Pán Hulot ide na výstavu).

Jacques Tati (b. 1909, Le Pecq – d. 1982, Paris), born Jacques Tatischeff, started out as a comedian in a Paris cabaret, then moved on to shooting films. He is best known for the film "Jour de fête" (Festival Day, 1949). In 1953 he shot his first film featuring the well-meaning but clumsy French urbanite Mr. Hulot – "Holiday Les vacances de Monsieur Hulot" (Mr. Hulot's) – to whom he returned in 1958 with the film "Uncle Mon oncle" (My). In 1967, he directed the film "Play Time", and three years later he created a hilarious journey from Paris to Amsterdam entitled "Trafic" (Traffic, 1971).

LES YEUX SANS VISAGE

OČI BEZ TVÁRE | EYES WITHOUT A FACE



Francúzsko, Taliansko/France, Italy
1959, 35 mm, čb/b&w, 88 min.

Režisér/Director: Georges Franju **Scenár/Screenplay:** Pierre Boileau, Thomas Narcejac, Jean Redon, Claude Sautet, Pierre Gascar podľa knihy Jeana Redona / based on the book by Jean Redon **Kamera/Director of Photography:** Eugen Schüfftan **Hudba/Music:** Maurice Jarre **Strih/Editor:** Gilbert Natot **Hrajú/Cast:** Pierre Brasseur, Edith Scob, Juliette Mayniel, Alida Valli, Charles Blavette, Claude Brasseur, Francois Guérin **Výroba/Production:** Lux Film **Predaj/Sales:** Gaumont

Nedaleko Paríža unáša brilantný chirurg, doktor Génessier, s pomocou svojej asistentky Louise mladé a krásne dievčatá. Príčinou je lekárka dcéra Christine, ktorá je od autonehody znetvorená. Šialený chirurg je posadnutý myšlienkou za každú cenu dať vďaka transplantácii jej tváre šancu na normálny život... Klasický hororový príbeh s frankensteinovským motívom. Snímka aj po rokoch zaujme temnou a mrazivou atmosférou a presvedčivými hereckými výkonmi. Film spočiatku pripomína kriminálku, postupne pribúdajú prvky hororu a trileru, aby gradoval prekvapujúcim záverom.

Not far from Paris, a brilliant surgeon, Dr. Génessier, with the help of his assistant Louise, murders young and beautiful girls. The motive is the doctor's daughter Christine, whose face has been disfigured in a terrible car accident. The mad surgeon is obsessed with one idea – through transplants, to give his daughter the chance to live a normal life at any cost... A classic horror story with a Frankensteinian theme. With its dark, chilling atmosphere and convincing performances, the film still fascinates after all these years. At first, the film appears to be a mystery; then elements of horror and thriller gradually surface, only to culminate in a surprising conclusion.

Georges Franju (1912, Fougères – 1987, Paríž) má významné miesto v histórii francúzskeho filmu. V roku 1937 sa spoločne s Henriom Langloisom stal spoluzakladateľom Cinematheque Française – slávneho filmového archívu, a o rok neskôr bol zvolený za tajomníka Medzinárodnej federácie filmových archívov (FIAF). V roku 1949 nakrútil svoj režijný debut – krátkometrážny dokument z bitúnku Le sang des betes. V jeho tvorbe nájdeme vplyv expresionizmu a klasických francúzskych filmov 30. rokov. Horor Les Yeux sans visage (Oči bez tváre, 1959) je jeho najznámejším dielom.

Georges Franju (b. 1912, Fougères – d. 1987, Paris) holds an important place in the history of French cinema. In 1937, together with Henri Langlois, he co-founded the famous film archive La Cinémathèque Française, and a year later he was elected as executive secretary of the International Federation of Film Archives (FIAF). In 1949, he made his directorial debut with a short documentary about a slaughterhouse – "Le sang des bêtes" (Blood of the Beasts). His work betrays the influence of Expressionism and classic French films of the 1930s. The horror film "Les yeux sans visage" (Eyes Without a Face, 1959) is his best-known work.

18.

ART

FILM

FEST

**ART FILM FEST DEŤOM: VÁCLAV VORLÍČEK
UVÁDZA SVOJE KOMÉDIE A ROZPRÁVKY**

ART FILM FEST FOR CHILDREN: VÁCLAV VORLÍČEK
PRESENTS HIS COMEDIES AND FAIRYTALES

Art Film Fest deťom: Václav Vorlíček uvádza svoje komédie a rozprávky

Konečne sa svojej sekcii dočkali aj menší a mladší priaznivci Art Film Festu spoločne so svojimi rodičmi. Po rokoch volania i hľadania takto koncipovaného výberu prišla inšpirácia v podobe životného jubilea jedného z najpopulárnejších a najznámejších českých režisérov. Václav Vorlíček - tvorca divácky mimoriadne úspešných komédií a rozprávok. Nakrútil 25 celovečerných filmov, z ktorých mnohé patria do zlatého fondu českej kinematografie a získali desiatky ocenení na festivaloch a prehliadkach v Českej Republike i v zahraničí. Jeho filmy sa stali neodmysliteľnou súčasťou sviatočných dní a stále patria k najsledovanejším televíznym programom.

Zo svojej bohatej filmografie si majster Vorlíček vybral tri najobľúbenejšie rozprávky a rovnako tri populárne komédie. Spolu s nimi sa diváci všetkých vekových kategórií môžu tešiť aj na niekoľko známych hereckých protagonistov, ktorí ich spolu so svojim obľúbeným režisérom aj spoločne uvedú.

Peter Nágel,
zostavovateľ sekcii

Poznámka: Profil Václava Vorlíčka nájdete na strane 251.

Art Film Fest for Children: Václav Vorlíček Presents His Comedies and Fairytales

Finally the day has come when Art Film Fest's smaller, younger fans and their parents have their own section. After years of calling and searching for such a selection, inspiration came in the form of the birthday jubilee of one of the most popular and renowned Czech directors: Václav Vorlíček - the creator of comedies and fairytales beloved by audiences. He has shot twenty-five feature-length films, many of which are among Czech cinema's golden collection and have received dozens of awards at festivals and showcases in the Czech Republic and abroad. His films have become an inextricable part of the winter holidays and are always included in the most-watched television programs.

From his own prolific filmography, the master himself has picked three of his most cherished fairytales and three popular comedies as well. Viewers of all ages can also look forward to several well-known stars, who will introduce the films together with the beloved director.

Peter Nágel,
Section Compiler

Note: Václav Vorlíček's profile can be found on page 251.

„PANE, VY JSTE VDOVA!“

„PANE, VY JSTE VDOVA!“ | "YOU ARE A WIDOW, SIR!"



Po úspechu filmu Kdo chce zabít Jessii? nadviazal v crazy komédii kombinovanej so sci-fi „Pane, vy jste vdova!“ režisér Václav Vorlíček na svoju úspešnú spoluprácu so scenáristom Milošom Macourkom.

V malom, bližšie neurčenom stredo-európskom kráľovstve, víta kráľ Rosebud IV. (Jiří Sovák) na letisku kráľa susednej krajiny Oscara XV. (František Filipovský) za prítomnosti svojich generálov Otisa a Hartmana, tajomníka Steinera a svojej priateľky, herečky Evelyny Kelettiovej. Veliteľ čestnej roty Bobo dáva povel: „K počte zbraň“ – a odsekne kráľovi Oscarovi XV. ruku. Je prepustený a kráľ chce rozpustiť armádu. Bobo navštívi svojho priateľa, vynikajúceho astrológa a redaktora Stuartha Hampla, aby mu povedal niečo o jeho ďalšom osude. Hampl zistí, že ho zabijú. Bobo mu zachráni život, potom sa stane vdovou a ožení sa so svojou susedkou, herečkou Molly, ktorú tajne miluje, ale súčasne sa vydá i za jej manžela, tajomníka Steinera. Vyzerá to ako úplný nezmysel, ale hviezdy predsa neklamú.

Following the success of the film "Kdo chce zabít Jessii?" (Who Wants to Kill Jessie?), director Václav Vorlíček continued his successful collaboration with screenwriter Miloš Macourek, producing the madcap sci-fi-comedy „Pane, vy jste vdova!“ ("You Are a Widow, Sir!"). In a small kingdom somewhere in central Europe, King Rosebud IV (Jiří Sovák) welcomes the arrival by plane of Oscar XV, king of neighbouring country, (František Filipovský) in the presence of his generals Otis and Hartman, Secretary Steiner and his friend, actor Evelyny Kelettiova. Bobo, the commander of the honorary company, gives an order to present arms – and he happens to cut off the hand of King Oscar XV. He is fired immediately and the king wants to disband the army. Bobo visits his friend, great astrologer and editor Stuart Hampl, and asks about his subsequent fate. Hampl finds out that he will be killed, but Bobo will save his life, and then he will become a widow and marry his actress neighbour Molly with whom he is secretly in love, but at the same time he will also marry her husband – Secretary Steiner. It sounds like utter nonsense, but the stars do not lie.

Československo/Czechoslovakia
1970, 35 mm, far./col., 98 min.

Réžia/Director: Václav Vorlíček **Námet/Story:** Miloš Macourek, Václav Vorlíček **Scenár/Screenplay:** Miloš Macourek, Václav Vorlíček **Kamera/Director of Photography:** Václav Hanuš **Hudba/Music:** Svatopluk Havelka **Strih/Editor:** Miroslav Hájek **Hrajú/Cast:** Iva Janžurová, Jiří Sovák, Eduard CUPÁK, Olga Schoberová, František Filipovský, Čestmír Řanda, Jan Libíček, Jiří Hrzán **Výroba/Production:** Filmové studio Barrandov **Predaj/Sales:** Ateliéry Bonton Zlín **Kópia/Print:** Ateliéry Bonton Zlín

Václav Vorlíček (1930, Praha) – v roku 1956 absolvoval réžiu na pražskej FAMU. Začínal ako asistent a pomocný režisér. Od svojho režijného debutu Příklad Lupínek (1960) sa špecializuje najmä na tvorbu pre deti a komédie, na ktorých spolupracoval hlavne so scenáristom Milošom Macourkom. Úspešné boli ich filmy Kdo chce zabít Jessii? (1967), „Pane, vy jste vdova!“ (1970), Dívka na koštěti (1971), Tři oříšky pro Popelku (1973), Jak utopit dr. Mráčka aneb Konec vodníků v Čechách (1974), Což takhle dát si špenát (1977), Mach, Šebestová a kouzelné sluchátko (2001), či televízne seriály Arabella (1979) a Létající Čestmír (1983).

Václav Vorlíček (1930, Prague) graduated in 1956 from FAMU (Film and TV School of the Academy of Performing Arts) in Prague, where he studied directing. Since his directorial debut "The Lupine Case" (1960), he has specialised in films for children and comedies, which he has mostly made in co-operation with screenwriter Miloš Macourek. Their successful films include "Who Wants to Kill Jessie?" (1967), "You Are a Widow, Sir!" (1970), "The Girl on the Broom!" (1971), "Three Nuts for Cinderella" (1973), "How to Drown Dr Mráček or The End of Water Sprites in Bohemia" (1974), "How About a Plate of Spinach?" (1977), along with the television series "Arabella" (1979) and "Flying Čestmír" (1983).

DÍVKA NA KOŠTĚTI

DÍVKA NA KOŠTĚTI | THE GIRL ON THE BROOM



Václav Vorlíček, Miloš Macourek a Hermína Franková sú autormi komédie *Dívka na koštěti* o mladej čarodějnici, ktorá dala prednosť životu medzi ľuďmi pred výsadami nadprirodzených bytostí. Príbeh o Saxane, ako sa začínajúca čarodějnica volá, nie je len návratom do sveta rozprávok, detských snov a fantázie, ale predovšetkým konfrontáciou so svetom konkrétnym a reálnym. Saxana, ktorá utečie z rozprávkovej ríše a zoznámi sa s dobrom i zlom skutočného ľudského sveta, sa nakoniec predsa len rozhodne zostať medzi ľuďmi, pretože tu našla niečo, čo jej nemohli poskytnúť ani jej čarodějnicke schopnosti – naozajstny ľudský cit. Film sa stal diváckym hitom a hitom bola i ústredná melódia, ktorú naspievala predstaviteľka Saxany, speváčka Petra Černocká. V súčasnosti sa dokončuje voľné pokračovanie filmu s názvom *Saxana – veletrh strašidel*.

Václav Vorlíček, Miloš Macourek and Hermína Franková are the creators of the comedy *"Dívka na koštěti"* (The Girl on the Broom), about a young witch who prefers life among common people to the privileges of supernatural beings. The story of Saxana, as this novice witch is known, is not only a return to the world of fairytales, childhood dreams, and fantasy; above all, it is a confrontation with the real world. Saxana runs away from fairyland and acquaints herself with the good as well as evil of the real human world, and yet finally she decides to stay in the world of people, because she finds something there that not even her magic abilities could give her – real human feelings. The film was a major hit, as was its theme song, sang by the singer Petra Černocká, who also portrayed Saxana in the film. A loose sequel to the film is currently in the final phase of production under the name *"Saxana – veletrh strašidel"* (Little Witch on a Broomstick).

Československo/Czechoslovakia
1971, 35 mm, far./col., 76 min.

Réžia/Director: Václav Vorlíček **Námet/Story:** Hermína Franková, Miloš Macourek, Václav Vorlíček **Scenár/Screenplay:** Miloš Macourek, Václav Vorlíček **Kamera/Director of Photography:** Vladimír Novotný **Hudba/Music:** Angelo Michajlov **Strih/Editor:** Miroslav Hájek **Hrajú/Cast:** Petra Černocká, Jan Hrušínský, Jan Kraus, Vlastimil Zavřel, Michal Hejny, Jaromír Spal, Jana Drbohlavová, Vladimír Menšík, Josef Bláha **Výroba/Production:** Filmové studio Barrandov **Predaj/Sales:** Ateliéry Bonton Zlín **Kópia/Print:** Ateliéry Bonton Zlín

Václav Vorlíček (1930, Praha) – v roku 1956 absolvoval réžiu na pražskej FAMU. Začínal ako asistent a pomocný režisér. Od svojho režijného debutu *Případ Lupínek* (1960) sa špecializuje najmä na tvorbu pre deti a komédie, na ktorých spolupracoval hlavne so scenáristom Milošom Macourkom. Úspešné boli ich filmy *Kdo chce zabít Jessii?* (1967), *„Pane, vy jste vdova!“* (1970), *Dívka na koštěti* (1971), *Tři oříšky pro Popelku* (1973), *Jak utopit dr. Mráčka aneb Konec vodníků v Čechách* (1974), *Což takhle dát si špenát* (1977), *Mach, Šebestová a kouzelné sluchátko* (2001), či televízne seriály *Arabela* (1979) a *Létající Čestmír* (1983).

Václav Vorlíček (1930, Prague) graduated in 1956 from FAMU (Film and TV School of the Academy of Performing Arts) in Prague, where he studied directing. Since his directorial debut *"The Lupínek Case"* (1960), he has specialised in films for children and comedies, which he has mostly made in co-operation with screenwriter Miloš Macourek. Their successful films include *"Who Wants to Kill Jessie?"* (1967), *"You Are a Widow, Sir!"* (1970), *"The Girl on the Broom!"* (1971), *"Three Nuts for Cinderella"* (1973), *"How to Drown Dr Mráček or The End of Water Sprites in Bohemia"* (1974), *"How About a Plate of Spinach?"* (1977), along with the television series *"Arabela"* (1979) and *"Flying Čestmír"* (1983).

TŘI OŘÍŠKY PRO POPELKU

TŘI OŘÍŠKY PRO POPELKU | THREE NUTS FOR CINDERELLA



Československo, Nemecká demokratická republika/
Czechoslovakia, German Democratic Republic
1973, 35 mm, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Václav Vorlíček **Námet/Story:** František Pavlíček - podľa rozprávky Boženy Němcovej *Popoluška*/based on fairy tale Cinderella by Božena Němcová **Scenár/Screenplay:** František Pavlíček, Václav Vorlíček **Kamera/Director of Photography:** Josef Illík **Hudba/Music:** Karel Svoboda **Strih/Editor:** Miroslav Hájek, Barbara Leuschner **Hrajú/Cast:** Libuše Šafránková, Pavel Trávniček, Carola Braunbock, Rolf Hoppe, Karin Lesch, Dana Hlaváčová, Jan Libíček, Vítězslav Jandák, Vladimír Menšík **Výroba/Production:** Filmové studio Barrandov, DEFA **Predaj/Sales:** Ateliéry Bonton Zlín **Kópia/Print:** Národní filmový archiv Praha

Koprodukčný česko-nemecký film *Tři oříšky pro Popelku* vznikol na motívy rozprávky Boženy Němcovej. Na rozdiel od tej klasickej *Popolušky*, ktorú poznáme napríklad z animovanej verzie štúdia Walta Disneyho z roku 1950, táto *Popoluška* v podaní Libuše Šafránkovej berie svoj osud do vlastných rúk oveľa aktívnejšie. A navyše i výborne jazdí na koni a strieľa z kuše. V kontraste s realistickým stvárnením statku, kde žila so svojim otcom, macochou a jej dcérou, je poetická zasnežená krajina v okolí zámku Moritzburg vo vtedajšej NDR. *Tři oříšky pro Popelku* boli prvým projektom zlatého fondu svetových rozprávok, ktorý plánovalo Filmové studio Barrandov nakrúcať v spolupráci s ďalšími krajinami. Film sa stal domácou klasikou a každý rok patrí na Slovensku k najsledovanejším filmom na televíznych obrazovkách. Obrovským hitom sa stala i pieseň Karla Svobodu a Jiřího Štaidla *Kdepak ty ptáčku hnízdo máš?* v podaní Karla Gotta.

The Czech and German co-production *"Tři oříšky pro Popelku"* (Three Nuts for Cinderella) is based on a fairy tale by Božena Němcová. Unlike the classic version of Cinderella that we know, for example, from the 1950 animated version by Walt Disney Studios, this Cinderella, played by Libuše Šafránková, takes her destiny into her own hands more actively. Furthermore, she is a great horseback-rider and crossbow shooter. The poetic and snowy countryside near Moritzburg castle in then-East Germany contrasts with the realistic depiction of the estate where she lives with her father, stepmother and her stepmother's daughter. This film was the first of the classic collection of fairytales that Barrandov Studios planned to co-produce with other countries. The film happened to become a national classic, and each year it is one of the most watched films on television. And the song *"Kdepak ty ptáčku hnízdo máš?"* (Where is Your Nest, Little Bird?), written by Karel Svoboda and Jiří Štaidl and performed by Karel Gott, was an enormous hit.

Václav Vorlíček (1930, Praha) – v roku 1956 absolvoval réžiu na pražskej FAMU. Začínal ako asistent a pomocný režisér. Od svojho režijného debutu *Případ Lupínek* (1960) sa špecializuje najmä na tvorbu pre deti a komédie, na ktorých spolupracoval hlavne so scenáristom Milošom Macourkom. Úspešné boli ich filmy *Kdo chce zabít Jessii?* (1967), *„Pane, vy jste vdova!“* (1970), *Dívka na koštěti* (1971), *Tři oříšky pro Popelku* (1973), *Jak utopit dr. Mráčka aneb Konec vodníků v Čechách* (1974), *Což takhle dát si špenát* (1977), *Mach, Šebestová a kouzelné sluchátko* (2001), či televízne seriály *Arabela* (1979) a *Létající Čestmír* (1983).

Václav Vorlíček (1930, Prague) graduated in 1956 from FAMU (Film and TV School of the Academy of Performing Arts) in Prague, where he studied directing. Since his directorial debut *"The Lupínek Case"* (1960), he has specialised in films for children and comedies, which he has mostly made in co-operation with screenwriter Miloš Macourek. Their successful films include *"Who Wants to Kill Jessie?"* (1967), *"You Are a Widow, Sir!"* (1970), *"The Girl on the Broom!"* (1971), *"Three Nuts for Cinderella"* (1973), *"How to Drown Dr Mráček or The End of Water Sprites in Bohemia"* (1974), *"How About a Plate of Spinach?"* (1977), along with the television series *"Arabela"* (1979) and *"Flying Čestmír"* (1983).

JAK UTOPIŤ DR. MRÁČKA ANEB KONEC VODNÍKŮ V ČECHÁCH

JAK UTOPIŤ DR. MRÁČKA ANEB KONEC VODNÍKŮ V ČECHÁCH | HOW TO DROWN DR MRÁČEK OR THE END OF WATER SPRITES IN BOHEMIA



Československo/Czechoslovakia
1974, 35 mm, far./col., 96 min.

Réžia/Director: Václav Vorlíček **Námet/Story:** Petr Markov **Scenár/Screenplay:** Miloš Macourek, Petr Markov, Václav Vorlíček **Kamera/Director of Photography:** Vladimír Novotný **Hudba/Music:** Vítězslav Hádl **Strih/Editor:** Miroslav Hájek **Hrajú/Cast:** Libuše Šafránková, Jaromír Hanzlík, František Filipovský, Miloš Kopecký, Vladimír Menšík, Zdeněk Řehoř, Stella Zázvorková, Eva Trejtnarová, Čestmír Řanda, Míla Myslíková **Výroba/Production:** Filmové studio Barrandov **Predaj/Sales:** Ateliéry Bonton Zlín **Kópia/Print:** Ateliéry Bonton Zlín

V roku 1974 sa Václav Vorlíček opäť vrátil k spolupráci s Milošom Macourkom a podľa námetu Petra Markova napísali slávnú komédiu o zásadovom právnikovi bytového úradu a neslávnom osude posledných vodníkov v Čechách. Zostalo ich totiž už len sedem. Pán Wassermann s manželkou a dcérou Polly a ich sluhovia, Karel, Bertík a Alois s dcérou Janou. Ich koniec sa však zdá neodvratný. Najmä potom, keď Lojzíkovi za obetavosť pri jeho práci potápača pridelia nový suchý byt I. kategórie s ústredným kúrením a ich vlhký dom na brehu Vltavy majú zbúrať. Tomu sa vodníci rozhodnú zabrániť za každú cenu a vydajú sa za právnikom doktorom Mráčkom, ktorý má ich prípad na starosti...

Diváci sa vďaka tomuto filmu dostanú na konferenciu vodníkov v Hamburgu, dozvedia sa, akými rôznymi spôsobmi sa z vodníka stane človek a celý rad ďalších užitočných informácií týkajúcich sa vodníka a ich náročnej každodennej práce. Ústrednú pieseň Zнала panna pána napievali Helena Vondráčková a Václav Neckář.

In 1974 Václav Vorlíček returned to his collaboration with Miloš Macourek, and based on a concept by Peter Markov, they wrote a comedy on a scrupulous housing-office lawyer and the sad destiny of the last water sprites in Bohemia, with only seven remaining: Mr. Wassermann with his wife and daughter Polly and their servants Karel, Bertík and Alois, along with their daughter Jana. Their end seems inevitable. Especially when Lojzík is awarded a new, dry first-class flat with central heating for his self-sacrificing work as a scuba diver, and their wet house on the bank of the Vltava shall be demolished. The water sprites decide to fight this at all costs and visit lawyer Dr. Mráček, who is responsible for their case...

In this film, audiences will gain access to the water sprites' conference in Hamburg and learn how a water sprite can turn into a human, along with much other useful information regarding water sprites and their demanding everyday work. The theme song "Zнала panna pána" (A Maiden Knew a Man) was performed by Helena Vondráčková and Václav Neckář.

Václav Vorlíček (1930, Praha) – v roku 1956 absolvoval réžiu na pražskej FAMU. Začínal ako asistent a pomocný režisér. Od svojho režijného debutu Případ Lupínek (1960) sa špecializuje najmä na tvorbu pre deti a komédie, na ktorých spolupracoval hlavne so scenáristom Milošom Macourkom. Úspešné boli ich filmy Kdo chce zabít Jessii? (1967), „Pane, vy jste vdova!“ (1970), Dívka na koštěti (1971), Tři oříšky pro Popelku (1973), Jak utopit dr. Mráčka aneb Konec vodníků v Čechách (1974), Což takhle dát si špenát (1977), Mach, Šebestová a kouzelné sluchátko (2001), či televízne seriály Arabela (1979) a Létající Čestmír (1983).

Václav Vorlíček (1930, Prague) graduated in 1956 from FAMU (Film and TV School of the Academy of Performing Arts) in Prague, where he studied directing. Since his directorial debut "The Lupine Case" (1960), he has specialised in films for children and comedies, which he has mostly made in co-operation with screenwriter Miloš Macourek. Their successful films include "Who Wants to Kill Jessie?" (1967), "You Are a Widow, Sir!" (1970), "The Girl on the Broom!" (1971), "Three Nuts for Cinderella" (1973), "How to Drown Dr Mráček or The End of Water Sprites in Bohemia" (1974), "How About a Plate of Spinach?" (1977), along with the television series "Arabela" (1979) and "Flying Čestmír" (1983).

COŽ TAKHLE DÁT SI ŠPENÁT

COŽ TAKHLE DÁT SI ŠPENÁT | HOW ABOUT A PLATE OF SPINACH?



Československo/Czechoslovakia
1977, 35 mm, far./col., 86 min.

Réžia/Director: Václav Vorlíček **Námet/Story:** Miloš Macourek **Scenár/Screenplay:** Miloš Macourek, Václav Vorlíček **Kamera/Director of Photography:** František Uldřich **Hudba/Music:** Karel Svoboda **Strih/Editor:** Miroslav Hájek **Hrajú/Cast:** Vladimír Menšík, Jiří Sovák, Iva Janžurová, Michal Kocourek, Ondřej Hach, František Filipovský, Ivana Maříková, Stella Zázvorková, Josef Somr, Juraj Herz **Výroba/Production:** Filmové studio Barrandov **Predaj/Sales:** Ateliéry Bonton Zlín **Kópia/Print:** Národní filmový archiv Praha

Po úspešnej spolupráci Václava Vorlíčka s Milošom Macourkom (Kdo chce zabít Jessii?, „Pane, vy jste vdova!“, Dívka na koštěti, Jak utopit dr. Mráčka...) nakrútila táto úspešná dvojica ďalší medzi divákmi mimoriadne obľúbený film. Hrdinami komédie Což takhle dát si špenát plnej krkolomných absurdných zápletiiek, zámen, zmätkov a rozuzlení sú fuškári Jarda Zemánek a Franta Liška, ktorým nič nie je sväté. Len čo sa dostanú z väzenia, kde sa ocitli kvôli nevydarenej krádeži liehu, už sú namočení v ďalšom kšefte. Oboch si najme majiteľ kozmetického salónu v hoteli Imperial, spolčený s docentom Mlejnkom z výskumného ústavu, kde práve vynašli prístroj na regeneráciu starých dojníc. Chce, aby získali presnú kópiu prístroja, ktorá však bude bohatým paničkám vračať stratenú mladosť. Má to ale háčik. Kto chce liečebnú kúru podstúpiť, nesmie v kritickom čase jesť špenát, ktorý účinky prístroja znásobuje... Vo filme exceluje v hereckých premenách najmä Iva Janžurová.

After their previous successful collaborations, Václav Vorlíček and Miloš Macourek ("Kdo chce zabít Jessii?" [Who Wants to Kill Jessie?], "Pane, vy jste vdova!" [You Are a Widow, Sir!], "Dívka na koštěti" [The Girl on the Broom], "Jak utopit Dr. Mráčka... [How to Drown Dr. Mráček...]), followed up with another greatly successful film. Their comedy "Což takhle dát si špenát?" (How About a Plate of Spinach?), full of absurd plot twists, reversals, perplexities and explanations, features the odd-jobbers Jarda Zemánek and Franta Liška, for whom nothing is sacred. Immediately after they get out of prison, where they found themselves due to an unsuccessful alcohol robbery, they go in for more wicked business. Both scoundrels are hired by the owner of the Hotel Imperial's beauty parlour, together with senior lecturer Mlejnek from a research institute where they have just invented a device for the restoration of old cows. He wants to acquire an exact copy of this device, which should also return lost youth to rich old ladies. There is one catch though: anyone who wants to undergo the treatment cannot eat spinach at a critical time, because it multiplies the effect of the device...

The film features the metamorphosis of actress Iva Janžurová.

Václav Vorlíček (1930, Praha) – v roku 1956 absolvoval réžiu na pražskej FAMU. Začínal ako asistent a pomocný režisér. Od svojho režijného debutu Případ Lupínek (1960) sa špecializuje najmä na tvorbu pre deti a komédie, na ktorých spolupracoval hlavne so scenáristom Milošom Macourkom. Úspešné boli ich filmy Kdo chce zabít Jessii? (1967), „Pane, vy jste vdova!“ (1970), Dívka na koštěti (1971), Tři oříšky pro Popelku (1973), Jak utopit dr. Mráčka aneb Konec vodníků v Čechách (1974), Což takhle dát si špenát (1977), Mach, Šebestová a kouzelné sluchátko (2001), či televízne seriály Arabela (1979) a Létající Čestmír (1983).

Václav Vorlíček (1930, Prague) graduated in 1956 from FAMU (Film and TV School of the Academy of Performing Arts) in Prague, where he studied directing. Since his directorial debut "The Lupine Case" (1960), he has specialised in films for children and comedies, which he has mostly made in co-operation with screenwriter Miloš Macourek. Their successful films include "Who Wants to Kill Jessie?" (1967), "You Are a Widow, Sir!" (1970), "The Girl on the Broom!" (1971), "Three Nuts for Cinderella" (1973), "How to Drown Dr Mráček or The End of Water Sprites in Bohemia" (1974), "How About a Plate of Spinach?" (1977), along with the television series "Arabela" (1979) and "Flying Čestmír" (1983).

SOKOLIAR TOMÁŠ

SOKOLIAR TOMÁŠ | THOMAS THE FALCONER



Slovenská republika, Česká republika, Poľsko, Maďarsko, Francúzsko, Nemecko/Slovak Republic, Czech Republic, Poland, Hungary, France, Germany • 2000, 35 mm, far./col., 96 min.

Réžia/Director: Václav Vorlíček **Námet/Story:** Jozef Čigera-Hronský **Scenár/Screenplay:** Ondrej Šulaj **Kamera/Director of Photography:** Emil Sirotek **Hudba/Music:** Krzefimír Dębski **Strih/Editor:** Dalibor Lipský **Hrajú/Cast:** Braňo Holiček, Juraj Kukura, Klára Jandová, Waldemar Kowmacki, Jiří Langmajer, Manuel Bonnet, Sándor Téti, Jaroslav Žvást, Marta Sládečková **Výroba/Production:** AG Studio s.r.o. Bratislava, Česká televize, AB Barrandov Praha, Slovenská televízia, OKO Film Studio Warszawa, FOCUSFILM Budapest, JECK Film Paris, BAMAC Production Company **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav **Kópia/Print:** Slovenský filmový ústav

Sokoliar Tomáš nie je klasickou rozprávkou, ale skôr historickým romanticko-dobrodružným príbehom. Vznikol v koprodukcii šiestich európskych krajín a rovnomennú novelu Jozefa Čigera Hronského z roku 1932 do podoby filmového scenára upravil Ondrej Šulaj.

Hlavným hrdinom tohto stredovekého príbehu je 14-ročný Tomáš, ktorý má dar rozumieť reči zvierat. Žije so svojimi blízkymi vysoko v horách, v divokej prírode, až do tragickej smrti svojho otca. Pretože sa musí postarať o svojich blízkych, vyberie sa na hrad mocného Baladora. Tam spozná jeho dcéru Forminu, s ktorou sa priateľí. Na hrade ho však sled udalostí vtiahne do intríg, ktorým sa musí brániť. Na úteku stretáva sokoliara Vagana, u ktorého sa ukrýje. Schopnosť rozumieť reči zvierat mu pomôže získať legendárneho kráľovského sokola. S jeho pomocou bojuje za vlastnú slobodu a spravodlivosť. Medzi exteriérmi spoznáte slovenské lokácie ako Krásna Hôrka, Orava, Súľov, Turiec, či Vysoké Tatry.

"Sokoliar Tomáš" (Thomas the Falconer) is not a classic fairytale, but more of a historical romantic tale of adventure. Based on the 1932 novel of the same name by Jozef Čigera Hronský, it was co-produced by six European countries and adapted into a film script by Ondrej Šulaj. The main character of this medieval-set story is fourteen-year-old Tomáš, who has the ability to understand the language of animals, living with his relatives in the rugged wilderness high in the mountains until his father's tragic death. Since he has to take care of his relatives, he sets out on a journey to the castle of the powerful Balador. There he meets Balador's daughter Formina, and they become friends. But a sequence of events in the castle draws him into a web of intrigue, and ends up having to defend himself. During his escape he meets the falconer Vagan, who allows him to hide in his house. Tomáš's ability to understand animals helps him to obtain the legendary royal falcon, with whose help he fights for his own freedom and for justice.

The film features well-known Slovak locations such as Krásna Hôrka, Orava, Súľov, Turiec and the High Tatras.

Václav Vorlíček (1930, Praha) – v roku 1956 absolvoval réžiu na pražskej FAMU. Začínal ako asistent a pomocný režisér. Od svojho režijného debutu *Případ Lupínek* (1960) sa špecializuje najmä na tvorbu pre deti a komédie, na ktorých spolupracoval hlavne so scenáristom Milošom Macourkom. Úspešné boli ich filmy *Kdo chce zabít Jessii?* (1967), *„Pane, vy jste vdoval“* (1970), *Dívka na koštěti* (1971), *Tři oříšky pro Popelku* (1973), *Jak utopit dr. Mráčka aneb Konec vodníků v Čechách* (1974), *Což takhle dát si špenát* (1977), *Mach, Šebestová a kouzelné sluchátko* (2001), či televízne seriály *Arabela* (1979) a *Létající Čestmír* (1983).

Václav Vorlíček (1930, Prague) graduated in 1956 from FAMU (Film and TV School of the Academy of Performing Arts) in Prague, where he studied directing. Since his directorial debut "The Lupínek Case" (1960), he has specialised in films for children and comedies, which he has mostly made in co-operation with screenwriter Miloš Macourek. Their successful films include "Who Wants to Kill Jessie?" (1967), "You Are a Widow, Sir!" (1970), "The Girl on the Broom!" (1971), "Three Nuts for Cinderella" (1973), "How to Drown Dr Mráček or The End of Water Sprites in Bohemia" (1974), "How About a Plate of Spinach?" (1977), along with the television series "Arabela" (1979) and "Flying Čestmír" (1983).

HERCOVA MISIA

ACTOR'S MISSION

JOSEF ABRHÁM



Píše sa rok 1964, XVII. MFF v Cannes, zvláštne uznanie za dielo mladého režiséra získava Jaromil Jireš a jeho film *Křik*. Opravára televízorov Slávka si v ňom zahral mladý absolvent pražskej DAMU Josef Abrahám. Pre väčšiu autenticnosť hrali vo filme aj neherci. V jednom z rozhovorov Josef Abrahám spomína: „Aj moja partnerka Eva Límanová, sestra Ivana Passera, bola neherečka, z nej Jireš nedostal žiadne umenie, ale ona existovala, bola a bola lepšia ako ja. Pre mňa bol ten film v tomto zmysle veľmi dôležitý.“ I keď sa Josef Abrahám narodil v Zlíne (14. decembra 1939), je vlastne polovičný Slovák. Je jediným žijúcim potomkom slovenského dramatika a evanjelického farára Jozefa Hollého. Dedo z otcovej strany bol majiteľom tehelne, a tak sa po maturite nedostal na štúdiá a pracoval ako robotník. Až neskôr ho prijali na bratislavskú VŠMU a študoval v ročníku Andreja Bagara. Po dvoch rokoch prestúpil na pražskú DAMU. V roku 1965 sa stal jedným zo zakladajúcich členov nového pražského divadla – Činoherného klubu – kde pôsobil až do roku 1992. Na jeho javisku dokázal naplno uplatniť svoj mimoriadny herecký talent od úloh vážnych až po postavy komediálne. Dva roky pôsobil v Národnom divadle

v Prahe a potom odišiel z divadla natrvalo. Pred filmovou kamerou sa objavil už v treťom ročníku DAMU v absolventskom filme *Věry Chytilovej Strop*. Velkú príležitosť dostal v *Brynychovom* filme *Neschovávajte se, když přišel* a menšiu postavu v *Transporte z ráje*. Tu ako mladý herec dokázal, že vládne širokou škálou výrazových prostriedkov, dokázal svoj talent, disciplínu a schopnosť vdýchnuť život aj protikladným postavám. Neskôr hral v mnohých významných filmoch – *Každý den odvahu* (r. Evald Schorm), *Dita Saxová* (r. Antonín Moskalyk), *Pension pro svobodné pány* (r. Jiří Krejčík), *Holka na zabití* (r. Juraj Herz), *Konec starých časů* (r. Jiří Menzel) a približne v 150 ďalších. Hral i v televízii, kde sa preslávil najmä úlohou doktora Blažej v seriáli *Nemocnice na kraji města*.

— 1964, the seventeenth Cannes International Film Festival – a Special Mention for a young director's work is received by Jaromil Jireš for his film "The Cry". The role of Slávek, the TV technician, was played by a young graduate of Prague's DAMU (Theatre Faculty of the Academy of Performing Arts) named Josef Abrahám. For greater authenticity, amateur actors were also used in the

film. In an interview Josef Abrahám recalled, "Even my partner Eva Límanová, Ivan Passer's sister, was an amateur, and Jireš didn't manage any great virtuosity from her, but there she was, and she was better than me. In this way this was a very important film for me." Although Josef Abrahám was born in Zlín (14 December 1939), he is actually half Slovak. He is the only descendant of Slovak Lutheran pastor and playwright Jozef Hollý. His paternal grandfather owned a brick factory, and so after finishing secondary school he started work as a labourer. Later he was accepted into the Bratislava Academy of Performing Arts (VŠMU) and was a classmate of Andrej Bagar. After two years, he transferred to the Prague's DAMU. In 1965, he became one of the founding members of the new Prague theatre called "Drama Club", where he worked until 1992. Onstage he was able to fully exercise his extraordinary dramatic talent in anything from serious roles to comic characters. He spent two years at the National Theatre in Prague and then left theatre forever. He first appeared in front of a cameras during his third year at DAMU, in the graduate film of Vera Chytilová, called "Ceiling". His big break came in Zbyněk Brynych's film "Don't Take Shelter from the Rain" and a smaller role in "Transport from Paradise". Here, as a young actor, he showed that he possessed a wide expressive range and demonstrated his talent, discipline and ability to breathe life into contrasting characters. Later he acted in many major films – "Courage for Every Day" (d. Evald Schorm), "Dita Saxová" (d. Antonín Moskalyk), "Pension for Unmarried Men" (d. Jiří Krejčík), "A Girl Fit to Be Killed!" (d. Juraj Herz), "The End of Old Times" (d. Jiří Menzel) and approximately 150 other films. He also appeared in television programmes, where his most famous role was Dr. Blažej in the series called "Hospital on the Edge of Town".

KŘIK

—
KŘIK | THE CRY



Křik je prvý celovečerný hraný film Jaromila Jireša, ktorým sa tento tvorca zaradil medzi úspešných a talentovaných debutantov 60. rokov. Jeho generačnými súputníkmi boli vtedajší spolužiaci z pražskej filmovej fakulty AMU Miloš Forman, Věra Chytilová a Jiří Menzel. Inšpiráciou pre ich tvorbu bola francúzska filmová avantgarda, ktorá sa vyznačovala nímá dokumentaristickým prístupom v oblasti hranej tvorby. Ten ovplyvnil i Jirešovu prvotinu, ktorá vznikla podľa scenára Ludvíka Aškenazyho. V početných reminiscenciách autori rozprávajú príbeh jedného dôležitého dňa v živote mladej dvojice – je to deň, keď má na svet prísť ich prvé dieťa. Jaromil Jireš použil nekonvenčnú metódu snímania skrytou kamerou a pre zvýšenie autentickeosti vo filme hralo i mnoho nehercov. Film získal Zvláštne uznanie za dielo mladého režiséra na XVII. MFF v Cannes 1964.

"The Cry" was Jaromil Jireš's first feature-length, establishing him among the 1960s' most successful and talented debuting filmmakers. He belongs to the generation of filmmakers who graduated from Prague's FAMU, such as Miloš Forman, Věra Chytilová and Jiří Menzel. Their creations were inspired by the French cinema avant-garde, characterized by a documentary-like approach in fiction storytelling. This style also influenced the debut film of Jireš, whose screenplay was written by Ludvík Aškenazy. Through many reminiscences, the filmmakers tell a story of one important day in the life of a young couple – the day when their first child is to come into this world. Jaromil Jireš applied an unconventional method of shooting, using a hidden camera to increase the authenticity of the film and its amateur actors. The film received a Special Mention for a young director's work at the seventeenth Cannes IFF in 1964.

Československo/Czechoslovakia
1963, 35 mm, DVD, čb/b&w, 80 min.

Réžia/Director: Jaromil Jireš **Námet/Story:** Ludvík Aškenazy, Jaromil Jireš **Kamera/Director of Photography:** Jaroslav Kučera **Hudba/Music:** Jan Klusák **Strih/Editor:** Jiřina Lukešová **Hrajú/Cast:** Eva Límanová, Josef Abrahám, Eva Kopecká, Jiří Kvapil, Jiří Jánoška, Josef Kábrt, Ivan Růžička **Výroba/Production:** Filmové studio Barrandov **Predaj/Sales:** Národní filmový archiv Praha **Kópia/Print:** Národní filmový archiv Praha

Jaromil Jireš (1935 Bratislava, Slovenská republika – 2001 Praha, Česká republika) maturoval na Filmovej priemyselnej škole v Čimeliciach, od roku 1954 študoval na FAMU. Najskôr kameru, ktorú absolvoval v roku 1958 filmom *Sál ztracených kroků*, a v rokoch 1956 – 1960 i réžiu. Nakrúcal filmy pre Laternu magicu a venoval sa i dokumentárnej tvorbe. Svojím debutom *Křik* (1963) sa zaradil k zakladateľom československej novej vlny. Z ďalších filmov môžeme spomenúť napríklad *Žert* (1968), *Valerie a týden divů* (1970), ... a pozdravujú vlašťovky (1972), *Mladý muž a bílá velryba* (1978), *Neúplné zatmění* (1982), *Helimadoc* (1993), *či Učitel tance* (1995).

Jaromil Jireš (b. 1935, Bratislava, Slovak Republic – d. 2001 Prague, Czech Republic) graduated from the Industrial Film School in Čimelice in 1954 and studied at FAMU. First, he graduated in cinematography in 1958 and his film "The Hall of Lost Steps" was his graduate work. In the period from 1956 to 1960, he studied to become a film director. His debut "The Cry" (1963) was a seminal film of the Czechoslovak New Wave. Some of his other films were "The Joke" (1968), "Valerie And Her Week Of Wonders" (1970), "... And Give My Love to the Swallows" (1972), "The Young Man and Moby Dick" (1978), "Incomplete Eclipse" (1982), "Helimadoc" (1993) and "The Dance Teacher!" (1995).

NEOBYČEJNÉ ŽIVOTY: JOSEF ABRHÁM

NEOBYČEJNÉ ŽIVOTY: JOSEF ABRHÁM | EXTRAORDINARY LIVES: JOSEF ABRHÁM



Josef Abrhám, jeden z najvýznamnejších predstaviteľov hereckej generácie, ktorá vstupovala do profesionálneho života na začiatku 60. rokov minulého storočia, očami svojho syna.

Josef Abrhám, one of the most distinguished actors of the 1960s generation, seen through the eyes of his son.

Česká republika/Czech Republic
2009, beta sp pal, , far./col., 52 min.

Réžia/Director: Josef Abrhám ml. **Scenár/Screenplay:** Simona Nosková **Kamera/Director of Photography:** Tomáš Nováček **Hudba/Music:** Josef Abrhám **Strih/Editor:** Jan Zajíček **Výroba/Production:** Česká televize **Predaj/Sales:** Česká televize

Josef Abrhám ml. (1977, Praha) je režisér, scenárista a producent. Už počas štúdií na pražskej FAMU nakrútil niekoľko výrazných krátkych filmov, napr. Jak jsem tě poznala (2002), Sonar (2003), Kopec randy (2004). Absolvoval filmom Anatomie gagu. Venuje sa najmä dokumentu a podieľal sa na dokumentárnom cykle Českej televízie Neobyčejné životy.

Josef Abrhám Jr (1977, Praha) is a director, screenwriter and producer. While still a student at Prague's FAMU, he shot several striking short films, such as "Jak jsem tě poznala" (2002), "Sonar" (2003) and "Kopec randy" (2004), graduating with the film "Anatomie gagu" (The Anatomy of Gag). He focuses primarily on documentaries, and also worked on a documentary series for Czech Television entitled "Neobyčejné životy".

GÉRARD DEPARDIEU



Gérard Depardieu sa narodil 27. decembra 1948 v meste Châteauroux vo Francúzsku v rodine chudobného obrábača kovov ako jedno zo šiestich detí. Ako dieťa mával problémy so zákonom a vo veku dvanásť rokov utiekol z domova. K hraniam sa dostal vďaka priateľovi, študentovi herectva. Začínal v parížskom divadle Café de la Gare. Po niekoľkých menších úlohách ho v roku 1974 obsadil Bertrand Blier do odvážnej komédie Les valseuses (Buzíci). Presvedčivým stvárnením čudného flákača Depardieu prakticky naštartoval svoju filmovú kariéru. Vďaka výrazovej všestrannosti sa stal poprednou hereckou osobnosťou francúzskej i svetovej kinematografie. Spolupracoval s mnohými významnými režisérmi. Zahral si napríklad vo filme Bernarda Bertolucciho Novecento (Dvadsiate storočie, 1976), Marguerite Duras Baxter, Vera Baxter (Baxterová, Vera Baxterová, 1977), Andrzeja Wajdu Danton (1983), Alaina Corneaua Tous les matins du monde (Všetky rána sveta, 1991), Ridleyho Scotta 1492: Conquest of Paradise (1492: Dobytie raja, 1992). Detské publikum ho pozná najmä vďaka postave prerastného Obelixa z komiksovej série o Asterixovi. Príležitostne sa venuje réžii. V roku 1984 debutoval komédiou Tartuffe a naposledy pôsobil ako herec a režisér

v poviedkovom filme Paris, je t'aime (Paríž, milujem ťa, 2006). Získal dvoch Cézarov pre najlepšieho herca. Prvého má z roku 1980 za film Le dernier métro (Posledné metro, r. Francois Truffaut). Druhého obdržal za postavu Cyrana z Bergeracu v snímke Jeana-Paula Rappeneaua Cyrano de Bergerac (1990), ktorá predstavuje obrovský úspech v jeho kariére. Film mal veľký ohlas u divákov i kritiky a Depardieu za neho získal nomináciu na Oscara i cenu pre najlepšieho herca na festivale v Cannes. Výkon v romanticko-komédii Green Card (Zelená karta, r. Peter Weir, 1991), kde sa stretol s Andie McDowell, mu priniesol Zlatý glóbus. V roku 1996 bol vyznamenaný najvyšším francúzskym titulom Rytier Rádu Čestnej légie. Nakrúcaniu sa venuje neustále, jeho filmografia dnes obsahuje vyše 180 titulov. Gérard Depardieu je známy aj ako vážny vinár. Je spolujajiteľom renomovaného francúzskeho vinárstva v Condrieu.

—
Gérard Depardieu was born on 27 December, 1948 in the town of Châteauroux, France, as one of a poor metal worker's six children. As a child he had problems with the law and at twelve he ran away from home. He was drawn

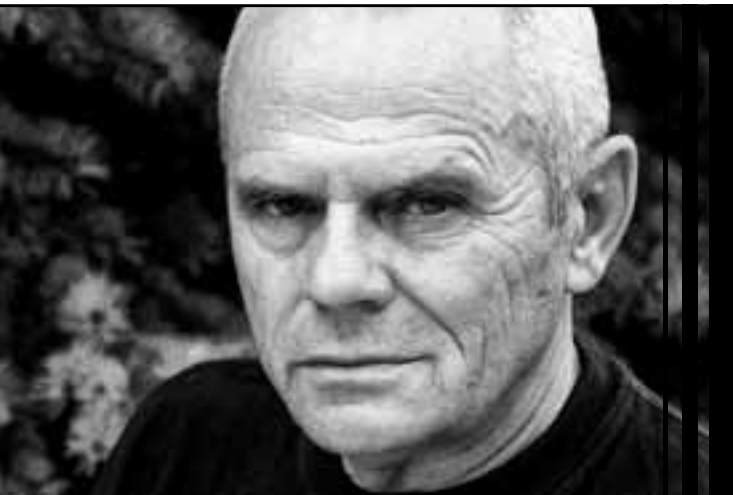
to performing by a friend who was a student of acting, starting his career at Paris's Café de la Gare theatre. After several minor film roles, in 1974 Bertrand Blier cast him in the daring comedy "Les valseuses" (Going Places). With his convincing portrayal of a bizarre slacker, Depardieu essentially kick-started his cinematic career. Thanks to his expressional versatility, he became one of French and global cinema's pre-eminent actors.

He has worked with numerous prominent directors such as Bernardo Bertolucci in "Novecento" (1900, 1976), Marguerite Duras in "Baxter, Vera Baxter" (1977), Andrzej Wajda in "Danton" (1983), Alain Corneau in "Tous les matins du monde" (All the Mornings of the World, 1991) and Ridley Scott in "1492: Conquest of Paradise" (1992). Among younger audiences he is best known for his incarnation of the overgrown Obelix from the comic series "Asterix & Obelix". He also directs on occasion, debuting in 1984 with the comedy "Le tartuffe". His most recent work as a director was the episodic film "Paris, je t'aime", in which he also performed.

Mr. Depardieu has won two César awards for Best Actor. His first was for the 1980 film "Le dernier métro" (The Last Metro, d. Francois Truffaut). The second he earned for his starring role in "Cyrano de Bergerac" (1990, d. Jean-Paul Rappeneau), one of the triumphs of his career. The film was widely acclaimed among viewers and critics alike, and Mr. Depardieu was also nominated for an Oscar as well as the Best Actor award at Cannes. His performance in the romantic comedy "Green Card" (d. Peter Weir, 1991), where he stars alongside Andie McDowell, brought the actor a Golden Globe. In 1996 he was granted the highest French title of Chevalier of the National Order of Merit. He is constantly involved in filming, and his filmography encompasses 180 titles to date.

Gérard Depardieu is also known as a respected vintner, the co-owner of a reputable French winery in Condrieu.

MILAN KŇAŽKO



Drsný veliteľ pohraničníkov a sukničkář zároveň vo filme Jiřího Svobodu *Zánik samoty Berhof*, František Cepek, pomocný robotník v továrni, ktorému jeho priateľ hovorí *Papilio*, v rovnomenom filme toho istého režiséra, či Miloš Lexa, alkoholik v Kleinovom pôsobivom, smutnom príbehu o životnej dezilúzii *Dobří holubi se vracejí*.

Narodil sa pred 65 rokmi v Horných Plachtinciach. Už na strednej škole hrával v amatérskych súboroch, živil sa aj ako kulisár a neskôr ako baník. Od roku 1964 študoval herectvo na Vysokej škole múzických umení, o 4 roky neskôr získal dvojročné štipendium vo francúzskom meste Nancy na Medzinárodnej divadelnej akadémii. Keď sa potom vrátil na Slovensko, pôsobil v bratislavskom Divadle na Korze, na Novej scéne a od roku 1985 v Slovenskom národnom divadle, kde hral až do roku 1990. Na filmovom plátne sa objavil už v roku 1965 v Plichtovom dramatickom príbehu z nápravného zariadenia pre mladistvých *Šerif za mrežami*. Poznáme ho aj z ďalších filmov – *Nevesta hól*, *Zajtra bude neskoro*, *Poslední motýl*. V roku 2009 stvárnil postavu masového vraha v psychologickú drámu *Normal*. Bol tiež politikom. V októbri 1989 ako jediný v ČSSR vrátil titul zaslúžilého umelca pre nesúhlas s politikou

vtedajšieho režimu. V novembri 1989 spoluorganizoval a moderoval masové novembrové mítingy, patrí k spoluzakladateľom *Verejnosti proti násiliu*. Prvý ponovembrový prezident Václav Havel si ho vybral ako poradcu. Neskôr bol ministrom zahraničných vecí a ministrom kultúry SR.

Po piatich rokoch na poste generálneho riaditeľa TV JOJ sa vrátil na divadelnú scénu i k filmu.

Milan Lasica o ňom povedal: „Poznám ho už veľmi dlho, ale viac sme sa zblížili pred dvadsiatimi rokmi v českom filme, ktorý sa nakrúcal v Kambodži. Ja som tam bol iba tri týždne, ale on tri mesiace. Len humor mu pomohol vydržať v tej zničenej krajine. Jeho humor som mal vždy rád. Bol výnimočný, hoci trochu drsný.“

—
A rough, tough border-guard commander and insatiable skirt-chaser in Jiří Svoboda's *End of the Lonely Farm Berghof*; František Cepek, an unskilled factory worker who his friend calls *Papilio* in the film of the same name by the same director; Miloš Lexa, an alcoholic in Dušan Klein's powerful, sad tale of life's disillusion *Good Pigeons Return*.
He was born sixty-five years ago in Hor-

né Plachtince, Czech Republic. As early as secondary school he acted in amateur theatre troupes, making a living as a stagehand and later a miner. In 1964 he began to study acting at the Academy of Performing Arts, and four years later he earned a two-year scholarship to study at the University of Nancy's international theatre academy in France. When he returned to Slovakia, he worked with Bratislava's *Divadlo na Korze* and *Nová scéna* theatre troupes, and from 1985 at the Slovak National Theatre, where he acted until 1990. He first appeared onscreen in 1965 in Dimitrij Plichta's *The Sheriff Behind Bars*, a dramatic story set in a youth correctional facility. Audiences also known him from other films such as *The Bride of the Mountains*, *Tomorrow is Too Late* and *The Last Butterfly*. In 2009 he took on the role of mass murderer in the psychological drama *Normal*.

He has also had a political career. In October 1989 he was the only one in the Czechoslovak Socialist Republic to return his title as an artist emeritus due to his disagreement with the politics of the regime at the time. In November 1989 he co-organized and moderated November's mass meetings, later co-founding the organization *Verejnosť proti násiliu* (The Public Against Violence). Václav Havel, the first post-November president, selected him as an advisor. Later he became the Minister of Foreign Affairs of the Slovak Republic and the Minister of Culture.

After five years as the general director of TV JOJ, he immediately returned to theatre and film. Milan Lasica said about him: "I've known him for a very long time, but we grew even closer twenty years ago when we worked on a Czech film that was shot in Cambodia. I was there just three weeks, but he was for three months. Humour alone got him through life in that devastated country. I've always loved his sense of humour. He has always been special, if a bit crass."

—
A rough, tough border-guard commander and insatiable skirt-chaser in Jiří Svoboda's *End of the Lonely Farm Berghof*; František Cepek, an unskilled factory worker who his friend calls *Papilio* in the film of the same name by the same director; Miloš Lexa, an alcoholic in Dušan Klein's powerful, sad tale of life's disillusion *Good Pigeons Return*.
He was born sixty-five years ago in Hor-

né Plachtince, Czech Republic. As early as secondary school he acted in amateur theatre troupes, making a living as a stagehand and later a miner. In 1964 he began to study acting at the Academy of Performing Arts, and four years later he earned a two-year scholarship to study at the University of Nancy's international theatre academy in France. When he returned to Slovakia, he worked with Bratislava's *Divadlo na Korze* and *Nová scéna* theatre troupes, and from 1985 at the Slovak National Theatre, where he acted until 1990. He first appeared onscreen in 1965 in Dimitrij Plichta's *The Sheriff Behind Bars*, a dramatic story set in a youth correctional facility. Audiences also known him from other films such as *The Bride of the Mountains*, *Tomorrow is Too Late* and *The Last Butterfly*. In 2009 he took on the role of mass murderer in the psychological drama *Normal*.

PAPILIO

PAPILIO | PAPILIO



František Cepek (Filip Renč) je mladík z obycnej rodiny. Chcel ísť študovať na techniku, keď prišla okupácia. Musel nastúpiť ako pomocný robotník v továrni. Tam sa stretáva so starším mužom menom Telec (Milan Kňažko), ktorého ale všetci poznajú pod prezývku *Hrabě*. Ten Františka zaujme okázalým pohrďaním prácou a bezostyšným koketovaním so ženami. František, ktorému *Hrabě* hovorí *Papilio* (motýľ vidlochvost), je naplnený mladíckymi ideálmi, oproti tomu *Hrabě* je extraktom najhrubšieho individualizmu. Zo študenta obchodnej akadémie a divadelného herca sa vypracoval až na člena predvojnovy galérie. Vydiera, kradne, pije, zneužíva ženy a svojím spôsobom i samého *Papilia*. Milan Kňažko v úlohe *Hrabě* mohol uplatniť bohatú škálu svojho herckého majstrovstva.

František Cepek (Filip Renč) is a young man from a simple family. He wanted to study at a technical school, but then the occupation came, and he had to start working at a factory. There he meets an older man named Telec (Milan Kňažko), who everybody calls by his surname "*Hrabě*" ("Count" in Czech). František is intrigued by his brazen contempt for work and his shameless flirting with women. The young man, who *Hrabě* calls "*Papilio*" ("swallowtail butterfly"), is full of youthful ideals, while on the other hand *Hrabě* is the essence of rugged individualism. From his early days as a business-school student and stage actor, he eventually worked his way into the pre-war criminal underworld, extorting, stealing, drinking and abusing women, as well as *Papilio* himself in a way. Milan Kňažko, in the role of *Hrabě*, flexes the full range of his acting mastery.

Československo/Czechoslovakia
1986, 35 mm, far./col., 97 min.

Réžia/Director: Jiří Svoboda
Scenáť/S screenplay: Miroslav Vaic
Kamera/Director of Photography: Josef Vaníš
Hudba/Music: Josef Revallo
Strih/Editor: Josef Valušiak
Hrajú/Cast: Milan Kňažko, Filip Renč, Pavel Nový, Marcel Vašínska, Ivana Chýlková, Lenka Skopalová, Jiří Kodet, Štefan Miškovič
Výroba/Production: Filmové studio Barrandov
Predaj/Sales: Ateliéry Bonton Zlín
Kópia/Print: Ateliéry Bonton Zlín

Jiří Svoboda (1945, Kladno) v roku 1971 absolvoval štúdium réžie na filmovej fakulte pražskej AMU. Po škole pôsobil vo Filmovom štúdiu Barrandov Praha ako scenárista. V roku 1974 debutoval ako režisér v triptychu *Motiv pro vraždu*. Z jeho bohatej filmografie môžeme spomenúť filmy ako *Zrcadlo pro Kristýnku* (1975), *Dům Na poříčí* (1976), *Schůzka se stíny* (1982), *Zánik samoty Berhof* (1994) – Veľká zvláštna cena poroty na MFF Karlovy Vary, *Skalpel, prosím* (1985), *Papilio* (1986), *Jen o rodinných záležitostiach* (1990), *Sametoví vrazi* (2005).

Jiří Svoboda (1945, Kladno) graduated in 1971 in film directing from FAMU in Prague. After school he worked at Prague's Barrandov film studios as a screenwriter. In 1974 he debuted as a director with the triptych *Motiv pro vraždu* (Motive for Murder). His prolific filmography includes films such as *Zrcadlo pro Kristýnku* (Mirror for Kristýnka, 1975), *Dům Na poříčí* (House by the Riverside, 1976), *Schůzka se stíny* (Encounter with the Shadows, 1982), *Zánik samoty Berhof* (End of the Lonely Farm Berghof, 1994) – winner of the Special Prize of the Jury at the Karlovy Vary IFF, *Skalpel, prosím* (Scalpel, Please, 1985), *Papilio* (1986), *Jen o rodinných záležitostiach* (About Family Affairs Only, 1990) and *Sametoví vrazi* (The Velvet Killers, 2005).

1980

ARTIST

FILM

ZLATÁ KAMERA

GOLDEN CAMERA

BEST

STANISLAV SZOMOLÁNYI



Kameraman Stanislav Szomolányi patrí k najvýznamnejším tvorcom slovenskej kinematografie. Spolupracoval s významnými slovenskými režisérmi a filmy, ktoré s nimi nakrútil, patria do zlatého fondu slovenskej kinematografie.

Stanislav Szomolányi sa narodil 14. januára 1935 v Bánovciach nad Bebravou. V roku 1958 absolvoval štúdium kamery na FAMU v Prahe, neskôr pôsobil ako kameraman Slovenského filmu v Bratislave. Hneď pri svojom prvom filme, dokumente *Niekedy* v novembri (1958), pracoval s režisérom Štefanom Uhrom a ich tvorivá spolupráca trvala ďalších 30 rokov. Po dokumentoch *Očami kamery* (1959) a *Poznačení tmou* (1959) nasledovali hrané filmy. *Mimoriadne úspešný* bol už jeden z prvých filmov československej novej vlny – *Slnko v sieti* (1962), ktorý autenticky zachytil pocity mladšej generácie, jej vzťah k svetu i k sebe samým. K ďalším filmovým projektom tejto dvojice patrili snímky *Keby som mal pušku* (1971), *Javor a Juliana* (1972), *Organ* (1964), *Panna zázračnica* (1966), *Tri dcéry* (1967), *Kosenie Jastrabej lúky* (1981), *Pásla kone na betóne* (1982) a *Siesta veta* (1985). Szomolányi však nespolupracoval len s Uhrom, ale i s ďalšími významnými slovenskými re-

žisérmi – so Stanislavom Barabášom na filme *Krotká* (1967), s Martinom Hollým nakrútil *Baladu o siedmich obesených* (1968). Spolupracoval aj s Petrom Solanom a Jurajom Jakubiskom. Je aj tvorcom viacerých televíznych inscenácií: *Kaligula*, *Sudca* a jeho kat... Stanislav Szomolányi za svoju tvorbu získal viacero domácich i zahraničných ocenení. Z tých najvýznamnejších môžeme spomenúť národnú filmovú cenu *Slnko v sieti*, *Pribinov kríž III. triedy* za významné zásluhy o kultúrny rozvoj Slovenskej republiky v oblasti kinematografie, *Výročnú cenu ASFK* za prínos slovenskej kinematografii, či cenu za kameru vo filme *Živka Nikolica Čudo* nevidjeno na festivale v Pule. Stanislav Szomolányi v súčasnosti pôsobí ako pedagóg na VŠMU.

—
Cameraman Stanislav Szomolányi is one of the most distinguished personalities of Slovak cinematography. He has worked with many outstanding Slovak directors, and the results of these collaborations rank among the finest Slovak films. Stanislav Szomolányi was born on 14 January, 1935 in Bánovce nad Bebravou. In 1958 he graduated from FAMU (Film and TV School of the Aca-

demy of Performing Arts) in Prague, where he studied at the department of cinematography. Later he worked as a cameraman for Slovak Film in Bratislava. On his very first film, the documentary "Sometimes in November", he worked with director Štefan Uher, and their creative collaboration lasted another thirty years. After shooting the documentaries "Through the Eyes of a Camera" (1959) and "Marked by the Darkness" (1959), he started to work on features. He achieved great success with one of the very first films of the Czechoslovak New Wave – "The Sun in a Net" (1962), which authentically captured the feelings of the young generation and their attitude towards the world and themselves. Other film projects by this duo include: "If I Had a Gun" (1971), "Javor and Juliana" (1972), "Organ" (1964), "The Wonder-Maid" (1966), "Three Daughters" (1967), "The Mowing of Hawk Meadow" (1981), "She Kept Asking for the Moon" (1982) and "Sixth Sentence" (1985). But Szomolányi did not work with Uher alone; he also worked with many other outstanding Slovak directors – with Stanislav Barabáš on the film "Gentle Creature" (1967), with Martin Hollý on "Ballad of the Seven Hanged Men" (1968). He also worked with Peter Solan and Juraj Jakubisko. In addition, he is the creator of several television productions: "Caligula", "Judge and His Executioner"... Stanislav Szomolányi has earned many Slovak and foreign awards for his work. To mention a few of the most distinguished awards: the national film award *Slnko v sieti* (The Sun in a Net), a *Pribina Cross* of the third class for his extraordinary contribution to the cultural development of the Slovak Republic in the field of cinema, the annual *ASFK Award* for his contribution to Slovak cinema and a cinematography award for *Živko Nikolici's "Unseen Wonder"* at the Pula Film Festival. Mr. Szomolányi currently works as a teacher at VŠMU (the Academy of Performing Arts in Bratislava).

ORGAN

—
ORGAN | THE ORGAN



Dramatický príbeh z obdobia vojnovej Slovenskej republiky. Vo františkánskom kláštore jedného malého slovenského mesta sa pred fašistami ukrýva mladý poľský vojnový zbeh, nadaný organista. Pre svoje nadanie sa dostáva do konfliktu s miestnym regenschorim, obmedzeným vo svojich ľudských aj duchovných hodnotách. Stretnutie talentu a krásy s ľudskou malostou vyústi do závisťi a zloby, ktoré vyústia Felixa z dočasného duchovného úkrytu späť do vojnového existenčného ohrozenia. Organ je po *Slnku v sieti* druhým spoločným filmom trojice režisér Štefan Uher, scenárista Alfonz Bednár a kameraman Stanislav Szomolányi. Príbeh z obdobia druhej svetovej vojny o ukrývaní poľského vojnového zbeha – organistu využili tvorcovia na metaforický obraz o vzťahu systému a jednotlivca, duchovnej krásy a svetskej moci. Uher v ňom dospeje k čistému filmovému tvaru, syntetizujúcemu hru hercov s obrazom a hudbou, ktorá sa stala rovnocenným výrazovým a významovým prostriedkom filmu. Film získal na Medzinárodnom filmovom festivale v Locarne v roku 1965 *Osobitnú cenu poroty*.

A dramatic story set in the WWII-era Slovak Republic. A young Polish army refugee who is also a gifted organist hides from the fascists in a Franciscan monastery in a small Slovak town. His talent causes a conflict between him and the local choirmaster, who is narrow-minded in his human as well as spiritual values. The clash of talent and beauty with human closed-mindedness results in envy and malice driving Felix away from his temporary spiritual shelter back to the mortal danger of war. After the film "Slnko v sieti" (The Sun in a Net), this is the second film that resulted from the collaboration of director Štefan Uher, screenwriter Alfonz Bednár and cinematographer Stanislav Szomolányi. The story – a Polish refugee organist seeks a hiding place during WWII – is used by the authors to metaphorically point out the relation between the system and an individual, spiritual beauty and worldly power. Uher achieved film in its purest form, synthesising acting with image and music in a way that became synonymous with the expressional and semantic means of cinema. The film was awarded the Special Prize of the Jury at the Locarno IFF in 1965.

Československo/Czechoslovakia
1964, 35 mm, čb/b&w, 92 min.

Réžia/Director: Štefan Uher **Námet/Story:** Alfonz Bednár **Kamera/Director of Photography:** Stanislav Szomolányi **Hudba/Music:** Ján Zimmer [použitie motívy z diela Johanna Sebastiana Bacha/motifs from the work of Johann Sebastian Bach] **Strih/Editor:** Maximilián Remeň **Hrajú/Cast:** František Bubík, Alexander Březina, Kamil Marek, Irma Bártyová, Hana Maciuchová, Lujza Grossová, Tomáš Tobák, Karol Béla **Výroba/Production:** Československý film Bratislava, Štúdio hraných filmov Bratislava - Koliba **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav **Kópia/Print:** Slovenský filmový ústav

Štefan Uher (1930, Prievidza – 1993, Bratislava) absolvoval štúdium filmovej réžie na FAMU v Prahe (1949 – 1955). Začínal ako dokumentarista, v roku 1960 debutoval dlhometrážnym hraným filmom *My z deviatej A* (1961). Začiatkom 60. rokov začala jeho spolupráca so spisovateľom a scenáristom Alfonzom Bednárom a kameramanom Stanislavom Szomolányim – *Slnko v sieti* (1962), *Organ* (1964), *Tri dcéry* (1967), *Génius* (1969), *Javor a Juliana* (1972), *Penelopa* (1977), *Kamarátky* (1979). Podľa námetu a scenára spisovateľa Dominika Tarkaru nakrútil film *Panna zázračnica* (1966).

Štefan Uher (1930, Prievidza – 1993, Bratislava) graduated from FAMU (Film and TV School of the Academy of Performing Arts) in Prague, where he studied film directing (1949-55). He started his career as a documentarian, and in 1960 he made his first feature debut "My z deviatej A" (We From Class 9A, 1961). At the beginning of the 1960s he began his long-standing collaboration with writer and screenwriter Alfonz Bednár and cinematographer Stanislav Szomolányi, producing films such as "The Sun in a Net" (1962), "Organ" (1964), "Three Daughters" (1967), "Genius" (1969), "Javor and Juliana" (1972), "Penelope" (1977), "Friends" (1979). Based on an idea and script by writer Dominik Tarkara, he also created the film "The Wonder-Maid" (1966).

TRI DCÉRY

TRI DCÉRY | THREE DAUGHTERS



Film Tri dcéry je tretím spoločným filmom režiséra Štefana Uhra, scenáristu Alfonza Bednára, kameramana Stanislava Szomolányiho a hudobného skladateľa Ilju Zeljenku. Klasický motív ľudovej balady o starnúcom otcovi a jeho troch dcérach preniesli tvorcovia do nebaladického času a priestoru Československa začiatku 50. rokov. Bývalý statkár Majda hľadá po vyvlastnení svojho majetku útočisko u svojich troch dcér, ktoré kedysi on sám poslal do kláštora. Skutočného odpustenia sa však doká len od najmladšej z nich. Pretože len ona jediná je ochotná sa napriek hrozbe vyhostenia z kláštorného rádu o otca postarať. „Čo sa týka obrazového stvárnenia, zámerom bolo všetkými dostupnými prostriedkami dosiahnuť maximálne realistické podmienky, v ktorých sa mal príbeh odohrávať. Uhrve filmy boli vždy sondou do situácie, do problému, do pocitu. Ja som sa snažil prispôbiť jeho mysleniu a vytvárať obrazy s abstraktným významom, ako je láska, dobro, nenávisť... Snažil som sa nenásledovať iba príbeh, ale tiež určitú sériu atmosfér, v ktorých sa postavy nachádzajú.“

Stanislav Szomolányi

The film "Tri dcéry" (Three Daughters) is the third joint project of director Štefan Uher, screenwriter Alfonz Bednár, cameraman Stanislav Szomolányi and composer Ilja Zeljenka. A classic folk ballad theme about an ageing father and his three daughters is here quite unusually set against the backdrop of 1950s Czechoslovakia. After having his property expropriated, former landowner Majda seeks refuge with his three daughters, who he had sent to a convent long ago. But only the youngest one is able to forgive him, and she is willing to take care of him despite the threat of expulsion from the order. "Regarding the film's visual form, our aim was to use all available means to achieve maximally realistic conditions in which the story could take place. Štefan Uher's films have always probed into the given situation, issue, or feeling. I tried to adapt to his thinking and create scenes with abstract meaning, such as love, good, hate etc. I tried not only to follow the story but also a certain set of atmospheres that the characters find themselves in."

Stanislav Szomolányi

Československo/Czechoslovakia
1967, 35 mm, čb/b&w, 94 min.

Réžia/Director: Štefan Uher **Námet/Story:** Alfonz Bednár **Scenár/Screenplay:** Alfonz Bednár **Kamera/Director of Photography:** Stanislav Szomolányi **Hudba/Music:** Ilja Zeljenka **Strih/Editor:** Maximilián Remeň **Hrajú/Cast:** Alžbeta Štrkulová, Stanislava Strobachová, Dušan Blaškovič, František Bubík, Milan Fiabáne, Jozef Čierny, Ivan Rajniak, **Výroba/Production:** Československý film Bratislava, Štúdio hraných filmov Bratislava - Koliba **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav **Kópia/Print:** Slovenský filmový ústav

Štefan Uher (1930, Prievidza – 1993, Bratislava) absolvoval štúdium filmovej réžie na FAMU v Prahe (1949 – 1955). Začínal ako dokumentarista, v roku 1960 debutoval dlhometrážnym hraným filmom My z deviatej A (1961). Začiatkom 60. rokov začala jeho spolupráca so spisovateľom a scenáristom Alfonzom Bednárom a kameramanom Stanislavom Szomolányim – Slnko v sieti (1962), Organ (1964), Tri dcéry (1967), Génius (1969), Javor a Juliana (1972), Penelopa (1977), Kamarátky (1979). Podľa námetu a scenára spisovateľa Dominika Tatarku nakrútil film Panna zázračnica (1966).

Štefan Uher (1930, Prievidza – 1993, Bratislava) graduated from FAMU (Film and TV School of the Academy of Performing Arts) in Prague, where he studied film directing (1949-55). He started his career as a documentarian, and in 1960 he made his first feature debut "My z deviatej A" (We From Class 9A, 1961). At the beginning of the 1960s he began his long-standing collaboration with writer and screenwriter Alfonz Bednár and cinematographer Stanislav Szomolányi, producing films such as "The Sun in a Net" (1962), "Organ" (1964), "Three Daughters" (1967), "Genius" (1969), "Javor and Juliana" (1972), "Penelope" (1977), "Friends" (1979). Based on an idea and script by writer Dominik Tatarka, he also created the film "The Wonder-Maid" (1966).

VÁCLAV VORLÍČEK



Václav Vorlíček (3. júna 1930 v Prahe) patrí k najúspešnejším českým filmovým režisérom a scenáristom. Pre profesiu filmára sa rozhodol vďaka tomu, že chcel rozprávať príbehy. Ešte pred štúdiom na pražskej FAMU asistoval Martinovi Fričovi na Barrandove. Réžiu absolvoval krátkym hraným filmom Direktiva. Po škole sa v roku 1956 vrátil do barrandovských ateliérov a pracoval tam až do roku 1992, keď oficiálne odišiel do dôchodku. Za svoju inšpiráciu z detských rokov považuje Karla Jaromíra Erbena, predovšetkým ho fascinovali hrôzostrašné balady, ktoré možno spôsobili aj jeho záľubu v čiernom humore. Popularitu a uznanie si získal predovšetkým svojimi veselohrami a rozprávkami. Často spolupracoval so scenáristom a spisovateľom Milošom Macourkom a z ich spolupráce vzniklo mnoho úspešných filmov, v ktorých pomocou trikovej techniky konfrontujú svet fantázie s realitou súčasného života. Ich spoločné filmy dnes jednoznačne patria k tomu najlepšiemu, a u divákov k najpopulárnejšiemu, čo sa u nás v komediálnom žánri nakrútilo. Pre kiná nakrútil viac ako 30 filmov, okrem prvého komiksového filmu Kdo chce zabít Jessii stačí pripomenúť dnes už vlastne kultové filmy „Pane, vy jste vdova!“, Dívka na koštěti, Jak utopit dr.

Mráčka aneb Konec vodníků v Čechách, či Což takhle dát si špenát. Z jeho tvorby poznajú diváci najmä televízne seriály Arabela a Létařiči Čestmír. V tvorbe pre deti sa Václav Vorlíček preslávil rozprávkou Tři oříšky pro Popelku. Filmom urobil doslova diery do sveta a v Nemecku má dodnes svoj fanklub. Málo sa vie, že k najúspešnejším Vorlíčkovým filmom patrí Sokoliar Tomáš. Získal 2. cenu na MFF pre deti v Chicagu 2000 a v tom istom roku aj Čestné uznanie na festivale v Cottbuse, hlavnú cenu na festivale Otu Hofmana v Ostrove, nomináciu na Starboy award v Oule a niekoľko ocenení za detské herecké výkony.

Poznámka: Filmy Václava Vorlíčka nájdete na stranách 232 – 238.

Václav Vorlíček (June 3rd, 1930, Prague) ranks among the Czech Republic's most successful film directors and scriptwriters. His choice to become a filmmaker was motivated by his desire to tell stories. Before his university studies at Prague's FAMU, he worked as an assistant to Martin Fric at Barrandov Studios. As his graduation project at the film directing department, he made a short feature

called "Instructors". In 1956, after graduation, he returned to Barrandov Studios where he worked until he retired in 1992. He says his biggest childhood influence was Karel Jaromír Erben, particularly his spine-chilling ballads, which might have been the source of Vorlíček's inclination towards black humour. He has won fame and recognition with his comedies and fairy tales, often working with author and screenwriter Miloš Macourek; their collaboration has resulted in a number of successful films, featuring special effects intended to contrast the fantasy world with that of mundane reality. To date, their joint works are positively the best and most audience-beloved films that Czech comedy has to offer.

Václav Vorlíček has made more than thirty films, and apart from his first cartoon film "Who Wants to Kill Jessie?", it is enough to mention cult classics such as "You Are a Widow, Sir!", "The Girl on the Broom", "How to Drown Dr Mráček or The End of Water Sprites in Bohemia", "How About a Plate of Spinach?". Audiences may be most familiar with his television series "Arabela" and "Flying Čestmír". As for children's films, Václav Vorlíček made his name with the Cinderella adaptation "Three Nuts for Cinderella". The film was literally an international breakthrough; to the present day, there is a devoted fanclub to it in Germany. A little known fact: Vorlíček's "Thomas The Falconer" ranks among his most successful films. It won second prize at the 2000 Chicago International Children's Film Festival and earned him the an Honorable Mention at the festival in Cottbus the same year; this initial success was followed by the grand prize at the Ota Hofman Film and TV Festival for Children in Ostrov, a Starboy nomination at the festival in Oulu and several awards for best children's performance.

Note: Václav Vorlíček's films can be found on pages 232 – 238.

148.

ARTIST

FILM

SPRIEVODNÉ PODUJATIA
A WORKSHOPY

AUXILIARY EVENTS
& WORKSHOPS

#EST

MIDPOINT

CENTRUM STREDOEURÓPSKEJ SCENÁRISTICKEJ TVORBY | CENTRAL EUROPEAN SCRIPT CENTER



Midpoint je výukovým programom, ktorý študentom a mladým profesionálom ponúka filmovú dramaturgiu a podporuje autora, režiséra a producenta v tvorivom procese vývoja diela. Program vznikol na pražskej FAMU a jeho partnermi sú filmové školy v Bratislave, Lodži, Bukurešti a Budapešti. Trojmesačný výukový program obsahuje 2 letné workshopy a konzultácie on-line s lektormi. Počas Art Film Festu bude organizovaný úplne prvý workshop Midpointu (18. – 26. jún). V tomto roku bolo z 36 prihlášok vybraných 14 projektov: Česká republika, Slovensko, Poľsko a Maďarsko budú zastúpené 3 projektmi a Rumunsko 2 projektmi. Celkovo príde na workshop 31 mladých filmárov. Lektormi Midpointu sú: Martin Daniel (vedúci štúdií), Milena Jelinek, Pavel Jech, Pavel Marek, Csaba Bollok a Mary Kate O'Flanagan. V rámci workshopov sa budú organizovať aj master classes s hosťujúcimi lektormi: Fridrik Thór Fridriksson, Jim Stark a Danny Krausz. Prednášky budú mať i profesori z partnerských škôl Zuzana Gindl-Tatárová (VŠMU) a Lubor Dohnal (FAMU).

Partnerské školy • Partner schools

FAMU – Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, Czech Republic
FTF VŠMU - The Academy of Performing Arts Bratislava – Film and Television Faculty
PWSFTVIT – The Polish National Film, Television and Theater School in Lodz, Poland
UNATC – National University of Theatre and Film „I. L. Caragiale“ Bucharest, Romania
SZFE – University of Theatre, Film and Television, Budapest, Hungary

Ďalšia uzávierka • Next deadline

18. marec 2011 • March 18, 2011

midpointcenter@famucz • www.midpointcenter.eu

Podakovanie • Special thanks to: Barbara Janišová-Féglóvá

Podujatie podporili • Supported by:



With the support of the
MEDIA Programme of the European Union.

MAIA

WORKSHOPY MAIA | MAIA WORKSHOPS



Čo je Maia?

Workshopy Maia predstavujú moderný školiaci program pre nových európskych producentov, zameraný na poskytovanie základných tvorivých a riadiacich schopností potrebných na riadenie hraného alebo dokumentárneho projektu v rôznych fázach jeho prípravy, výroby a distribúcie. Osobitná pozornosť sa venuje novým a inovačným možnostiam prípravy, financovania a propagácie európskych nízkorozpočtových filmov.

Ako to funguje?

Maia pozostáva z troch nezávislých päťdňových seminárov. Každý obsahuje prípadové štúdie, teoretické hodiny a praktické cvičenia, konkrétnu prácu na projektoch účastníkov a osobné stretnutia s konzultantmi a školiteľmi. A samozrejme, prináša aj obrovské príležitosti na vytváranie kontaktov.

Kto sa môže prihlásiť?

Workshopy Maia sú zamerané na nových európskych filmových a televíznych producentov a čerstvých absolventov, ako aj na scenáristov, režisérov, produkčných pracovníkov a ďalších odborníkov v tejto oblasti, ktorí chcú získať producentské schopnosti. Na workshopy Maia sa môže prihlásiť aj obmedzené množstvo účastníkov zo štátov mimo EÚ.

Workshopy Maia podporuje spoločnosť Fabulafilm, Taliansko, a program Európskej únie MEDIA.

Workshop 2:

Právne a finančné otázky

21. – 25. jún 2010, Trenčín, Slovensko

Ďalší workshop:

Marketing a distribúcia

4. – 8. október 2010, Dubrovnik, Chorvátsko

www.maiaworkshops.org | info@maiaworkshops.org

What is Maia?

Maia Workshops is an advanced training programme for emerging European producers, aiming at providing them with the fundamental creative and managerial skills needed to steer a fiction or documentary project through the different phases of development, production and distribution. A particular attention is dedicated to new and innovative ways of developing, financing and marketing European low-budget films.

How does it work?

Maia is structured in three independent five-day residential workshops. Each one offers a tight combination of case-studies, theoretical lessons and practical exercises, specific work on participants' projects and one-to-one meetings with tutors and trainers. And of course, great networking opportunities.

Who should apply?

The Maia workshops are targeted to new European film and television producers and recent graduates, as well as scriptwriters, directors, production managers and other industry professionals interested in acquiring producers' skills. Maia also accepts a limited number of participants from non-EU states.

Maia Workshops is promoted by Fabulafilm, Italy and supported by the MEDIA Programme of the European Union.

Workshop 2:

Legal & Financial Issues

21 – 25 June 2010 Trenčín, Slovakia

Next Workshop:

Marketing & Distribution

4 – 8 October 2010 Dubrovnik, Croatia

www.maiaworkshops.org | info@maiaworkshops.org

Podujatie podporili | Supported by:



Partneri | Partners:



Art Film Fest 2010

Vydal | Published by:

ART FILM, n.o.

Redakčná úprava a zostavenie | Editor-in-Chief:

Miro Ulman

Preklad | Translation:

Translata PM, spol. s r.o.

Slovenské korektúry | Slovak editing:

Monika Krajčiová

Grafický dizajn | Art design:

Adrián Juráček | Waldemar Švábenský

Sadzba a prepress | Typeset and prepress:

Waldemar Švábenský

Tlač | Print:

Nec Arte spol. s.r.o.

Náklad | Print-run:

1 000 ks | copies

2010

REGISTER

INDEX

Register filmov – originálne názvy	Index of films – original titles				
I.35	204	Čo máš proti prasiatku?	208	Howl	103
25 ze šedesátých aneb		Da Vinci Timecode, Der	52	Hringgurrin	121
Československá nová vlna – 1. část	189	Đakujem, dobre	52	Chloe	104
25 ze šedesátých aneb		Daniel y Ana	31	I Love Luci	54
Československá nová vlna – 2. část	190	Démon	197	I Love You Phillip Morris	105
Á köldum klaka	125	Deu suay doo	154	Ilja	187
A hetedik kor	88	Distanz	91	Illusionist, The	72
A vágyakozás napjai	64	Dívka na koštěti	234	In 3 Tagen bist du tot 2	176
Ábelov čierny pes	200	Djöflaeyjan	126	Interstices	55
About Socks and Love	209	Dnes mám prvé randevú	208	It Happened One Night	217
Ahate pasa	47	Dom zly	67	Jak utopit dr. Mráčka aneb	
Ai no mukidashi	153	Don't Bogart That Joint	49	Konec vodníků v Čechách	236
Ajami	65	¿Dónde está Kim Basinger?	54	Just doing it	62
Anatómia myšlienky	208	Dowaha	32	Kak ja proviol etim letom	36
Apan	89	Druhá šanca	200	Kamene	187
Apartment, The	212	Eldsmiðurinn	118	Kapitán Dabač	191
Arsy-Versy	205	Ella	52	Kasi az gorbehaye irani khabar nadareh	106
art delicate de la matraque, L'	54	enfer d'Henri-Georges Clouzot, L'	223	Keď hviezdy boli červené	192
Artists and Models	213	enfer, L'	222	Keď nie, tak nie	206
Aspoň že tak	203	Englar alheimsins	127	Killer Inside Me, The	107
attendant que la pluie cesse, En	53	Eu cand vreau sa fluier, fluier	33	Kohútik jarabý	198
Ausente	58	Exam	174	Korotkoje zamykanije	73
Autoreiji	114	Familie, En	68	Krokodíl sa neserie	207
Awaydays	90	Fei cheng wu rao	155	Kroky, skoky, roky...a posledný zhasne	206
B - 1033	59	Five Easy Pieces	224	Křik	241
Believe	53	Football Factory, The	165	Kto je tam	187
Betty B. & the The's	58	Football Under Cover	166	Kúrekar norðursins	120
Bíódagar	124	Four Lions	69	Kyatapirá	108
Bird of Prey	48	Francesca	34	Lake Mungo	177
Börn nattúrunnar	123	ganske snill mann, En	71	Laskettu Aika	93
Breakfast at Tiffany's	214	Gentlemen Prefer Blondes	216	Lebanon	37
Brennu-Njálssaga	118	Ghost Writer, The	27	Life During Wartime	109
Budeme mať výkony, budeme mať diplomy	203	Gigante	92	Lionardo Mio	209
Burning Plain, The	102	Giu la testa	225	Long Live The New Flesh	60
camino de San Diego, El	163	Glenn Owen Dodds	51	Looking for Eric	168
Celda 211	66	Green Street	167	Ludia na trati	205
Cesty do Arles	198	Gry wojenne i czlowiek który je zatrzymal	186	Manchurian Candidate, The	226
Ciao, Italia!	164	Hai jiao ci hao	156	Medeni mesec	74
City Lights	215	Hanasaari A	61	Megaheavy	46
Contracorriente	30	Händelse vid bank	49	Merantau	157
Což takhle dát si špenát	237	Hel	70	Metropia	75
Čisté srdce	204	historia de siempre, La	61	Milenci bez šiat	206
		Hľadanie ilúzií	204	Moon	178
		hombre de al lado, El	35	Moore Street Masala	56
		Horde, La	175	mujer sin piano, La	38

Múry sú vysoké a hrubé	185	Sebbe	40	yeux sans visage, Les	229
Naissances	58	Sen, predstava, fantázia Bendy Kristovej	197	Yo, también	86
Nazdravíčko!	209	Serious Man, A	111	Z ulice	198
Neobyčejné životy: Josef Abrahám	242	Seven Chances	219	Zeitriess	47
Nepozná ona mňa, ani ja ju	202	She, a Chinese	41	Zigurate	57
Ninotchka	218	Shock Doctrine, The	83	Židovský vtip	200
Noc v hoteli	199	Single Man, A	112		
Nomina Sunt Odiosa	118	Skyttunnar	122		
Nothing Personal	39	Sladké panenstvo	196	Register filmov – slovenské názvy	
Nowa	60	Slitage	50	Index of films – slovak titles	
O troch dňoch v Jasovskom kláštore	202	Smoke Gets in Your Eyes	46	I.35	204
Obedár	188	Smoking Kills	201	25 zo šesťdesiatych alebo	
Odtlačok	207	Sokoliar Tomáš	238	Československá nová vlna – 1. část	189
Off Season	50	Sólskinsdrengrurinn	129	25 zo šesťdesiatych alebo	
Ochrana úradu	202	Soudian le vide	95	Československá nová vlna – 2. část	190
Oko nad Prahou	76	Stingray Sam	181	Ábelov čierny pes	200
On Top Down Under	128	Strange Lights	60	About Socks and Love	209
Ordinary People	94	Štefan	197	Ajami	65
Organ	249	Tanečník	199	Ak si chcem písať, pískam	33
Otec	188	Tehroun	42	Ako som prežil toto leto	36
Pandora and the Flying Dutchman	227	Technicien, Le	59	Anatómia myšlienky	208
„Pane, vy jste vdova!“	233	This is Alaska	55	Anjeli univerza	127
Pani Flašková	196	Tigra, Chaco, La	96	Antique	159
Papilio	245	Tin shui wai dik ye yu mo	160	Arsy-Versy	205
Perpetuum mobile	57	Together	49	Aspoň že tak	203
Peťa po doroge v carstvije nebesnoje	77	Tony Manero	97	B - 1033	59
Petite Anatomie de l'Image	57	Trash Humpers	98	Betty B. a the The's	58
Phobidilia	179	Tri dcéry	250	Biele veľryby	122
Phone Story	61	True Beauty This Night	55	Budeme mať výkony, budeme mať diplomy	203
Phörpa	169	Tri oříšky pro Popelku	235	Byt	212
Pintu terlarang	158	Tuukrid Vihmas	46	Byť pravým partnerom	155
Plávanie	196	U Serioži	47	Cape No. 7	156
Poslednij deň Bulkina I.S.	50	Utomlonyje solncem 2: Predstojanije	84	Cela 211	66
Proč?	170	Utópia	201	Cesta	110
Pružinka	210	V kocke	207	Cesta za svätým Diegom	163
Red Hill	180	vacances de Monsieur Hulot, Les	228	Cesty do Arles	198
Refuge, Le	78	Victory	171	Ciao, Italia!	164
(R)Evolution	210	vie commence, La	53	Což takhle dát si špenát	237
Road, The	110	Visage	99	Čakanie na dažď	53
røde kapel, Det	79	Volčok	100	Čaro jednej noci	55
Rokk í Reykjavík	119	Vyššie frekvencie	201	Červená kaplnka	79
Same Same But Different	80	Wagah	56	Čisté srdce	204
Sammen	81	Waste Land	85	Čo máš proti prasiatku?	208
Sayangkoldong yangkwajajeom aentikeu	159	Whatever Works	113	Čudné svetlá	60
Scouting Book For Boys, The	82	Winter's Bone	43	Da Vinciho časový kód	52

Register filmov – slovenské názvy
Index of films – slovak titles

I.35	204
25 zo šesťdesiatych alebo	
Československá nová vlna – 1. část	189
25 zo šesťdesiatych alebo	
Československá nová vlna – 2. část	190
Ábelov čierny pes	200
About Socks and Love	209
Ajami	65
Ak si chcem písať, pískam	33
Ako som prežil toto leto	36
Anatómia myšlienky	208
Anjeli univerza	127
Antique	159
Arsy-Versy	205
Aspoň že tak	203
B - 1033	59
Betty B. a the The's	58
Biele veľryby	122
Budeme mať výkony, budeme mať diplomy	203
Byt	212
Byť pravým partnerom	155
Cape No. 7	156
Cela 211	66
Cesta	110
Cesta za svätým Diegom	163
Cesty do Arles	198
Ciao, Italia!	164
Což takhle dát si špenát	237
Čakanie na dažď	53
Čaro jednej noci	55
Červená kaplnka	79
Čisté srdce	204
Čo máš proti prasiatku?	208
Čudné svetlá	60
Da Vinciho časový kód	52

Ďakujem, dobre	52	Kohútik jarabý	198	Odstup	91
Daniel a Ana	31	Krajina odpadkov	85	Odtlačok	207
Delikátne umenie obušku	54	Krokodíl sa neserie	207	Ochrana úradu	202
Démon	197	Kroky, skoky, roky...a posledný zhasne	206	Oko nad Prahou	76
Deti prírody	123	Krík	241	Okružná jazda	121
Diablov ostrov	126	Kto je tam	187	Ona, Čičanka	41
Divka na košteti	234	Libanon	37	Organ	249
Divné dni	90	Lionardo Mio	209	Otec	188
Dnes mám prvé randevú	208	Ludia na trati	205	Pandora a Lietajúci Holanďan	227
Dni túžby	64	Ludoop	89	„Pane, vy jste vdova!“	233
Doktrína šoku	83	Malá anatómia obrázkov	57	Pani Flašková	196
Dravý vták	48	Malé životné etudy	224	Páni majú radšej blondinky	216
Druhá šanca	200	Mandžuský kandidát	226	Papilio	245
Dym v твоjich očiach	46	Medové týždne	74	Peklo	222
Ella	52	Medzery	55	Peklo Henri-Georges Clouzota	223
Football Factory	165	Megaheavy	46	Perpetuum mobile	57
Francesca	34	Merantau – skúška dospelosti	157	Peťa na ceste do kráľovstva nebeského	77
Ghost Writer	27	Mesiac	178	Phobidilia	179
Gigant	92	Metropia	75	Plávanie	196
Glenn Owen Dodds	51	Milenci bez šiat	206	Pon vplyvom lásky	153
Hanasaari A	61	Milujem Luci	54	Pohár	169
Hel	70	Mimo sezónu	50	Pochované tajomstvá	32
Hľadanie Erica	168	Moore Street Masala	56	Posledný deň I. S. Bulkina	50
Hľadanie ilúzií	204	Múry sú vysoké a hrubé	185	Potápači v daždi	46
Hooligans	167	Muž odvedľa	35	Potupa	114
Horda	175	Narodenia	58	Prázdny pána Hulota	228
Hore a Dole	128	Naval špeka	49	Príbeh z telefónnej búdky	61
Húsenica	108	Nazdravíčko!	209	Príboj	30
Chloe	104	Nech žije čerstvé mäso	60	Proč?	170
I Love You Phillip Morris	105	Neobyčajné životy: Josef Ahrhám	242	Pružinka	210
Ilja	187	Nepozná ona mňa, ani ja ju	202	Raňajky u Tiffanyho	214
Iluzionista	72	Nepřitomný	58	Red Hill	180
Incident pred bankou	49	Nič osobné	39	(R)Evolution	210
Islandský kovboji	120	Nikto nič nevie o perzských mačkách	106	Rock v Reykjavíku	119
Ja tiež	86	Ninočka	218	Rodina	68
Jak utopit dr. Mráčka aneb		Noc a hmla	160	Rovnaký, rovnaký, ale iný	80
Konec vodníků v Čechách	236	Noc v hoteli	199	Sága o Njálovi	118
Jazero Mungo	177	Nomina Sunt Odiosa	118	Sebbe	40
Jesenné semenka	50	Nováčik	60	Sen, predstava, fantázia Bendy Kristovej	197
Kamene	187	O kováčovi	118	Seriózny muž	111
Kapitán Dabač	191	O tri dni zomrieš 2	176	Siedmy kruh	88
Kde je Kim Basinger?	54	O troch dňoch v Jasovskom kláštore	202	Single Man	112
Keď hviezdy boli červené	192	Obedár	188	Skautská príručka pre chlapcov	82
Keď nie, tak nie	206	Obyčajní ľudia	94	Skrat	73
Keď sa Frigo ženil	219	Oči bez tváre	229	Skrutý futbal	166

Skúška	174	Z ulice	198	Cape No. 7	156
Skvelý chlap	71	Záber s kačicami	47	Captain Dabac	191
Sladké panenstvo	196	Začiatok života	53	Caterpillar	108
Slečný chlapec	129	Zeitriess	47	Cell 211	66
Smoking Kills	201	Zikkurat	57	Ciao, Italia!	164
Sokoliar Tomáš	238	Zimnica	125	Circle, The	121
Spálené životy	102	Zlaté časy kina	124	City Lights	215
Spolu	49	Zlý dom	67	Cold Fever	125
Spolu	81	Zmrznutá kosť	43	Crocodile Takes It Easy	207
Stalo sa jednej noci	217	Zúriaci Fénix	154	Crush	73
Starý známy príbeh	61	Žena bez klavíra	38	Cry, The	241
Stingray Sam	181	Židovský vtip	200	Cup, The	169
Svetlá veľkomesta	215	Život vo vojnových časoch	109	Da Vinci Timecode, The	52
Štefan	197			Dancer	199
Štyri levy	69	Register filmov – anglické názvy		Daniel and Ana	31
Tanečník	199	Index of films – english titles		Dark House, The	67
Teherán	42	I.35	204	Days of Desire, The	64
Technik	59	25 from the Sixties, or the		Dead in 3 Days 2	176
Tigra, Chaco, La	96	Czechoslovak New Wave – Part I	189	Delicate Art of the Bludgeon, The	54
Tony Manero	97	25 from the Sixties, or the		Demon	197
Toto je Aljaška	55	Czechoslovak New Wave – Part II	190	Devil's Island	126
Trash Humpers	98	Abel's Black Dog	200	Distance	91
Tri dcéry	250	About Socks and Love	209	Divers in the Rain	46
Tři oříšky pro Popelku	235	Achievements Deserve Diplomas	203	Don't Bogart That Joint	49
Tvár	99	Ajami	65	Dream, Imagination	
U Seriožu	47	All Boys	93	and Fantasy of Benda Kristova, The	197
Umelci a modelky	213	Anatomy of the Thought, An	208	Duck Crossing	47
Unavení slnkom 2: Odpor	84	Angels of the Universe	127	Ella	52
Urob to!	62	Antique	159	Enter the Void	95
Útek	78	Apartment, The	212	Exam	174
Utópia	201	Ape, The	89	Extraordinary Lives: Josef Ahrhám	242
Užívaj si, kým sa dá	113	Arsy-Versy	205	Eye Over Prague	76
V kocke	207	Artists and Models	213	Eyes Without a Face	229
Viera	53	As The Rain Was Falling	53	Face	99
Vítazstvo	171	Away	58	Family, A	68
Vlčík	100	Awaydays	90	Father	188
Vojdi do prázdna	95	B - 1033	59	Fistful of Dynamite, A	225
Vojnové hry a muž, ktorý ich zastavil	186	Believe	53	Five Easy Pieces	224
Vrah vo mne	107	Betty B. & the The's	58	Football Factory, The	165
Vrecká plné dynamitu	225	Bird of Prey	48	Football Under Cover	166
Vstup zakázaný!	158	Blacksmith, The	118	Forbidden Door, The	158
Všetci chlapci	93	Breakfast at Tiffany's	214	Four Lions	69
Vyššie frekvencie	201	Buried Secrets	32	Francesca	34
Vytie	103	Burning Plain, The	102	From the Street	198
Wagah	56	Burnt by the Sun 2: Exodus	84	Gentlemen Prefer Blondes	216

Ghost Writer, The	27	Man Next Door, The	35	Road, The	110
Gigante	92	Manchurian Candidate, The	226	Rock in Reykjavik	119
Girl on the Broom, The	234	Me Too	86	Saga of Burnt Njal, The	118
Glenn Owen Dodds	51	Megaheavy	46	Same Old Story (The S. O. S.), The	61
Green Street	167	Merantau	157	Same Same But Different	80
Hanasaari A	61	Metropia	75	Scouting Book For Boys, The	82
Hard Print	207	Moon	178	Searching For Illusions	204
Higher Frequences	201	Moore Street Masala	56	Sebbe	40
Honeymoons	74	Mother's Courage: Talking Back to Autism		Second Chance, A	200
Horde, The	175	(a.k.a The Sunshine Boy), A	129	Security of the Office	202
How About a Plate of Spinach?	237	Movie Days	124	Seeds of the Fall	50
How I Ended This Summer	36	Mr. Hulot's Holiday	228	Serious Man, A	111
How to Drown Dr Mráček or		Mrs. Bottle	196	Seven Chances	219
The End of Water Sprites in Bohemia	236	My First Rendez-Vous	208	Seventh Circle, The	88
Howl	103	Naissances	58	She Doesn't Know Me, Nor Do I Her	202
Cheers!	209	Newbie, The	60	She, a Chinese	41
Children of Nature	123	Night and Fog	160	Shock Doctrine, The	83
Chloe	104	Night in a Hotel	199	Single Man, A	112
I Love Luci	54	Ninotchka	218	Smoke Gets in Your Eyes	46
I Love You Phillip Morris	105	No Means No	206	Smoking Kills	201
Icelandic Cowboys	120	No One Knows About Persian Cats	106	So Far So Good	203
If I Want to Whistle, I Whistle	33	Nomina Sunt Odiosa	118	Somewhat Gentle Man, A	71
If You Are The One	155	Nothing Personal	39	Spotted Rooster, The	198
Ilja	187	Off Season	50	Steps, Jumps, Years...	
Illusionist, The	72	On Top Down Under	128	and the Last One Turns the Lights Off	206
In the Box	207	Ordinary People	94	Stingray Sam	181
Incident by a Bank	49	Ordinary Things	47	Stones	187
Inferno	223	Organ, The	249	Strange Lights	60
Interstices	55	Outrage	114	String, The	210
It Happened One Night	217	Pandora and the Flying Dutchman	227	Sweet Virginity	196
Jewish Anecdote	200	Papilio	245	Swimming	196
Journeys To Arles	198	People By the Railway	205	Štefan	197
Just doing it	62	Perpetuum mobile	57	Tehran	42
Killer Inside Me, The	107	Pete on the Way to Heaven	77	Technician, The	59
Lake Mungo	177	Phobidilia	179	Thanks, fine	52
Last Day of Bulkin I.S., The	50	Phone Story	61	This is Alaska	55
Lebanon	37	Picture's Concise Anatomy	57	Thomas The Falconer	238
Life Begins	53	Pure Heart	204	Three Daughters	250
Life During Wartime	109	Raging Phoenix	154	Three Days At the Jasov Monastery	202
Lionardo Mio	209	Rebound, The	70	Three Nuts for Cinderella	235
Long Live The New Flesh	60	Red Hill	180	Tigra, Chaco, La	96
Looking For Eric	168	Red Chapel, The	79	Together	49
Love Exposure	153	Refuge, The	78	Together	81
Lovers Without Clothes	206	(R)Evolution	210	Tony Manero	97
Lunch Box, The	188	Road to San Diego, The	163	Torment, The	222

Trash Humpers	98	Besson, Peter	55	Grófová, Iveta	203
True Beauty This Night	55	Bielik, Paľo	191	Guo, Xiaolu	41
Undertow	30	Biniez, Adrián	92	Hanulák, Lukáš	188
Utopia	201	Borušovičová, Eva	196	Harper, Tom	82
Victory	171	Bromberg, Serge	223	Hawks, Howard	216
Wagah	56	Brügger, Mads	79	Hazeldine, Stuart	174
Walls are High and Thick, The	185	Buck, Detlev	80	Heczegová, Kristína	201
War Games and the Man		Budinský, Peter	48	Heikkinen, Markku	93
Who Stopped Them	186	Budnik, Jorge Fried	58	Heilborn, Gunilla	55
Waste Land	85	Buslov, Piotr	73	Herczegová, Kristína	199
What is Wrong With the Piggy?	208	Capra, Frank	217	Hillcoat, John	110
Whatever Works	113	Coen, Ethan	111	Holden, Pat	90
When the Stars Were Red	192	Coen, Joel	111	Holubčík, Karol	206
Where's Kim Basinger?	54	Cohn, Mariano	35	Homayoun, Nader Takmil	42
White Whales	122	Copti, Scandar	65	Hughes, Patrick	180
Who's There	187	Csudai, Viktor	200	Hui, Ann	160
Why?	170	Čengel -Solčanská, Mariana	200	Huston, John	171
Winter's Bone	43	Čopíková, Michaela	209	Chabrol, Claude	222
Wolfy	100	Dahan, Yannick	175	Chaplin, Charles	215
Woman Without Piano	38	Dębska, Kinga	70	Chlebnikov, Boris	73
„You Are a Widow, Sir!“	233	Deluc, Edouard	54	Chomet, Sylvain	72
Zeitriess	47	Dostaľ, Nikolaj	77	Christensen, Pernille Fischer	68
Ziggurat	57	Duprat, Gastón	35	Jabłoński, Dariusz	186
		Edwards, Blake	214	Jančo, Tomáš	197
		Egoyan, Atom	104	Jireš, Jaromil	241
Register – režiséři		Eklund, Patrik	50	Johanides, Juraj	185
Index – directors		Emond, Anne	58	Jones, Duncan	178
Abrahám ml., Josef	242	Epstein, Rob	103	Jordal, Matias Armand	81
Adásek, Vladimír	196	Evans, Gareth	157	Joulia, Charlotte	53
Ahmad, Fenar	46	Fecteau, Simon-Olivier	59	Kamunen, Mikko Manuel	201
Alexander, Lexi	167	Feng, Xiaogang	155	Karimi, Sahraa	204
Alkabetz, Gil	52	Ferencová, Marta	200	Keaton, Buster	219
Allen, Woody	113	Ficarra, Glenn	105	Kennedy, Colin	54
Almandoz, Koldo	47	Ford, Tom	112	Kenney, Sebastian	57
Amari, Raja	32	Franco, Michel	31	Kerekes, Peter	202
Anderson, Joel	177	Franju, Georges	229	Kerekesová, Katarína	187
Andrianov, Alexej/Alexey	50	Frankenheimer, John	226	King, Joe	60
Antoniak, Urszula	39	Fridriksson, Fridrik Thór	118-129	Kitano, Takeshi	114
Anwar, Joko	158	Friedman, Jeffrey	103	Kladek, Matej	206, 207
Arriaga, Guillermo	102	Fuentes-León, Javier	30	Kocka, Lubomir Mihailo	188
Assmann, David	166	Ganslandt, Jesper	89	Kojnok, Arnold	205
Bačiková, Viera	203	German jr./ml./, Alexej	73	Končok, Maroš	206
Bailey, Frazer	51	Ghobadi, Bahman	106	Korine, Harmony	98
Balog, Milan	204	Godfrid, Federico	96	Košťál, Peter	208
Bebjak, Peter	197	Granik, Debra	43	Král, Vladimír	206
Berivan, Binevsa	61				

Kryszak, Pawel	59	Pärn, Priit	46	Škop, Marko	202
Kubíneck, Juraj	210	Pedlow, Rosie	60	Špátová, Olga	76
Kyu-dong, Min	159	Périot, Jean-Gabriel	54	Šulík, Martin	189, 190
Larraín, Pablo	97	Perisic, Vladimir	94	Šveda, Róbert	197, 198
Larsen, Hanne	52	Petrov, Stano	198	Tashlin, Frank	213
Lehotský, Juraj	203	Polanski, Roman	27	Tati, Jacques	228
Leone, Sergio	225	Popogrebskij, Alexej	36	Tintěra, Tomáš	164
Lewin, Albert	227	Prikler, Mátyás	52	Trančík, Dušan	192
Libovič, Matúš	199	Prochaska, Andreas	176	Tulleken, Jonathan van	50
Limtrakul, Rashane	154	Proulx-Cloutier, Emile	53	Tutoky, Marián	198
Loach, Ken	168	Provost, Nicolas	60	Uglickikh/Uglickich, Natalia	47
Love, Nick	165	Rafelson, Bob	224	Uher, Štefan	249, 250
Lubitsch, Ernst	218	Ráymánová, Vanda	187, 206	Uhrín, Michal	208
Maoz, Samuel	37	Rebollo, Javier	38	Urbanová, Katarína	206
Matlovičová, Martina	206	Remo, Miro	205	Vartiainen, Hannes	61
McAbee, Cory	181	Repka, Martin	196	Veikkolainen, Pekka	61
Medrea, Ruxandra	223	Requa, John	105	Vojtek, Jaro	202
Mészáros, Michal	210	Rocher, Benjamin	175	Vorlíček, Václav	233-238
Michalkov/Mikhalkov, Nikita	84	Romero, Gigi	49	Výrypajev, Ivan	73
Ming-liang, Tsai	99	Rusnoková, Daniela	204	Wakamatsu, Kôji	108
Mitaf, Jozef	207, 209	Saleh, Tarik	75	Walker, Lucy	85
Moland, Hans Petter	71	Sasiain, Juan	96	Wei, Te-sheng	156
Montesinos, José Luis	61	Sen, Supriyo	56	Whitecross, Mat	83
Monzón, Daniel	66	Serban, Florin	33	Wilder, Billy	212
Morris, Chris	69	Serebrenikov, Kirill	73	Winterbottom, Michael	83, 107
Naharro, Antonio	86	Shani, Yaron	65	Wright, Paul	53
Najafi, Ayat	166	Shoda, Yukihiro	62	Zajacová, Ivana	209
Najafi, Babak	40	Schleicher, Harald	46, 49		
Nilsson, Märten	55	Sieben, Thomas	91		
Noé, Gaspar	95	Sigarev, Vasilij	100		
Nogueira, Carlos Eduardo	57	Smarzowski, Wojciech	67		
Norbu, Khyentse	169	Smolders, Olivier	57		
O'Sullivan, David	56	Smyczek, Karel	170		
Olejarczyk, Tomasz	60	Snopek, Martin	206		
Östlund, Ruben	49	Solondz, Todd	109		
Ostrochovský, Ivan	187	Sono, Sion	153		
Ozon, François	78	Sopsits, Árpád	88		
Pacskovszky, József	64	Sorin, Carlos	163		
Paskaljević, Goran	74	Stienz, Felix	58		
Pastor, Álvaro	86	Struss, Michal	206, 207		
Paunescu, Bobby	34	Suárez, Quimu Casalprim í	47		
Pavlou, Michel	55	Svoboda, Jiří	245		
Paz, Doron	179	Šebestová, Ivana	209		
Paz, Yoav	179	Šifra, Miro	201		
Pärn, Olga	46	Šima, Boris	208		

KONTAKTY

ADDRESSES, SALES AND PRINT SOURCES

KONTAKTY

ADDRESSES, SALES AND PRINT SOURCES

Aerofilms

Biskupcova 31
CZ-130 00 Praha 3
T: +420 224 947 566
F: +420 224 947 566
info@aerofilms.cz
www.aerofilms.cz

Apple Film Production

ul. Bagatela 10/12,
00-585 Warsaw, Poland
T: +48-22-851 84 40-3
F: +48-22-851 84 44
applefilm@applefilm.pl
www.applefilm.pl

Argos Centre for Art and Media

Werfstraat 13 rue du Chantier
B-1000 Brussels
T: +32 2 229 00 03
F: +32 2 223 73 31
distribution@argosarts.org
www.argosarts.org

Asociácia slovenských filmových klubov

Brnianska 33, SK-811 04 Bratislava
T: +421-2-5465 2018
F: +421-2-5465 2017
asfk@asfk.sk, www.asfk.sk

Ateliéry Bonton Zlín

Vodičkova 38
CZ-11000 Praha 1
T: +420 224 814 445
F: +420 224 814 447
iba@bonton.cz

Atlantis Entertainment CZ

Na bezděkově 2056
CZ-Benešov 256 01
T: +420 317 726 801
F: +420 317 726 829
Programování kin
na Slovensku: Jitka Brůžová
jitkabruzova@seznam.cz

Bavaria Films International

Bavariafilmplatz 8
D-82031 Geiselgasteig
T: +49 89 64992686
F: +49 89 64993720
bavaria.international@bavaria-film.de
www.bavaria-filminternational.com

Bec Dakin

PO Box 4269
Springfield Q 4300
www.playtv.com.au

BFI

21 Stephen Street
London W1T 1LN
T: +44 (0)20 7255 1444

Bizibi Productions

119 rue du Fbg Saint Antoine
75011 Paris

Blue Sky Film Distribution a.s.

Italská 213/13
CZ-120 00 Praha 2
T: +420 224 222 398
F: +420 224 233 529
info@bsfd.cz

Bontonfilm

Aleš Danielis
Nádražní 23/344
CZ-151 34 Praha 5
T: +420-257 415 111, +420-257 415 112
F: +420-257 415 113
ales.danielis@bonton.cz

Celluloid Dreams

2, rue Turgot
FR-75009 Paris
T: +33 1 497 003 70
F: +33 1 497 003 71
info@celluloid-dreams.com
www.celluloid-dreams.com

Cineclick Asia / Fine Cut Co., Ltd.

Suite#636, Daewoo I-ville Myungmoonga,
891-23 Daechi-dong, Gangnam-gu
Seoul, Korea
T: 822-569-8777
F: 822-569-8577

CinemArt

Národní třída 28
P.O.Box 844
111 21 Praha 1
T: 00420 224 949 110
F: 00420 221 105 220
info@cinemart.cz

Continental Film

Výhonská ulica 1
P. O. Box 48
SK-830 06 Bratislava – Rača
T: +421-2-2085 1911
F: +421-2-2085 1901
cofilm@cofilm.sk
www.continental-film.sk

Česká televize

Kavčí hory
CZ-140 70 Praha4
T: +420 261 131 111
www.czech-tv.cz

Danish Film Institute

Gothersgade 55
DK-1123, Copenhagen
T: +45 33 743400
F: +45 33 737401
dfi@dfi.dk
www.dfi.dk

disk4t_diffusion

Katrine Cournoyer
1224 rue Plessis
Montréal
Québec
H2L 2W9 Canada
T: (+1) 514.712.0603
disk4t@gmail.com

Esti Joonisfilm

Roo 9
10611 Tallinn
Estonia
T: +372 6774122
F: +372 677 4122
info@joonisfilm.ee
www.joonisfilm.ee/

KONTAKTY

ADDRESSES, SALES AND PRINT SOURCES

The Film Sales Company

165 Madison Avenue, suite 601
New York, NY 10016
USA
alex.cannon@filmsalescorp.com
www.filmsalescorp.com

Films Boutique

T: +49(0)30 8411 0859
info@filmsboutique.com
www.filmsboutique.com

The Finnish Film Foundation

Kanavakatu 12
FIN 00160 Helsinki
otto.suuronen@ses.fi

Fortissimo Films

Van Diemenstraat 100
1013 CN, Amsterdam
Netherlands
T: +31 20 6273215
F: +31 20 6261155
info@fortissimo.nl
www.fortissimofilms.com

Fortissimo Films Sales

Veemarkt 77-79
1019 DA Amsterdam
The Netherlands
T: +31 (0) 20 627 3215
F: +31 (0) 20 626 1155
info@fortissimo.nl
www.fortissimo.nl

Fox Searchlife Europe

Twentieth Century House
31/32 Soho Square
W1D 3AP, London
United Kingdom
T: +44 20 77537104
F: +44 20 77530112
christophe.mercier@fox.com

Freak Short Film Agency

Narciso Puig, 6 1° C
E-10004
Cáceres
T: +34.902.012.909

FTF VŠMU

Svoradova 2
811 03 Bratislava
Slovak Republic
T:/F: +421-2-5930 3575 / 73
festivals@vsmu.sk
www.ftf.vsmu.sk

Harald Schleicher Filmproduktion

Harald Schleicher
Wasserrolle 7
D-65201 Wiesbaden
T: 49.611 9259220
haraldschleicher@t-online.de

Hannes Vartiainen / Pohjankonna Oy

hannes@pohjankonna.fi

Hollywood Classics Entertainment

Pshlavců 8
CZ-147 01 Praha 4
T: +420 244 464 135
F: +420 244 464 395 program@hce.cz

Hollywood Classics

2450 Mission Street
91108, San Marino, CA
USA
T: +1 626 4038480
F: +1 626 4038473
hollywoodclassics@compuserve.com
www.hollywoodclassics.com

Hunnia Film Studio

Róna u. 174., 1145 Budapest
Hungary
T: +36 1 221 1815
F: +36 1 220 8749
hunnia@hunniafilm.hu

Icelandic Film Centre

Túngata 14
101 Reykjavík
Iceland
info@icelandicfilmcentre.is
www.icelandicfilmcentre.is

IN Film Praha

Adresa Máchova 2
CZ-12000 Praha 2
T: +420 222 515 357
F: +420 222 510 613
biermann@infilm.cz

Intersonic

Staré grunty 36, SK-842 25 Bratislava
T: +421-2-6542 2070
F: +421-2-6542 3977
e-mail: kino@intersonic.sk,
freyerova@intersonic.sk
www.intersonic.sk

Jacob Jaffke

jacob1381@gmail.com

Jean-Gabriel Périot

jpg@jgperiot.net

K2 studio

Guothova 2, SK-831 01 Bratislava
T: +421-2-5477 3429
F: +421-2-5477 3468
k2@k2studio.sk
www.k2studio.sk

Kimuak

C/ Sancho el Sabio, 17 - trasera
E-20010 Donostia-San Sebastian
T: +34 943 115 511, +34 639 775 104
F: +34 943 469 998
kimuak@filmotecavasca.com

Krakowska Fundacja Filmowa / Krakow Film Foundation

Basztowa 15/8a
31-143 Krakow, Poland
T:/F: +48122946945
C: +48502040084
katarzyna@kff.com.pl

Kunsthochschule für Medien Köln

Peter-Welter-Platz 2
50676 Köln, Germany
T: +49 (0)221 - 20189
F: +49 (0)221 - 20189 - 17
diiger@khm.de

KONTAKTY

ADDRESSES, SALES AND PRINT SOURCES

La Big Family

rue Dethy 42
1060 Brussels
Belgium
T: +32 2 538 31 58
nathalie.meyer@labigfamily.com
www.labigfamily.com

Leevandia Entertainment

Yasniy proezd, 9-57 127081
Moscow, Russian Federation

Les Films d'Avalon

53 rue Blanche
75009 Paris
T: +33 1 40 16 11 12
F: +33 1 40 16 08 18

Locomotion Distribution

Valérie Ascah
Chargée de projets / Distribution
Project Manager / Distribution
330, Sherbrooke Est
Montréal (Québec) Canada H2X 1E6
T: 514.840-8486
www.locomotionfilms.com

Magic Box Slovakia

Trenčianska 47, SK-821 09 Bratislava
T: +421-2-5465 0247, +421-915 756 673
F: +421-2-5465 0276
magicbox@magicboxslovakia.sk
www.magicboxslovakia.sk

Magyar Filmúnió

Városligeti fasor 38
HU-1068, Budapest
T: +36 1 3517760
F: +36 1 3526734
filmunio@filmunio.hu
www.filmunio.hu

Maiz Producciones

Salta 522 piso 3
C1074AAL Buenos Aires
Argentina
T: +54-11 4381 1600

Mandragora

Anca Puiu
Docentilor street , no.12A, suite 3
011403 Bucharest 1 - Romania
T: 40.722 364 132
anca@mandragora.ro
www.mandragora.ro

Memento Films International

6 cité Paradis
FR-75 010 Paris
T: + 33 1 5334 9027
C: + 33 6 15 10 73 82
F: + 33 1 4247 1124
www.memento-films.com
yann@memento-films.com

Michel Pavlou

pavlou@frisurf.no

Peter Besson

peter.besson@gmail.com

Detail Film

Gasmia & Kamm GbR
Haus der jungen Produzenten
c/o Studio Hamburg
Jenfelder Allee 80
D-22045 Hamburg
T: +49.(0)40.66.88.47.90
F: +49.(0)40.66.88.47.88
C: +49.(0)151.23.00.02.04

Dyehouse Films

60 The Coombe
Dublin 8
Ireland

Olivier Smolders

osmolders@gmail.com

Fama Film AG

Engelstrasse 52, Postfach, 8026 Zürich
T: +41 (0)44 / 245 86 60
F: +41 (0)44 / 245 86 66
C: +41 (0)79 / 768 04 7

Carlos Eduardo Nogueira

edunogueira@gmail.com

Strangenough Pictures

Marcus Forchner
Oberbaumstraße 5, D - 10997 Berlin
T: +49 (0) 174 / 947 69 62
info@strangenough.com
www.strangenough.com

Universidad del Cine

Pje. J.M. Giuffra 330
C1064ADD Buenos Aires
Argentina
T: +5411 4300 1413
F: +5411 4300 0674
ucine@ucine.edu.ar
www.ucine.edu.ar

MK2 Diffusion

55 rue Traversière
75012 Paris
T: +33-1-44 67 30 55
F: +33-1-43 07 29 63
birgit.kemner@mk2.com
mk2catalogue.mk2.com

MPhilms

Mátyás Prikler
T: +421-904 674 408
mprikler@gmail.com
www.mphilms.sk

Národní filmový archiv Praha

Malešická 12,
CZ-130 00 Praha 3
T: +420- 271 770 500
F: +420-271 770 501
nfa@nfa.cz
www.nfa.cz

New American Vision

The Film Collaborative
T: 323.466.3536
C: 818.679.8751
jeffrey@newamericanvision.com

Nicolas Provost

provost@online.no

KONTAKTY

ADDRESSES, SALES AND PRINT SOURCES

Nordisk Film Production

Box 27184
102 52 Stockholm - Sweden
T: 46.8 601 32 00
lars.lindstrom@nordiskfilm.com

Norwegian Film Institute

Dronningens Gate 16
P.O. BOX 482
Sentrum
N-0105 Oslo
T: +47 22 47 45 74
C: +47 90 03 80 86
F: + 47 22 47 45 97
ts@nfi.no
www.nfi.no/english

OD PLOTNY

Mgr. art. Katarína Kerekesová
Vištuk 277, SK-900 85 Vištuk
T.: +421-905 304 179
F: +421-33-6446 409
katakerekesova@gmail.com

Palace Pictures Slovak Republic

Einsteinova 20, SK-851 01 Bratislava
T: +421-2-6820 2228
F: +421-2-6820 2235
igorkonig@palacepictures.net
www.palacepictures.net

Park Circus

Woodside House
20-23 Woodside Place
Glasgow G3 7QF
T: + 44 141 582 1461
F: + 44 870 836 2391

Pekka Veikkolainen / Pohjankonna Oy

pekka@pohjankonna.fi

Phoebe Greenberg

356 Lemoyne, suite 100
Montréal, Québec H2Y 1Y2 - Canada
T: 1.514 844 7474
penny@nextfloor-film.com
www.nextfloor-film.com

Piknik Pictures

Mariánska 18, SK-900 31 Stupava
T.: +421-908 201 674
piknik@piknik.sk
www.piknik.sk

Plaftik s.r.o

Ambrova 5, SK-831 01 Bratislava
T.: + 421-903 247 037
demo@plaftik.com

Play TV

PO Box 4269 Springfield Q 4300
www.playtv.com.au

Playtime Films

rue Haubrechts 6
1080 Brussels
Belgium
T: +32 2 502 31 74
info@playtimefilms.com
www.playtimefilms.com

Primer Plano Film Group S.A.

Av. Elcano 4020, 1427 Buenos Aires
Argentina
T: +54 11 455 222 44
F: +54 11 455 215 15
primerplano@primerplano.com

První veřejnoprávní

Národní 28
CZ-110 00 Praha 1
T: +420 602 666 676
F: +420 221 105 354
kopeccky@cestmir.cz
www.cestmir.cz

PWSFTVIT

Ulica Targowa 61/62
90-323 Lodz - Poland
T: 48.69 675 06 99
swzfilm@filmschool.lodz.pl
www.filmschool.lodz.pl

Rosie Pedlow (Folk/// Projects)

rosiepedlow@folk-projects.co.uk

RTVE

Silvia Leiro
Gestora de Ventas TVE
Avenida de Radio Televisión, 4.
Edificio Corporación
28223 Pozuelo de Alarcón - Madrid
T: +34 91 581 7980
silvia.leiro@rtve.es

Sentimental film

Špitálska 20, SK-811 04 Bratislava
T.: +421-915 60 60 88
ostrochovsky@gmail.com

Sigma Films

c/o Sigma Films Ltd.
Film City Glasgow
401 Govan Rd, Glasgow G51 2QJ

Slovenska televízia

Mlynská dolina, SK-845 45 Bratislava
T: +421-2-6061 3004, +421-2-6061 3007
F: +421-2-6061 4400
www.stv.sk

Slovenský filmový ústav

Grösslingová 32
SK-811 09 Bratislava
T: +421-2-5710 1501, +421-2-5710 1505
F: +421-2 5296 3461
sfu@sfu.sk
www.sfu.sk

SPI International

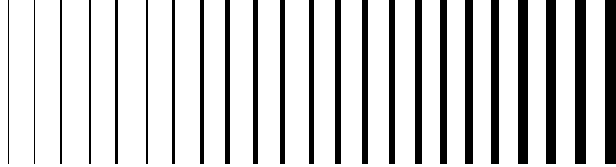
Czech republic & Slovakia
Matúškova 15, SK-831 01 Bratislava
T: +421-2-5465 0824
F: +421-2-5479 3653
spi@spi-film.sk
www.spi-film.sk

Stribog Film Studios

18 East 63rd Street
Savannah, GA 31405
USA
stribogfilm@aol.com

KONTAKTY

ADDRESSES, SALES AND PRINT SOURCES



Sudestada Cine

O'Higgins 3376 - PB 2, C 1429BBL Buenos Aires
Argentina
T: +54 11 4373 2010
F: +54 11 4373 2010
info@sudestadacine.com

Summit Entertainment

www.summit-ent.com/

Swedish Film Insitute

Box 271 26
SE-102 52 Stockholm
Visting address: Filmhuset, Borgvägen 1-5
T: +46 8 665 11 00
F: +46 8 666 37 60
petter.mattsson@sfi.se

Sweet Home Video

Nurit Israeli gil@alkabetz.com

Tamasa Distribution

122 rue La Boétie
75008 Paris
T: +33 1 43 59 01 01
F: +33 1 43 59 64 41
www.tamasadiffusion.com

Taskovski films

Korunovační 32
CZ-170 00 Prague
T:/F: +420-233 313 839
info@taskovskifilms.com
www.taskovskifilms.com

Tatrafilm

Vajnorská 89, SK-831 04 Bratislava
T: +421-2-4914 0030
F: +421-2-4445 0651
tatrafilm@tatrafilm.sk
www.tatrafilm.sk

The Coproduction Office

Pierre-Emmanuel Finzi
Mommensenstr. 27
D-10629 Berlin
T: +49 30 3277 7879
F: +49 30 323 20 91
festivals@thecopro.de

The Match Factory

Sudermanplatz 2
D-506 70 Cologne
T +49 221 292 1020
F +49 221 292 102 10
info@matchfactory.de
www.the-match.factory.com

Trigon Production

Sibirska 39, SK-831 02 Bratislava
T: +421-2-4445 8477
F: +421-2-4445 6673
trigon@trigon-production.sk
www.trigon-production.sk

Trust Film Sales ApS

Filmbyen 12
DK-2650 Hvidovre
T: +45 36 868788
F: +45 36 774448
post@trust-film.dk
www.trust-film.dk

TrustNordisk

Filmbyen 12
DK-2650 Hvidovre
T +45 3686 8788
F +45 3677 4448
info@trustnordisk.com
www.trustnordisk.com

Twentieth Century House

31-32 Soho Square
London W1
T: +44 20 7753 7200
F: +44 20 7753 7201

Twentieth Century Fox Film Corporation

www.fox.com

UK Film Council

10 Little Portland Street
London W1W 7JG
T: 44 (0) 20 7861 7861
F: 44 (0) 20 7861 7862

Vanda Raýmanová

Adámiho 15, SK-841 05 Bratislava
T: +421-907 247 432
rayman@chello.sk

Vidéographe Distribution

Montréal, Québec, Canada
6560, Avenue de L'Esplanade, #305
H2V 4L5
T: 1-514-866-4720
F: 1-514-866-4725
www.videographe.qc.ca

VŠMU

Svoradova 2
SK-Bratislava 81301
T: +421 2 59303577
festivals@vsmu.sk
www.vsmu.sk

Wanda Vision

Avda. De Europa 16, Chalet 1
28224 Pozuelo - Madrid
T: +34 913 528 376
F: +34 913 528 371
www.wandavision.com

Warner Bros.

4000 Warner Blvd. Bldg 66
91522-1542 Burbank
T: +1-818-9546005
F: +1-818-9546130
www.warnerbros.com

Wild Bunch

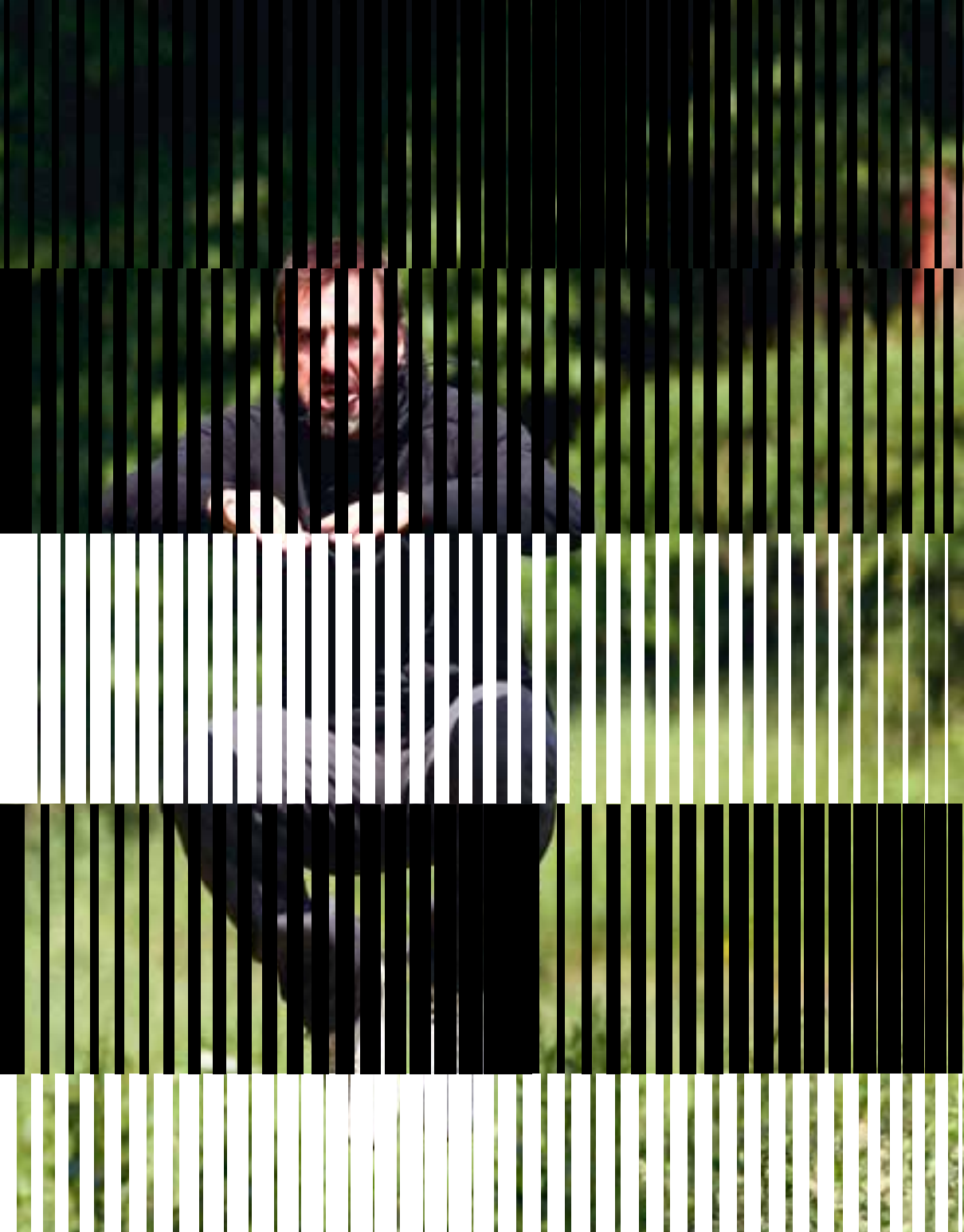
99, rue de la Verrerie
FR-75004 Paris
T: +33 1 530 150 20
F: +33 1 530 150 49
vmaraval@exception-wb.com

Young Films

15 Greek Street
London W1D 4DP
T: +44 (0)20 7292 8716
T: +44 (0)79 8567 7702
rhianna@youngfilms.co.uk

Yukihiro Shoda

2-1-4 201 Hanegi Setagayaku
Tokyo 156-0042
www.keep-it-real.jp



www.artfilmfest.sk